

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000001

2. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000002

3. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000003

4. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000004

5. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000005

6. 伦迪巷及其他诗歌(lundy's Lane, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
第1/6页

['lʌndiz] [leɪn]
Lundy's Lane
伦迪的 车道

伦迪巷

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
and Other Poems
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌŋkən] ['kæmb(ə)l] [skɒt]
Duncan Campbell Scott
邓肯 坎贝尔 斯科特

邓肯·坎贝尔·斯科特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mædʒɪk] [haʊs] , "
Author of " The Magic House , "
作者 的 " 这 魔法 房子 , "

《魔法屋》的作者

" [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vaɪgər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" In the Village of Viger , " etc . , etc .
" 在 这 村庄 的 维格 , " ETC . , ETC .

“在维格村”等等。

[mə'klɛlənd] , ['gʊdˌtʃaɪld] & ['stjʊət]
McClelland , Goodchild & Stewart
麦克莱兰 , 古德柴尔德 & 斯图尔特

麦克莱兰、古德柴尔德和斯图尔特

['pʌblɪʃəz] : : : : : : : : [tə'rɒntəʊ]
Publishers : : : : : : : : Toronto
出版商 : : : : : : : : 多伦多

出版商：多伦多

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
By GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)]
To the Memory of My Daughter
到 这 记忆 的 我的 女儿

谨以此文纪念我的女儿

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌŋkən] SCOTT1895 - -
ELIZABETH DUNCAN SCOTT1895 - 1907
伊丽莎白 邓肯 SCOTT1895 - -

伊丽莎白·邓肯·斯科特（1895-1907）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndiz] LANE13
THE BATTLE OF LUNDY'S LANE13
这 战斗 的 伦迪的 LANE13

伦迪巷之战13

['vaɪə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] —
VIA BOREALIS —
通过 北方 —

北极光——

[sprɪŋ] [ɒn] Mattagami25
Spring on Mattagami25
春天 在 Mattagami25

Mattagami25 的春天

[æn; ən] Impromptu36
An Impromptu36
一个 Impromptu36

即兴36

[ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] Girl38
The Half - Breed Girl38
这 一半 - 品种 Girl38

混血女孩38

[naɪt] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] Forest41
Night Burial in the Forest41
夜晚 葬礼 在 这 Forest41

森林夜葬41

[driːm] Voyageurs44
Dream Voyageurs44
梦 Voyageurs44

梦想旅行者44

[sɒŋ] : [kriːp] ['ɪntuː] [maɪ] Heart45
Song : Creep into My Heart45
歌曲 : 潜行者 进入 我的 Heart45

歌曲：潜入我的心45

Ecstasy46
Ecstasy46
Ecstasy46

摇头丸46

['lɪrɪks] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] —
LYRICS , SONGS AND SONNETS —
歌词 , 歌曲 和 十四行诗 —

歌词、歌曲和十四行诗——

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] Perugia49
Meditation at Perugia49
冥想 在 Perugia49

在佩鲁贾冥想49

[æt; ət] ['wɪljəm] - [greɪv] .
At William MacLennan's Grave .
在 威廉 - 严重 .

在威廉·麦克伦南的墓前。

[nɪə(r)] Florence53
Near Florence53
靠近 Florence53

佛罗伦萨附近53

[ðə; ði] [wʊd] - [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] Poet56
The Wood - Spring to the Poet56
这 木头 - 春天 到 这 Poet56

致诗人的伍德之泉56

[ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] Pansy63
The November Pansy63
这 十一月 Pansy63

十一月的 Pansy63

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] Land68
The Height of Land68
这 高度 的 Land68

陆地高度68

[njuː] [jɪrz] [naɪt] , -
New Year's Night , 191677
新的 年 夜晚 , -

191677年新年夜

['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] Canada79
Fragment of an Ode to Canada79
分段 的 一个 颂 到 Canada79

加拿大颂歌片段79

Fantasia84
Fantasia84
Fantasia84

Fantasia84

[ðə; ði]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] Lass86
The Lover to His Lass86
这 情人 到 他的 Lass86

情人致他的姑娘86

[ðə; ði] [goʊsts] Story90
The Ghost's Story90
这 鬼魂 Story90

鬼魂的故事90

Night92
Night92
Night92

Night92

[ðə; ði] Apparition94
The Apparition94
这 Apparition94

幻影94

[æt; ət] Sea96
At Sea96
在 Sea96

在 Sea96

[mə'dɒnə] [wɪð] [tuː] Angels98
Madonna with Two Angels98
麦当娜 和 二 Angels98

麦当娜与两位天使98

[mɪd] - August100
Mid - August100
中 - August100

八月中旬100

[mɪst] [ænd; ənd] Frost105
Mist and Frost105
薄雾 和 Frost105

迷雾与霜105

[ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] Angel110
The Beggar and the Angel110
这 乞丐 和 这 Angel110

乞丐与天使110

[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] Song117
Improvisation on an Old Song117
即兴创作 在 一个 老的 Song117

即兴演奏一首老歌117

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] More121
O Turn Once More121
哦 转动 一次 More121

再转一次121

[æt; ət] [ðə; ði] [gɪl] - Nets124
At the Gill - Nets124
在 这 鳃 - Nets124

在刺网124

[ə; eɪ] [lʌv] Song126
A Love Song126
一个 爱 Song126

一首情歌126

[θriː] [sɔːŋz] :
Three Songs :
三 歌曲 :

三首歌:

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] life128
Where love is life128
在哪里 爱 是 life128

爱即生命128

['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪə(r)] [bʌt; bət] sunlight129
Nothing came here but sunlight129
没有什么 来了 这里 但 sunlight129

这里除了阳光什么也没有129

[ai][hæv; həv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] pleasure129
I have songs of dancing pleasure129
我 有 歌曲 的 跳舞 pleasure129

我有跳舞的快乐之歌129

[ðə; ði] ['seɪlərz] Sweetheart131
The Sailor's Sweetheart131
这 水手的 Sweetheart131

水手的甜心131

[fɜːj] -
Feuilles d'Automne133
叶子 -

秋叶133

[tuː; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [səʊl] :
To the Heroic Soul :
到 这 英勇 灵魂 :

致英勇的灵魂:

['nɜːtʃə(r)] [ðaɪ'self] , [əʊ] [səʊl] ! -
Nurture thyself , O Soul ! 135
培育 你自己 , 哦 灵魂 ! -

滋养你自己吧，灵魂啊！135

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ] ['wɔːrɪŋ] [səʊl] ! -
Be strong , O Warring Soul ! 136
是 强的 , 哦 战争 灵魂 ! -

坚强起来，哦，好战的灵魂！136

Retrospect138
Retrospect138
Retrospect138

回顾138

[frɒst] ['mædʒɪk] :
Frost Magic :
霜 魔法 :

冰霜魔法:

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnˌraɪz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntri] sky139
Now in the moonrise , from a wintry sky139
现在 在 这 月升 , 从 一个 冬季 sky139

现在，月亮升起，从冬日的天空139

[wɪð] [ðiːz] [ə'ləʊn][hiː; hi] [drɔːz] [ɪn]['mædʒɪk] lines140
With these alone he draws in magic lines140
和 这些 独自的 他 平局 在 魔法 lines140

仅凭这些，他就能画出神奇的线条140

[ɪn] [snəʊ] - Time142
In Snow - Time142
在 雪 - Time142

雪中时光142

[tuː; tə][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [læd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] War143
To a Canadian Lad Killed in the War143
到 一个 加拿大 小伙子 被杀 在 这 War143

致一位在战争中阵亡的加拿大青年143

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] —
THE CLOSED DOOR —
这 关闭 门 —

紧闭的大门——

[baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] Bed147
By a Child's Bed147
经过 一个 孩子的 Bed147

在孩子的床边147

[ɪ'lɪzəbəθ] Speaks149
Elizabeth Speaks149
伊丽莎白 Speaks149

伊丽莎白发言149

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [kraɪsts] Nativity154
A Legend of Christ's Nativity154
一个 传奇 的 基督的 Nativity154

基督诞生的传说154

['wɪləʊ] - Pipes163
Willow - Pipes163
柳 - Pipes163

柳树管163

Angel164
Angel164
Angel164

Angel164

['krɪsməs] [fəʊk] - Song165
Christmas Folk - Song165
圣诞节 民间 - Song165

圣诞民歌165

[frɒm; frəm] Beyond166
From Beyond166
从 Beyond166

来自 Beyond166

[ðə; ði] Leaf167
The Leaf167
这 Leaf167

Leaf167

[ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] Play168
A Mystery Play168
一个 神秘 Play168

神秘剧168

[laɪnz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['edmənd] MORRIS179
LINES IN MEMORY OF EDMUND MORRIS179
线条 在 记忆 的 埃德蒙 MORRIS179

谨以此文纪念埃德蒙·莫里斯179

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndiz] [leɪn]
THE BATTLE OF LUNDY'S LANE
这 战斗 的 伦迪的 车道

伦迪巷之战

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndiz] [leɪn]
THE BATTLE OF LUNDY'S LANE
这 战斗 的 伦迪的 车道

伦迪巷之战

['ruːfəs] [geɪl] [spiːks] — -
Rufus Gale speaks — 1852
鲁弗斯 大风 说话 — -

鲁弗斯·盖尔讲话——1852年

[jes] , — [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'lɪʃə] , — [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - [twelv] ;
Yes , — in the Lincoln Militia , — in the war of eighteen - twelve ;
是的 , — 在 这 林肯 民兵 , — 在 这 战争 的 十八 - 十二 ;

是的，——在林肯民兵组织中，——在1812年战争中；

['mɛniːz] [ðə; ði] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðen] [tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] —
Many's the day I've had since then to dig and delve —
许多人 这 天 我已经 有 自从 然后 到 挖 和 深入探究 —

从那以后，我有很多时间去挖掘和研究——

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ai][rɪ'membə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [j'iəz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
But those are the years I remember as the brightest years of all ,
但 那些 是 这 年 我 记住 作为 这 最亮的 年 的 全部 ,

但那些年是我记忆中最美好的时光。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - [kɔːl] .
When we left the plow in the furrow to follow the bugle's call .
什么时候 我们 左边 这 犁 在 这 畦 到 跟随 这 - 称呼 .

当我们离开犁沟，追随号角声时。

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][sʌn] ['æbnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði][men] !
Why , even our son Abner wanted to fight with the men !
为什么 , 甚至 我们的 儿子 阿布纳 通缉 到 斗争 和 这 男人 !

就连我们的儿子阿布纳都想和男人们一起战斗！

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] , [-] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ! " — [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [ðen] .
" Don't you go , d'ye hear , sir ! " — I was angry with him then .
" 不 你 去 , 染料 听到 , 先生 ! " — 我 曾是 生气的 和 他 然后 .

“先生，您别走！”——当时我很生气。

" [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] !
" Stay with your mother !
" 停留 和 你的 母亲 !

“待在你妈妈身边！”

" [ai] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][əʊld][ænd; ənd][grɪm] —
" I said , and he looked so old and grim —
" 我 说 , 和 他 看起来 所以 老的 和 严峻 —

我说，他看起来又老又凶——

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] [ðæt] ['eɪprəl] — [ai]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] ;
He was just sixteen that April — I couldn't believe it was him ;
他 曾是 只是 十六 那 四月 — 我 不能 相信 它 曾是 他 ;

那年四月他才十六岁——我简直不敢相信那是他；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — [ai][wɒz; wəz] [ɒf] — [ænd; ənd][wiː; wi][met][ðə; ði][fəʊ] [ə'gen] ,
But I didn't think — I was off — and we met the foe again ,
但 我 没有 思考 — 我 曾是 离开 — 和 我们 遇见 这 敌人 再次 ,

但我当时没想那么多——我出发了——我们又遇到了敌人。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['redi] , [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['lʌndiz] [leɪn] .
Five thousand strong and ready , at the hill by Lundy's Lane .
五 千 强的 和 准备好 , 在 这 爬坡道 经过 伦迪的 车道 .

五千名精锐战士严阵以待，驻守在伦迪巷旁的山丘上。

[ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn][wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][naɪn] ,
There as the night came on we fought them from six to nine ,
那里 作为 这 夜晚 来了 在 我们 战斗 他们 从 六 到 九 ,

夜幕降临后，我们从六点到九点与他们战斗。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [brəʊk] ['aʊə(r)][laɪn][wiː; wi] [brəʊk] [ðeə(r)][laɪn] ,
Whenever they broke our line we broke their line ,
每当 他们 打破 我们的 线 我们 打破 他们的 线 ,

每当他们突破我们的防线，我们就突破他们的防线。

[ðeɪ] [tʊk] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lev(ə)lz]
They took our guns and we won them again , and around the levels
他们 采取 我们的 枪支 和 我们 韩元 他们 再次 , 和 大约 这 级别

他们夺走了我们的枪，但我们又夺了回来，然后绕着各个关卡走了一圈。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊpt] [ʌp] — [wɪð] [ðə; ði] ['eɪti] - [naɪnθ] , — [wiː; wi] [fɔːt] [laɪk] [d'ɛvəlz]
Where the hill sloped up — with the Eighty - ninth , — we fought like devils
在哪里 这 爬坡道 倾斜的 向上 — 和 这 八十 - 第九 , — 我们 战斗 喜欢 魔鬼

在山坡向上倾斜的地方——和第八十九团一起——我们像魔鬼一样战斗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [flæg] ; — [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Around the flag ; — and on they came and we drove them back ,
大约 这 旗帜 ; — 和 在 他们 来了 和 我们 驾驶 他们 后退 ,

围绕着旗帜；——他们继续前进，我们把他们击退了，

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ɪts] ['veri] ['fɪəsnəs] [ðə; ði] [faɪt] [gruː] [slæk] .
Until with its very fierceness the fight grew slack .
直到 和 它是 非常 凶猛 这 斗争 生长 松弛 .

直到战斗本身的激烈程度反而使之减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [naɪn] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzərz] ['pɒkɪt] ,
It was then about nine and dark as a miser's pocket ,
它 曾是 然后 关于 九 和 黑暗的 作为 一个 守财奴的 口袋 ,

当时大约九点，天黑得像守财奴的口袋一样。

[wen] [ʌp] [keɪm] ['hɜːkjəliːz] [skɑːts] [brɪ'geɪd] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
When up came Hercules Scott's brigade swift as a rocket ,
什么时候 向上 来了 赫拉克勒斯 斯科特的 旅 迅速 作为 一个 火箭 ,

当赫拉克勒斯·斯科特的旅像火箭一样迅速赶到时，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [spræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənz] [aɪz] ;
And charged , — and the flashes sprang in the dark like a lion's eyes ;
和 带电 , — 和 这 闪光灯 弹簧 在 这 黑暗的 喜欢 一个 狮子的 眼睛 ;

充能完毕，——黑暗中闪过一道道闪光，如同狮子的眼睛；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] — [graʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪz] ;
The night was full of fire — groans , and cheers , and cries ;
这 夜晚 曾是 满的 的 火 — 呻吟 , 和 干杯 , 和 哭泣 ;

夜里充满了火焰——呻吟声、欢呼声和哭喊声；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [brəʊk] [ɪn] —
Then through the sound and the fury another sound broke in —
然后 通过 这 声音 和 这 愤怒 其他 声音 打破 在 —

随后，在喧嚣和骚动之中，又传来另一种声音——

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [dʌk] - [gʌn] ['ʃætəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪn] ;
The roar of a great old duck - gun shattered the rest of the din ;
这 吼 的 一个 伟大的 老的 鸭子 - 枪 破碎 这 休息 的 这 din ;

一声老式猎鸭枪的轰鸣声震破了其余的喧嚣；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
It took two minutes to charge it and another to set it free .
它 采取 二 分钟 到 收费 它 和 其他 到 放 它 自由的 .

充电花了2分钟，释放它又花了1分钟。

['evri] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['eɪndʒl] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Every time I heard it an angel spoke to me ;
每一个 时间 我 听到 它 一个 天使 辐 到 我 ;

每次我听到这首歌，都感觉像天使在跟我说话；

[jes] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [taɪd]
Yes , the minute I heard it I felt the strangest tide
是的 , 这 分钟 我 听到 它 我 毛毡 这 最奇怪的 潮

是的，我一听到它，就感到一阵莫名的悸动。

[fləʊ] [ɪn][maɪ][veɪns] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] , [ðeə(r)] , [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Flow in my veins like lightning , as if , there , by my side ,
流动 在 我的 静脉 喜欢 闪电 , 作为 如果 , 那里 , 经过 我的 边 ,

一股电流般的力量在我血管中奔涌，仿佛就在我身边。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['vælə(r)] .
Was the very spirit of Valor .
曾是 这 非常 精神 的 勇气 .

这就是英勇精神的体现。

[bʌt; bət] - [twɒz] [dɑːk] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] —
But ' twas dark — you couldn't see —
但 - 那是 黑暗的 — 你 不能 看 —

但当时天色已黑——什么也看不见——

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [dʌk] - [gʌn] [fel] [ə'genst] [ˌem 'iː]
And the one who was firing the duck - gun fell against me
和 这 一 WHO 曾是 射击 这 鸭子 - 枪 跌倒 反对 我

那个开鸭枪的人倒在了我身上。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [stɪl] ;
And slid down to the clover , and lay there still ;
和 滑行 向下 到 这 三叶草 , 和 躺 那里 仍然 ;

然后滑到三叶草丛中，静静地躺在那里；

['sʌmθɪŋ] [went] [θruː] [ˌem 'iː] — ['pɪəsɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swɪft] [θrɪl] ;
Something went through me — piercing — with a strange , swift thrill ;
某物 去 通过 我 — 冲孔 — 和 一个 奇怪的 , 迅速 刺激 ;

一股奇异而迅猛的快感穿透了我的身体，如同利刃般刺痛着我；

[ðə; ði] [nɔɪz] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['θʌndə(r)]
The noise fell away into silence , and I heard as clear as thunder
这 噪音 跌倒 离开 进入 沉默 , 和 我 听到 作为 清除 作为 雷

喧嚣渐渐消散，归于寂静，我听得如同雷鸣般清晰。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [sləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv][naɪˌægrə] : [əʊ][ðə; ði]['wʌndə(r)]
The long , slow roar of Niagara : O the wonder
这 长的 , 慢的 吼 的 尼亚加拉 : 哦 这 想知道

尼亚加拉瀑布绵长而缓慢的轰鸣：啊，真是奇妙！

[ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [saʊnd] .
Of that deep sound .
的 那 深的 声音 .

那低沉的声音。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [brəʊk]
But again the battle broke
但 再次 这 战斗 打破

但战斗再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ] , ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ['despərətli] — [strəʊk] [ə'pɒn] [strəʊk] ,
And the foe , driven before us desperately — stroke upon stroke ,
和 这 敌人 , 驱动 前 我们 绝望地 — 中风 之上 中风 ,

敌人被我们逼得节节败退——一下又一下，

[left] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
Left the field to his master , and sullenly down the road
左边 这 场地 到 他的 掌握 , 和 闷闷不乐地 向下 这 路

把田地留给了主人，然后闷闷不乐地沿着路走去。

['saʊndɪd] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌnz] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ləʊd]
Sounded the boom of his guns , trailing the heavy load
听起来 这 繁荣 的 他的 枪支 , 尾随 这 重的 加载

他拉响了枪炮的轰鸣，拖着沉重的炮弹。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [flægz] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Of his wounded men and his shattered flags , sullen and slow ,
的 他的 受伤 男人 和 他的 破碎 旗帜 , 忧郁 和 慢的 ,
他那些受伤的士兵和他破碎的旗帜，阴沉而缓慢地，

['setɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə] ['bridʒ,wɔtə] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ]
Setting fire in his rage to Bridgewater mills and the glow
环境 火 在 他的 愤怒 到 布里奇沃特 磨坊 和 这 辉光
他怒火中烧，放火烧毁了布里奇沃特磨坊和那片火光。

[fleəd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['fɒrɪst] .
Flared in the distant forest .
喇叭口 在 这 遥远 森林 .
远处森林中闪耀着光芒。

[wiː; wi] ['restɪd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
We rested as we could ,
我们 休息 作为 我们 可以 ,
我们尽可能地休息了一会儿。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [slept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [wʊd] :
And for a while I slept in the dark of a maple wood :
和 为了 一个 尽管 我 睡着了 在 这 黑暗的 的 一个 枫 木头 :
于是，我曾在黑暗的枫树林中睡了一段时间：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
But when the clouds in the east were red all over ,
但 什么时候 这 云 在 这 东方 是 红色的全部 超过 ,
但当东方的云朵全部变成红色时，

[ai] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ;
I came back there to the place we made the stand in the clover ;
我 来了 后退 那里 到 这 地方 我们 制成 这 站立 在 这 三叶草 ;
我回到了我们之前在三叶草丛中搭建据点的地方；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [diːp] [peɪn] ,
For my heart was heavy then with a strange deep pain ,
为了 我的 心 曾是 重的 然后 和 一个 奇怪的 深的 疼痛 ,
那时我的心沉甸甸的，带着一种莫名的深切痛苦。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [faɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
As I thought of the glorious fight , and again and again
作为 我 想法 的 这 辉煌 斗争 , 和 再次 和 再次
当我回想起那场光荣的战斗时，我一遍又一遍地

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['væliənt]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [θrɪl] ;
I remembered the valiant spirit and the piercing thrill ;
我 记得 这 英勇 精神 和 这 冲孔 刺激 ;
我记得那份英勇无畏的精神和那份令人心潮澎湃的刺激；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , —
But I knew it all when I reached the top of the hill , —
但 我 知道 它 全部什么时候 我 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , —
但我登上山顶时，一切都明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [breɪv] [hed] ,
For there , there with the blood on his dear , brave head ,
为了 那里 , 那里 和 这 血 在 他的 亲爱的 , 勇敢的 头 ,
因为那里，那里，他英勇的头颅上沾满了鲜血，

[ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [leɪ] ['aʊə(r)] ['æbnə] — [ded] ! —
There on the hill in the clover lay our Abner — dead ! —
那里 在 这 爬坡道 在 这 三叶草 躺 我们的 阿布纳 — 死的 ! —
我们的阿布纳就躺在山坡上的三叶草丛里——死了！

[nəʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm]['sɒlɪd][æz; əz] ['grænɪt] [rɒk] ,
No — thank you — no , I don't need it ; I'm solid as granite rock ,
不 — 感谢 你 — 不 ，我 不 需要 它 ；我是 坚硬的 作为 花岗岩 岩石 ，
不，谢谢，我不需要；我像花岗岩一样坚不可摧。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ai] [fiːl] [ðə; ði][əʊld] , [kəʊld] [ʃɒk] ,
But every time that I tell it I feel the old , cold shock ,
但 每一个 时间 那 我 告诉 它 我 感觉 这 老的 ，寒冷的 震惊 ，
但每次我讲述这件事时，我都会感到那种熟悉的、冰冷的冲击。

[aɪm] ['eɪti] - [wʌn][maɪ][nekst] ['bɜːθdeɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [briːd] [sʌtʃ] ['feloʊz] [naʊ] ?
I'm eighty - one my next birthday — do you breed such fellows now ?
我是 八十 - 一 我的 下一个 生日 — 做 你 品种 这样的 伙伴们 现在 ？
我下一个生日就八十一岁了——你们现在还培养这样的人才吗？

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [feə(r)] [braʊ] ,
There he lay with the dawn cooling his broad fair brow ,
那里 他 躺 和 这 黎明 冷却 他的 广阔 公平的 眉头 ，
他躺在那里，晨曦拂过他宽阔白皙的额头，带来一丝凉意。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [dʌk] - [gʌn]
That was no dawn for him ; and there was the old duck - gun
那 曾是 不 黎明 为了 他 ；和 那里 曾是 这 老的 鸭子 - 枪
对他来说，那并非黎明；而且还有那把老式猎鸭枪。

[ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] , — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] ,
That many and many's the time , — just for the fun ,
那 许多 和 许多人 这 时间 ，— 只是 为了 这 乐趣 ，
很多时候，只是为了好玩。

[wiː; wi] [tə'geðə(r)] , [ə'ləʊn] , [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪkəri] [raɪz] ,
We together , alone , would take to the hickory rise ,
我们 一起 ，独自的 ，会 拿 到 这 山胡桃木 上升 ，
我们俩，或者说孤身一人，会登上山核桃树丛。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [mɔː(r)][waɪld] ['pɪdʒɪns] [ðæn; ðən]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
And bring home more wild pigeons than ever you saw with your eyes .
和 带来 家 更多的 荒野 鸽子 比 曾经 你 锯 和 你的 眼睛 .
带回家的野生鸽子数量将比你亲眼所见的还要多。

[ʌp] [wɪð] ['hɜːkjəliːz] [skɑːts] [brɪ'geɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [naɪt] —
Up with Hercules Scott's brigade , just as it came on night —
向上 和 赫拉克勒斯 斯科特的 旅 ，只是 作为 它 来了 在 夜晚 —
与赫拉克勒斯·斯科特的旅一起出发，就像夜里一样——

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] —
He was the angel beside me in the thickest of the fight —
他 曾是 这 天使 旁 我 在 这 最厚 的 这 斗争 —
在最激烈的战斗中，他就像天使一样守护在我身边——

[rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ;
Wrote a note to his mother — He said , " I've got to go ;
写道 一个 笔记 到 他的 母亲 — 他 说 ，" 我已经 得到 到 去 ；
他给母亲写了张纸条——他说：“我得走了；

['mʌðə(r)] [wɒt] [wʊd] [həʊm] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] !
Mother what would home be under the heel of the foe !
母亲 什么 会 家 是 在下面 这 脚跟 的 这 敌人 ！
母亲啊，家园若落入敌人之手，将会变成什么样子！

" [əʊ] ! [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
" Oh ! she never slept a wink , she would rise and walk the floor ;
" 哦 ！她 绝不 睡着了 一个 眨眼 ，她 会 上升 和 走 这 地面 ；
“哦！她从不睡觉，总是起身在地板上走来走去；

[ʃɪd] [seɪ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] !
She'd say this over and over , " I knew it all before !
棚 说 这 超过 和 超过 , " 我 知道 它 全部 前 !

她一遍又一遍地说："我以前就知道这一切！"

" [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
" I'd try to speak of the glory to give her a little joy .
" ID 尝试 到 说话 的 这 荣耀 到 给 她 一个 小的 喜悦 .

"我会试着谈论那些荣耀，让她开心一点。"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒnt] [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" What is the glory to me when I want my boy , my boy !
" 什么 是 这 荣耀 到 我 什么时候 我 想 我的 男生 , 我的 男生 !

"当我想要我的儿子，我的儿子时，我的荣耀又在哪里呢！"

" [ʃɪd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]
" She'd say , and she'd wring her hands ; her hair grew white as snow
" 棚 说 , 和 棚 拧 她 双手 ; 她 头发 生长 白色的 作为 雪

—

—

—

"她会说，她会搓着手；她的头发变得像雪一样白——

[ænd; ənd][aɪ'd]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
And I'd argue with her up and down , to and fro ,
和 ID 争论 和 她 向上 和 向下 , 到 和 弗 ,

我会和她争论不休，来回争论，

[ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌðə] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪt] ,
Of how she had mothered a hero , and his was a glorious fate ,
的 如何 她 有 母亲 一个 英雄 , 和 他的 曾是 一个 辉煌 命运 ,

她如何养育了一位英雄，而他的命运是多么辉煌。

['betə(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] [ɒv; əv] ['grʌbɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)][æn; ən] [ɪ'steɪt] .
Better than years of grubbing to gather an estate .
更好的 比 年 的 挖掘 到 收集 一个 财产 .

比多年辛勤劳作积攒遗产要好得多。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : " [ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ]
Sometimes I'd put it this way : " If God was to say to me now
有时 ID 放 它 这 方式 : " 如果 上帝 曾是 到 说 到 我 现在

有时我会这样说："如果上帝现在对我说......"

- [teɪk] [hɪm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] , -
' Take him back as he once was helping you with the plow , '
- 拿 他 后退 作为 他 一次 曾是 帮助 你 和 这 犁 , -

"把他带回去吧，他以前可是帮你犁过地的。"

[aɪ'd] [seɪ] , - [nəʊ] , [gɒd] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ; - [twɒz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əʊ'bei] ;
I'd say , ' No , God , thank You kindly ; ' twas You that he obeyed ;
ID 说 , - 不 , 上帝 , 感谢 你 亲切地 ; - 那是 你 那 他 服从 ;

我会说，"不，上帝，非常感谢您；是他服从了您；

[juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] ;
You told him to fight and he fought , and he wasn't afraid ;
你 讲述 他 到 斗争 和 他 战斗 , 和 他 不是 害怕的 ;

你让他去战斗，他就去战斗了，而且他毫不畏惧；

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm][ɪn]['bæt(ə)l] , [juː; jʊ][sent] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndiz] [leɪn] ,
You wanted to prove him in battle , You sent him to Lundy's Lane ,
你 通缉 到 证明 他 在 战斗 , 你 发送 他 到 伦迪的 车道 ,

你想在战场上证明他，于是把他派往伦迪巷。

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地！

很好！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" But she only would answer over and over again ,
" 但 她 仅有的 会 回答 超过 和 超过 再次 ，

但她只会一遍又一遍地回答，

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['æbnə] — [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sʌn] !
" Give me back my Abner — give me back my son !
" 给 我 后退 我的 阿布纳 — 给 我 后退 我的 儿子 ！

"把我的阿布纳还给我——把我的儿子还给我！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
" It was so all through the winter until the spring had begun ,
" 它 曾是 所以 全部 通过 这 冬天 直到 这 春天 有 开始 ，

整个冬天都是如此，直到春天来临。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊkəs][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪft][baɪ][ðə; ði] [fens]
And the crocus was up in the dooryard , and the drift by the fence
和 这 番红花 曾是 向上 在 这 前院 ， 和 这 漂移 经过 这 栅栏
[wɒz; wəz] [θɪnd] ,
was thinned ,
曾是 变薄 ，

院子里的番红花开了，篱笆边的积雪也稀疏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæp][drɪp] - [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
And the sap drip - dropped from the branches wounded by the wind ,
和 这 树液 滴 - 掉落 从 这 分支 受伤 经过 这 风 ，

树液从被风吹伤的树枝上滴落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [smeld] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , — [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt]
And the whole earth smelled like a flower , — then she came to me one night
和 这 所有的 地球 闻起来 喜欢 一个 花 ， — 然后 她 来了 到 我 一 夜晚
—
—
—

整个大地都弥漫着花香，——然后有一天晚上她来到了我身边——

" ['ruːfəs] !
" Rufus !
" 鲁弗斯 ！

"鲁弗斯！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , — " ['ruːfəs] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" she said , with a sob in her throat , — " Rufus , you're right .
" 她 说 ， 和 一个 哭泣 在 她 喉 ， — " 鲁弗斯 ， 你是 正确的 .

她哽咽着说："鲁弗斯，你说得对。"

" [ai]['hædnt] [kraɪd] [tɪl] [ðen] , [nɒt][ə; eɪ][teə(r); tɪə] — [bʌt; bət] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [tuː] —
" I hadn't cried till then , not a tear — but then I was torn in two —
" 我 之前没有 哭 直到 然后 ， 不是 一个 撕 — 但 然后 我 曾是 撕裂 在 二 —

"在那之前我从没哭过，一滴眼泪都没掉——但后来我却心如刀绞——"

[ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [maɪ] [aɪz] [doʊnt] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] !
There , it's all right — my eyes don't see as they used to do !
那里 ， 它是 全部 正确的 — 我的 眼睛 不 看 作为 他们 用过的 到 做 ！

没关系——我的眼睛不如以前好了！

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
But O the joy of that battle — it was worth the whole of life ,
但 哦 这 喜悦 的 那 战斗 — 它 曾是 值得 这 所有的 的 生活 ,

但是，那场战斗带来的快乐啊——值得用一生去换取！

[juː; jʊ] [felt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
You felt immortal in action with the rapture of the strife ,
你 毛毡 不朽 在 行动 和 这 狂喜 的 这 冲突 ,

在战斗的狂喜中，你感觉自己仿佛获得了永生。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
There in the dark by the river , with the flashes of fire before ,
那里 在 这 黑暗的 经过 这 河 , 和 这 闪光灯 的 火 前 ,

在河边黑暗中，前方闪烁着火光，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)]
Running and crashing along , there in the dark , and the roar
跑步 和 崩溃 沿着 , 那里 在 这 黑暗的 , 和 这 吼

在黑暗中奔跑、碰撞，发出轰鸣声

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃril] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
Of the guns , and the shrilling cheers , and the knowledge that filled your heart
的 这 枪支 , 和 这 尖锐的 干杯 , 和 这 知识 那 已填 你的 心

枪声、刺耳的欢呼声，以及充斥你心头的认知

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
That there was a victory making and you must do your part ,
那 那里 曾是 一个 胜利 制作 和 你 必须 做 你的 部分 ,

那是一场胜利，你必须尽自己的一份力。

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hedstəʊn] ['glimə] [waɪt] :
But — there's his grave in the orchard where the headstone glimmers white :
但 — 有 他的 严重 在 这 果园 在哪里 这 墓石 微光 白色的 :

但是——他的坟墓就在果园里，墓碑闪着白光：

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [θɔːt] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [naɪt] ;
We could see it , we thought , from our window even on the darkest night ;
我们 可以 看 它 , 我们 想法 , 从 我们的 窗户 甚至 在 这 最黑暗的 夜晚 ;

我们心想，即使在最黑暗的夜晚，我们也能从窗户看到它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [wɒt] [wʌn] [læd] [kʊd; kəd][duː; də]
It is set there for a sign that what one lad could do
它 是 放 那里 为了 一个 符号 那 什么 一 小伙子 可以 做

它被安置在那里，是为了表明一个年轻人能做到什么。

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌndrəd] [lædz] [huːz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [truː] .
Would be done by a hundred hundred lads whose hearts were stout and true .
会 是 完毕 经过 一个 百 百 小伙子们 谁 心 是 肥硕 和 真的 .

这将是一百个心地善良、意志坚定的年轻人完成的。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪəl][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['rekriənt] [seɪ] ,
And when in the time of trial you hear the recreant say ,
和 什么时候 在 这 时间 的 审判 你 听到 这 叛徒 说 ,

当审判时，你听到被告说：

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊəd] [lɪps][æt; ət][ˌjuː 'es] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] :

Shooting his coward lips at us , " You shall have had your day :

射击 他的 懦夫 嘴唇 在 我们 , " 你 将 有 有 你的 天 :

他朝我们露出懦弱的嘴唇，说道：“你们的末日已经到了：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ænd; ənd]['glɔːri][ʃæl; ʃəl][pɑːs] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] [ræk] ,

For all your state and glory shall pass like a cloudy wrack ,

为了 全部 你的 状态 和 荣耀 将 经过 喜欢 一个 多云 残骸 ,

你的荣耀和地位终将如乌云般消逝。

[ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][flæg][ʃæl; ʃəl][flai] [weə(r)] [fluː] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] , " —

And here some other flag shall fly where flew the Union Jack , " —

和 这里 一些 其他 旗帜 将 飞 在哪里 飞翔 这 联盟 杰克 , " —

而在此，曾经飘扬着英国国旗的地方，将飘扬着另一面旗帜。

[waɪ] [tel] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['sliːpi] [fɑːrmz] ,

Why tell him a hundred thousand men would spring from these sleepy farms ,

为什么 告诉 他 一个 百 千 男人 会 春天 从 这些 困 农场 ,

为什么要告诉他，十万大军将从这些沉睡的农场中涌现出来呢？

[tuː; tə][taɪ] [ðæt] [flæg][ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ;

To tie that flag in its ancient place with the sinews of their arms ;

到 领带 那 旗帜 在 它是 古老的 地方 和 这 肌腱 的 他们的 武器 ;

用他们臂膀的筋腱将那面旗帜系在它古老的位置；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [daʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [skɔːn] , [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ,

And if they doubt you and put you to scorn , why you can make it plain ,

和 如果 他们 怀疑 你 和 放 你 到 轻蔑 , 为什么 你 能 制作 它 清楚的 ,

如果他们怀疑你，嘲笑你，你可以清楚地解释原因。

[wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['lɪŋkən] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['lʌndiz] [leɪn] .

With the tale of the gallant Lincoln men and the fight at Lundy's Lane .

和 这 故事 的 这 英勇 林肯 男人 和 这 斗争 在 伦迪的 车道 .

=1908 .

=1908 .

=1908 .

讲述了林肯镇英勇的战士们在伦迪巷的战斗的故事。=1908年。

['vaɪə] [ˌbɔːri'eɪlɪs]

VIA BOREALIS

通过 北方

北极光

[tuː; tə]

TO

到

到

['peləm] ['edgə(r)]

Pelham Edgar

佩勒姆 埃德加

佩勒姆·埃德加

[sprɪŋ] [ɒn] [mɑːtɑːgɑːmi]

SPRING ON MATTAGAMI

春天 在 马塔加米

春日暖阳

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [swiːp] [ænd; ənd] ['hæri] ,
Far in the east the rain - clouds sweep and harry ,
远的 在 这 东方 这 雨 - 云 扫 和 哈利 ,
遥远的东方，雨云翻滚肆虐。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hægəd] [hɪlz] , ['fɔːmləs] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Down the long haggard hills , formless and low ,
向下 这 长的 枯槁 丘陵 , 无形 和 低的 ,
沿着绵延起伏、低矮崎岖的山丘向下，

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][west] [ðə; ði] [ʃel] - [tɪnts] [miːt] [ænd; ənd] ['mæri] ,
Far in the west the shell - tints meet and marry ,
远的 在 这 西方 这 壳 - 色调 见面 和 结婚 ,
在遥远的西部，贝壳般的色彩交汇融合。

[paɪld] [greɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['rəʊziət] [snəʊ] ;
Piled gray and tender blue and roseate snow ;
堆积 灰色的 和 投标 蓝色的 和 玫瑰 雪 ;
堆积的灰色、柔和的蓝色和玫瑰色的雪；

[iːst] — [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] , [ðə; ði][bəʊlt] - ['brestɪd] , ['striːmɪŋ]
East — like a fiend , the bolt - breasted , streaming
东方 — 喜欢 一个 恶魔 , 这 螺栓 - 胸部 , 流媒体
东方——如同恶魔一般，胸膛敞开，奔流不息。

[stɔːm] [straɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [heɪl] ;
Storm strikes the world with lightning and with hail ;
风暴 罢工 这 世界 和 闪电 和 和 冰雹 ;
暴风雨以闪电和冰雹袭击世界；

[west] — [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [ðæt] [ɪz] ['driːmɪŋ] ,
West — like the thought of a seraph that is dreaming ,
西方 — 喜欢 这 想法 的 一个 炽天使 那 是 做梦 ,
西方——就像一个正在做梦的天使的思绪，

['viːnəs] [liːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] .
Venus leads the young moon down the vale .
金星 线索 这 年轻的 月亮 向下 这 谷 .
金星引领着年轻的月亮沿着山谷向下走去。

[θruː] [ðə; ði] [leɪk] ['fʌrəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] -
Through the lake furrow between the gloom and bright'ning
通过 这 湖 畦 之间 这 愁云 和 -
透过湖沟，在昏暗与光明之间

[fɜːm] [rʌnz] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [kə'nuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] ,
Firm runs our long canoe with a whistling rush ,
公司 跑步 我们的 长的 独木舟 和 一个 吹口哨 匆忙 ,
菲姆驾着我们的长独木舟，发出呼啸的声响。

[waɪl] - [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['laɪtnɪŋ]
While Potàn the wise and the cunning Silver Lightning
尽管 - 这 明智的 和 这 狡猾 银 闪电
而睿智的波坦和狡猾的银闪电

[breɪk] [wɪð] [ðeə(r)]['slendə(r)] [bleɪdz] [ðə; ði] [lɒŋ] [klɪə(r)] [hʌʃ] ;
Break with their slender blades the long clear hush ;
休息 和 他们的 苗条 刀片 这 长的 清除 嘘 ;
用它们纤细的刀刃打破长久的寂静；

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ai] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] ,
Soon shall I pitch my tent amid the birches ,
很快 将 我 沥青 我的 帐篷 之中 这 白桦树 ,
我很快就要在白桦林中搭起帐篷了。

[waɪz] - [ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)] [bau] [ɒv; əv]['bɔːlsəm][fɜː(r)] ,
Wise Potàn shall gather boughs of balsam fir ,
明智的 - 将 收集 树枝 的 香脂 冷杉 ,

聪明的波坦将采集香脂冷杉的枝条,

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd][draɪ] [wʊd] ['sɪlvə(r)] ['laɪtnɪŋ] ['sɜːrtʃɪz] ;
While for bark and dry wood Silver Lightning searches ;
尽管 为了 吠 和 干燥 木头 银 闪电 搜索 ;

而银闪电则搜索树皮和干木;

[suːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ænd; ənd] [læps] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [eə(r)] .
Soon the smoke shall hang and lapse in the moist air .
很快 这 抽烟 将 悬挂 和 失效 在 这 潮湿 空气 .

不久,烟雾就会在潮湿的空气中停留并消散。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ai] [sliːp] — [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt][rɪ'membə(r)]
Soon shall I sleep — if I may not remember
很快 将 我 睡觉 — 如果 我 可能 不是 记住

我很快就要入睡了——如果我不会记得的话。

[wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊd] [went] ;
One who lives far away where the storm - cloud went ;
一 WHO 生活 远的 离开 在哪里 这 风暴 - 云 去 ;

住在暴风云散去的遥远地方的人;

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ænd; ənd] ['stɑːʃaɪn] [bɜːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət]['embə(r)] ,
May it part and starshine burn in many a quiet ember ,
可能 它 部分 和 星光闪耀 烧伤 在 许多 一个 安静的 余烬 ,

愿它离去,愿星光在无数静谧的余烬中燃烧。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['taʊəd] ['sɪti] [kraʊnd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kɒntent] ;
Over her towered city crowned with large content ;
超过 她 高耸 城市 加冕 和 大的 内容 ;

在她那高耸入云、内容丰富的城市之上;

[dɪə(r)][gɒd] , [let][ˌem 'iː] [sliːp] , [hɪə(r)] [weə(r)] [diːp] [piːs] [ɪz] ,
Dear God , let me sleep , here where deep peace is ,
亲爱的 上帝 , 让 我 睡觉 , 这里 在哪里 深的 和平 是 ,

亲爱的上帝,请让我安睡,在这片宁静祥和之地。

[let] [ˌem 'iː] [əʊn] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ,
Let me own a dreamless sleep once for all the years ,
让 我 自己的 一个 无梦 睡觉 一次 为了 全部 这 年 ,

让我永远拥有一次无梦的睡眠吧。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd][ænd; ənd] [wɒt] [hɑːt] [iːz] [ɪz] ,
Let me know a quiet mind and what heart ease is ,
让 我 知道 一个 安静的 头脑 和 什么 心 舒适 是 ,

请让我体验平静的心灵和内心的安宁。

[lɒst] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][həʊp] , [tuː; tə] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪəz] .
Lost to light and life and hope , to longing and to tears .
丢失的 到 光 和 生活 和 希望 , 到 渴望 和 到 眼泪 .

迷失于光明、生命和希望,迷失于渴望和泪水。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [les] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ['presɪz] ,
Here in the solitude less her memory presses ,
这里 在 这 孤独 较少的 她 记忆 出版社 ,

在这里的独处中,她的记忆不再那么沉重。

[jet] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ʃaɪn] ,
Yet I see her lingering where the birches shine ,
然而 我 看 她 挥之不去的 在哪里 这 白桦树 闪耀 ,

但我看见她徘徊在白桦树荫下,

[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['siːdəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[sliːp]	-	['leɪdn]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['tresɪz]	,
All	**the**	**dark**	**cedars**	**are**	**sleep**	**-**	**laden**	**like**	**her**	**tresses**	**,**
全部	这	黑暗的	雪松	是	睡觉	-	满载	喜欢	她	头发	，

所有深色的雪松都像她的头发一样，沉浸在睡意之中。

[ðə; ði]	[gəʊld]	-	['məʊtɪd]	[wʊd]	-	[puːlz]	[pə'luːsɪd]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['aɪən]	;
The	**gold**	**-**	**moted**	**wood**	**-**	**pools**	**pellucid**	**as**	**her**	**eyen**	**;**
这	金子	-	动力	木头	-	游泳池	透明	作为	她	眼睛	；

金点点的木头水池清澈如她的眼睛；

['meməriz]	[ænd; ənd]	[gəʊst]	-	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[dɪ'pɑːtɪd]
Memories	**and**	**ghost**	**-**	**forms**	**of**	**the**	**days**	**departed**
回忆	和	鬼	-	表格	的	这	天	已离开

逝去岁月的记忆与幽灵

['piːp(ə)l]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ded]	[ɒv; əv]	[naɪt]	;
People	**all**	**the**	**forest**	**lone**	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**;**
人们	全部	这	森林	孤独	在	这	死的	的	夜晚	；

夜深人静，森林里空无一人；

[waɪl]	-	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	['laɪtnɪŋ]	[sliːp]	,	[ðə; ði]	['hæpi]	-	[hɑːtɪd]	,
While	**Potàn**	**and**	**Silver**	**Lightning**	**sleep**	**,**	**the**	**happy**	**-**	**hearted**	**,**
尽管	-	和	银	闪电	睡觉	，	这	快乐的	-	心地	，

当波坦和银闪电沉睡时，心地善良的人们，

[truːp]	[ðeɪ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['fɑːstnəs]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[saɪt]	.
Troop	**they**	**from**	**their**	**fastnesses**	**upon**	**my**	**sight**	**.**
部队	他们	从	他们的	坚固性	之上	我的	视线	.

我看到他们从据点里冲了出来。

[wʌns]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪd]	[keɪm]	['streɪnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['liːdəʊ; 'laɪdəʊ]	,
Once	**when**	**the**	**tide**	**came**	**straining**	**from**	**the**	**Lido**	**,**
一次	什么时候	这	潮	来了	紧张	从	这	丽都	，

有一次，潮水从丽都岛涌来，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	['aʊə(r)]	['gɒndələ]	['flikə]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɔːd]	,
In	**a**	**sea**	**of**	**flame**	**our**	**gondola**	**flickered**	**like**	**a**	**sword**	**,**
在	一个	海	的	火焰	我们的	贡多拉	闪烁	喜欢	一个	剑	，

在一片火海中，我们的贡多拉像一把剑一样闪烁着。

['venɪs]	[leɪ]	[ə'brɔːd]	['bɪldɪd]	[laɪk]	['bjuːtiz]	['kriːdəʊ]	,
Venice	**lay**	**abroad**	**builded**	**like**	**beauty's**	**credo**	**,**
威尼斯	躺	国外	已建成	喜欢	美的	信条	，

威尼斯散落在外，它的建造宛如美的信条。

['sməʊldərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gɔːdʒɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[brest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	:
Smouldering	**like**	**a**	**gorget**	**on**	**the**	**breast**	**of**	**the**	**Lord**	**:**
闷烧	喜欢	一个	护喉甲	在	这	胸部	的	这	主	:

如同主胸前的圣物般燃烧：

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[mɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[feɪm]	[fɔː'duːmd]	[ɔː(r)]	['pæʃ(ə)n]	['ʃætəd]
Did	**she**	**mourn**	**for**	**fame**	**foredoomed**	**or**	**passion**	**shattered**
做过	她	哀悼	为了	名声	注定失败	或者	热情	破碎

她哀悼的是注定失败的名声，还是破碎的激情？

[ðæt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	[ʃiː; ʃi]	['gæðəd]	[æt; ət]	[maɪ]	[saɪd]	?
That	**with**	**a**	**sudden**	**impulse**	**she**	**gathered**	**at**	**my**	**side**	**?**
那	和	一个	突然	冲动	她	聚集	在	我的	边	？

她突然心血来潮，来到我身边？

[bʌt; bət]	[wen]	[ai]	[spəʊk]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[feɪts]	[wɜː(r); wə(r)]	['flætəd]	,
But	**when**	**I**	**spoke**	**the**	**ancient**	**fates**	**were**	**flattered**	**,**
但	什么时候	我	辐	这	古老的	命运	是	受宠若惊	，

但当我开口说话时，古老的命运女神们却感到受宠若惊。

[tʃɪl] [ðeə(r)] [krept] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [taɪd] .
Chill there crept between us the imperceptible tide .
寒意 那里 悄悄地爬 之间 我们 这 难以察觉的 潮 .
一股寒意悄然渗入我们之间，如同潮水般难以察觉。

[wʌns] [ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twaɪlaɪt] ['gɑːd(ə)n] ,
Once I well remember in her twilight garden ,
一次 我 出色地 记住 在 她 暮 花园 ,
我清楚地记得，在她暮色笼罩的花园里，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ][hɑːf] - [bləʊn] [rəʊz] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
She pulled a half - blown rose , I thought it meant for me ,
她 拉 一个 一半 - 吹 玫瑰 , 我 想法 它 意思是 为了 我 ,
她摘下一朵半开的玫瑰，我以为是给我的。

[bʌt; bət] [pɔiz] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
But poising in the act , and with half a sigh for pardon ,
但 平衡 在 这 行为 , 和 和 一半 一个 叹 为了 赦免 ,
但他却保持着镇定，并带着一丝请求原谅的叹息，

[ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [weə(r)] [nʌn] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [siː] :
She hid it in her bosom where none may dare to see :
她 隐藏 它 在 她 怀 在哪里 没有任何 可能 敢 到 看 :
她把它藏在胸前，谁也不敢看见：

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['miːnɪŋ] ? — [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had she a subtle meaning ? — would to God I knew it ,
有 她 一个 微妙的 意义 ? — 会 到 上帝 我 知道 它 ,
她是不是另有深意？——但愿我能知道。

[hwən'er] [ai][ˌeɪ 'em][ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði][rəʊz] [liːvz] ['nestlɪŋ] [ðeə(r)] ,
Where'er I am I always feel the rose leaves nestling there ,
哪里 我 是 我 总是 感觉 这 玫瑰 树叶 雏鸟 那里 ,
无论身在何处，我总能感受到玫瑰叶片依偎在那里。

[ɪf] [ai] [mait] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðen] [flæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I might know her mind and the thought which then flashed through it ,
如果 我 可能 知道 她 头脑 和 这 想法 哪个 然后 闪光灯 通过 它 ,
如果我能知道她当时的想法，以及她脑海中闪过的念头，

[maɪ][səʊl] [mait] [lʊk] [tuː; tə]['hev(ə)n] [nɒt] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
My soul might look to heaven not commissioned to despair .
我的 灵魂 可能 看 到 天堂 不是 委托 到 绝望 .
我的灵魂或许会仰望天堂，却不会被绝望所束缚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [ai] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though she denied at parting the gift that I besought her ,
尽管 她 否认 在 离别 这 礼物 那 我 恳求 她 ,
虽然她在临别时否认了我要给她的礼物，

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɔː(r)][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
Just a bit of ribbon or a strand of her hair ;
只是 一个 少量 的 丝带 或者 一个 链 的 她 头发 ;
只是一小段丝带或她的一缕头发；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['təʊkən] [ðæt] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though she would not keep the token that I brought her ,
尽管 她 会 不是 保持 这 令牌 那 我 带来 她 ,
虽然她没有收下我带来的信物，

[praʊd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['mɑːvələsli] [feə(r)] ;
Proud she stood and calm and marvellously fair ;
自豪的 她 站立 和 冷静的 和 奇妙地 公平的 ;
她昂首挺胸，神态平静，容貌绝美；

[jet] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] — [truːθ] ['kænɒt] [dɪ'semb(ə)l] —
Yet I saw her spirit — truth cannot dissemble —
然而 我 锯 她 精神 — 真相 不能 掩饰 —

但我看到了她的精神——真理无法伪装——

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][æz; əz][gəʊld] , [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Saw her pure as gold , staunch and keen and brave ,
锯 她 纯的 作为 金子 , 坚定 和 敏锐的 和 勇敢的 ,

我看到她纯洁如金，坚定、敏锐、勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'trembəl] ,
For she knows my worth and her heart was all atremble ,
为了 她 知道 我的 值得 和 她 心 曾是 全部 颤抖 ,

因为她知道我的价值，她的心一直在颤抖。

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Lest her will should weaken and make her heart a slave .
免得 她 将要 应该 削弱 和 制作 她 心 一个 奴隶 .

免得她的意志软弱，使她的心沦为奴隶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['iːgə(r)]
If she could be here where all the world is eager
如果 她 可以 是 这里 在哪里 全部 这 世界 是 渴望的

如果她能来到这里，来到这里，来到这里，来感受全世界的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['iːdn] [sweɪ] ,
For dear love with the primal Eden sway ,
为了 亲爱的 爱 和 这 原始 伊甸园 摇摆 ,

为了那份与原始伊甸园般的爱恋，

[weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [pʌls] [ɪz] [θɪn] [ɔː(r)]['miːgə(r)] ,
Where the blood is fire and no pulse is thin or meagre ,
在哪里 这 血 是 火 和 不 脉冲 是 薄的 或者 微薄 ,

血液如火般炽热，脉搏却强劲有力。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [biːts] [wʌn] [wei] !
All the heart of all the world beats one way !
全部 这 心 的 全部 这 世界 节拍 一 方式 !

全世界的心跳都朝着同一个方向跳动!

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
There is the land of fraud and fame and fashion ,
那里 是 这 土地 的 欺诈罪 和 名声 和 时尚 ,

这里有欺诈、名利和时尚，

[dʒɔɪ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [gɔːd] [ænd; ənd] ['wɪðəz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
Joy is but a gaud and withers in an hour ,
喜悦 是 但 一个 高德 和 威瑟斯 在 一个 小时 ,

快乐不过是华服，转瞬即逝。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌkwɪntɪ'senʃl] ['pæʃ(ə)n] ,
Here is the land of quintessential passion ,
这里 是 这 土地 的 典型的 热情 ,

这里是充满激情的地方，

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [θrɒb] [sprɪŋ] [welz] [ʌp] [wɪð] ['paʊə(r)] .
Where in a wild throb Spring wells up with power .
在哪里 在 一个 荒野 搏动 春天 水井 向上 和 力量 .

泉水在狂野的脉动中涌出，蕴藏着强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
She would hear the partridge drumming in the distance ,
她 会 听到 这 鹧鸪 打鼓 在 这 距离 ,

她能听到远处鹧鸪的鼓声，

['rəʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪmɪk] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltri] [nuːn] ;
Rolling out his mimic thunder in the sultry noons ;
滚动 出去 他的 模仿 雷 在 这 闷热 中午 ;

在闷热的正午，他发出模仿雷鸣般的巨响；

[hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [riːtʃ] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [waɪld] [pə'sɪstəns]
Hear beyond the silver reach in ringing wild persistence
听到 超过 这 银 抵达 在 铃声 荒野 持久性

聆听银色光芒之外，那响亮而狂野的坚持。

[riːl] [rɪ'məʊt] [ðə; ði] ['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːnz] ;
Reel remote the ululating laughter of the loons ;
卷轴 偏僻的 这 发出呜咽声 笑声 的 这 潜鸟 ;

用遥控器捕捉潜鸟的嚎叫笑声；

[siː] [ðə; ði] [ʃaɪ] [muːs] [fɔːn] ['nestlɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
See the shy moose fawn nestling by its mother ,
看 这 害羞的 驼鹿 讨好 雏鸟 经过 它是 母亲 ,

看，害羞的小驼鹿依偎在妈妈身边。

[ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [mɑːʃ] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [miːt] ;
In a cool marsh pool where the sedges meet ;
在 一个 凉爽的 沼泽 水池 在哪里 这 莎草 见面 ;

在莎草交汇的凉爽沼泽水洼里；

[rest] [baɪ] [ə; eɪ] [mɒs] - [maʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪn] - ['flaʊəz] ['smʌðə(r)]
Rest by a moss - mound where the twin - flowers smother
休息 经过 一个 苔藓 - 冢 在哪里 这 双 - 花朵 窒息

在苔藓堆旁休息，那里双生花密密麻麻地覆盖着它。

[wɪð] [ə; eɪ] [draʊz] [ɒv; əv] ['ɔːrient] ['pɜːfjuːm] [drentʃt] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] :
With a drowse of orient perfume drenched in light and heat :
和 一个 困倦 的 东方 香水 湿透了 在 光 和 热 :

伴着东方香水的朦胧气息，沐浴在光芒和热浪之中：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [dɔːn] [raɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sməʊki] ['maʊntən] ,
She would see the dawn rise behind the smoky mountain ,
她 会 看 这 黎明 上升 在后面 这 烟 山 ,

她会看到黎明从烟雾缭绕的山后升起。

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [kɜːrvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [breɪk] ,
In a jet of colour curving up to break ,
在 一个 喷射 的 颜色 弯曲 向上 到 休息 ,

一道色彩斑斓的光束向上弯曲，即将迸发而出

[waɪl] [laɪk] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
While like spray from the iridescent fountain ,
尽管 喜欢 喷 从 这 彩虹色 喷泉 ,

就像从五彩斑斓的喷泉中喷出的水雾一样，

['əʊp(ə)l] ['faɪərz] [wiːv] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] :
Opal fires weave over all the oval of the lake :
蛋白石 火灾 编织 超过 全部 这 椭圆形 的 这 湖 :

蛋白石般的光芒笼罩着整个椭圆形湖泊：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['spæŋgl]
She would see like fireflies the stars alight and spangle
她 会 看 喜欢 萤火虫 这 明星 点燃 和 亮片

她会看到繁星闪烁，如同萤火虫点亮夜空。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [medəuz] [θɪk] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,
All the heaven meadows thick with growing dusk ,
全部 这 天堂 草地 厚的 和 生长 黄昏 ,

天上的草地都被渐浓的暮色笼罩着，

[fiːl] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [eəz] [ðæt] ['gæðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l]
Feel the gipsy airs that gather up and tangle
感觉 这 吉普赛人 播出 那 收集 向上 和 纠纷

感受那聚集交织的吉普赛风情

[ðə; ði] ['wʊdzi] ['əudəz] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] [ænd; ənd] [mʌsk] :
The woodsy odours in a maze of myrrh and musk :
这 林地 气味 在 一个 迷宫 的 没药 和 麝香 :

没药和麝香交织成迷宫般的木质香气:

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːl][ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nestɪŋ] ,
There in the forest all the birds are nesting ,
那里 在 这 森林 全部 这 鸟类 是 嵌套 ,

森林里到处都是鸟儿筑巢的地方。

[telz] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [tel] ,
Tells the hermit thrush the song he cannot tell ,
讲述 这 隐士 画眉 这 歌曲 他 不能 告诉 ,

告诉隐士画眉他无法唱出的歌,

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] ['spærəʊ] ['nevə(r)] ['restɪŋ] ,
While the white - throat sparrow never resting ,
尽管 这 白色的 - 喉 麻雀 绝不 休息 ,

白喉麻雀从不停歇,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [naɪt] [rɪŋz] [hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [bel] :
Even in the deepest night rings his crystal bell :
甚至 在 这 最深处 夜晚 戒指 他的 水晶 钟 :

即使在最深沉的夜晚,他的水晶铃铛也会响起:

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ɪ'leɪʃn] ,
O , she would love me then with a wild elation ,
哦 , 她 会 爱 我 然后 和 一个 荒野 欣喜 ,

哦,那时她会欣喜若狂地爱我。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [steɪt] ,
Then she must love me and leave her lonely state ,
然后 她 必须 爱 我 和 离开 她 孤独 状态 ,

那么她一定会爱上我,离开她孤独的境地。

[gɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [jet] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [ɪm'pɪriəl] [ˌrezə'veɪʃn] ,
Give me love yet keep her soul's imperial reservation ,
给 我 爱 然而 保持 她 灵魂的 帝国 预订 ,

给我爱,却要保留她灵魂深处的神圣尊严。

[lɑːdʒ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['fæðəmləs] [æz; əz] [feɪt] :
Large as her deep nature and fathomless as fate :
大的 作为 她 深的 自然 和 深不可测 作为 命运 :

如同她深邃的内心般辽阔,如同她的命运般深不可测:

[ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
Then , if she would lie beside me in the even ,
然后 , 如果 她 会 说谎 旁 我 在 这 甚至 ,

那么,如果她晚上愿意躺在我身边,

[ɒn] [maɪ] [diːp] [kaʊtʃ] [hiːpt] [ɒv; əv]['bɔːlsəm][fɜː(r)] ,
On my deep couch heaped of balsam fir ,
在 我的 深的 长椅 堆积如山 的 香脂 冷杉 ,

我那堆满香脂冷杉木的厚沙发上,

['freɪgrənt] [wɪð] [sliːp] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
Fragrant with sleep as nothing under heaven ,
香 和 睡觉 作为 没有什么 在下面 天堂 ,

天地间无比香甜的睡眠气息。

[let] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)]['mɪŋ(ə)l][ɪn][wʌn][blɜː(r)] ;
Let the past and future mingle in one blur ;
让 这 过去的 和 未来 交融 在 一 模糊 ;

让过去与未来交融成一片模糊的影像;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ˌðeər'ʌndə(r)]
While all the stars were watchful and thereunder
尽管 全部 这 明星 是 警惕 和 由此

当所有星辰都在注视着,并在此之下

[ɜːθ] [briːðd] [nɒt][bʌt; bət] [tʊk] [ðeə(r)]['saɪlənt] [lait] ,
Earth breathed not but took their silent light ,
地球 呼吸 不是 但 采取 他们的 沉默的 光 ,

地球没有呼吸,却吸收了它们无声的光芒。

[ɔːl] [laɪf] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['wʌndə(r)]
All life withdrew and wrapt in a wild wonder
全部 生活 退出 和 包裹 在 一个 荒野 想知道

一切生命都退却了,被一种狂野的惊奇所包裹。

[piːs] [fel] ['træŋkwɪl][ɒn][ðə; ði] ['əʊdərəs] [naɪt] :
Peace fell tranquil on the odorous night :
和平 跌倒 宁静 在 这 有气味的 夜晚 :

在弥漫着气味的夜晚,和平悄然降临:

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [stiːl] , — [nɒt] [kən'sentɪŋ] [ɔː(r)] [di'naiŋ] —
She would let me steal , — not consenting or denying —
她 会 让 我 偷 , — 不是 同意 或者 否认 —

她会让我偷东西,——既不同意也不拒绝——

[wʌn] [strɒŋ] [ɑːm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [heə(r)] ,
One strong arm beneath her dusky hair ,
一 强的 手臂 下面 她 昏暗 头发 ,

她一条强壮的手臂垂在她乌黑的头发下,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][beə(r)] , [nɒt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔː(r)] [kəm'plai] ,
She would let me bare , not resisting or complying ,
她 会 让 我 裸 , 不是 抵抗 或者 遵守 ,

她让我赤身裸体,既不反抗也不顺从。

[wʌn] [swiːt] [brest] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][fɜːm][ænd; ənd][feə(r)] ;
One sweet breast so sweet and firm and fair ;
一 甜的 胸部 所以 甜的 和 公司 和 公平的 ;

一个甜美的乳房,如此甜美、坚挺、白皙;

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['pæʃənz] [ʃaɪ] [ɪn'devə(r)] ,
Then with the quick sob of passion's shy endeavour ,
然后 和 这 快的 哭泣 的 激情 害羞的 努力 ,

然后,伴随着情欲羞涩而急促的抽泣,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [swuːn] [ə'weɪ] ,
She would gather close and shudder and swoon away ,
她 会 收集 关闭 和 不寒而栗 和 昏厥 离开 ,

她会紧紧依偎着,颤抖着昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
She would be mine for ever and for ever ,
她 会 是 矿 为了 曾经 和 为了 曾经 ,

她将永远属于我,永远如此。

[maɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Mine for all time and beyond the judgment day .
矿 为了 全部 时间 和 超过 这 判断 天 .

永远属于我,直到审判日之后。

[veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [diːp] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'rɪʒn] —
Vain is the dream , and deep with all derision —
徒劳 是 这 梦 , 和 深的 和 全部 嘲笑 —

梦想是徒劳的，充满了嘲讽——

[feɪt] [ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːd] — [feə(r)] [ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] [veɪn] —
Fate is stern and hard — fair and false and vain —
命运 是 船尾 和 难的 — 公平的 和 错误的 和 徒劳 —

命运是严厉而残酷的——公平、虚假而虚妄的——

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
But what would life be worth without the vision ,
但 什么 会 生活 是 值得 没有 这 想象 ,

但如果没有远见，人生又有何意义呢?

[dɑːk] [wɪð] ['sɔːdɪd] ['pæʃ(ə)n] , [peɪl] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [peɪn] ?
Dark with sordid passion , pale with wringing pain ?
黑暗的 和 肮脏的 热情 , 苍白 和 拧干 疼痛 ?

因肮脏的激情而变得阴暗，因痛苦的煎熬而变得苍白?

[wɒt] [ai] [driːm] [ɪz] [maɪn] , [maɪn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kæv(ə)l] ,
What I dream is mine , mine beyond all cavil ,
什么 我 梦 是 矿 , 矿 超过 全部 挑剔 ,

我所梦想的一切都属于我，毫无保留地属于我。

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Pure and fair and sweet , and mine for evermore ,
纯的 和 公平的 和 甜的 , 和 矿 为了 越来越 ,

纯洁、美丽、甜蜜，永远属于我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɪl] [maɪ] [laɪf] [ai] [meɪ] [ʌn'ræv(ə)l] ,
And when I will my life I may unravel ,
和 什么时候 我 将要 我的 生活 我 可能 绎 ,

而当我愿意时，我的人生或许会瓦解。

[ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [driːm] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [kɔː(r)] .
And find my passion dream deep at the red core .
和 寻找 我的 热情 梦 深的 在 这 红色的 核 .

在红色核心深处，找到我激情的梦想。

['viːnəs] [sɪŋks] [fɜːst] [lɒst] [ɪn] ['ruːbi] ['splendə(r)] ,
Venus sinks first lost in ruby splendour ,
金星 水槽 第一的 丢失的 在 红宝石 辉煌 ,

金星首先沉入红宝石般的光辉中，黯然失色。

[stɑːz] [laɪk] [wʊd] - ['dæfədɪlz] [grəʊ] ['gəʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Stars like wood - daffodils grow golden in the night ,
星星 喜欢 木头 - 水仙花 生长 金的 在 这 夜晚 ,

繁星如同林间水仙，在夜空中绽放金色光芒。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
Far , far above , in a space entranced and tender ,
远的 , 远的 多于 , 在 一个 空间 着迷 和 投标 ,

在遥远的高处，在一个迷人而温柔的空间里，

[fləʊts] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [muːn] [peɪl] [wɪð] ['vɜːdʒɪn] [lait] .
Floats the growing moon pale with virgin light .
浮标 这 生长 月亮 苍白 和 处女 光 .

皎洁的月光洒在渐盈的月亮上，泛着苍白的光芒。

['vɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [maɪ] [trʌst] [ɪz]
Vaster than the world or life or death my trust is
更广阔 比 这 世界 或者 生活 或者 死亡 我的 相信 是

比世界、生命或死亡更广阔，我的信任是

[beɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ;
Based in the unseen and towering far above ;
基于 在 这 看不见 和 参天 远的 多于 ;

位于人迹罕至之处，巍峨耸立于天际；

[həʊld][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔː] , [ðæt] [diːpə(r)] [laɪz][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] ,
Hold me , O Law , that deeper lies than Justice ,
抓住 我 , 哦 法律 , 那 更深 谎言 比 正义 ,

法律啊，请你扶住我，你比正义更深沉的罪恶。

[gaɪd] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lait] , [ðæt] [strɒŋgə(r)] [bɜːnz] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Guide me , O Light , that stronger burns than Love .
指导 我 , 哦 光 , 那 更强 烧伤 比 爱 .

请指引我，那比爱更炽烈的光芒。

[æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt] [gluːm]
Here in the pungent gloom
这里 在 这 泼辣 愁云

这里弥漫着刺鼻的阴霾

[weə(r)] [ðə; ði]['tæməˌræk]['rəʊzɪz] [gləʊ]
Where the tamarac roses glow
在哪里 这 落叶松 玫瑰 辉光

在落叶松玫瑰闪耀的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm] [bɜːnz] [ɪts] ['pɜːfjuːm] ,
And the balsam burns its perfume ,
和 这 香脂 烧伤 它是 香水 ,

香脂燃烧时散发出香气，

[ə; eɪ]['vɪriəʊ] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [sləʊ]
A vireo turns his slow
一个 病毒 转弯 他的 慢的

维雷奥转身缓慢

['keɪd(ə)ns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [gləut]
Cadence , as if he gloated
节奏 , 作为 如果 他 沾沾自喜

凯登斯，仿佛他得意洋洋地说

['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [freɪz] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] ;
Over the last phrase he floated ;
超过 这 最后的 短语 他 漂浮 ;

他最后一句话浮现在眼前；

[iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] [məʊldz] [ænd; ənd] ['meləu]
Each one he moulds and mellows
每个 一 他 模具 和 醇化

他塑造并驯服每一个人

['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['feloʊz] :
Matching it with its fellows :
匹配 它 和 它是 伙伴们 :

将其与同类产品进行比较：

[səʊ][hæv; həv][juː; jʊ]['nəʊtɪd]
So have you noted
所以 有 你 著名的

所以你注意到了吗？

[haʊ] [ðə; ði]['əʊbəʊ] [kruːn] ,
How the oboe croons ,
如何 这 双簧管 低吟浅唱 ,

双簧管如何低吟浅唱?

[ðə; ði][kə'neəri] - [θrəut] ,
The canary - throated ,
这 金丝雀 - 喉咙 ,

金丝雀喉,

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz]
In the gloom of the violoncellos
在 这 愁云 的 这 大提琴

在大提琴的昏暗中

[ænd; ənd] [bə'suːnz] .
And bassoons .
和 巴松管 .

还有巴松管。

[bʌt; bət][ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk'set] ['fɒrɪst]
But afar in the thickset forest
但 远方 在 这 粗壮 森林

但远处,在茂密的森林里

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [gəʊ] [friː] ,
I hear a sound go free ,
我 听到 一个 声音 去 自由的 ,

我听到一声自由的响声,

['kræʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['neɪbɜːrz]
Crashing the stately neighbours
崩溃 这 庄严 邻居

撞见庄严的邻居

[ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] ,
The pine and the cedar tree ,
这 松树 和 这 雪松 树 ,

松树和雪松树,

[hɔːnz] [ænd; ənd][hɑːrps][ænd; ənd]['teɪbə(r)] ,
Horns and harps and tabors ,
号角 和 竖琴 和 塔博尔斯 ,

号角、竖琴和手鼓,

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrnɪŋ]
Drumming and harping and horning
打鼓 和 喋喋不休 和 角

击鼓、竖琴和号角

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['mɪnstrəlsi] —
In savage minstrelsy —
在 野蛮的 吟游诗人 —

在野蛮的吟游诗人中——

[ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
It wakes in my soul a warning
它 醒来 在 我的 灵魂 一个 警告

它唤醒了我灵魂深处的一个警告

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['destəni] .
Of the wind of destiny .
的 这 风 的 命运 .

命运之风。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]
My life is soaring and swinging
我的 生活 是 翱翔 和 摇摆

我的生活精彩纷呈，充满活力。

[ɪn]['trɪp(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ,
In triple walls of quiet ,
在 三倍 墙壁 的 安静的 ，

在三重静谧的墙壁中，

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz]['rɪp(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
In my heart there is rippling and ringing
在 我的 心 那里 是 涟漪 和 铃声

我心中荡漾着涟漪，回荡着铃声。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [mə'ləʊdiəs] ['raɪət] ,
A song with melodious riot ,
一个 歌曲 和 悦耳动听 暴动 ，

一首旋律喧闹的歌曲，

[wen] [ə; eɪ] ['feɪtfl] [θɪŋ] ['kʌmz] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː]
When a fateful thing comes nigh it
什么时候 一个 命运的 事物 来 夜 它

当一件影响深远的事情临近时

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðen]
A hush falls , and then
一个 嘘 瀑布 ， 和 然后

一片寂静，然后

[ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk'set] [wɜːld]
I hear in the thickset world
我 听到 在 这 粗壮 世界

我听说在那个拥挤的世界里

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['destəni] [hɜːl]
The wind of destiny hurled
这 风 的 命运 投掷

命运之风吹拂

[ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] .
On the lives of men .
在 这 生活 的 男人 .

论男人的生活。

[ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [gɜːl]
THE HALF - BREED GIRL
这 一半 - 品种 女孩

混血女孩

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
She is free of the trap and the paddle ,
她 是 自由的 的 这 陷阱 和 这 桨 ，

她已经摆脱了陷阱和桨的束缚。

[ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] ,
The portage and the trail ,
这 搬运 和 这 踪迹 ，

搬运路段和步道，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sævɪdʒ] [laɪf]
But something behind her savage life
但 某物 在后面 她 野蛮的 生活

但她野蛮生活的背后却隐藏着更深层的秘密。

[ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frædʒaɪl] [veɪl] .
Shines like a fragile veil .
闪耀 喜欢 一个 脆弱的 面纱 .

像一层脆弱的面纱般闪耀。

[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,
Her dreams are undiscovered ,
她 梦境 是 未被发现的 ,

她的梦想尚未被揭开。

['ʃædəʊz] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
Shadows trouble her breast ,
阴影 麻烦 她 胸部 ,

阴影令她胸口不安，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] ['kʌmɪθ]
When the time for resting cometh
什么时候 这 时间 为了 休息 到来

休息的时候到了

[ðen] [liːst] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [rest] .
Then least is she at rest .
然后 至少 是 她 在 休息 .

至少她能得到安宁。

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
Oft in the morns of winter ,
经常 在 这 早晨 的 冬天 ,

常常在冬日的清晨，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['ræbɪt] [snɛə] ,
When she visits the rabbit snares ,
什么时候 她 访问 这 兔子 陷阱 ,

当她去查看兔子陷阱时，

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [fləʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [eə(r)]
An appearance floats in the crystal air
一个 外貌 浮标 在 这 水晶 空气

一个身影漂浮在晶莹剔透的空气中

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [fɜːrz] .
Beyond the balsam firs .
超过 这 香脂 杉树 .

越过香脂冷杉。

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz]
Oft in the summer mornings
经常 在 这 夏天 早晨

经常在夏日的清晨

[wen] [ʃiː; ʃi] [strɪps] [ðə; ði] [nets] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
When she strips the nets of fish ,
什么时候 她 条状物 这 网 的 鱼 ,

当她把渔网里的鱼都抽走时，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [net] - [twaɪn]
The smell of the dripping net - twine
这 闻 的 这 滴落 网 - 缠绕

滴水的网线散发出的气味

[gɪvz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
Gives to her heart a wish .
给予 到 她 心 一个 希望 .

让她的心许下一个愿望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɜːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
But she cannot learn the meaning
但 她 不能 学习 这 意义

但她无法理解其中的含义

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
Of the shadows in her soul ,
的 这 阴影 在 她 灵魂 ,

她灵魂深处的阴影，

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd]['gæðə(r)] ,
The lights that break and gather ,
这 灯 那 休息 和 收集 ,

闪烁又聚集的光芒

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːt] [ænd; ənd][rəʊl] ,
The clouds that part and roll ,
这 云 那 部分 和 卷 ,

云朵分开翻滚，

[ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv] [rɒk] - [bɪlt] ['sɪtɪz] ,
The reek of rock - built cities ,
这 臭 的 岩石 - 建造 城市 ,

岩石城市散发出的恶臭，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [dwelt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Where her fathers dwelt of yore ,
在哪里 她 父亲们 居住 的 昔时 ,

她祖先曾经居住的地方，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lɒk] [ænd; ənd] ['ʃiːlɪŋ] ,
The gleam of loch and shealing ,
这 闪耀 的 湖 和 剪毛 ,

海湾和海藻的光芒，

[ðə; ði] [mɪst] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
The mist on the moor ,
这 薄雾 在 这 泊 ,

荒原上的雾气，

[freɪl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['kaɪndnəs] ,
Frail traces of kindred kindness ,
脆弱 痕迹 的 亲属 仁慈 ,

亲情的微弱痕迹，

[ɒv; əv] [fjuːd] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [strænd] ,
Of feud by hill and strand ,
的 世仇 经过 爬坡道 和 链 ,

山丘与海滩之间的世仇

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [laɪf]
The heritage of an age - long life
这 遗产 的 一个 年龄 - 长的 生活

悠久生活的遗产

[ɪn] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] [lænd] .
In a legendary land .
在 一个 传奇 土地 .

在一片充满传奇色彩的土地上。

[ʃiː; ʃi] [weiks] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['wɪgwæm] ,
She wakes in the stifling wigwam ,
她 醒来 在 这 令人窒息 圆锥形帐篷 ,

她在闷热的印第安帐篷里醒来。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][waɪld] ,
Where the air is heavy and wild ,
在哪里 这 空气 是 重的 和 荒野 ,

空气沉重而狂野的地方，

[ʃiː; ʃi] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ]
She fears for something or nothing
她 恐惧 为了 某物 或者 没有什么

她害怕某件事，也可能什么也没害怕。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] .
With the heart of a frightened child .
和 这 心 的 一个 害怕 孩子 .

怀着一颗惊恐孩童般的心。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [stɑːz] [tɜːn] ['sləʊli]
She sees the stars turn slowly
她 看到 这 明星 转动 缓慢地

她看到星星缓缓转动。

[pɑːst][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pəulz] ,
Past the tangle of the poles ,
过去的 这 纠纷 的 这 杆子 ,

越过错综复杂的电线杆，

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] ,
Through the smoke of the dying embers ,
通过 这 抽烟 的 这 垂死 余烬 ,

透过即将熄灭的余烬的烟雾，

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ded] [səʊlz] .
Like the eyes of dead souls .
喜欢 这 眼睛 的 死的 灵魂 .

如同死魂的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['lɒŋɪŋ]
Her heart is shaken with longing
她 心 是 摇晃 和 渴望

她心中充满了思念。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] , [stɪl] [j'iəz] ,
For the strange , still years ,
为了 这 奇怪的 , 仍然 年 ,

那些奇异而平静的岁月

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] ,
For what she knows and knows not ,
为了 什么 她 知道 和 知道 不是 ,

对于她知道和不知道的事情，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tɪəz] .
For the wells of ancient tears .
为了 这 水井 的 古老的 眼泪 .

为了古老的泪井。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdz] ,
A voice calls from the rapids ,
一个 嗓音 呼叫 从 这 急流 ,

湍急的河水中传来一个声音，

[diːp] , ['keələs] [ænd; ənd] [friː] ,
Deep , careless and free ,
深的 , 粗心 和 自由的 ,

深沉、漫不经心、自由自在

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
A voice that is larger than her life
一个 嗓音 那 是 更大的 比 她 生活

一个比她生命更宏大的声音

[ɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Or than her death shall be .
或者 比 她 死亡 将 是 .

或者说，她的死将如此。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] ,
She covers her face with her blanket ,
她 封面 她 脸 和 她 毯子 ,

她用毯子蒙住了脸。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [səʊl] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
Her fierce soul hates her breath ,
她 凶猛的 灵魂 讨厌 她 气息 ,

她那凶猛的灵魂憎恨自己的呼吸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kraɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n]
As it cries with a sudden passion
作为 它 哭泣 和 一个 突然 热情

它突然激情地哭泣起来

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
For life or death .
为了 生活 或者 死亡 .

生死攸关。

[naɪt] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
NIGHT BURIAL IN THE FOREST
夜晚 葬礼 在 这 森林

森林夜葬

[leɪ] [hɪm] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːn] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][feə(r)] .
Lay him down where the fern is thick and fair .
莱 他 向下 在哪里 这 蕨类 是 厚的 和 公平的 .

把他放在蕨类植物茂盛、颜色洁白的地方。

[feɪn] [wɒz; wəz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [hɪə(r)][laɪz][hiː; hi] [ləʊ] :
Fain was he for life , here lies he low :
欣然 曾是 他 为了 生活 , 这里 谎言 他 低的 :

他一生都渴望幸福，如今他长眠于此：

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [wɒʃt] [kliːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ,
With the blood washed clean from his brow and his beautiful hair ,
和 这 血 洗过 干净的 从 他的 眉头 和 他的 美丽的 头发 ,

他洗净了额头和秀发上的血迹，

[leɪ] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [del] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːrkədz] [grəʊ] .
Lay him here in the dell where the orchids grow .
莱 他 这里 在 这 戴尔 在哪里 这 兰花 生长 .

把他放在这片长满兰花的山谷里。

[let] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['tɔːrtʃɪz] [rɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Let the birch - bark torches roar in the gloom ,
让 这 桦木 - 吠 火炬 吼 在 这 愁云 ,

让桦树皮火炬在黑暗中熊熊燃烧吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kraʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['stɑːtld] [rɪŋ]
And the trees crowd up in a quiet startled ring
和 这 树木 人群 向上 在 一个 安静的 惊慌 戒指

树木静静地挤成一圈，仿佛受到了惊吓。

[səʊ] [ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [ruːm]
So lone is the land that in this lonely room
所以 孤独 是 这 土地 那 在 这 孤独 房间

这片土地如此孤寂，以至于在这间孤独的房间里

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [briːðd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [θɪŋ] .
Never before has breathed a human thing .
绝不 前 有 呼吸 一个 人类 事物 .

它从未呼吸过任何人类的东西。

['kʌvə(r)] [hɪm] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒs]
Cover him well in his canvas shroud , and the moss
覆盖 他 出色地 在 他的 帆布 裹尸布 , 和 这 苔藓

用帆布裹尸布把他盖好，苔藓……

[pɑːt] [ænd; ənd] [hiːp] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [brest] ,
Part and heap again on his quiet breast ,
部分 和 堆 再次 在 他的 安静的 胸部 ,

分开，再堆在他平静的胸膛上，

[wɒt] [rek] [hiː; hi] [naʊ] [ɒv; əv] [geɪn] , [ɔː(r)] [lʌv] , [ɔː(r)] [lɒs]
What recks he now of gain , or love , or loss
什么 雷克 他 现在 的 获得 , 或者 爱 , 或者 损失

他如今又将得失看作何感想?

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [geɪnd] [rest] ?
Who for love gained rest ?
WHO 为了 爱 获得 休息 ?

谁因爱而得安息?

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [huː] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnsələnt] [aɪz]
While she who caused it all hides her insolent eyes
尽管 她 WHO 导致 它 全部 隐藏 她 傲慢的 眼睛

而这一切的始作俑者却掩藏起了她那傲慢的双眼。

[ɔː(r)] [breɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [laɪz] ,
Or braids her hair with the ribbons of lust and of lies ,
或者 辫子 她 头发 和 这 丝带 的 欲望 和 的 谎言 ,

或者用欲望和谎言的丝带编织她的头发，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [diːd] [feəz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst]
And he who did the deed fares out like a hunted beast
和 他 WHO 做过 这 契据 票价 出去 喜欢 一个 猎杀 兽

而行凶者则像一头被追捕的野兽般落网。

[tuː; tə] [lɜːk] [weə(r)] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɒks] ['træmpl] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd]
To lurk where the musk - ox tramples the barren ground
到 潜伏 在哪里 这 麝香 - 牛 践踏 这 荒芜 地面

潜伏在麝牛践踏的贫瘠土地上

[weə(r)] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊəd] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] .
Where the stroke of his coward heart is the only sound .
在哪里 这 中风 的 他的 懦夫 心 是 这 仅有的 声音 .

那里只有他懦弱的心跳声。

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [ʃeɪd] ,
Haunting the tamarac shade ,
令人难忘 这 落叶松 阴影 ,

徘徊在落叶松树荫下，

[hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] - [θrɔŋ, θrɔːŋ]
Hear them up - thronging
听到 他们 向上 - 熙熙攘攘

听见他们蜂拥而至

['meməriz] [fɔː'duːmd]
Memories foredoomed
回忆 注定失败

预示着厄运的记忆

[ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] :
Of strife and of longing :
的 冲突 和 的 渴望 :

纷争与渴望：

['hæɡəd] [ɔː(r)] [braɪt]
Haggard or bright
枯槁 或者 明亮的

憔悴或光彩

[baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] ,
By the tamaracs and birches ,
经过 这 - 和 白桦树 ,

在落叶松和白桦树旁，

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [tɔːtʃ] [lait]
Where the red torch light
在哪里 这 红色的 火炬 光

红色火炬光所在之处

['trembəlz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] ,
Trembles and searches ,
颤抖 和 搜索 ,

颤抖和搜寻，

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [tiːmz]
The wilderness teems
这 荒野 团队

荒野里生机勃勃

[wɪð] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz]
With inscrutable eyes
和 难以捉摸 眼睛

眼神深不可测

[ɒv; əv] [ɡəʊsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz]
Of ghosts that are dreams
的 鬼魂 那 是 梦境

梦境中的鬼魂

[kə'mɪŋɡəld] [wɪð] ['meməriz] .
Commingled with memories .
混合 和 回忆 .

与回忆交织在一起。

[liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['fɜːni] [tuːm] ,
Leave him here in his secret ferny tomb ,
离开 他 这里 在 他的 秘密 蕨类植物 墓 ,

把他留在这片隐秘的蕨类植物墓穴里吧。

[wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡluːm] ,
Withdraw the little light from the ocean of gloom ,
提取 这 小的 光 从 这 海洋 的 愁云 ,

从黑暗的海洋中抽出那微弱的光芒，

[hiː; hi] [huː] [fɪəd] [nɔːt] [wɪl] [fɪə(r)] [ɔːt] ['nevə(r)] ,
He who feared nought will fear aught never ,
他 WHO 害怕 零 将要 害怕 零 绝不 ,

无所畏惧的人，将永远无所畏惧。

[left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
Left alone in the forest forever and ever .
左边 独自的 在 这 森林 永远 和 曾经 .

永远永远地独自留在森林里。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][feə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Then , as we fare on our way to the shore
然后 , 作为 我们 票价 在 我们的 方式 到 这 支撑

然后，当我们驶向岸边时

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [siːs] [tuː; tə][rɔː(r)] :
Sudden the torches cease to roar :
突然 这 火炬 停止 到 吼 :

突然间，火炬停止了燃烧：

[fɔː(r); fə(r)] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [stɪl]
For cleaving the darkness remote and still
为了 劈裂 这 黑暗 偏僻的 和 仍然

为了劈开遥远而静止的黑暗

['kɒmz] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , [hɑːp] - [laɪk] [θrɪl] ,
Comes a wind with a rushing , harp - like thrill ,
来 一个 风 和 一个 匆忙 , 竖琴 - 喜欢 刺激 ,

一阵风吹来，带着急促而又如竖琴般悦耳的节奏，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] [hɜːl] [ænd; ənd] [fɜːld] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɜːl] ,
The sound of wings hurled and furled and unfurled ,
这 声音 的 翅膀 投掷 和 卷曲 和 展开 ,

翅膀拍打、收拢、展开的声音，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] ['gæðəz] [ðə; ði] [səʊlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The wings of the Angel who gathers the souls from the wastes of the world .
这 翅膀 的 这 天使 WHO 聚集 这 灵魂 从 这 废物 的 这 世界 .

天使的翅膀，他从世界荒芜之地收集灵魂。

[driːm] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː]
DREAM VOYAGEURS
梦 旅行者

梦想旅行者

[tuː; tə] [pɔːts] [ɒv; əv] [bɑːm] [θruː] [aɪlz] [ɒv; əv] [mʌsk]
To ports of balm through isles of musk
到 端口 的 香脂 通过 岛屿 的 麝香

穿过麝香群岛，前往香膏港

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [juː 'es] ;
The gentle airs are leading us ;
这 温和的 播出 是 领导 我们 ;

微风轻拂，引领着我们；

[tuː; tə] ['kɜːt(ə)nd] [kɑːm][ænd; ənd] [tents] [ɒv; əv] [dʌsk] ,
To curtained calm and tents of dusk ,
到 帘幕 冷静的 和 帐篷 的 黄昏 ,

暮色笼罩下的宁静与帐篷，

[ðə; ði] [wʊd] - [waɪld] [θɪŋz] [ʌn'hiːdɪŋ] [juː 'es]
The wood - wild things unheeding us
这 木头 - 荒野 事物 不理会 我们

林中的野兽对我们置若罔闻。

[wɪl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [hɔːd] [ɒv; əv] ['hɑːdɪˌhʊd] ,
Will share their hoards of hardihood ,
将要 分享 他们的 囤积物 的 坚韧 ，

他们将分享他们积累的坚韧不拔的精神，

[kuːl] [djuː] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv] [fɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
Cool dew and roots of fern for food ,
凉爽的 露 和 根 的 蕨类 为了 食物 ，

凉爽的露水和蕨类植物的根茎可供食用，

[freɪl] ['beriz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [blʌd] .
Frail berries full of the sun's blood .
脆弱 浆果 满的 的 这 太阳的 血 .

饱含阳光之血的娇嫩浆果。

[tuː; tə] ['plænɪts] [blænd] [wɪð] [deɪlz] [ɒv; əv] [driːm]
To planets bland with dales of dream
到 行星 平淡 和 戴尔斯 的 梦

前往那些平淡无奇、充满梦境山谷的星球

[ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [laɪf] [ɪz] ['liːdɪŋ] [juː 'es] ,
A tranquil life is leading us ,
一个 宁静 生活 是 领导 我们 ，

我们正走向平静的生活，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] [striːm] ,
We shall land from the languid stream ,
我们 将 土地 从 这 慵懒的 溪流 ，

我们将从这条静谧的溪流中登陆，

[ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] [ʃeɪdz] , [ʌn'hiːdɪŋ] [juː 'es] ,
The musing shades , unheeding us ,
这 沉思 色调 ， 不理会 我们 ，

沉思的阴影，对我们置若罔闻，

[wɪl] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəlhʊd] ,
Will share their veils of angelhood ,
将要 分享 他们的 面纱 的 天使之境 ，

将分享他们天使般的面纱，

[θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [trɑːnst] [wɪð] ['mɪstɪk] [fuːd] ,
Thoughts that are tranced with mystic food ,
想法 那 是 恍惚 和 神秘 食物 ，

被神秘食物催眠的思绪，

[stɪl] ['brudɪŋ] [tɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] - [blʌd] .
Still broodings tinct with a seraph's blood .
仍然 孵化 酊剂 和 一个 - 血 .

沉寂的思绪中带着天使之血的气息。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[kriːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] , [kriːp] [ɪn] , [kriːp] [ɪn] ,
Creep into my heart , creep in , creep in ,
潜行者 进入 我的 心 ， 潜行者 在 ， 潜行者 在 ，

悄悄潜入我的心，悄悄潜入，悄悄潜入，

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fret] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] ,
Afar from the fret , the toil and the din ,
远方 从 这 烦恼 ， 这 辛劳 和 这 din ，

远离烦恼、辛劳和喧嚣，

[weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fər'evə(r)] [fləʊz] ,
Where the spring of love forever flows ,
在哪里 这 春天 的 爱 永远 流量 ,

爱之泉永流不息之处

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [lait] [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] ;
As clear as light and as sweet as the rose ;
作为 清除 作为 光 和 作为 甜的 作为 这 玫瑰 ;

清澈如光，甜美如玫瑰；

([kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt]) ,
(Creep into my heart) ,
(潜行者 进入 我的 心) ,

（悄悄潜入我的心）

[weə(r)] [ðə; ði] [driːmz] ['nevə(r)][wɪlt][bʌt; bət][ðeə(r)][tɪnts] [rɪ'faɪn] ,
Where the dreams never wilt but their tints refine ,
在哪里 这 梦境 绝不 枯萎 但 他们的 色调 精炼 ,

梦想永不凋零，色彩愈加绚丽。

['ruːtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;
Rooted in beautiful thoughts of thine ;
根 在 美丽的 想法 的 你的 ;

源于你美好的思绪；

[weə(r)] [mɔːn] [fɔːls] [kuːl] [ɒn][ðə; ði][səʊl] , [laɪk] [sliːp] ,
Where morn falls cool on the soul , like sleep ,
在哪里 早晨 瀑布 凉爽的 在 这 灵魂 , 喜欢 睡觉 ,

清晨的凉意拂过灵魂，如同睡眠一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [trɑːnst] [ænd; ənd] [diːp] ;
And the nights are tranquil and tranced and deep ;
和 这 夜晚 是 宁静 和 恍惚 和 深的 ;

夜晚宁静、迷离而深沉；

[weə(r)] [ðə; ði]['feəɹəst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][feə(r)]
Where the fairest thing of all the fair
在哪里 这 最公平 事物 的 全部 这 公平的

世间最美的事物在哪里?

[ðaʊ] [ɑːt] , [huː] [hæst] ['sʌmhaʊ] [krept] [ɪn][ðeə(r)] ,
Thou art , who hast somehow crept in there ,
你 艺术 , WHO 哈斯特 不知何故 悄悄地爬 在 那里 ,

你就是那个不知何故溜进来的人，

[diːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
Deep into my heart ,
深的 进入 我的 心 ,

深深地，在我内心深处，

[diːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
Deep into my heart .
深的 进入 我的 心 .

深深地印在我的心里。

['ekstəsi]
ECSTASY
狂喜

狂喜

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [lɑːk] [sɔːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɒpməʊst] [flaɪt] ,
The shore - lark soars to his topmost flight ,
这 支撑 - 云雀 翱翔 到 他的 最顶层 航班 ,

云雀翱翔到最高处，

[sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sprɪŋz] ,
Sings at the height where morning springs ,
唱歌 在 这 高度 在哪里 早晨 弹簧 ，
在晨曦初露的高处歌唱，

[wɒt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lait] ,
What though his voice be lost in the light ,
什么 尽管 他的 嗓音 是 丢失的 在 这 光 ，
即使他的声音淹没在光芒中，

[ðə; ði] [lait] ['kʌmz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
The light comes dropping from his wings .
这 光 来 下降 从 他的 翅膀 .
光芒从他的翅膀上倾泻而下。

[maʊnt] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt]
Mount , my soul , and sing at the height
山 ， 我的 灵魂 ， 和 唱歌 在 这 高度
我的灵魂啊，攀登高峰，在巅峰歌唱吧！

[ɒv; əv] [ðaɪ] [klɪə(r)] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] ,
Of thy clear flight in the light and the air ,
的 你的 清除 航班 在 这 光 和 这 空气 ，
你在光与空气中清晰的飞翔，

[hɜːd] [ɔː(r)] [ʌn'hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lait]
Heard or unheard in the night in the light
听到 或者 闻所未闻 在 这 夜晚 在 这 光
夜里，无论听到还是没听到，在灯光下

[sɪŋ] [ðeə(r)] !
Sing there !
唱歌 那里 ！
在那里唱歌！

[sɪŋ] [ðeə(r)] !
Sing there !
唱歌 那里 ！
在那里唱歌！

['lɪrɪks] , [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts]
LYRICS , SONGS AND SONNETS
歌词 ， 歌曲 和 十四行诗
歌词、歌曲和十四行诗

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pə'rʊdʒɪr]
MEDITATION AT PERUGIA
冥想 在 佩鲁贾
佩鲁贾的冥想

[ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌləs] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The sunset colours mingle in the sky ,
这 日落 颜色 交融 在 这 天空 ，
夕阳的色彩在天空中交融，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ʌmbriən] ['væliz] [fləʊ] ;
And over all the Umbrian valleys flow ;
和 超过 全部 这 翁布里亚 山谷 流动 ；
翁布里亚山谷到处都是水流；

['trɛvi] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ]
Trevi is touched with wonder , and the glow
特雷维 是 感动 和 想知道 ， 和 这 辉光
特雷维被眼前的景象深深打动，那光芒……

[faindz] [haɪ] [pə'rʊdʒɪr]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [rɪ'naʊn] ;
Finds high Perugia crimson with renown ;
发现 高的 佩鲁贾 赤红 和 名声 ;

发现佩鲁贾红宝石享有盛名;

['spɛloʊ][ɪz] [braɪt] ;
Spello is bright ;
斯佩洛 是 明亮的 ;

斯佩洛很聪明;

[ænd; ənd] , [ɑː] ! [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , [ðaɪ] [diːp] - ['treʒəd] [taʊn] ,
And , ah ! St . Francis , thy deep - treasured town ,
和 , 啊 ! 英石 . 弗朗西斯 , 你的 深的 - 珍藏 镇 ,

啊！圣弗朗西斯，你珍爱的城镇，

[ɪn'ʃraɪnd] [ə'siːzi] , ['fʊli] [frʌnts] [ðə; ði] [lait] .
Enshrined Assisi , fully fronts the light .
奉为圭臬 阿西西 , 完全 前线 这 光 .

圣殿阿西西，完全面向光明。

[ðɪs] ['væli] [njuː] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ;
This valley knew thee many a year ago ;
这 谷 知道 你 许多 一个 年 前 ;

这个山谷多年前就认识你了;

[ðaɪ] [ʃraɪn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['simplnis] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
Thy shrine was built by simpleness of heart ;
你的 神社 曾是 建造 经过 简单 的 心 ;

你的圣殿是用一颗纯朴的心建造的;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [kɔːld] [laɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði] [smɑːt] :
And from the wound called life thou drew'st the smart :
和 从 这 伤口 称为 生活 你 - 这 聪明的 :

你从名为生命的伤口中汲取了痛苦:

[ˌʌn'kwaɪət] [kɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][pɔː(r); pʊə(r)] —
Unquiet kings came to thee and the sad poor —
不安 国王 来了 到 你 和 这 伤心 贫穷的 —

不安的君王来到你这里，悲伤的穷人也来到你这里——

[ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [piːs] ;
Thou gavest them peace ;
你 给予 他们 和平 ;

你赐给他们平安;

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [ʃɔː(r)]
Far as the Sultan and the Iberian shore
远的 作为 这 苏丹 和 这 伊比利亚半岛 支撑

远至苏丹和伊比利亚海岸

[ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [geɪv] [rɪ'liːs] .
Thy faith and abnegation gave release .
你的 信仰 和 放弃 给予 发布 .

你的信仰和舍己精神使你获得解脱。

[diːpə(r)] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðaɪn] ;
Deeper our faith , but not so sweet as thine ;
更深 我们的 信仰 , 但 不是 所以 甜的 作为 你的 ;

我们的信仰更加坚定，但却不如你的信仰那样甜蜜;

['waɪdə(r)]['aʊə(r)] [vjuː] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['seɪnli] [ʃʊə(r)] ;
Wider our view , but not so sanely sure ;
更广泛 我们的 看法 , 但 不是 所以 理智地 当然 ;

视野更开阔了，但却不那么理智确定了;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [lʊə(r)]
For we are troubled by the witching lure
为了 我们 是 麻烦 经过 这 女巫 饵
因为我们被那妖术的诱惑所困扰

[ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɪst] ;
Of Science , with her lightning on the mist ;
的 科学 , 和 她 闪电 在 这 薄雾 ;
科学，如同闪电划破迷雾；

['saɪəns] [ðæt] [kliə] ,
Science that clears ,
科学 那 清除 ,
澄清事实的科学，

[jet] ['nevə(r)][kwaɪt] [dis'kləuz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪst] ,
Yet never quite discloses what she wist ,
然而 绝不 相当 披露 什么 她 维斯特 ,
但她始终没有透露自己真正想表达什么。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][hɑːf] [wɪð] [daut] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [fɪəz] .
And leaves us half with doubts and half with fears .
和 树叶 我们 一半 和 疑虑 和 一半 和 恐惧 .
这让我们一半心存疑虑，一半心怀恐惧。

[wiː; wi][ækt][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ðæt] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] [truːθ] ,
We act her dreams that shadow forth the truth ,
我们 行为 她 梦境 那 阴影 前进 这 真相 ,
我们演绎她的梦想，这些梦想揭示了真相。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [nɜːvz] [ɒv; əv] [gɒd]
That somehow here the very nerves of God
那 不知何故 这里 这 非常 神经 的 上帝
不知何故，这竟触及了上帝的神经。

[θrɪl] [ðə; ði][əʊld]['faɪərz] , [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði]['praɪm(ə)l][sɒd] ;
Thrill the old fires , the rocks , the primal sod ;
刺激 这 老的 火灾 , 这 岩石 , 这 原始 草皮 ;
感受古老的火焰、岩石和原始的泥土；

[wiː; wi] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
We throw our speech upon the open air ,
我们 扔 我们的 演讲 之上 这 打开 空气 ,
我们把演讲抛向户外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt]
And it is caught
和 它 是 捕捉
它被抓住了

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)][ðeə(r)] ;
Far down the world , to sing and murmur there ;
远的 向下 这 世界 , 到 唱歌 和 低语 那里 ;
远在世界的尽头，在那里歌唱和低语；

['aʊə(r)] ['kɒmən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [diːp] ['wʌndə(r)] [frɔːt] .
Our common words are with deep wonder fraught .
我们的 常见的 字 是 和 深的 想知道 充满危机 .
我们常用的词语中蕴含着深深的惊奇。

[ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði]['sʌt(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [kən'traɪv]
Shall not the subtle spirit of man contrive
将 不是 这 微妙的 精神 的 男人 精心策划
难道人类的狡诈精神不会策划……

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] ['tremjələs] ['iːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
To **charm** **the** **tremulous** **ether** **of** **the** **soul** **,**
到 魅力 这 颤抖的 醚 的 这 灵魂 ,

为了魅惑那颤抖的灵魂，

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] ? — [ʌn'tɪl] , [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,
Wherein **it** **breathes** **?** **—** **until** **,** **from** **pole** **to** **pole** **,**
其中 它 呼吸 ? — 直到 , 从 极 到 极 ,

它从哪里呼吸？——直到，从极地到极地，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪn] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [æz; əz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Those **who** **are** **kin** **shall** **speak** **,** **as** **face** **to** **face** **,**
那些 WHO 是 亲属 将 说话 , 作为 脸 到 脸 ,

亲属之间应当面对面交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
第2/6页

[frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] ,
From star to star ,
从 星星 到 星星 ,

从一颗明星到另一颗明星，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [pleɪs] ,
Even from earth to the most secret place ,
甚至 从 地球 到 这 最多 秘密 地方 ,

即使从地球到最隐秘的地方，

[weə(r)] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːkeindʒəlz] [ɑː(r); ə(r)] .
Where God and the supreme archangels are .
在哪里 上帝 和 这 最高 大天使 是 .

上帝和至高天使长所在之处。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [pruːv] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst] ['feɪntli] [tɔːt] ,
Shall we not prove , what thou hast faintly taught ,
将 我们 不是 证明 , 什么 你 哈斯特 淡淡的 教授 ,

我们难道不应该证明你所隐约教导的吗?

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
That all the powers of earth and air are one ,
那 全部 这 权力 的 地球 和 空气 是 一 ,

天地万物本为一体。

[ðæt] [wʌn] [diːp] [lɔː] [pə'sist, -'zist][frɒm; frəm][məʊl][tuː; tə][sʌn] ?
That one deep law persists from mole to sun ?
那 一 深的 法律 持续 从 痣 到 太阳 ?

这条深奥的定律从鼹鼠到太阳都适用吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][faɪnd]
Shall we not search the heart of God and find
将 我们 不是 搜索 这 心 的 上帝 和 寻找

我们岂不探究神的心意，并发现

[ðæt] [lɔː] ,
That law empearled ,
那 法律 珍珠 ,

那条法律规定，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd]
Until all things that are in matter and mind
直到 全部 事物 那 是 在 事情 和 头脑

直到物质和精神中的一切都消失

[θrɒb] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːld] ?
Throb with the secret that began the world ?
搏动 和 这 秘密 那 开始 这 世界 ?

心中涌动着创造世界的秘密?

[jeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [sɪns] [ðaʊ] - [ðə; ði][rəʊd] ,
Yea , we have journeyed since thou trod'st the road ,
是的 , 我们 有 旅程 自从 你 - 这 路 ,

是的，自从你踏上这条路以来，我们已经走了很长一段路。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [kwest] ;
Yet still we keep the foreappointed quest ;
然而 仍然 我们 保持 这 预先任命 寻求 ;

但我们依然坚持既定的使命;

[waɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌnset] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
While the last sunset smoulders in the West ,
尽管 这 最后的 日落 闷烧 在 这 西方 ,

当西方的最后一抹夕阳余晖仍在燃烧时,

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [həʊp]
Still the great faith with the undying hope
仍然 这 伟大的 信仰 和 这 不朽 希望

依然怀揣着伟大的信念和永不磨灭的希望

['ʌpˌsprɪŋ] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
Upsprings and flows ,
弹簧 和 流量 ,

涌动与流动,

[waɪl] [dɪm] [ə'siːzi] [feɪdz] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [sləʊp]
While dim Assisi fades on the wide slope
尽管 暗淡 阿西西 淡出 在 这 宽的 坡

当昏暗的阿西西在宽阔的山坡上渐渐消失时

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ʌmbriən] ['væliz] [fɪl] [wɪð] [rəʊz] .
And the deep Umbrian valleys fill with rose .
和 这 深的 翁布里亚 山谷 充满 和 玫瑰 .

翁布里亚深谷里开满了玫瑰。

[æt; ət] ['wɪljəm] - [greɪv]
AT WILLIAM MACLENNAN'S GRAVE
在 威廉 - 严重

在威廉·麦克伦南的墓前

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪprəs] [tɔːl]
Here where the cypress tall
这里 在哪里 这 柏 高的

这里,高大的柏树

['ʃædəʊz] [ðə; ði]['stʌkəʊ] [wɔːl] ,
Shadows the stucco wall ,
阴影 这 灰泥 墙 ,

阴影笼罩着灰泥墙,

[brɒnz] [ænd; ənd] [diːp] ,
Bronze and deep ,
青铜 和 深的 ,

青铜色,深邃而浓郁

[weə(r)] [ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [bləʊ] ,
Where the chrysanthemums blow ,
在哪里 这 菊花 吹 ,

菊花盛开的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] — [blʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] —
And the roses — blood and snow —
和 这 玫瑰 — 血 和 雪 —

还有那些玫瑰——血与雪——

[hiː; hi][laɪz] [ə'sliːp] .
He lies asleep .
他 谎言 睡着了 .

他睡着了。

['flɒrəns] [ə'fɑː(r)] ;
Florence dreameth afar ;
佛罗伦萨 梦 远方 ;

佛罗伦萨在远方做梦；

['meməriz] [ɒv; əv] ['fɒreɪ] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ,
Memories of foray and war ,
回忆 的 突袭 和 战争 ,

突袭和战争的记忆，

['mɜːmə(r)] [stɪl] ;
Murmur still ;
低语 仍然 ;

低语声依旧；

[ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə] [kraʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld]
The Certosa crowns with a cold
这 凯尔托萨 皇冠 和 一个 寒冷的

塞托萨的树冠寒冷

[klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [gəʊld]
Cloud of snow and gold
云 的 雪 和 金子

雪和金的云

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [hɪl] .
The olive hill .
这 橄榄 爬坡道 .

橄榄山。

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːmz]
What has he now for the streams
什么 有 他 现在 为了 这 溪流

他现在对溪流有什么看法?

[bɔːn] [swiːt] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð] [driːmz]
Born sweet and deep with dreams
出生 甜的 和 深的 和 梦境

生来甜美而深沉，怀揣着梦想

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [miə] ?
From the cedar meres ?
从 这 雪松 仅 ?

从雪松湖那边?

['əʊnli] [ðə; ði] ['ɑːrnoʊz] [fləʊ] ,
Only the Arno's flow ,
仅有的 这 阿诺的 流动 ,

只有阿尔诺河的流量，

['tɜːbɪd] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [sləʊ]
Turbid , and weary , and slow
混浊 , 和 厌倦 , 和 慢的

浑浊、疲惫、缓慢

[wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [tɪəz] .
With wrath and tears .
和 愤怒 和 眼泪 .

带着愤怒和泪水。

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ]
What has he now for the song
什么 有 他 现在 为了 这 歌曲

他现在对这首歌有什么看法?

[ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊtmən] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Of the boatmen , joyous and long ,
的 这 船夫 , 欢乐 和 长的 ,

船夫们，欢欣雀跃，绵长而

[weə(r)] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ʃaɪn] ?
Where the rapids shine ?
在哪里 这 急流 闪耀 ?

激流闪耀之处?

['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Only the sound of toil ,
仅有的 这 声音 的 辛劳 ,

只有劳作的声音，

[weə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [pres] [ðə; ði] [sɔɪl]
Where the peasants press the soil
在哪里 这 农民 按 这 土壤

农民们压实土壤的地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .
For the oil and wine .
为了 这 油 和 葡萄酒 .

油和酒。

['spɪrɪt] - ['feləʊ] [ɪn] [suːθ]
Spirit - fellow in sooth
精神 - 同伴 在 舒缓

安抚中的灵性伙伴

[wɪð] [bəʊld][lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd] [də'luːθ] ,
With bold La Salle and Duluth ,
和 大胆的 拉 萨勒 和 德卢斯 ,

凭借大胆的拉萨尔和德卢斯，

[ænd; ənd][lɑː] - , —
And La Vérandrye , —
和 拉 - , —

还有拉韦朗德里，——

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [rest] ,
Nothing he has but rest ,
没有什么 他 有 但 休息 ,

他除了休息什么也没有。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪprəs] [nest]
Deep in his cypress nest
深的 在 他的 柏 巢

在他的柏树巢穴深处

[wɪð] ['meməri] .
With memory .
和 记忆 .

有记忆力。

[hɑːts] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Hearts of steel and of fire ,
红心 的 钢 和 的 火 ,

钢铁般的心和烈火般的心

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [lʌv] [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)] ,
Why do ye love and aspire ,
为什么 做 是的 爱 和 渴望 ,

你们为何热爱并渴望?

[wen] [f'ɒləʊz]
When follows
什么时候 跟随

当以下

[deθ] — [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [diːdz] ,
Death — all your passionate deeds ,
死亡 — 全部 你的 热情的 契约 ,

死亡——你所有激情澎湃的举动，

['gɑːnə] [wɪð] [rʌst] [ænd; ənd] [wɪð] [wiːdz]
Garnered with rust and with weeds
获得 和 锈 和 和 杂草

沾染了锈迹和杂草

[ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ?
In the hollows ?
在 这 空心 ?

在洼地里?

[gɒd] [ðæt] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [stiːl] ,
God that hardened the steel ,
上帝 那 硬化 这 钢 ,

是上帝使钢铁变得坚硬。

[bɪd][ðə; ði] [fleɪm] [liːp] [ænd; ənd] [riːl] ,
Bid the flame leap and reel ,
出价 这 火焰 飞跃 和 卷轴 ,

让火焰跃动摇曳，

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ʌn'rest] ;
Gave us unrest ;
给予 我们 动荡 ;

给我们带来了不安；

[wiː; wi][ækt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'fɑː(r)] ,
We act in the dusk afar ,
我们 行为 在 这 黄昏 远方 ,

我们在遥远的黄昏中行动，

[ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] ,
In a star beyond your star ,
在 一个 星星 超过 你的 星星 ,

在一颗超越你星辰的星辰中，

[hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
His behest .
他的 要求 .

遵照他的指示。

" [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [driːmz] [ænd; ənd] [nems]
" We leave you dreams and names
" 我们 离开 你 梦境 和 姓名

我们留给你们梦想和名字

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [fleɪmz] ,
Still we are iron and flames ,
仍然 我们 是 铁 和 火焰 ,

我们依然是钢铁和火焰，

['baɪtɪŋ][ænd; ənd] [braɪt] ;
Biting and bright ;
咬 和 明亮的 ;

尖锐而鲜明；

['ɪntuː][sʌm; səm]['vɜːdʒɪn] [wɜːld] ,
Into some virgin world ,
进入 一些 处女 世界 ,

进入某个处女地，

['tʃæmpiənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hɜːl] ,
Champions , we are hurled ,
冠军 , 我们 是 投掷 ,

冠军们，我们被抛掷出去，

[ɒv; əv]['ventʃə(r)][ænd; ənd] [faɪt] .
Of venture and fight .
的 风险投资 和 斗争 .

冒险与战斗。

" [hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] ,
" Here where the shadows fall ,
" 这里 在哪里 这 阴影 落下 ,

“这里是阴影落下的地方，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪprəs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
From the cypress by the wall ,
从 这 柏 经过 这 墙 ,

从墙边的柏树上，

[weə(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] —
Where the roses are —
在哪里 这 玫瑰 是 —

玫瑰花盛开的地方——

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,
Here is a dream and a name ,
这里 是 一个 梦 和 一个 姓名 ,

这是一个梦想，也是一个名字，

[ðeə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
There , like a rose of flame ,
那里 , 喜欢 一个 玫瑰 的 火焰 ,

那里，像一朵火焰玫瑰，

['raɪzɪz] — [ə; eɪ][stɑː(r)] .
Rises — a star .
上升 — 一个 星星 .

一颗新星冉冉升起。

[ðə; ði] [wʊd] - [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt]
THE WOOD - SPRING TO THE POET
这 木头 - 春天 到 这 诗人

致诗人的林泉

[dɔːn] - [kuːl] , [djuː] - [kuːl]
Dawn - cool , dew - cool
黎明 - 凉爽的 , 露 - 凉爽的

晨曦清凉，露水清凉

[gliːmz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [puːl]
Gleams the surface of my pool
闪光 这 表面 的 我的 水池

我的泳池水面波光粼粼。

[bɜːd] ['hɔːntɪd] , [fɜːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
Bird haunted , fern enchanted ,
鸟 闹鬼的 , 蕨类 迷人的 ,

鸟儿萦绕，蕨类植物着迷

[weə(r)] [bʌt; bət] ['tempəd] ['spɪrɪt] [ruːl] ;
Where but tempered spirits rule ;
在哪里 但 淬火 烈酒 规则 ;

唯有性情温和之人方能主宰;

[stɑːz] [duː; də] [nɒt] [treɪs] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [laɪnz]
Stars do not trace their mystic lines
星星 做 不是 痕迹 他们的 神秘 线条

星星不会描绘出它们神秘的轨迹

[ɪn] [maɪ] ['kɒnfaɪnz] ;
In my confines ;
在 我的 限制 ;

在我的限制范围内;

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
I take a double night within my breast
我 拿 一个 双倍的 夜晚 之内 我的 胸部

我在胸腔里睡了两晚

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['daːkənd] ['hevənz] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [liːvz] ,
A night of darkened heavens , a night of leaves ,
一个 夜晚 的 变暗 天 , 一个 夜晚 的 树叶 ,

天色昏暗的夜晚，落叶纷飞的夜晚，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] [dɑːk] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [aʊl]
And in the two - fold dark I hear the owl
和 在 这 二 - 折叠 黑暗的 我 听到 这 猫头鹰

在重重黑暗中，我听见了猫头鹰的叫声

[pʌf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [hɔːn]
Puff at his velvet horn
噗 在 他的 天鹅绒 喇叭

吹着他天鹅绒般的号角

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [haʊl] .
And the wolves howl .
和 这 狼 嚎 .

狼群嚎叫。

['iːv(ə)n] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gəʊld]
Even daylight comes with a touch of gold
甚至 日光 来 和 一个 触碰 的 金子

就连日光也带着一丝金色的光芒。

[nɒt] [ˌəʊvə'bəʊld] ,
Not overbold ,
不是 加粗 ,

不至于过分粗体，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [dwɔːf] - ['kɔːnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] - ['flaʊəz] ,
And shows dwarf - cornel and the twin - flowers ,
和 演出 矮人 - 康奈尔 和 这 双 - 花朵 ,

图中还展示了矮生山茱萸和双生花。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['baʊəz] ,
Below the balsam bowers ,
以下 这 香脂 鲍尔斯 ,

在香脂冷杉树荫下，

[ðeə(r)] [tɪnts] [ɪ'næmld] [ɪn] [maɪ] [djuː] - [drɒp] [ʃiːld] .
Their tints enamelled in my dew - drop shield .
他们的 色调 珐琅 在 我的 露 - 降低 盾 .

它们的色彩如同珐琅般映照在我的露珠盾牌上。

[tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɜːsti] [fɔːn]
Too small even for a thirsty fawn
也 小的 甚至 为了 一个 渴 讨好

即使对一只口渴的小鹿来说也太小了。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ə'pɒn] ,
To quench upon ,
到 淬火 之上 ，

解渴，

[ai][həʊld][maɪ]['krɪst(ə)l][æt; ət][wʌn]['lev(ə)l]
I hold my crystal at one level
我 抓住 我的 水晶 在 一 等级

我将水晶举到同一水平线上

[ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['bevl]
There where you see the liquid bevel
那里 在哪里 你 看 这 液体 斜角

在那里你可以看到液体斜面

[breɪk] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [friː]
Break in silver and go free
休息 在 银 和 去 自由的

磨合银器，自由自在

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['destəni] .
Singing to its destiny .
歌唱 到 它是 命运 .

歌唱着它的命运。

[gɪv] , ['pəʊɪt] , [gɪv] !
Give , Poet , give !
给 ， 诗人 ， 给 ！

诗人啊，请慷慨解囊！

[ðʌs] ['əʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] .
Thus only shalt thou live .
因此 仅有的 应 你 居住 .

你唯有如此才能生存。

[gɪv] !
Give !
给 ！

给！

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] [duːm]
for ' tis thy joyous doom
为了 - 的 你的 欢乐 厄运

因为那是你快乐的结局

[tuː; tə] [tʃɑːm] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [ɪ'luːm] .
To charm , to comfort , to illume .
到 魅力 ， 到 舒适 ， 到 照明 .

令人愉悦，令人安慰，令人启迪。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
Speak to the maiden and the child
说话 到 这 少女 和 这 孩子

与少女和孩子交谈

[wɪð] ['æksents; æk'sents] [diːp] [ænd; ənd][maɪld] ,
With accents deep and mild ,
和 口音 深的 和 温和的 ，

口音深沉而柔和，

[tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [waɪd]
Tell them of the world so wide
告诉 他们 的 这 世界 所以 宽的

告诉他们这广阔的世界

[ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] [praɪd] ,
In words of wonder and pure pride ,
在 字 的 想知道 和 纯的 自豪 ,

带着惊叹和纯粹的自豪，

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz]
Touched with the rapture of surprise
感动 和 这 狂喜 的 惊喜

被惊喜的狂喜所触动

[ðæt] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld]['eɪndʒəlz] [aɪz] ,
That dwells in a child angel's eyes ,
那 居住地 在 一个 孩子 天使的 眼睛 ,

那份美好，就藏在孩童天使的眼中。

[ɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [njuː] - [bɜːθ] ,
Awed with the strangeness of new - birth ,
敬畏 和 这 奇怪 的 新的 - 出生 ,

被新生儿的奇妙景象所震撼，

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['serəf] [sent]
When the flaming seraph sent
什么时候 这 炽盛 炽天使 发送

当燃烧的炽天使派遣

[tuː; tə] [liːd] [hɪm]['ɪntuː]['pærədaɪs] ,
To lead him into Paradise ,
到 带领 他 进入 天堂 ,

引领他进入天堂，

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs]
Calls his name with the mother's voice
呼叫 他的 姓名 和 这 母亲的 嗓音

用母亲的声音呼唤他的名字

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [siːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
He has just ceased to hear on earth .
他 有 只是 停止 到 听到 在 地球 .

他已在人世间失去了听力。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
Give to the youth his heart's content ,
给 到 这 青年 他的 心脏的 内容 ,

满足年轻人的愿望，

[bʌt; bət]['paʊə(r)] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [blent] ,
But power with prudence blent ,
但 力量 和 谨慎 混合 ,

但权力与审慎相结合，

['θɪkən] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wɪð] [lʌv] ,
Thicken his sinews with love ,
加厚 他的 肌腱 和 爱 ,

用爱滋养他的筋骨，

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pruːv] ,
With courage his heart prove ,
和 勇气 他的 心 证明 ,

他用勇气证明了自己的内心。

[tɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][rəʊl]
Till over his spirit shall roll
直到 超过 他的 精神 将 卷

直到他的灵魂翻滚而来

[ðə; ði][vɑ:st] [weɪv] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
The vast wave of control .
这 广阔的 海浪 的 控制 .

控制的浪潮席卷而来。

[ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][denz][ɒv; əv][straɪf] ,
In the cages and dens of strife ,
在 这 笼子 和 巢穴 的 冲突 ,

在纷争的牢笼和巢穴中，

[weə(r)] [men] [drɔ:] [breθ]
Where men draw breath
在哪里 男人 画 气息

男人呼吸的地方

[θɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:s] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] [kɔ:ld] [laɪf] ,
Thick with a curse at the dear thing called life ,
厚的 和 一个 诅咒 在 这 亲爱的 事物 称为 生活 ,

心中充满了对生命这件美好事物的诅咒，

[gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][beə(r)] ,
Give them courage to bear ,
给 他们 勇气 到 熊 ,

给他们勇气去承受，

[streŋθ] [tu:; tə][ə'spaɪə(r)][ænd; ənd][deə(r)] ;
Strength to aspire and dare ;
力量 到 渴望 和 敢 ;

有志向，敢于冒险；

[gɪv] [ðem; ðəm][həʊps] ['ru:tɪd] [ɪn] [stəʊn] ,
Give them hopes rooted in stone ,
给 他们 希望 根 在 石头 ,

给他们如同磐石般坚实的希望，

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [teɪk] [ɒn] ,
That the loveliest flowers take on ,
那 这 最可爱的 花朵 拿 在 ,

最美丽的花朵会呈现出这样的形态：

[baɪnd][ɒn][ðeə(r)] [braʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [fri:]
Bind on their brows with a gesture free
绑定 在 他们的 眉毛 和 一个 手势 自由的

用一种自由的手势束缚住他们的眉毛

[ðə; ði][pɑ:m] [gri:n] [beɪz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
The palm green bays of liberty .
这 棕榈 绿色的 海湾 的 自由 .

自由的棕榈绿湾。

[gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][men]
Give to the mothers of men
给 到 这 母亲们 的 男人

给男人的母亲们

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][peɪn] ,
The knowledge of joy in pain ,
这 知识 的 喜悦 在 疼痛 ,

在痛苦中体悟快乐

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd]

Give them the sense of reward

给 他们 这 感觉 的 报酬

让他们感受到奖励。

[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

That grew in the breast of the Lord

那 生长 在 这 胸部 的 这 主

那在主的胸怀中成长

[ɒn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mɔːn] ;

On the dawn of the seventh morn ;

在 这 黎明 的 这 第七 早晨 ;

第七个清晨；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ðeɪ] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜːld]

For ' tis they who re - create the world

为了 - 的 他们 WHO 关于 - 创造 这 世界

因为正是他们重塑了世界

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] .

Whenever a child is born .

每当 一个 孩子 是 出生 .

每当一个孩子出生。

[gɪv] , ['pəʊɪt] , [gɪv] !

Give , Poet , give !

给 , 诗人 , 给 !

诗人啊，请慷慨解囊！

[gɪv] [ðem; ðəm] [sɔːŋz] [ðæt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [fɪl]

Give them songs that charm and fill

给 他们 歌曲 那 魅力 和 充满

给他们创作动听而充满魅力的歌曲

[ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['pleʒə(r)] ,

The soul with an alluring pleasure ,

这 灵魂 和 一个 诱人 乐趣 ,

灵魂深处涌动着诱人的愉悦，

[prɪ'ljuːsərɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)] [θrɪl] ,

Prelusive to a deeper thrill ,

前奏 到 一个 更深 刺激 ,

更深层次刺激的前奏

[ə; eɪ] [rɪtʃə] [təʊn] , [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['meʒə(r)] ;

A richer tone , a fuller measure ;

一个 更富有 语气 , 一个 更丰满 措施 ;

更丰富的音色，更饱满的韵味；

[laɪk] ['vɔɪsɪz] , [veɪld] [wɪð] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ,

Like voices , veiled with hidden treasure ,

喜欢 声音 , 含蓄 和 隐 宝藏 ,

如同声音，被隐藏的宝藏所掩盖，

[ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] ['mɔːnɪŋ] ,

Of angels on a windy morning ,

的 天使 在 一个 刮风 早晨 ,

在一个刮着风的早晨，天使们……

[ðæt] [fɜːst][fɑː(r)] [ɒf] , [ðen] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

That first far off , then all together ,

那 第一的 远的 离开 , 然后 全部 一起 ,

先是远处，然后是所有人，

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['klærɪən] ['kɔːlɪŋ] ;
Come with a glorious clarion calling ;
来 和 一个 辉煌 号角 呼叫 ;

带着嘹亮的号角而来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [swuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel]
And when they swoon beneath the spell
和 什么时候 他们 昏厥 下面 这 拼写

当他们被魔法迷惑时

[ˌriː'kæptʃə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz]
Recapture them to hear the echoes
夺回 他们 到 听到 这 回声

重新捕捉它们，聆听回声。

['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] .
Falling — falling — falling .
坠落 — 坠落 — 坠落 .

坠落——坠落——坠落。

[tuː; tə] [ðəʊz] [stəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ]
To those stoned for the truth
到 那些 吸食大麻 为了 这 真相

致那些因真相而被石刑处死的人

[gɪv] [ruːθ] ;
Give ruth ;
给 露丝 ;

赐予露丝；

[gɪv] ['mænə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [maʊθ]
Give manna for the mourner's mouth
给 吗哪 为了 这 哀悼者的 嘴

赐予哀悼者口中的吗哪

['sɒvrɪn] [æz; əz][eə(r)] ;
Sovereign as air ;
主权 作为 空气 ;

如同空气般至高无上；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [druːθ]
For his heart's drouth
为了 他的 心脏的 干旱

因为他内心的干渴

[ə; eɪ] [preə(r)] .
A prayer .
一个 祷告 .

祷告。

[gɪv] [tuː; tə] [ded] [səʊlz] [ðæt] [mɒk] [æt; ət][laɪf]
Give to dead souls that mock at life
给 到 死的 灵魂 那 嘲笑 在 生活

给予那些嘲弄生命的亡灵

[ə'wɪəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæŋkəd] [hɑːts] ,
Aweary of their cankered hearts ,
骀 的 他们的 溃疡 心 ,

他们厌倦了自己那颗腐朽的心，

['wɪəri] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Weary of sleep and weary of strife ,
厌倦 的 睡觉 和 厌倦 的 冲突 ,

厌倦了睡眠，厌倦了纷争，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [aːts] , —
Weary of markets and of arts , —
厌倦 的 市场 和 的 艺术 ， —

厌倦了市场和艺术，——

[helv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Helve them a song of life ,
赫尔维 他们 一个 歌曲 的 生活 ，

给他们一首生命之歌，

[tuː] - [edʒd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [laɪf] ,
Two - edged with joyous life ,
二 - 边缘 和 欢乐 生活 ，

双刃剑，既有欢乐的生活，也有......

['tempəd] ['trʌsti] [wɪð] [laɪf] ,
Tempered trusty with life ,
淬火 可靠 和 生活 ，

饱经生活磨砺，值得信赖

[praʊd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [waɪld] [laɪf] ,
Proud pointed with wild life ,
自豪的 尖 和 荒野 生活 ，

骄傲地指向野生动物，

[plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [plʌndʒ] ,
Plunge it as lightning plunges ,
暴跌 它 作为 闪电 暴跌 ，

像闪电一样猛击它。

[stæb] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] !
Stab them to life !
刺 他们 到 生活 ！

把他们捅死！

[gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [griːv] [ɪn] ['siːkrət] ,
Give to those who grieve in secret ,
给 到 那些 WHO 悲伤 在 秘密 ，

安慰那些默默承受悲痛的人，

[ðəʊz] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Those who bear the sorrows of earth ,
那些 WHO 熊 这 悲伤 的 地球 ，

那些承受尘世苦难的人，

[ðə; ði] [diːp] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ]
The deep unappeasable longings
这 深的 无法平息 渴望

内心深处无法满足的渴望

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] [wɪð] [ænd; ənd] ,
Which beset them with throngings and throngings ,
哪个 围困 他们 和 人群 和 人群 ，

他们被成群结队的人群包围着，

([æz; əz] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [naɪt] ,
(As , on a windless night ,
(作为 ， 在 一个 无风 夜晚 ，

（如同在一个无风的夜晚，

[θruː] [ðə; ði] [fəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['mænt(ə)l] [fɜːld] ,
Through the fold of a dark mantle furled ,
通过 这 折叠 的 一个 黑暗的 地幔 卷曲 ，

透过卷起的深色斗篷的褶皱，

[gliːmz] [ɒn] ['aʊə(r)] [wɜːld] , [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld])
Gleams on our world , world after unknown world)
闪光 在 我们的 世界 , 世界 后 未知 世界)

照亮我们的世界，照亮一个又一个未知的世界）

[gɪv] [ðem; ðəm] [piːs] ,
Give them peace ,
给 他们 和平 ,

赐予他们和平，

[waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [haɪdz] [gɑːdz] [feɪs] ,
Wide as the veil that hides God's face ,
宽的 作为 这 面纱 那 隐藏 神的 脸 ,

宽广如遮蔽上帝面容的面纱，

[ðə; ði] [pjʊə(r)] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The pure plenitude of space ,
这 纯的 丰富 的 空间 ,

空间的纯粹充盈，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kriːs] , —
In which our universe is but a glittering crease , —
在 哪个 我们的 宇宙 是 但 一个 闪闪发光 褶皱 , —

我们的宇宙不过是其中一道闪闪发光的褶皱，——

[gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [piːs] .
Give them such peace .
给 他们 这样的 和平 .

赐予他们这样的安宁。

[gɪv] , ['pəʊɪt] , [gɪv] !
Give , Poet , give !
给 , 诗人 , 给 !

诗人啊，请慷慨解囊！

[ðʌs] ['əʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] :
Thus only shalt thou live :
因此 仅有的 应 你 居住 :

你唯有如此才能活着：

[gɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n]
Give as we give who are hidden
给 作为 我们 给 WHO 是 隐

像我们这些隐秘的人一样奉献吧

[ɪn] ['mɪriəd] ['dɪmplz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [fɜːn] ;
In myriad dimples of rock and fern ;
在 无数 酒窝 的 岩石 和 蕨类 ;

在岩石和蕨类植物的无数凹陷处；

[gɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪv] [ʌn'bɪdn]
Give as we give unbidden
给 作为 我们 给 未邀请的

像我们不请自来那样给予

[tuː; tə] [tɑːn] [ænd; ənd] ['rɪlɪt] [ænd; ənd] [bɜːn] ,
To tarn and rillet and burn ,
到 山涧 和 肉糜 和 烧伤 ,

烧焦、压扁、燃烧，

[weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [driːmz] ,
Where the lake dreams ,
在哪里 这 湖 梦境 ,

湖水梦乡

[weə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [həːl] ,
Where the fall is hurled ,
在哪里 这 落下 是 投掷 ,

坠落之处，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['swiːtn]
Striving to sweeten
努力 到 甜味

努力使之更甜美

[ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The oceans of the world .
这 海洋 的 这 世界 .

世界各大洋。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [siːs] ,
Should my song for a moment cease ,
应该 我的 歌曲 为了 一个 片刻 停止 ,

如果我的歌声暂时停止，

['saɪləns] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [piːs] ;
Silence fall in the woodland peace ;
沉默 落下 在 这 林地 和平 ;

林间一片寂静；

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['wɪlfəli] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ]
Should I wilfully check the flow
应该 我 故意 查看 这 流动

我是否应该故意检查流量？

['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
Bubbling and dancing up from below ;
冒泡 和 跳舞 向上 从 以下 ;

从下方冒泡、舞动；

[seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [stɪl] — [biː; bi] [stɪl] ,
Say to my heart be still — be still ,
说 到 我的 心 是 仍然 — 是 仍然 ,

对我的心说，平静下来——平静下来，

[let] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪl] ;
Let the murmur die with the rill ;
让 这 低语 死 和 这 溪流 ;

让潺潺流水随溪水消逝吧；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , [greɪ] [siː] - [θɪŋz]
Then should the glittering , grey sea - things
然后 应该 这 闪闪发光 , 灰色的 海 - 事物

那么，那些闪闪发光的灰色海洋生物呢？

[saɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [sprɪŋz] ;
Sigh as they wallow the under springs ;
叹 作为 他们 泥坑 这 在下面 弹簧 ;

叹息着，他们在泉水下打滚；

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [braɪn] - [puːlz] [juːst] [tuː; tə] [laɪ]
Where the deep brine - pools used to lie
在哪里 这 深的 盐水 - 游泳池 用过的 到 说谎

曾经深邃的盐水池所在之处

[dɪ'zɜːts] [vɑːst] [wʊd] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Deserts vast would stare at the sky ,
沙漠 广阔的 会 盯 在 这 天空 ,

广袤的沙漠仰望着天空，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðaɪ] [rɪtʃ] [hɑːt]
And even thy rich heart
和 甚至 你的 富有的 心

甚至你那颗富足的心

([əʊ]['pəʊɪt] , ['pəʊɪt] !)
(O Poet , Poet !)
(哦 诗人 , 诗人 !)

（哦，诗人，诗人！）

['iːv(ə)n] [ðaɪ] [rɪtʃ] [hɑːt] [rʌn] [draɪ] .
Even thy rich heart run dry .
甚至 你的 富有的 心 跑步 干燥 .

即使是你那颗富足的心也会干涸。

[ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['pænzi]
THE NOVEMBER PANSY
这 十一月 三色堇

十一月三色堇

[ðɪs] [ɪz][nɒt][dʒuːn] , — [baɪ] ['ɔːtəmz] ['strætədʒəm]
This is not June , — by Autumn's stratagem
这 是 不是 六月 , — 经过 秋天的 策略

这并非六月，——这是秋天的计谋

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [eə(r)] ;
Thou hast been ambushed in the chilly air ;
你 哈斯特 到过 遭到伏击 在 这 寒冷 空气 ;

你在寒冷的空气中遭到伏击；

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['frædʒaɪl] [krest] ['vɜːdʒɪnl] [feə(r)]
Upon thy fragile crest virginal fair
之上 你的 脆弱的 波峰 处女 公平的

在你脆弱的冠冕之上，纯洁美丽的少女

[ðə; ði] [raɪm] [hæz; həz] ['klʌstəd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪədem] ;
The rime has clustered in a diadem ;
这 韵脚 有 聚类 在 一个 冠冕 ;

霜粒聚集形成冠状物；

[ðə; ði] ['ɜːli] [frɒst]
The early frost
这 早期的 霜

早霜

[hæz; həz] [nɪpt] [ðaɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [traɪd] [ðaɪ]['tendə(r)] [stem] ,
Has nipped thy roots and tried thy tender stem ,
有 轻咬 你的 根 和 尝试 你的 投标 干 ,

它掐断了你的根，试探了你嫩嫩的茎，

[sɪrd] [ðaɪ] [gəʊld][pet(ə)lz] , [ɔːl] [ðaɪ] [tʃɑːm] [ɪz] [lɒst] .
Seared thy gold petals , all thy charm is lost .
烤 你的 金子 花瓣 , 全部 你的 魅力 是 丢失的 .

金色的花瓣被灼伤，你的所有魅力都已消逝。

[ðaɪ'self] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌnʃaɪn] : [ɪn] [əu'bei]
Thyself the only sunshine : in obeying
你自己 这 仅有的 阳光 : 在 服从

唯有祢自己是唯一的阳光：在顺服中

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [bɪdz] [ðiː] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
The law that bids thee blossom in the world
这 法律 那 出价 你 开花 在 这 世界

这条法则要求你在世间绽放。

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [flæg] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'fəːl] ;
Thy little flag of courage is unfurled ;
你的 小的 旗帜 的 勇气 是 展开 ;

你的小小勇气旗帜已经展开；

[ɪn'herənt] ['pænzi] - ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ]
Inherent pansy - memories are saying
固有 三色堇 - 回忆 是 说

内在的三色堇记忆在说

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌn] ,
That there is sun ,
那 那里 是 太阳 ,

那里有太阳。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [djuː] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [riː'pei, ri-]
That there is dew and colour and warmth repaying
那 那里 是 露 和 颜色 和 温暖 偿还

露水、色彩和温暖都在回报着

[ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wen] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [dʌn] .
The rain , the starlight when the light is done .
这 雨 , 这 星光 什么时候 这 光 是 完毕 .

雨，以及夜幕降临后的星光。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒlihɒk]
These are the gaunt forms of the hollyhocks
这些 是 这 瘦削 表格 的 这 蜀葵

这是蜀葵瘦弱的形态。

[ðæt] ['ʃaʊə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪðəd] [pɜːrsɪz] ;
That shower the seeds from out their withered purses ;
那 淋浴 这 种子 从 出去 他们的 干枯 钱包 ;

她们从干瘪的钱包里倾泻出种子；

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɪŋks] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [nə'stɜːʃəm] ['nɜːsɪz]
Here were the pinks ; there the nasturtium nurses
这里 是 这 粉色 ; 那里 这 金莲花 护士

这里是粉红色的花朵；那里是旱金莲的幼苗。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdi] [smɒk] ;
The last of colour in her gaudy smocks ;
这 最后的 的 颜色 在 她 艳丽的 罩衫 ;

她那件艳丽罩衫上最后一抹色彩；

[ðə; ði] ['ruːɪnz] ['jɒndə(r)]
The ruins yonder
这 废墟 远处

远处的废墟

[ʃəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [flɒks] ;
Show but a vestige of the flaming phlox ;
展示 但 一个 痕迹 的 这 炽盛 福禄考 ;

只剩下火焰福禄考的残迹；

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪdɪd] ['glɔːri] ['pɒndə(r)] .
The poppies on their faded glory ponder .
这 罂粟花 在 他们的 褪色 荣耀 思考 .

罂粟花在褪色的荣光中沉思。

[hɪə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veɪgrənt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,
Here visited the vagrant humming - bird ,
这里 到访 这 流浪汉 哼唱 - 鸟 ,

这里曾有一只迷路的蜂鸟来访。

[ðə; ði] ['nebjələs] [dɑːtɪŋ] [griːn] , [ðə; ði]['ruːbi] - [θrəut] ;
The nebulous darting green , the ruby - throated ;
这 模糊的 飞镖 绿色的 , 这 红宝石 - 喉咙 ;

朦胧闪烁的绿色，红喉的；

[ðə; ði] [wɔːm] [fænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hɪə(r)] ['fləʊtɪd] ;
The warm fans of the butterfly here floated ;
这 温暖的 粉丝 的 这 蝴蝶 这里 漂浮 ;

这里蝴蝶温暖的羽翼飘动着；

[ðəʊz] [tuː] [nests] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]
Those two nests reared the robins , and the third
那些 二 巢穴 饲养 这 知更鸟 , 和 这 第三

那两个巢穴养育了知更鸟，第三个巢穴也养育了知更鸟。

[wɒz; wəz] [left] [fə'lɔːn]
Was left forlorn
曾是 左边 绝望

孤零零地离开了

['mʌfld] [ɪn]['laɪləks] , [wens] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [stɜːd]
Muffled in lilacs , whence the perfume stirred
闷音 在 丁香 , 何处 这 香水 搅拌

紫丁香的芬芳萦绕其间，令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːi] [mɔːn] .
The tremulous eyelids of the dewy morn .
这 颤抖的 眼睑 的 这 露水 早晨 .

清晨露水盈盈，眼睑微微颤动。

[ðaɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
Thy sisters of the early summer - time
你的 姐妹 的 这 早期的 夏天 - 时间

初夏时节的姐妹们

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːskə] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
Were masquers in this carnival of pleasure ;
是 化装舞会 在 这 狂欢 的 乐趣 ;

他们是这场欢乐狂欢中的化装舞者；

[iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ˌʌn'rəul] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['treʒə(r)] ,
Each in her turn unrolled her golden treasure ,
每个 在 她 转动 展开 她 金的 宝藏 ,

她依次展开自己的黄金宝藏，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ;
And thou hast but the ashes of the prime ;
和 你 哈斯特 但 这 灰烬 的 这 主要的 ;

而你所拥有的，不过是昔日辉煌的灰烬；

- [tɪz] [laɪfs] [əʊn] ['mælɪs]
' Tis life's own malice
- 的 生活的 自己的 恶意

这是生活本身的恶意

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [sə'blaɪm]
That brings the peasant of a race sublime
那 带来 这 农民 的 一个 种族 升华

这使一个种族的农民变得崇高。

[tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] ['pæləs] .
To feed her flock around her ruined palace .
到 喂养 她 群 大约 她 毁坏 宫殿 .

在她的废墟宫殿周围喂养她的羊群。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][wɪð'stænd, wɪθ-] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [dɑːt]
Yet for withstanding thus the autumn's dart
然而 为了 承受 因此 这 秋天的 镖
然而，正是如此，才得以抵挡住秋天的箭矢。

[sʌm; səm] [diːpə(r)] ['pænzi] - ['ɪnsaɪt] [wɪl] [ə'təʊn] ;
Some deeper pansy - insight will atone ;
一些 更深 三色堇 - 洞察力 将要 赎罪 ;
一些更深刻的洞察力会弥补过错；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [səʊlz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
It comes to souls neglected and alone ,
它 来 到 灵魂 被忽视的 和 独自的 ,
它属于那些被忽视和孤独的灵魂，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɔdigəl] [ɪn] ['plɛʒərz] [mɑːt]
Something that prodigals in pleasure's mart
某物 那 浪子 在 快乐的 市场
浪子们在享乐市场中挥霍的东西

[luːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] ;
Lose in the whirl ;
失去 在 这 旋转 ;
迷失在漩涡中；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pjʊrər] [hɑːt]
The peasant child will have a purer heart
这 农民 孩子 将要 有 一个 更纯净 心
农家子弟的心会更纯洁。

[ðæn; ðən][ðə; ði][veɪn] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [ɜːl] .
Than the vain favourite of the vanished earl .
比 这 徒劳 最喜欢的 的 这 消失了 伯爵 .
比那位已故伯爵的虚荣宠儿还要好。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] ['trædʒɪk] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz]
And far above this tragic world of ours
和 远的 多于 这 悲惨 世界 的 我们的
远远高于我们这个悲剧的世界

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
There is a world of a diviner fashion ,
那里 是 一个 世界 的 一个 占卜师 时尚 ,
还有一个更具神秘感的时尚世界，

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]
A mystic world , a world of dreams and passion
一个 神秘 世界 , 一个 世界 的 梦境 和 热情
一个神秘的世界，一个充满梦想与激情的世界

[ðæt] [iːtʃ] [ə'spaɪərɪŋ] [θɪŋ] [kriː'eɪts] [ænd; ənd] ['daʊə(r)]
That each aspiring thing creates and dowers
那 每个 有抱负的 事物 创建 和 嫁妆
每个有抱负的事物都会创造和奉献

[wɪð] [ɪts] [əʊn] [lait] ;
With its own light ;
和 它是 自己的 光 ;
它自身发光；

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [freɪl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
Where even the frail spirits of trees and flowers
在哪里 甚至 这 脆弱 烈酒 的 树木 和 花朵
就连树木和花朵脆弱的灵魂也得以栖息。

[pɔːz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] .
Pause , and reach out , and pass from height to height .
暂停 , 和 抵达 出去 , 和 经过 从 高度 到 高度 .

停顿片刻，伸出手，从一个高处传递到另一个高处。

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [əˈnʌðə(r)] [fiːf] ,
Here will we claim for thee another fief ,
这里 将要 我们 宣称 为了 你 其他 封地 ,

我们将在此为你夺取另一块封地,

[æn; ən] [ˈʌplənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈglæmə(r)] [hɔːnt] [ðə; ði] [medəuz] ,
An upland where a glamour haunts the meadows ,
一个 高地 在哪里 一个 魅力 闹鬼的地方 这 草地 ,

一片高地，草地上弥漫着迷人的气息。

[snəʊ] [piːks] [əˈraɪz] [inˈrəub] [ɪn] [ˈrəʊzi] [ˈʃædəʊz] ,
Snow peaks arise enrobed in rosy shadows ,
雪 高峰 出现 披肩 在 红润 阴影 ,

白雪皑皑的山峰笼罩在玫瑰色的阴影中，巍然耸立。

[fˈeəɹə] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [sləʊps] [wɪð] [vaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːf]
Fairer the under slopes with vine and sheaf
更公平 这 在下面 连续下坡 和 藤 和 捆

山坡下长满了葡萄藤和麦捆，景色更美。

[ænd; ənd] [ˈʃɪmərɪŋ] [liː] ;
And shimmering lea ;
和 闪闪发光 叶 ;

还有闪闪发光的草地;

[ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [əʊld] [bɪˈliːf] ,
The paradise of a simple old belief ,
这 天堂 的 一个 简单的 老的 信仰 ,

一个简单古老信仰的天堂,

[ðæt] [ˈflauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
That flourished in the Islands of the Sea .
那 繁荣 在 这 岛屿 的 这 海 .

这种现象在海岛上十分盛行。

[ə; eɪ] [snəʊ] - [kuːl] [ˈsɪstən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeəri] [hɪlz]
A snow - cool cistern in the fairy hills
一个 雪 - 凉爽的 水箱 在 这 仙女 丘陵

仙女山丘上一个冰凉的蓄水池

[ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðaɪ] [ruːts] [wɪð] [ˈmɔɪstʃə(r)] [klɪə(r)] [æz; əz] [djuː] ;
Shall feed thy roots with moisture clear as dew ;
将 喂养 你的 根 和 水分 清除 作为 露 ;

愿你根系沐浴在如露水般清澈的水分中;

[ə; eɪ] [ˈfɜːni] [ʃiːld] [tuː; tə] [ˈtempə(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [bluː]
A ferny shield to temper the warm blue
一个 蕨类植物 盾 到 脾气 这 温暖的 蓝色的

一片蕨类植物构成的屏障，缓和了温暖的蓝色

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] ; [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ðæt] [θril]
That heaven is ; a thrush that thrills
那 天堂 是 ; 一个 画眉 那 刺激

那天堂是；一只令人心醉的画眉鸟

[tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] [meit] ,
To answer his mate ,
到 回答 他的 伴侣 ,

为了回答他的同伴,

[ænd; ənd] [wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɪlz] ,
And when above the ferns the shadow fills ,
和 什么时候 多于 这 蕨类植物 这 阴影 填充 ，

当蕨类植物上方被阴影笼罩时，

['faɪrˌflaɪz] [tuː; tə]['rendə(r)] ['dɑːknəs] ['kɑːnsəleɪt] .
Fireflies to render darkness consolate .
萤火虫 到 使成为 黑暗 安慰 .

萤火虫为黑暗带来慰藉。

[hɪə(r)] [mjuːz] [ænd; ənd] [bruːd] , ['məʊldɪŋ] [ðaɪ] [siːd] [ænd; ənd] [daɪ]
Here muse and brood , moulding thy seed and die
这里 沉思 和 幼虫 ， 成型 你的 种子 和 死

在此沉思冥想，塑造你的种子，然后死去

[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðaɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] ,
And re - create thy form a thousand fold ,
和 关于 - 创造 你的 形式 一个 千 折叠 ，

将你的形体重现千倍，

['meloʊɪŋ] [ðaɪ] [pet(ə)lz] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['luːsənt] [gəʊld] ,
Mellowing thy petals to more lucent gold ,
柔和 你的 花瓣 到 更多的 明亮的 金子 ，

将你的花瓣染成更明亮的金色，

[tɪl] [ðeɪ] [ɪk'spænd] , [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [skaɪ] ;
Till they expand , tissues of amber sky ;
直到 他们 扩张 ， 组织 的 琥珀色 天空 ；

直到它们扩张，琥珀色的天空组织；

[tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊə(r)] ,
Till the full hour ,
直到 这 满的 小时 ，

直到整点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [aɪ]
And the full light and the fulfilling eye
和 这 满的 光 和 这 满足 眼睛

以及那明亮的光芒和圆满的眼神

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] .
Shall find amid the ferns the perfect flower .
将 寻找 之中 这 蕨类植物 这 完美的 花 .

在蕨类植物丛中，我将找到最完美的花朵。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd]
THE HEIGHT OF LAND
这 高度 的 土地

陆地的高度

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] :
Here is the height of land :
这里 是 这 高度 的 土地 :

这是陆地的最高点：

[ðə; ði] ['wɔːtəʃed] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd]
The watershed on either hand
这 分水岭 在 任何一个 手

分水岭两侧

[gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ]
Goes down to Hudson Bay
去 向下 到 哈德逊 湾

一直延伸到哈德逊湾

[ɔ:(r)] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] ;
Or Lake Superior ;
或者 湖 优越的 ;

或者苏必利尔湖;

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
The stars are up , and far away
这 明星 是 向上 , 和 远的 离开

繁星高悬，远在天边。

[ðə; ði] [wɪnd] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [w'iəɹɪɐ]
The wind sounds in the wood , wearier
这 风 声音 在 这 木头 , 疲惫

林中风声，更显疲惫。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒŋ] [əu'dʒibwei] ['keɪd(ə)ns]
Than the long Ojibway cadence
比 这 长的 奥吉布瓦族 节奏

比奥吉布瓦语的长节奏

[ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [waɪz]
In which Potàn the Wise
在 哪个 - 这 明智的

在《智者波坦》中

[di'klɛə] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf]
Declares the ills of life
声明 这 疾病 的 生活

宣告生活的种种弊病

[ænd; ənd] [tʃi:z] - [ˌkju: ju: 'i:] - [ˌen 'i:] - [ˌen 'i:] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [saʊnd]
And Chees - que - ne - ne makes a mournful sound
和 奶酪 - que - ne - ne 制作 一个 悲哀 声音

而 Chees-que-ne-ne 发出哀伤的声音

[ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
Of acquiescence .
的 默认 .

默许。

[ðə; ði] ['faɪərz] [bɜ:n] [ləʊ]
The fires burn low
这 火灾 烧伤 低的

火势低矮

[wɪð] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gləʊ]
With just sufficient glow
和 只是 充足的 辉光

恰到好处的光芒

[tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [æʃ] [ðæt] [pleɪ]
To light the flakes of ash that play
到 光 这 薄片 的 灰 那 玩

点燃嬉戏的灰烬碎片

[æt; ət] ['bi:ɪŋ] [mɔ:θs] , [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ə'weɪ]
At being moths , and flutter away
在 存在 蛾子 , 和 扑 离开

像飞蛾一样，翩翩飞走

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] :
To fall in the dark and die as ashes :
到 落下 在 这 黑暗的 和 死 作为 灰烬 :

坠入黑暗，化为灰烬:

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['lɒfti] [eə(r)] ,
Here there is peace in the lofty air ,
这里 那里 是 和平 在 这 高远 空气 ，

这里高空一片宁静，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [baɪ] ['flæʃɪz]
And Something comes by flashes
和 某物 来 经过 闪光灯

有什么东西闪现出来

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [piːs] ; —
Deeper than peace ; —
更深 比 和平 ； —

比平静更深邃；——

[ðə; ði] [spruːs] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
The spruces have retired a little space
这 云杉 有 退休 一个 小的 空间

云杉树退居二线，占据了一小块空间。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][skaɪ][ɪn]['vaɪələt] ['ʃædəʊ]
And left a field of sky in violet shadow
和 左边 一个 场地 的 天空 在 紫色 阴影

留下了一片紫色的天空阴影。

[wɪð] [stɑːz] [laɪk] ['mærɪgəʊld][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['medəʊ] .
With stars like marigolds in a water - meadow .
和 明星 喜欢 万寿菊 在 一个 水 - 草地 .

繁星点点，宛如水边草甸上的万寿菊。

[naʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ə'sliːp] ;
Now the Indian guides are dead asleep ;
现在 这 印度 指南 是 死的 睡着了 ；

现在印度向导们都睡着了；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ən'les] [ðə; ði][səʊl] [kæn; kən][hɪə(r)]
There is no sound unless the soul can hear
那里 是 不 声音 除非 这 灵魂 能 听到

除非灵魂能够听到，否则便无声可闻。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔːsɪz] .
The gathering of the waters in their sources .
这 采集 的 这 水 在 他们的 来源 .

水在其源头汇聚。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [leɪks]
We have come up through the spreading lakes
我们 有 来 向上 通过 这 传播 湖泊

我们穿过了广阔的湖泊。

[frɒm; frəm]['lev(ə)l][tuː; tə]['lev(ə)l] , —
From level to level , —
从 等级 到 等级 ， —

从一层到另一层，——

['pɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['revl]
Pitching our tents sometimes over a revel
投球 我们的 帐篷 有时 超过 一个 陶醉

我们有时会在狂欢中搭起帐篷

[ɒv; əv]['rəʊzɪz] [ðæt] [n'ɒdɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
Of roses that nodded all night ,
的 玫瑰 那 点头 全部 夜晚 ，

整夜点头的玫瑰，

['driːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [driːmz] ,
Dreaming within our dreams ,
做梦 之内 我们的 梦境 ,

在梦中做梦

[tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd]
To wake at dawn and find that they were captured
到 唤醒 在 黎明 和 寻找 那 他们 是 捕获

黎明时分醒来，发现自己已被俘虏。

[wɪð] [nəʊ] [djuː] [ɒn] [ðeə(r)] [liːvz] ;
With no dew on their leaves ;
和 不 露 在 他们的 树叶 ;

叶片上没有露水;

['sʌmtaɪmz] [mɪd] [ʃiːvz]
Sometimes mid sheaves
有时 中 捆

有时在麦捆中间

[ɒv; əv] ['breɪkən] [ænd; ənd] [dwɔːf] - ['kɔːnəl] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Of braken and dwarf - cornel , and again
的 刹车 和 矮人 - 康奈尔 , 和 再次

蕨类和矮山茱萸，以及再次

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [bluː] - ['beri] [pleɪn]
On a wide blue - berry plain
在 一个 宽的 蓝色的 - 浆果 清楚的

在一片广阔的蓝莓平原上

[brʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] [wɪŋ] ;
Brushed with the shimmer of a bluebird's wing ;
刷过 和 这 闪烁 的 一个 蓝鸟的 翼 ;

像蓝鸟翅膀一样闪闪发光;

[ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlət] ['fɒləʊd]
A rocky islet followed
一个 岩石 小岛 随后

后面跟着一个岩石小岛。

[wɪð] [wʌn] [ləʊn] ['pɒplə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nest]
With one lone poplar and a single nest
和 一 孤独 白杨 和 一个 单身的 巢

只有一棵孤零零的白杨树和一个鸟巢

[ɒv; əv] [waɪt] - [θrəʊt] - ['spærəʊz] [ðæt] [tʊk] [nəʊ] [rest]
Of white - throat - sparrows that took no rest
的 白色的 - 喉 - 麻雀 那 采取 不 休息

那些不知疲倦的白喉麻雀

[bʌt; bət] [sæŋ] [ɪn] [driːmz] [ɔː(r)] [wəʊk] [tuː; tə] [sɪŋ] , —
But sang in dreams or woke to sing , —
但 唱 在 梦境 或者 觉醒 到 唱歌 , —

但在梦中歌唱，或醒来后歌唱，——

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɔːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] — :
To the last portage and the height of land — :
到 这 最后的 搬运 和 这 高度 的 土地 — :

到达最后一段陆路运输路段和地势最高点——:

[ə'pɒn] [wʌn] [hænd]
Upon one hand
之上 一 手

一方面

[ðə; ði] ['ləʊnli] [nɔːθ] [in'leis] [wɪð] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ,
The lonely north enlaced with lakes and streams ,
这 孤独 北 交织 和 湖泊 和 溪流 ,

人烟稀少的北方，湖泊溪流星罗棋布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [tɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hʌdsən] [beɪ] ,
And the enormous targe of Hudson Bay ,
和 这 巨大的 目标 的 哈德逊 湾 ,

还有哈德逊湾那巨大的目标，

['glɪmərɪŋ] [ɔːl] [naɪt]
Glimmering all night
微光 全部 夜晚

整夜闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['ɑːktɪk] [lait] ;
In the cold arctic light ;
在 这 寒冷的 北极 光 ;

在寒冷的北极光下;

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
On the other hand
在 这 其他 手

另一方面

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sʌðən] [lænd]
The crowded southern land
这 挤 南部 土地

拥挤的南方土地

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] .
With all the welter of the lives of men .
和 全部 这 弱打 的 这 生活 的 男人 .

以及人类生活中所有纷繁复杂的事情。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'gen]
But here is peace , and again
但 这里 是 和平 , 和 再次

但这里有和平，而且再次

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [baɪ] ['flæʃɪz]
That Something comes by flashes
那 某物 来 经过 闪光灯

那东西闪现

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [piːs] , — [ə; eɪ] [spel]
Deeper than peace , — a spell
更深 比 和平 , — 一个 拼写

比平静更深——一个咒语

['gəʊldən][ænd; ənd] [ˌɪnə'peləbl]
Golden and inappellable
金的 和 不可上诉

金光闪闪，不可上诉

[ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [pɑːt]
That gives the inarticulate part
那 给予 这 不善言辞 部分

这就构成了不善言辞的部分。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'liːs]
Of our strange being one moment of release
的 我们的 奇怪的 存在 一 片刻 的 发布

我们奇异的存在，在某个瞬间得以释放

[ðæt] [si:m] [mɔ:(r)] ['neɪtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][taɪm] ,
That seems more native than the touch of time ,
那 似乎 更多的 本国的 比 这 触碰 的 时间 ，

那似乎比时间的痕迹更自然。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)][ɪn] [tʃaɪm] ;
And we must answer in chime ;
和 我们 必须 回答 在 钟声 ；

我们必须齐声回应；

[ðəʊ] [jet] [nəʊ][mæn] [meɪ] [tel]
Though yet no man may tell
尽管 然而 不 男人 可能 告诉

虽然至今无人能言

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ðæt] [spel]
The secret of that spell
这 秘密 的 那 拼写

那个咒语的秘密

['gəʊldən][ænd; ənd] [ˌɪnə'peləbl] .
Golden and inappellable .
金的 和 不可上诉 .

金光闪闪，无可挑剔。

[naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [saʊndz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Now are there sounds walking in the wood ,
现在 是 那里 声音 步行 在 这 木头 ，

现在树林里有脚步声吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [spru:s] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,
And all the spruces shiver and tremble ,
和 全部 这 云杉 颤抖 和 颤抖 ，

所有的云杉都颤抖不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] .
And the stars move a little in their courses .
和 这 明星 移动 一个 小的 在 他们的 课程 .

星星的运行轨迹也会发生轻微的移动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'stɜ:bə(r)][ɒv; əv]['sɒlətju:d]
The ancient disturber of solitude
这 古老的 扰乱者 的 孤独

古老的孤独扰乱者

[bri:ð] [ə; eɪ] [pə'veɪsɪv] [saɪ] ,
Breathes a pervasive sigh ,
呼吸 一个 普遍的 叹 ，

长叹一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)]
And the soul seems to hear
和 这 灵魂 似乎 到 听到

而灵魂似乎在倾听

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [æt; ət][ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] ;
The gathering of the waters at their sources ;
这 采集 的 这 水 在 他们的 来源 ；

水在其源头汇聚；

[ðen] ['kwaɪət] [in'sju:] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['stɑ:laɪt] [ænd; ənd] [dɑ:k] ;
Then quiet ensues and pure starlight and dark ;
然后 安静的 随之而来 和 纯的 星光 和 黑暗的 ；

然后便是寂静，纯粹的星光和黑暗；

[ðə; ði]	['ri:dʒən]	-	['spɪrɪt]	['mə:məz]	[ɪn]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	,
The	**region**	**-**	**spirit**	**murmurs**	**in**	**meditation**	**,**
这	地区	-	精神	低语	在	冥想	,

区域之灵在冥想中低语，

[ðə; ði]	[hɑ:t]	[rɪ'plaɪz]	[ɪn]	[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]
The	**heart**	**replies**	**in**	**exaltation**
这	心	回复	在	提高

内心充满喜悦地回应

[ænd; ənd]	['ekəʊz]	['feɪntli]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	[ʃel]
And	**echoes**	**faintly**	**like**	**an**	**inland**	**shell**
和	回声	淡淡的	喜欢	一个	内陆	壳

回声微弱，如同内陆贝壳。

[gəʊst]	['treməz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[spel]	;
Ghost	**tremors**	**of**	**the**	**spell**	**;**
鬼	震颤	的	这	拼写	;

咒语的幽灵般的颤抖；

[θɔ:t]	['ri:ə'weikən]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[lɪŋkt]	[ə'gen]
Thought	**reawakens**	**and**	**is**	**linked**	**again**
想法	重新苏醒	和	是	链接	再次

思想重新苏醒，并再次相互联系。

[wɪð]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['weltə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[men]	.
With	**all**	**the**	**welter**	**of**	**the**	**lives**	**of**	**men**	**.**
和	全部	这	弱打	的	这	生活	的	男人	.

以及人类生活中所有纷繁复杂的事情。

[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌpləndz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[klɪə(r)]
Here	**on**	**the**	**uplands**	**where**	**the**	**air**	**is**	**clear**
这里	在	这	高地	在哪里	这	空气	是	清除

这里是高地，空气清新。

[wi:; wi]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɔ:mi]	[si:n]	,	—
We	**think**	**of**	**life**	**as**	**of**	**a**	**stormy**	**scene**	**,**	**—**
我们	思考	的	生活	作为	的	一个	暴风雨	场景	,	—

我们把生活想象成一场暴风雨，——

[ɒv; əv]	['tempɪst]	,	[ɒv; əv]	[rɪ'vəʊlt]	[ænd; ənd]	['despərət]	[ʃɒk]	;
Of	**tempest**	**,**	**of**	**revolt**	**and**	**desperate**	**shock**	**;**
的	暴风雨	,	的	反叛	和	绝望的	震惊	;

风暴、叛乱和绝望的震惊；

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	,	[weə(r)]	[wi:; wi]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[braɪt]	['ʌpləndz]
And	**here**	**,**	**where**	**we**	**can**	**think**	**,**	**on**	**the**	**bright**	**uplands**
和	这里	,	在哪里	我们	能	思考	,	在	这	明亮的	高地

而在这里，在这片明亮的高地上，我们可以思考。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[klɪə(r)]	,	[wi:; wi]	['di:pli]	[bru:d]	[ɒn]	[laɪf]
Where	**the**	**air**	**is**	**clear**	**,**	**we**	**deeply**	**brood**	**on**	**life**
在哪里	这	空气	是	清除	,	我们	深	幼虫	在	生活

在空气清新的地方，我们深深地思考人生。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[pɑ:ts]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'pɪəz]
Until	**the**	**tempest**	**parts**	**,**	**and**	**it**	**appears**
直到	这	暴风雨	部分	,	和	它	出现

直到暴风雨停歇，它才出现

[æz; əz]	['sɪmp(ə)l]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ʃepəd]	[si:m]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]	:
As	**simple**	**as**	**to**	**the**	**shepherd**	**seems**	**his**	**flock**	**:**
作为	简单的	作为	到	这	牧羊人	似乎	他的	群	:

就像牧羊人看不清他的羊群一样简单：

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [aɪ'diəl] —
A Something to be guided by ideals —
一个 某物 到 是 引导 经过 理想 —

需要以理想为指导的事物——

[ðæt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] —
That in themselves are simple and serene —
那 在 他们自己 是 简单的 和 安详 —

其本身就简单而宁静——

[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [diːd] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] ['nəʊb(ə)l] [θɔːt] ,
Of noble deed to foster noble thought ,
的 高贵 契据 到 促进 高贵 想法 ,

以崇高的行为培育崇高的思想,

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] ['nəʊb(ə)l] [diːd] ,
And noble thought to image noble deed ,
和 高贵 想法 到 图像 高贵 契据 ,

高尚的思想象征着高尚的行为,

[tɪl] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntə'penɪtreɪt] ,
Till deed and thought shall interpenetrate ,
直到 契据 和 想法 将 相互渗透 ,

直到行动与思想完全融合,

['meɪkɪŋ] [laɪf] [l'ʌvliə] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt]
Making life lovelier , till we come to doubt
制作 生活 更可爱 , 直到 我们 来 到 怀疑

让生活更美好,直到我们开始怀疑

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ðæt] [ɪ'skeɪps]
Whether the perfect beauty that escapes
无论 这 完美的 美丽 那 逃脱

无论是完美无瑕的美人,还是那令人难以忘怀的美人

[ɪz] ['bjuːti] [ɒv; əv] [diːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [haɪ] [θɪŋ]
Is beauty of deed or thought or some high thing
是 美丽 的 契据 或者 想法 或者 一些 高的 事物

美是行为、思想还是某种高尚的东西?

['mɪŋgld] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [buːn] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] :
Mingled of both , a greater boon than either :
混合 的 两个都 , 一个 更大的 恩惠 比 任何一个 :

两者兼备,其益处远胜于二者中的任何一方:

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['tempɪst]
Thus we have seen in the retreating tempest
因此 我们 有 已见 在 这 撤退 暴风雨

因此,我们在退却的暴风雨中看到了这一点。

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] - ['sʌnlaɪt] [mɜːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [reɪn] ,
The victor - sunlight merge with the ruined rain ,
这 胜利者 - 阳光 合并 和 这 毁坏 雨 ,

胜利者的阳光与破碎的雨水融为一体,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
And from the rain and sunlight spring the rainbow .
和 从 这 雨 和 阳光 春天 这 彩虹 .

雨水和阳光孕育了彩虹。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd]
The ancient disturber of solitude
这 古老的 扰乱者 的 孤独

古老的孤独扰乱者

[stəː][hɪz; ɪz][æn'sestrəl]['pəʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
Stirs his ancestral potion in the gloom ,
搅拌 他的 祖先的 药水 在 这 愁云 ,

在昏暗的光线下，他搅动着祖传秘方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd]
And the dark wood
和 这 黑暗的 木头

还有那片幽暗的树林

[ɪz]['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt] [fjuːm]
Is stifled with the pungent fume
是 窒息 和 这 泼辣 烟

被刺鼻的气味所笼罩

[ɒv; əv] [tʃɑːd] [ɜːθ] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn]
Of charred earth burnt to the bone
的 烧焦的 地球 烧焦的 到 这 骨

烧焦的土地，只剩骨头

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][eə(r)] .
That takes the place of air .
那 需要 这 地方 的 空气 .

它取代了空气。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] , —
Then sudden I remember when and where , —
然后 突然 我 记住 什么时候 和 在哪里 , —

然后我突然想起了时间和地点——

[ðə; ði][lɑːst] [wɪəd] ['leɪklət] [faʊl] [wɪð] ['wiːdi] [grəʊθ]
The last weird lakelet foul with weedy growths
这 最后的 诡异的 小湖 犯规 和 杂草 增长

最后一个怪异的小湖泊长满了水草。

[ænd; ənd]['slaɪmi] ['vɪsɪd] [θɪŋz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ləuð] ,
And slimy viscid things the spirit loathes ,
和 黏糊糊的 粘稠的 事物 这 精神 厌恶 ,

还有那些黏糊糊的东西，是鬼神所厌恶的。

[skɪn] [ɒv; əv] [vaɪl] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [vailə] [mʌd]
Skin of vile water over viler mud
皮肤 的 卑鄙的 水 超过 卑鄙的 泥

污秽的水皮覆盖在更污秽的泥土上

[weə(r)] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [stɜːd] [ʌn'ʌtərəbl] [stentʃ] ,
Where the paddle stirred unutterable stenches ,
在哪里 这 桨 搅拌 难以言喻 恶臭 ,

桨叶搅动的地方散发出难以言喻的恶臭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [siːmd] ['hevi] [wɪð] [fɪə(r)] ,
And the canoes seemed heavy with fear ,
和 这 独木舟 似乎 重的 和 害怕 ,

独木舟似乎因恐惧而沉重不堪。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɔː(r)]
Not to be urged toward the fatal shore
不是 到 是 敦促 朝向 这 致命的 支撑

不要被驱使走向那致命的海岸

[weə(r)] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪə(r)] , ['sməʊldərɪŋ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɔː(r)]
Where a bush fire , smouldering , with sudden roar
在哪里 一个 衬套 火 , 闷烧 , 和 突然 吼

灌木丛中燃起熊熊大火，阴燃不息，突然发出轰鸣声

[liːpt] [ɒn][ə; eɪ]['siːdə(r)][ænd; ənd] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laɪt]
Leaped on a cedar and smothered it with light
跳跃 在 一个 雪松 和 窒息 它 和 光

跃上一棵雪松，用光芒将其吞噬。

[ænd; ənd]['terə(r)] .
And terror .
和 恐怖 .

还有恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] - [haɪt]
It had left the portage - height
它 有 左边 这 搬运 - 高度

它离开了搬运高度

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['slɑːntɪd] [spruːs] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,
A tangle of slanted spruces burned to the roots ,
一个 纠纷 的 倾斜的 云杉 烧伤 到 这 根 ,

一丛倾斜的云杉被烧到了根部，纠缠在一起。

['kʌvəd] [stɪl] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['faɪə(r)]
Covered still with patches of bright fire
涵盖 仍然 和 补丁 的 明亮的 火

仍然覆盖着斑驳的明亮火焰

['sməʊkɪŋ] [wɪð] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['rezɪn]
Smoking with incense of the fragrant resin
吸烟 和 香 的 这 香 树脂

用香树脂熏香

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [ænd; ənd]['les(ə)n]
That even then began to thin and lessen
那 甚至 然后 开始 到 薄的 和 减少

即使到了那时，它也开始变薄变淡了。

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
Into the gloom and glimmer of ruin .
进入 这 愁云 和 微光 的 废墟 .

走进废墟的阴暗与微光之中。

- [tɪz] [ˌəʊvə'pɑːst] .
' Tis overpast .
- 的 过去 .

已经过去了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [grəʊn] ;
How strange the stars have grown ;
如何 奇怪的 这 明星 有 生长 ;

星星的生长真是奇妙；

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] [gləʊz] [ɒn][ðeə(r)] [krest]
The presage of extinction glows on their crests
这 预示 的 灭绝 发光 在 他们的 冠状物

它们的冠羽上闪耀着灭绝的预兆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtiə] [wɪð] [ɪm'pɜːmənəns] ;
And they are beautied with impermanence ;
和 他们 是 美丽 和 无常 ;

它们因无常而美丽；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][men]
They shall be after the race of men
他们 将 是 后 这 种族 的 男人

他们将追随人类的脚步

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [sneəd] [ðeə(r)]['faɪəri]['pinjən] ,

And mourn for them who snared their fiery pinions ,

和 哀悼 为了 他们 WHO 被困 他们的 火热 小齿轮 ,

并为那些捕获了它们炽热羽翼的人哀悼吧!

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [wɜːdz] .

Entangled in the meshes of bright words .

纠缠 在 这 网格 的 明亮的 字 .

纠缠在绚丽文字的网中。

[ə; eɪ] ['lemɪŋ] [stəː][ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɒsɪs]

A lemming stirs the fern and in the mosses

一个 旅鼠 搅拌 这 蕨类 和 在 这 苔藓

一只旅鼠拨弄着蕨类植物和苔藓。

[ˌiː ef 'tiː] - ['maɪndɪd] [θɪŋz] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɔːn]

Eft - minded things feel the air change , and dawn

左 - 有思想 事物 感觉 这 空气 改变 , 和 黎明

心思细腻的事物感受到了空气的变化，以及黎明的到来。

[toʊlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spruːs] .

Tolls out from the dark belfries of the spruces .

收费 出去 从 这 黑暗的 钟楼 的 这 云杉 .

钟声从云杉树幽暗的钟楼中传来。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

How often in the autumn of the world

如何 经常 在 这 秋天 的 这 世界

世界秋季多久一次?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt]

Shall the crystal shrine of dawning be rebuilt

将 这 水晶 神社 的 黎明 是 重建

黎明水晶神殿是否应该重建

[wɪð] [diːpə(r)] ['miːnɪŋ] !

With deeper meaning !

和 更深 意义 !

蕴含更深层的意义!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðen] ,

Shall the poet then ,

将 这 诗人 然后 ,

那么，诗人会……

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

Wrapped in his mantle on the height of land ,

包装 在 他的 地幔 在 这 高度 的 土地 ,

他披着斗篷，站在陆地的最高处，

[bruːd] [ɒn][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men]

Brood on the welter of the lives of men

幼虫 在 这 弱打 的 这 生活 的 男人

沉思男人生活的种种苦难

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][həʊp][ænd; ənd] ['prɒmɪs]

And dream of his ideal hope and promise

和 梦 的 他的 理想的 希望 和 承诺

他梦想着他理想的希望和承诺

[ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] ['sʌnraɪz] ?

In the blush sunrise ?

在 这 脸红 日出 ?

在绯红的日出中?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [beɪs] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
Shall he base his flight
将 他 根据 他的 航班

他是否应该以飞行为基地

[ə'pɒn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] [lɔː] [ðæn; ðən] [lʌv]
Upon a more compelling law than Love
之上 一个 更多的 引人注目的 法律 比 爱

比爱更令人信服的法则

[æz; əz] [laɪfs] [ə'təʊnmənt] ; [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vɪʒn]
As Life's atonement ; shall the vision
作为 生活的 赎罪 ; 将 这 想象

作为生命的赎罪；这异象

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] [i'miŋgl]
Of noble deed and noble thought immingled
的 高贵 契据 和 高贵 想法 混合

高尚的行为与高尚的思想交融在一起

[siːm] [æz; əz] [ʌn'kuːθ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktəgrɑːf]
Seem as uncouth to him as the pictograph
似乎 作为 粗野 到 他 作为 这 象形文字

在他看来，它们就像象形文字一样粗俗不堪。

[skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] [keɪv] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)]
Scratched on the cave side by the cave - dweller
刮痕 在 这 洞穴 边 经过 这 洞穴 - 居住者

洞穴居民在洞穴侧壁上抓出的痕迹

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [taɪm] ?
To us of the Christ - time ?
到 我们 的 这 基督 - 时间 ?

对我们这些基督时代的人来说?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][stænd]
Shall he stand
将 他 站立

他会站起来吗?

[wɪð] [diːpə(r)] [dʒɔɪ] , [wɪð] [mɔː(r)]['kɒmpleks][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
With deeper joy , with more complex emotion ,
和 更深 喜悦 , 和 更多的 复杂的 情感 ,

带着更深沉的喜悦，带着更复杂的情感，

[ɪn]['kləuzə(r)]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [dɪ'vɪnəti] ,
In closer commune with divinity ,
在 更近 公社 和 神 ,

在与神灵更紧密的交流中，

[wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['fæðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['tʃɑːrtɪd] ,
With the deep fathomed , with the firmament charted ,
和 这 深的 深邃 , 和 这 苍穹 图表 ,

探明深渊，描绘苍穹，

[wɪð] [laɪf][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [bɔɪz] [sɒŋ] ,
With life as simple as a sheep - boy's song ,
和 生活 作为 简单的 作为 一个 羊 - 男孩们 歌曲 ,

生活就像牧羊童的歌谣一样简单，

[wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [rəʊ'mɔːnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [riːd]
What lies beyond a romaunt that was read
什么 谎言 超过 一个 浪漫 那 曾是 读

读过的浪漫故事之外，还有哪些呢?

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [mɔːn] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]
Once on a morn of storm and laid aside
一次 在 一个 早晨 的 风暴 和 铺设 旁边

在一个暴风雨的早晨，它被放在一边

['memərɪəs] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['meməriz] ?
Memorious with strange immortal memories ?
记忆力 和 奇怪的 不朽 回忆 ?

拥有奇异的不朽记忆?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Or shall he see the sunrise as I see it
或者 将 他 看 这 日出 作为 我 看 它

或者他能否像我一样看到日出?

[ɪn] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['faɪə(r)][ðə; ði]['deljuːdʒ] - [lait]
In shoals of misty fire the deluge - light
在 浅滩 的 蒙蒙 火 这 洪水 - 光

在迷雾般的火海中，洪水般的光芒

['dæʃɪz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [hwelm] [wɪð] ['pjʊərər] ['reɪdiəns] ,
Dashes upon and whelms with purer radiance ,
破折号 之上 和 令人震惊 和 更纯净 辐射 ,

疾驰而来，散发出更加纯粹的光芒,

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [lʌl] [ɜːθ] , ['əʊldə][ɪn] [pʌls] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
And feel the lulled earth , older in pulse and motion ,
和 感觉 这 昏昏欲睡 地球 , 老 在 脉冲 和 运动 ,

感受那沉睡的大地，它脉搏跳动，仿佛比人类更古老。

[tɜːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʌndənt] ['əʊʃnz]
Turn the rich lands and the inundant oceans
转动 这 富有的 土地 和 这 泛滥 海洋

改变肥沃的土地和浩瀚的海洋

[tuː; tə][ðə; ði] [flʌʃt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][æz; əz] [naʊ] [ai][hɪə(r)]
To the flushed color , and hear as now I hear
到 这 酡 颜色 , 和 听到 作为 现在 我 听到

脸颊泛红，听见我现在听到的声音

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['plænɪts] ['mɑːdʒɪn]
The thrill of life beat up the planet's margin
这 刺激 的 生活 打 向上 这 行星的 利润

生命的激情冲击着地球的边缘

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv] [diːp] [dʒɔɪ]
And break in the clear susurrus of deep joy
和 休息 在 这 清除 低语 的 深的 喜悦

随即响起一片清澈的、充满喜悦的低语

[ðæt] ['ekəʊz] [ænd; ənd] - [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ?
That echoes and reëchoes in my being ?
那 回声 和 - 在 我的 存在 ?

那在我心中不断回响?

[əʊ] [laɪf] [ɪz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
O Life is intuition the measure of knowledge
哦 生活 是 直觉 这 措施 的 知识

生命是直觉，是知识的尺度

[ænd; ənd][duː; də][ai][stænd] [wɪð] [hɑːt] [ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]
And do I stand with heart entranced and burning
和 做 我 站立 和 心 着迷 和 燃烧

我是否带着一颗着迷而炽热的心站在这里?

[æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [wen] [ai] [fi:l]
At the zenith of our wisdom when I feel
在 这 天顶 的 我们的 智慧 什么时候 我 感觉

在我们智慧的巅峰时期，当我感到

[ðə; ði] [lɒŋ] [lait] [fləʊ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [pɔ:z] , [ðə; ði] [di:p]
The long light flow , the long wind pause , the deep
这 长的 光 流动 , 这 长的 风 暂停 , 这 深的

绵长的光线，绵长的风停，深邃

['ɪnflʌks][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [meɪ] [tel]
Influx of spirit , of which no man may tell
流入 的 精神 , 的 哪个 不 男人 可能 告诉

精神的涌入，无人能够知晓。

[ðə; ði]['si:krət] , ['gəʊldən][ænd; ənd] [ˌɪnə'peləbl] ?
The Secret , golden and inappellable ?
这 秘密 , 金的 和 不可上诉 ?

秘密，黄金般珍贵且不可抗拒?

[nju:] [jɪrz] [naɪt] , -
NEW YEAR'S NIGHT , 1916
新的 年 夜晚 , -

1916年新年夜

[ðə; ði] [ɜ:θ] [məʊnz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p]
The Earth moans in her sleep
这 地球 呻吟 在 她 睡觉

地球在睡梦中呻吟

[laɪk] [æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)]
Like an old mother
喜欢 一个 老的 母亲

像一位老母亲

[hu:z] [sʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
Whose sons have gone to the war ,
谁 儿子们 有 已消失 到 这 战争 ,

谁的儿子去打仗了?

[hu:] [wi:p] ['saɪləntli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
Who weeps silently in her heart
WHO 哭泣 默默 在 她 心

谁在心中默默哭泣

[tɪl] [dri:mz] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Till dreams comfort her .
直到 梦境 舒适 她 .

直到梦境抚慰她。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [tɒsiz]
The Earth tosses
这 地球 抛掷

地球翻腾

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɒf] [hju:'mænəti] ,
As if she would shake off humanity ,
作为 如果 她 会 摇 离开 人类 ,

仿佛她要摆脱人性似的。

[ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ,
A burden too heavy to be borne ,
一个 负担 也 重的 到 是 出生 ,

难以承受的重担，

[ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pest] [ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [men] ,
And free of the pest of intolerable men ,
和 自由的 的 这 害虫 的 无法容忍 男人 ,

而且摆脱了那些令人无法忍受的男人的祸害，

[spɪn] [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz]
Spin with woods and waters
旋转 和 树林 和 水

与树林和水交织

['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['hevənz]
Joyously in the clear heavens
欣喜地 在 这 清除 天

在晴朗的天空下欢欣雀跃

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kuːl] [reɪnz] ,
In the beautiful cool rains ,
在 这 美丽的 凉爽的 雨 ,

在凉爽宜人的雨中，

['beərɪŋ] ['glædli][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] ,
Bearing gladly the dumb animals ,
轴承 乐意 这 哑的 动物 ,

欣然承受这些愚笨的动物，

[ænd; ənd] [sliːp] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz]
And sleep when the time comes
和 睡觉 什么时候 这 时间 来

到时候就睡觉吧

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
Glistening in the remains of sunlight
闪闪发光 在 这 遗迹 的 阳光

在残阳的照耀下闪闪发光

[wɪð] [mɑː'mɔːriəl] ['ɪnəsənsɪ] .
With marmoreal innocency .
和 大理石 无辜 .

带着大理石般的纯真。

[biː; bi] ['kʌmfət] , [əʊld]['mʌðə(r)] ,
Be comforted , old mother ,
是 安慰 , 老的 母亲 ,

老母亲，请放心。

[huːz] [sʌnz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ;
Whose sons have gone to the war ;
谁 儿子们 有 已消失 到 这 战争 ;

谁的儿子参战了?

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [əʊ] [ɜːθ] ,
And be assured , O Earth ,
和 是 保证 , 哦 地球 ,

地球啊，请放心，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['pæʃənət] [men] ,
Of your burden of passionate men ,
的 你的 负担 的 热情的 男人 ,

你肩负着充满激情的男人的重担，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [driːm] [ðə; ði] [driːmz]
For without them who would dream the dreams
为了 没有 他们 WHO 会 梦 这 梦境

如果没有他们，谁还会做梦呢?

[ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [juː; jʊ] [wɪð] ['glɔːri] ,
That encompass you with glory ,
那 包含 你 和 荣耀 ,

那荣耀将你环绕，

[huː] [wʊd] ['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [juːθ]
Who would gather your youth
WHO 会 收集 你的 青年

谁会收拾你的青春

[ænd; ənd][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ,
And store it in the jar of remembrance ,
和 店铺 它 在 这 罐 的 纪念 ,

把它存放在记忆之罐里。

[huː] [wʊd] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [hɑːt]
Who would comfort your old heart
WHO 会 舒适 你的 老的 心

谁来安慰你那颗苍老的心?

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,
With tales told of the heroes ,
和 故事 讲述 的 这 英雄 ,

人们口口相传着英雄们的故事，

[huː] [wʊd] ['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəklɒθ]
Who would cover your face with the cerecloth
WHO 会 覆盖 你的 脸 和 这 脑膜

谁会用圣布盖住你的脸?

[ɔːl] ['rʌslɪŋ] [wɪð] [stɑːz] ,
All rustling with stars ,
全部 沙沙声 和 明星 ,

繁星点点，一片沙沙作响。

[ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
And mourn in the ashes of sunlight ,
和 哀悼 在 这 灰烬 的 阳光 ,

在阳光的灰烬中哀悼，

[mɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː'mɔːriəl] ['ɪnəsənsɪ] ?
Mourn your marmoreal innocency ?
哀悼 你的 大理石 无辜 ?

哀悼你如大理石般纯洁的灵魂?

['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] ['kænədə]
FRAGMENT OF AN ODE TO CANADA
分段 的 一个 颂 到 加拿大

加拿大颂歌片段

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] !
This is the land !
这 是 这 土地 !

这就是土地!

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
It lies outstretched a vision of delight ,
它 谎言 伸展 一个 想象 的 喜 ,

它展现出一幅令人愉悦的景象，

[bent] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['siːz]
Bent like a shield between the silver seas
弯曲 喜欢 一个 盾 之间 这 银 海域

像盾牌一样弯曲在银色的海洋之间

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [bæk] [ðə; ði] [əʊ'tɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
It flashes back the hauteur of the sun ;
它 闪光灯 后退 这 高 的 这 太阳 ;

它重现了太阳的傲慢;

[jet] [tiːmz] [wɪð] ['hʌmbl] [bj'uːtɪz] , [stɪl] [ə; eɪ] [pɑːt]
Yet teems with humblest beauties , still a part
然而 团队 和 最谦逊的 美女 , 仍然 一个 部分

然而，这里却充满了最朴素的美人，仍然是其中的一部分。

[ɒv; əv][ɪts][taɪ'tænɪk][ænd; ənd] [ɪ'bʌliənt] [hɑːt] .
Of its Titanic and ebullient heart .
的 它是 泰坦尼克号 和 热情洋溢 心 .

它那颗泰坦尼克号般浩瀚而又热情洋溢的心。

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] , ['ləʊnli] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,
Land of the glacial , lonely mountain ranges ,
土地 的 这 冰川 , 孤独 山 范围 ,

冰川覆盖、群山环绕的土地，

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæps] [seɪv] [vɑːst] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Where nothing haps save vast Æonian changes ,
在哪里 没有什么 发生 节省 广阔的 永恒的 变化 ,

除了浩瀚的永恒变迁，什么都不会发生。

[ðə; ði] [sləʊ] [mə'reɪn; mɒ'reɪn] , [ðə; ði] ['ævəˌlænʃɪz] [wɪŋz] ,
The slow moraine , the avalanche's wings ,
这 慢的 碛 , 这 雪崩的 翅膀 ,

缓慢移动的冰碛，雪崩的翅膀，

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , — [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] ,
Summer and Sun , — the elemental things ,
夏天 和 太阳 , — 这 元素 事物 ,

夏天和太阳——这些基本元素

['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ɔː] , — ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
Pulses of Awe , — Winter and Night and the lightnings .
脉冲 的 敬畏 , — 冬天 和 夜晚 和 这 闪电 .

敬畏的脉动，——冬夜与闪电。

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] [ðæt] [rɪə(r)][ðeə(r)] ['dʌski] [spɑːrz]
Land of the pines that rear their dusky spars
土地 的 这 松树 那 后部 他们的 昏暗 桅杆

松树生长的土地，它们长出黝黑的枝条

[ə; eɪ] ['redi] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [stɑːz] .
A ready midnight for the earliest stars .
一个 准备好 午夜 为了 这 最早 明星 .

午夜时分，准备迎接最早的星辰。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['rɪvəz] , [rɪvjʊ'lɪts] , [ænd; ənd] [ril] ,
The land of rivers , rivulets , and rills ,
这 土地 的 河流 , 小溪 , 和 小溪 ,

河流、小溪和沟渠遍布的土地，

['streɪnɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] ['evriˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Straining incessant everyway to the sea
紧张 不停歇 各种方式 到 这 海

不断地向大海进发

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['θʌndə(r)] ['hɑːnist] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ,
With their white thunder harnessed in the mills ,
和 他们的 白色的 雷 已掌握 在 这 磨坊 ,

它们的白色雷霆被束缚在磨坊里，

['tɜːnɪŋ] [wʌn] [welθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [welθ] [pə'petʃuəli] ;
Turning one wealth to another wealth perpetually ;
转弯 一 财富 到 其他 财富 永恒地 ;

将一种财富不断转化为另一种财富；

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [daɪ'næmɪk]['spɪnd(ə)lz] ,
Spinning the lightning with dynamic spindles ,
旋转 这 闪电 和 动态的 纺锤 ,

用动态纺锤旋转闪电，

[tɪl] [sʌm; səm][fɑː(r)]['sɪti] ['dauə] [wɪð] ['faɪə(r)] [in'kindl] .
Till some far city dowered with fire enkindles .
直到 一些 远的 城市 嫁妆 和 火 点燃 .

直到遥远的某个城市燃起熊熊烈火。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][fruːt] , [faɪn] - ['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][frɒst] ,
The land of fruit , fine - flavoured with the frost ,
这 土地 的 水果 , 美好的 - 调味 和 这 霜 ,

盛产水果的土地，带着霜冻的芬芳，

[lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [diːp] - ['tʃestɪd] [həʊst] ,
Land of the cattle , the deep - chested host ,
土地 的 这 牛 , 这 深的 - 胸部 主持人 ,

牛的土地，胸膛宽阔的主人，

[ðə; ði] ['hæpi] - [s'əʊld] , [ðæt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
The happy - souled , that contemplate the hours ,
这 快乐的 - 有灵魂的 , 那 沉思 这 小时 ,

那些心怀喜悦、沉思时光的人，

[ðeə(r)] [djuː] - [læps] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Their dew - laps buried in the grass and flowers .
他们的 露 - 圈数 埋葬 在 这 草 和 花朵 .

它们的露珠埋在草丛和花丛中。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , O !
和 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] ['mɪriəd] - ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn]
the myriad - miracle of the grain
这 无数 - 奇迹 的 这 粮食

谷物的万千奇迹

['krestɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['brɪmɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ,
Cresting the hill , brimming the level plain ,
波峰 这 爬坡道 , 充满 这 等级 清楚的 ,

翻过山丘，涌上平坦的平原，

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]['kɜːn(ə)l] ,
The miracle of the flower and milk and kernel ,
这 奇迹 的 这 花 和 牛奶 和 核心 ,

花、乳和果仁的奇迹，

['nəːtʃəd] [baɪ] [sʌn] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [frɒst] - ['faɪə(r)][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ,
Nurtured by sun - fire and frost - fire supernal ,
培育 经过 太阳 - 火 和 霜 - 火 超凡 ,

受太阳之火和霜火的滋养，超凡脱俗

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Until the farmer turns it in his hand ,
直到 这 农民 转弯 它 在 他的 手 ,

直到农夫把它拿在手里，

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['mɪljən] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
The million - millioned miracle of the land .
这 百万 - 百万 奇迹 的 这 土地 .

这片土地上亿万次的奇迹。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːstərəl][ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['greɪsɪz] ,
And yet with all these pastoral and heroic graces ,
和 然而 和 全部 这些 牧灵 和 英勇 恩典 ,

然而，尽管他拥有所有这些田园牧歌式的温情和英雄气概，

['aʊə(r)] ['sɪmplɪst] ['flaʊəz] [weə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['feɪsɪz] ;
Our simplest flowers wear the loveliest faces ;
我们的 最简单的 花朵 穿 这 最可爱的 面孔 ;

我们最朴素的花朵，却拥有最美丽的容颜；

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][məʊst] [ɪn'ræptʃəd] ['sɪŋəz] ,
The sparrows are our most enraptured singers ,
这 麻雀 是 我们的 最多 眉飞色舞 歌手 ,

麻雀是我们最陶醉的歌者，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ðə; ði] [f'ɒndəst] ['meməri] ['liŋgəz] ;
And round their songs the fondest memory lingers ;
和 圆形的 他们的 歌曲 这 最爱 记忆 徘徊不去 ;

而最美好的回忆，就萦绕在他们的歌声中；

['aʊə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['taʊə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [stɑː(r)] - [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
Our forests tower and tremble , star - enchanted ,
我们的 森林 塔 和 颤抖 , 星星 - 迷人的 ,

我们的森林高耸入云，波光粼粼，仿佛被星光笼罩。

[ðeə(r)] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]['tɪmɪd] ['spɪrɪt] ['hɔːntɪd]
Their roots are by the timid spirits haunted
他们的 根 是 经过 这 胆小 烈酒 闹鬼的

它们的根源在于那些胆怯的幽灵。

[ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] , — - [ɪz][ðə; ði][eə(r)] ,
Of hermit thrushes , — trancèd is the air ,
的 隐士 画眉 , — - 是 这 空气 ,

隐士画眉，——空气变得恍惚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)

第3/6页

['evə(r)][ɪn] [daʊt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔː(r)] [weə(r)] ;
Ever in doubt when they shall sing or where ;
曾经 在 怀疑 什么时候 他们 将 唱歌 或者 在哪里 ;
他们总是犹豫不决，不知道何时何地该唱歌；

[ðə; ði] ['maʊntənz] [meɪ] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] ['ævəlɑːnʃ] ['res(ə)l] ,
The mountains may with ice and avalanche wrestle ,
这 山脉 可能 和 冰 和 雪崩 搏斗 ,
山峦可能会与冰雪和雪崩搏斗，

[fɑː(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] [stiːp] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nes(ə)l]
Far down their rugged steeps dimple and nestle
远的 向下 他们的 崎岖 陡峭 酒窝 和 雀巢
在它们崎岖陡峭的山坡下，有凹陷和依偎。

[ðə; ði] [stɪl] , [trænz'luːs(ə)nt] , ['tɜːkwɔɪz] - [hɑːtɪd] [tɑːn] .
The still , translucent , turquoise - hearted tarns .
这 仍然 , 半透明 , 绿松石 - 心地 高山湖泊 .
静谧、半透明、碧绿色的心形湖泊。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ]['paʊə(r)] , [ðæt] - - [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
And Thou , O Power , that ' stablishest the Nation ,
和 你 , 哦 力量 , 那 - - 这 国家 ,
而你，哦，建立国家的权力者，

[gɪv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'leɪʃn] ;
Give wisdom in the midst of our elation ;
给 智慧 在 这 中间 的 我们的 欣喜 ;
在我们欢欣雀跃之时，赐予我们智慧；

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [friː] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] —
Who are so free that we forget we are —
WHO 是 所以 自由的 那 我们 忘记 我们 是 —
我们如此自由，以至于忘记了我们是谁——

[ðæt] ['friːdəm] [brɪŋz] [ðə; ði] [dipɪst] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] :
That freedom brings the deepest obligation :
那 自由 带来 这 最深处 义务 :
自由也带来最深重的责任：

[grɑːnt][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['presɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] ,
Grant us this presage for a guiding star ,
授予 我们 这 预示 为了 一个 指导 星星 ,
请赐予我们这颗指引之星的预兆，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn][ɒv; əv] [piːs] , [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n]['spɪrɪt] ,
To lead the van of Peace , not with a craven spirit ,
到 带领 这 货车 的 和平 , 不是 和 一个 懦夫 精神 ,
要以不怯懦的精神引领和平的先锋队，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'herɪt]
But with the consciousness that we inherit
但 和 这 意识 那 我们 继承
但我们继承的意识

[wɒt]	[bɪlt]	[ðə; ði]	['empaɪə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	['faɪə(r)]	,
What	**built**	**the**	**Empire**	**out**	**of**	**blood**	**and**	**fire**	**,**
什么	建造	这	帝国	出去	的	血	和	火	,

是什么用鲜血和烈火建立了帝国?

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[smaɪt]	,	[tuː]	,	[ɪn]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['aɪə(r)]	.
And	**can**	**smite**	**,**	**too**	**,**	**in**	**passion**	**and**	**with**	**ire**	**.**
和	能	惩击	,	也	,	在	热情	和	和	愤怒	.

而且，在激情和愤怒中，他也能进行打击。

[pɜːdʒ]	[ˌjuː 'es]	[ɒv; əv]	[praɪd]	,	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[kwɪk]	[ɪn]	['vɔːntɪŋ]
Purge	**us**	**of**	**Pride**	**,**	**who**	**are**	**so**	**quick**	**in**	**vaunting**
清除	我们	的	自豪	,	WHO	是	所以	快的	在	吹嘘

清除我们心中的骄傲，我们如此轻易地夸耀自己。

[ðaɪ]	[gɪft]	,	[ðɪs]	[lænd]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	['nʌθɪŋ]	['wɒntɪŋ]	;
Thy	**gift**	**,**	**this**	**land**	**,**	**that**	**is**	**in**	**nothing**	**wanting**	**;**
你的	礼物	,	这	土地	,	那	是	在	没有什么	想要	;

这片土地是你的馈赠，它一应俱全;

[gɪv]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[mætʃ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gɪft]	,
Give	**Mind**	**to**	**match**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**gift**	**,**
给	头脑	到	匹配	这	荣耀	的	这	礼物	,

心怀与恩赐的光辉相匹配的心灵，

[gɪv]	[greɪt]	[aɪ'diəl]	[tuː; tə]	[brɪdʒ]	[ðə; ði]	['sɔːdɪd]	[rɪft]
Give	**great**	**Ideals**	**to**	**bridge**	**the**	**sordid**	**rift**
给	伟大的	理想	到	桥	这	肮脏的	裂痕

赋予伟大的理想以弥合肮脏的裂痕

[bɪ'twiːn]	['aʊə(r)]	['herɪtɪdʒ]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Between	**our**	**heritage**	**and**	**our**	**use**	**of**	**it**	**.**
之间	我们的	遗产	和	我们的	使用	的	它	.

我们的传统与我们对传统的运用。

[ðen]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Then	**in**	**some**	**day**	**of**	**terror**	**for**	**the**	**world**	**,**
然后	在	一些	天	的	恐怖	为了	这	世界	,

然后，在某个令世界陷入恐怖的日子里，

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[flægz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjʊəriz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌʌn'fəːl]	,
When	**all**	**the**	**flags**	**of**	**the**	**Furies**	**are**	**unfurled**	**,**
什么时候	全部	这	旗帜	的	这	复仇女神	是	展开	,

当所有复仇女神的旗帜都展开时，

[wen]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['dʒʌstɪs]	,	['waɪldəd]	[ænd; ənd]	[ʌn'nɪt]	,
When	**Truth**	**and**	**Justice**	**,**	**wildered**	**and**	**unknit**	**,**
什么时候	真相	和	正义	,	狂野	和	未编织	,

当真理与正义，变得混乱不堪、分崩离析时

[ʃæl; ʃəl]	[tɜːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[jʌŋ]	,	['reɪdiənt]	[lænd]	,
Shall	**turn**	**for**	**help**	**to**	**this**	**young**	**,**	**radiant**	**land**	**,**
将	转动	为了	帮助	到	这	年轻的	,	辐射状	土地	,

我们将向这片年轻、充满活力的土地寻求帮助。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kwɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stænd]	:
We	**shall**	**be**	**quick**	**to**	**see**	**and**	**understand**	**:**
我们	将	是	快的	到	看	和	理解	:

我们将迅速看清并理解:

[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	['ɑːnsə(r)]	[ɪn]	[ðæt]	['strɪkən]	['aʊə(r)]	?
What	**shall**	**we**	**answer**	**in**	**that**	**stricken**	**hour**	**?**
什么	将	我们	回答	在	那	受打击的	小时	?

在那危难时刻，我们该如何回答?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [diːp] [θɔːt] [biː; bi] ['pregnənt] [ðen] [wɪð] ['paʊə(r)] ?
Shall the deep thought be pregnant then with power ?
将 这 深的 想法 是 孕 然后 和 力量 ?

那么，深邃的思考是否蕴含着力量?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [sprɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd][klɪə(r)] ?
Shall the few words spring swift and grave and clear ?
将 这 很少 字 春天 迅速 和 严重 和 清除 ?

这寥寥数语能否迅速、庄重、清晰地表达出来?

[juːz] [wel] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
Use well the present moment .
使用 出色地 这 展示 片刻 .

好好把握当下。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
They shall hear .
他们 将 听到 .

他们将会听到。

['ɔːgəst] , - .
August , 1911 .
八月 , - .

1911年8月。

[fæn'teɪziə]
FANTASIA
幻想曲

幻想曲

[hɪə(r)][ɪn] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['emərəldz] ,
Here in Samarcand they offer emeralds ,
这里 在 撒马尔罕 他们 提供 祖母绿 ,

在撒马尔罕，他们出售祖母绿。

[pjʊə(r)][æz; əz]['frəʊz(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
Pure as frozen drops of sea - water ,
纯的 作为 冷冻 滴 的 海 - 水 ,

纯净得如同冰冻的海水滴，

['ruːbiz] , [peɪl] [æz; əz] [djuː] - [pɒndz] [steɪnd] [wɪð] ['slɔːtə(r)] ,
Rubies , pale as dew - ponds stained with slaughter ,
红宝石 , 苍白 作为 露 - 池塘 染色 和 屠宰 ,

红宝石，苍白如被屠戮染红的露水池塘，

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)]
Where the fairies fought for a king's daughter
在哪里 这 仙女 战斗 为了 一个 国王的 女儿

仙女们为了争夺国王的女儿而战。

[ɪn][ðə; ði]['elfɪn] ['ʌplənd] .
In the elfin upland .
在 这 精灵 高地 .

在精灵般的高地上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ][dʒeɪd][ænd; ənd] [kæl'sedəni] ,
Here they sell you jade and calcedony ,
这里 他们 卖 你 玉 和 钙质 ,

这里出售玉石和玛瑙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] ,
And the matrix of the turquoise ,
和 这 矩阵 的 这 绿松石 ,

以及绿松石的母体，

[sfɪrz] [ɒv; əv][ˈɒnɪks][held][ɪn] [ˈigl] - [klɔːz] ,
Spheres of onyx held in eagles ' claws ,
球体 的 缟玛瑙 握住 在 老鹰 - 爪子 ,

鹰爪中握着的缟玛瑙球体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][dʒemz][æz; əz][fɑː(r)][əˈsʌndə(r)]
But they keep the gems as far asunder
但 他们 保持 这 宝石 作为 远的 分离

但他们却把宝石们分隔得远远的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [stəʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈθʌndə(r)] ;
From the dull stones as the lightning from the thunder ;
从 这 乏味的 石头 作为 这 闪电 从 这 雷 ;

从黯淡的石头中迸发出闪电，如同从雷霆中迸发出闪电；

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [kʌm] [təˈgeðə(r)]
They can never come together
他们 能 绝不 来 一起

他们永远不可能走到一起。

[ɒn] [ðə; ði][mæts][ɒv; əv] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈleðə(r)]
On the mats of Turkish leather
在 这 垫子 的 土耳其 皮革

在土耳其皮革垫子上

[ɪn][ðə; ði] [buːðz] [ɒv; əv] .
In the booths of Samarcand .
在 这 展位 的 撒马尔罕 .

在撒马尔罕的摊位上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sel] [juː; jʊ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [nɑːd] [ænd; ənd] [ˈhʌni] ,
Here they sell you balls of nard and honey ,
这里 他们 卖 你 球 的 纳德 和 蜂蜜 ,

这里卖给你甘松和蜂蜜做的球，

[ænd; ənd] [skwɒt] [dʒˈɑːz][ɒv; əv] - [ˈbʌtə(r)] ,
And squat jars of clarid butter ,
和 蹲 罐子 的 - 黄油 ,

还有矮胖的透明黄油罐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [frɒm; frəm] [ˌkəːdiˈstaːn] .
And the cheese from Kurdistan .
和 这 奶酪 从 库尔德斯坦 .

还有来自库尔德斯坦的奶酪。

[wen] [juː; jʊ][ˈɒfə(r)] [ˈfræŋkɪʃ] [ˈmʌni] ,
When you offer Frankish money ,
什么时候 你 提供 法兰克人 钱 ,

当你用法兰克货币支付时，

[ðen] [ðeɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [kɜːs] [ænd; ənd] [ˈmʌtə(r)] ,
Then they scowl and curse and mutter ,
然后 他们 皱眉头 和 诅咒 和 低声 ,

然后他们皱起眉头，咒骂着，低声嘟囔着，

[diːp] [ɪn] [ˈkɜːdɪʃ] [ɔː(r)] [pɝːsən]
Deep in Kurdish or Persan
深的 在 库尔德 或者 波斯人

深入库尔德语或波斯语

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][maɪ][hænd]
For they want your heart out and my hand
为了 他们 想 你的 心 出去 和 我的 手

因为他们想要掏空你的心，还要我的手。

[ɪn][ðə; ði] [buːðz] [ɒv; əv] .
In the booths of Samarcand .
在 这 展位 的 撒马尔罕 .

在撒马尔罕的摊位上。

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] ['seprət] ,
They would sell your heart's blood separate ,
他们 会 卖 你的 心脏的 血 分离 ,

他们会把你心脏里的血单独卖掉。

[ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld][brɪm] ,
In a jar with a gold brim ,
在 一个 罐 和 一个 金子 帽檐 ,

装在一个镶着金边的罐子里，

[wɪð] [ə; eɪ][tekst][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['heɪtrɪd]
With a text of burning hatred
和 一个 文本 的 燃烧 仇恨

一段充满仇恨的文字

[kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ;
Coiled around the rim ;
卷曲 大约 这 轮缘 ;

盘绕在边缘；

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [maɪ][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [tiːk] [wʊd] ,
They would sell my hand upon a beam of teak wood ,
他们 会 卖 我的 手 之上 一个 光束 的 柚木 木头 ,

他们会把我的手卖到柚木梁上。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skeɪl] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [kɜːld] ;
In the other scale a feather curled ;
在 这 其他 规模 一个 羽毛 卷曲 ;

另一只羽毛卷曲着；

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bæləns]
They would sell your heart upon a silver balance
他们 会 卖 你的 心 之上 一个 银 平衡

他们会为了银币出卖你的心

[wei] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
Weighed against the world .
称重 反对 这 世界 .

与世界相比。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] ,
But your heart could never touch my hand ,
但 你的 心 可以 绝不 触碰 我的 手 ,

但你的心永远无法触碰到我的手，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)]
They could never come together
他们 可以 绝不 来 一起

他们永远不可能走到一起。

[ɒn] [ðə; ði][mæts][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['leðə(r)]
On the mats of Turkish leather
在 这 垫子 的 土耳其 皮革

在土耳其皮革垫子上

[ɪn][ðə; ði] [buːðz] [ɒv; əv] .
In the booths of Samarcand .
在 这 展位 的 撒马尔罕 .

在撒马尔罕的摊位上。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læs]
THE LOVER TO HIS LASS
这 情人 到 他的 拉萨斯

情人对他的姑娘

[kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɑːz] , [ðɪs] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plænɪt] ,
Crown her with stars , this angel of our planet ,
王冠 她 和 明星 ， 这 天使 的 我们的 行星 ，

用繁星为她加冕，这位我们星球上的天使。

['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
Cover her with morning , this thing of pure delight ,
覆盖 她 和 早晨 ， 这 事物 的 纯的 喜 ，

用清晨的阳光，这纯粹的喜悦，来覆盖她吧。

['mænt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['kænɒt]
Mantle her with midnight till a mortal cannot
地幔 她 和 午夜 直到 一个 凡人 不能

用午夜的黑暗笼罩她，直到凡人无法承受。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
See her for the garments of the light and the night .
看 她 为了 这 服装 的 这 光 和 这 夜晚 .

看看她身上光明与黑暗的衣裳。

[haʊ] [fɑː(r)] [ai] ['wɔndə] , [wɜːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
How far I wandered , worlds away and far away ,
如何 远的 我 漫步 ， 世界 离开 和 远的 离开 ，

我走了多远，去了遥远的世界，

[hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kəʊld] ,
Heard a voice but knew it not in the clear cold ,
听到 一个 嗓音 但 知道 它 不是 在 这 清除 寒冷的 ，

在凛冽的寒风中，我听到一个声音，却认不出是谁。

['meni] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wɒn] [stɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Many a wide circle and many a wan star away ,
许多 一个 宽的 圆圈 和 许多 一个 万 星星 离开 ，

远隔许多广阔的圆圈和许多黯淡的星辰，

['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
Dwelling in the chambers where the worlds were growing old .
住宅 在 这 房间 在哪里 这 世界 是 生长 老的 .

居住在世界逐渐衰老的房间里。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ]
Saw them growing old and heard them falling
锯 他们 生长 老的 和 听到 他们 坠落

看着他们渐渐老去，听着他们倒下

[laɪk] [raɪp] [fruːt] [wen] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Like ripe fruit when a tree is in the wind ;
喜欢 成熟 水果 什么时候 一个 树 是 在 这 风 ；

就像树上成熟的果实随风飘落一样；

[sɔː] [ðə; ði] ['serəfs] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['klærɪən] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ]
Saw the seraphs gather them , their clarion voices calling
锯 这 炽天使 收集 他们 ， 他们的 号角 声音 呼叫

看见炽天使们聚集他们，他们发出嘹亮的声音呼唤

[ɪn] [raʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['leɪbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [θɪnd] .
In rounds of cheering labour till the orchard floor was thinned .
在 回合 的 欢呼 劳动 直到 这 果园 地面 曾是 变薄 .

经过一轮又一轮的欢呼和劳作，直到果园地面的树叶变得稀疏。

[sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪts] ['setɪŋ] ,
Saw a whole universe turn to its setting ,
锯 一个 所有的 宇宙 转动 到 它是 环境 ，

目睹整个宇宙回归其原有设定，

[əʊld] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [greɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] [æz; əz] [deθ] ,
Old and cold and weary , gray and cold as death ,
老的 和 寒冷的 和 厌倦 ，灰色的 和 寒冷的 作为 死亡 ，

老旧、冰冷、疲惫，灰白冰冷得像死人一样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [ɪn] [fər'get] ,
But before mine eyes were veiled in forgetting ,
但 前 矿 眼睛 是 含蓄 在 遗忘 ，

但在我的双眼被遗忘蒙蔽之前，

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [breθ] .
Something always caught my soul and held its breath .
某物 总是 捕捉 我的 灵魂 和 握住 它是 气息 .

总有什么东西触动了我的灵魂，让我屏住了呼吸。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ;
Caught it up and held it , now I know the reason ;
捕捉 它 向上 和 握住 它 ，现在 我 知道 这 原因 ；

抓住它并握住它，现在我知道原因了；

['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [waɪ] ;
Governed it and soothed it , now I know why ;
受统治 它 和 舒缓 它 ，现在 我 知道 为什么 ；

治理它，安抚它，现在我明白了为什么；

['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
Nurtured it and trained it and kept it for the season
培育 它 和 受过训练 它 和 保留 它 为了 这 季节

精心培育、训练，并留它过赛季

[wen] [njuː] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['blɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [skaɪ] .
When new worlds should blossom in the springtime sky .
什么时候 新的 世界 应该 开花 在 这 春天 天空 .

当新的世界在春日的天空中绽放。

[haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['blɒsəmd] , [siː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] !
How have they blossomed , see the sky is like a garden !
如何 有 他们 盛开 ，看 这 天空 是 喜欢 一个 花园 ！

它们盛开得多么灿烂啊，你看，天空就像一座花园！

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊk] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] !
how fresh the worlds look hanging on the slope !
如何 新鲜的 这 世界 看 绞刑 在 这 坡 ！

悬挂在山坡上的世界看起来多么清新！

[plʌk] [wʌn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['pɑːd(ə)n] ,
Pluck one and wear it , Love , and ask the Gardener's pardon ,
采摘 一 和 穿 它 ，爱 ，和 问 这 园丁的 赦免 ，

摘一朵戴上吧，亲爱的，然后向园丁请求原谅。

[plʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['plaɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp] .
Pluck out the Pleiads like a spray of heliotrope .
采摘 出去 这 昴星团 喜欢 一个 喷 的 鸡血石 .

像摘取一束天芥菜一样摘下昴星团。

[siː] [æl'debərən] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] ['klæmbə(r)] ,
See Aldebaran like a red rose clamber ,
看 毕宿五 喜欢 一个 红色的 玫瑰 攀 ,

把毕宿五看作一朵攀援的红玫瑰,

[siː] [breɪv] ['biːtəlˌdʒuːz] [præŋkt] [wɪð] ['pɒpi] [laɪt] ;
See brave Betelgeux pranked with poppy light ;
看 勇敢的 参宿四 恶作剧 和 罂粟 光 ;

看看勇敢的贝特尔格是如何被罂粟花灯恶作剧的;

[ðɪs] [jʌŋ] [ɜːθ] [mʌst; məst] [fləʊt] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)]
This young earth must float in floods of amber
这 年轻的 地球 必须 漂浮 在 洪水 的 琥珀色

这颗年轻的地球一定漂浮在琥珀的洪流中。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krəʊkəs] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [delz] [ɒv; əv] [naɪt] .
Glowing with a crocus flame in the dells of night .
发光 和 一个 番红花 火焰 在 这 戴尔斯 的 夜晚 .

夜幕降临,山谷间闪耀着番红花般的火焰。

[əʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃiːt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
O you cannot cheat the soul of an inborn ambition ,
哦 你 不能 欺骗 这 灵魂 的 一个 先天 志向 ,

你无法欺骗与生俱来的雄心壮志。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['vjuːlɪs] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪts] [θɔːt] ,
' Tis a naked viewless thing living in its thought ,
- 的 一个 裸 无视 事物 活的 在 它是 想法 ,

这是一个赤裸裸的、没有眼睛的东西,活在自己的思想里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [θruː] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [baɪ] ['væliz] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]
But it mounts through errors and by valleys of contrition
但 它 安装 通过 错误 和 经过 山谷 的 忏悔

但它是在错误和忏悔的低谷中一步步攀升的。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkəz] ['destəni] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .
Till it conquers destiny and finds the thing it sought .
直到 它 征服者 命运 和 发现 这 事物 它 寻求 .

直到它战胜命运,找到它所寻求的东西。

[kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [stɑːz] , [ðɪs] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plænɪt] ,
Crown her with stars , this angel of our planet ,
王冠 她 和 明星 , 这 天使 的 我们的 行星 ,

用繁星为她加冕,这位我们星球上的天使。

['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
Cover her with morning , this thing of pure delight ,
覆盖 她 和 早晨 , 这 事物 的 纯的 喜 ,

用清晨的阳光,这纯粹的喜悦,来覆盖她吧。

['mænt(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪdnaɪt] [tɪl] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['kænɒt]
Mantle her with midnight till a mortal cannot
地幔 她 和 午夜 直到 一个 凡人 不能

用午夜的黑暗笼罩她,直到凡人无法承受。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] .
See her for the garments of the light and the night .
看 她 为了 这 服装 的 这 光 和 这 夜晚 .

看看她身上光明与黑暗的衣裳。

[ðə; ði] [goʊsts] ['stɔːri]
THE GHOST'S STORY
这 鬼魂 故事

鬼魂的故事

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [step]
All my life long I heard the step
全部 我的 生活 长的 我 听到 这 步

我一生都在听着这脚步声。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ai] [wʊd] [nəʊ] ,
Of some one I would know ,
的 一些 一 我 会 知道 ,

我认识的某个人，

[breɪk] ['sɒftli] [ɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [deɪz]
Break softly in upon my days
休息 轻轻 在 之上 我的 天

轻轻地闯入我的日子

[ænd; ənd] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .
And lightly come and go .
和 轻轻 来 和 去 .

轻轻地来去自如。

[ə; eɪ] [fʊt] [səʊ] [brɪsk] [ai] [sed] [mʌst; məst] [beə(r)]
A foot so brisk I said must bear
一个 脚 所以 轻快 我 说 必须 熊

如此轻快的脚步，我说，必须承受

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæts] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;
A heart that's clean and clear ;
一个 心 那就是 干净的 和 清除 ;

一颗纯净无瑕的心；

[ɪf] [ðæt] [kəm'pænjən] [blaɪð] [wʊd] [kʌm] ,
If that companion blithe would come ,
如果 那 伴侣 快乐的 会 来 ,

如果那位快乐的同伴能够到来，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] .
I should be happy here .
我 应该 是 快乐的 这里 .

我应该在这里感到快乐。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
But though I waited long and well ,
但 尽管 我 等待 长的 和 出色地 ,

虽然我等了很久，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
He never came at all ,
他 绝不 来了 在 全部 ,

他根本就没来。

[ai] [gruː] [ə'wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
I grew aweary of the void ,
我 生长 骀 的 这 空白 ,

我厌倦了这种空虚感，

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [fʊt] - [fɔːl] .
Even of the light foot - fall .
甚至 的 这 光 脚 - 落下 .

即使是轻微的脚步声。

[frɒm; frəm] ['ləʊnlinəs] [tuː; tə] ['ləʊnlinəs]
From loneliness to loneliness
从 孤独 到 孤独

从孤独到孤独

[ai] [felt] [maɪ] ['spɪrɪt] [grəʊp] —
I felt my spirit grope —
我 毛毡 我的 精神 摸索 —

我感到我的灵魂在摸索——

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
At last I knew the uttermost ,
在 最后的 我 知道 这 极致 ,

最终我明白了至高无上的真理，

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [həʊp] .
The loneliness of hope .
这 孤独 的 希望 .

希望的孤独。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [lænd] ,
And just upon the border land ,
和 只是 之上 这 边界 土地 ,

就在边境地带，

[weə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [pɑːt] ,
Where flesh and spirit part ,
在哪里 肉 和 精神 部分 ,

肉体与灵魂分离之处

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [fʊt] - [fɔːl] [wɒz; wəz]
I knew the secret foot - fall was
我 知道 这 秘密 脚 - 落下 曾是

我知道那秘密的脚步声是

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
The beating of my heart .
这 殴打 的 我的 心 .

我的心跳。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
The night is old , and all the world
这 夜晚 是 老的 , 和 全部 这 世界

夜已深，整个世界

[ɪz] ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [straɪf] ;
Is wearied out with strife ;
是 疲惫 出去 和 冲突 ;

厌倦了纷争；

[ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [mɪst] [laɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [wɒn]
A long gray mist lies heavy and wan
一个 长的 灰色的 薄雾 谎言 重的 和 万

一层绵延的灰色薄雾沉重而黯淡地笼罩着大地。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] .
Above the house of life .
多于 这 房子 的 生活 .

在生命之屋之上。

[fɔː(r)] [stɑːz] [bɜːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kweld]
Four stars burn up and are unquelled
四 明星 烧伤 向上 和 是 未平息

四颗恒星燃烧殆尽，永不熄灭

[baɪ][ðə; ði] [ləʊ] , ['ʃrʌŋkən] [muːn] ;
By the low , shrunken moon ;
经过 这 低的 , 缩小 月亮 ;

在低垂的、萎缩的月亮下;

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] —
Her spirit draws her down and down —
她 精神 平局 她 向下 和 向下 —

她的灵魂将她一步步拉向深渊——

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [suːn] .
She shall be buried soon .
她 将 是 埋葬 很快 .

她很快就会下葬。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] ,
There is a sound that is no sound ,
那里 是 一个 声音 那 是 不 声音 ,

有一种声音，它本身却不是声音。

[jet] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
Yet fine it falls and clear ,
然而 美好的 它 瀑布 和 清除 ,

然而，它却晴朗无云,

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɜːθ]
The whisper of the spinning earth
这 耳语 的 这 旋转 地球

地球自转的低语

[tuː; tə][ðə; ði] [trɑːnst] ['ætməsfɪə(r)] .
To the tranced atmosphere .
到 这 恍惚 气氛 .

进入恍惚状态。

[æn; ən]['əʊdə(r)][laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][eə(r)] ,
An odour lives where once was air ,
一个 气味 生活 在哪里 一次 曾是 空气 ,

曾经有空气的地方，如今却弥漫着异味。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːθli] [sent] ,
A strange , unearthly scent ,
一个 奇怪的 , 超凡脱俗的 香味 ,

一种奇异的、不似人间的气味,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] [stɑːz]
From the burning of the four great stars
从 这 燃烧 的 这 四 伟大的 明星

从四大星的燃烧中

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
Within the firmament .
之内 这 苍穹 .

在苍穹之中。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['deθləs] [ænd; ənd][əʊld] ,
The universe , deathless and old ,
这 宇宙 , 永生 和 老的 ,

宇宙，永恒而古老,

[briːð] , [jet] [ɪz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [breθ] :
Breathes , yet is void of breath :
呼吸 , 然而 是 空白 的 气息 :

有气息，却无气息:

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ðæt] [si:m] [tuː; tə] [muːv]
As still as death that seems to move
作为 仍然 作为 死亡 那 似乎 到 移动

静如死神，却又仿佛在移动

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
And yet is still as death .
和 然而 是 仍然 作为 死亡 .

然而，他却像死人一样静止不动。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
THE APPARITION
这 幻影

幻影

['dʒent(ə)l]['eɪndʒl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mænt(ə)l] ,
Gentle angel with your mantle ,
温和的 天使 和 你的 地幔 ,

温柔的天使，披着你的斗篷，

[ɔːl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [griːn] ,
All of tender green ,
全部 的 投标 绿色的 ,

全部都是嫩绿色的，

[ai][wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn]
I was yearning for a vision
我 曾是 渴望 为了 一个 想象

我渴望看到景象

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ˌʌn'siːn] .
Of the life unseen .
的 这 生活 看不见 .

关于不可见的生命。

[wen] [juː; jʊ]['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,
When you hovered in the sunset ,
什么时候 你 悬停 在 这 日落 ,

当你在夕阳中徘徊时，

[dʒʌst][æz; əz][reɪn][wɒz; wəz] [dʌn] ;
Just as rain was done ;
只是 作为 雨 曾是 完毕 ;

就像雨停了一样；

[weə(r)] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒplə(r)]
Where the dropping from the poplars
在哪里 这 下降 从 这 白杨树

白杨树上掉落的叶子在哪里?

[siːmd] [laɪk] [reɪn] [bɪ'gʌn] .
Seemed like rain begun .
似乎 喜欢 雨 开始 .

好像开始下雨了。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] ['gæðəd] ['fɔːmɪŋ] ['sləʊli]
There you gathered forming slowly
那里 你 聚集 成型 缓慢地

你们在那里聚集，慢慢地形成。

['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] :
Rounding into view :
四舍五入 进入 看法 :

逐渐显现：

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['vestʃə] [gləu] [laɪk] ['vɜːdʒə(r)]
All your vesture glowed like verdure
全部 你的 笼罩 发光 喜欢 绿意盎然

你所有的衣袍都像翠绿的植物一样闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [sæp] [ɪz] [njuː] .
When the sap is new .
什么时候 这 树液 是 新的 .

树液新鲜的时候。

[ðen] [juː; jʊ] ['mjuːtli] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋ]
Then you mutely gave your warning
然后 你 默默地 给予 你的 警告

然后你默默地发出了警告

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðə; ði] [stres]
And I felt the stress
和 我 毛毡 这 压力

我感受到了压力

[ɒv; əv] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['presɪdʒ]
Of its passion and its presage
的 它是 热情 和 它是 预示

它的激情与它的预兆

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʌtərnɪs] .
And its utterness .
和 它是 完全 .

以及它的彻底性。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [sweɪd] [wʌn] ['træŋkwɪl] ['məʊmənt] ,
There you swayed one tranquil moment ,
那里 你 摇摆 一 宁静 片刻 ,

你在那里轻轻摇曳了片刻宁静，

['mɪstɪkli] [feə(r)] ,
Mystically fair ,
神秘地 公平的 ,

神秘而公平，

[ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Then you were not of the sunset ,
然后 你 是 不是 的 这 日落 ,

那时你并不属于日落，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Were not in the air .
是 不是 在 这 空气 .

我们当时不在空中。

[æt; ət] [siː]
AT SEA
在 海

海上

[θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['emərəld] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,
Three are emerald pools in the sea ,
三 是 翠 游泳池 在 这 海 ,

三个是海中的翡翠色水池，

[ænd; ənd] [wɪŋ] - [laɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] ;
And wing - like flashes of light ;
和 翼 - 喜欢 闪光灯 的 光 ;

还有像翅膀一样的闪光；

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevənz]

The sea is bound with the heavens

这 海 是 边界 和 这 天

大海与天空相连

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'laɪt] .

In a large delight .

在 一个 大的 喜 .

欣喜若狂。

[naɪt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

Night comes out of the east

夜晚 来 出去 的 这 东方

夜幕从东方降临

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sʌn] ;

And rushes down on the sun ;

和 冲刺 向下 在 这 太阳 ;

然后冲向太阳；

[ðə; ði]['emərəld] [puːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [puːlz]

The emerald pools and the light pools

这 翠 游泳池 和 这 光 游泳池

翡翠池和光池

[ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [ænd; ənd] [dʌn] .

Are darkened and done .

是 变暗 和 完毕 .

已经变暗并完成了。

['aʊə(r)][bəʊt] [dɪps][ænd; ənd] [kliːvz] ['ɒnwəd] ,

Our boat dips and cleaves onward ,

我们的 船 蘸酱 和 裂片 向前 ,

我们的船忽而倾斜，忽而向前航行，

['keələs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lait] ,

Careless of night or of light ,

粗心 的 夜晚 或者 的 光 ,

不顾夜晚或光线，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəs]

Following the line of her compass

下列的 这 线 的 她 罗盘

沿着罗盘线走

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['endʒɪnz] - [mait] .

By her engines ' might .

经过 她 发动机 - 可能 .

凭借她引擎的强大动力。

[θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

Through the desert of air and of water ;

通过 这 沙漠 的 空气 和 的 水 ;

穿越空气和水的沙漠；

[laɪk] [ðə; ði] ['ləʊnli] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ,

Like the lonely soul of man ,

喜欢 这 孤独 灵魂 的 男人 ,

就像人类孤独的灵魂一样，

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

Following her fate to the ending ,

下列的 她 命运 到 这 结束 ,

见证她的命运直至结局

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][plæn] .
Unaware of the hidden plan .
不知情 的 这 隐 计划 .

对隐藏的计划毫不知情。

[ʃʊə(r)]['əʊnli][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ,
Sure only of battle and longing ,
当然 仅有的 的 战斗 和 渴望 ,

唯有战斗和渴望可以确定，

[ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kwest] ,
Of the pain and the quest ,
的 这 疼痛 和 这 寻求 ,

关于痛苦和追寻，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['sʌmweə(r)]
And beyond in the darkness somewhere
和 超过 在 这 黑暗 某处

而在更远处的黑暗中

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rest] .
Sure of her rest .
当然 的 她 休息 .

她确信自己能安然入睡。

[mə'dɒnə] [wɪð] [tuː] ['eɪndʒəls]
MADONNA WITH TWO ANGELS
麦当娜 和 二 天使

麦当娜与两位天使

['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn]
Under the sky without a stain
在下面 这 天空 没有 一个 弄脏

在一片纯净无瑕的天空下

[ðə; ði] [lɒŋ] , [raɪp] , ['rɪp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ;
The long , ripe , rippling of the grain ;
这 长的 , 成熟 , 涟漪 的 这 粮食 ;

谷粒细长、成熟、波纹状；

[lait] , ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][əʊts]
Light , broadcast from the golden oats
光 , 播送 从 这 金的 燕麦

光芒，从金色的燕麦中散发出来

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blækbəri] ['fensɪz] [fləʊts] .
Over the blackberry fences floats .
超过 这 黑莓 栅栏 浮标 .

越过黑莓篱笆。

[mə'dɒnə] [sɪts][ɪn][ə; eɪ]['siːdə(r)][tʃeə(r)]
Madonna sits in a cedar chair
麦当娜 坐着 在 一个 雪松 椅子

麦当娜坐在雪松木椅子上

['træŋkwəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] , [stɪl] [eə(r)] ;
Tranquillized by the warm , still air ;
镇静剂 经过 这 温暖的 , 仍然 空气 ;

温暖静谧的空气使人平静下来；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ə'sliːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]
One of the angels asleep on her knee
一 的 这 天使 睡着了 在 她 膝盖

一位天使睡在她膝上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] .
Under the shade of an apple tree .
在下面 这 阴影 的 一个 苹果 树 .

在苹果树荫下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪndʒl][həʊldz][ə; eɪ] [dɒl] ,
The other angel holds a doll ,
这 其他 天使 持有 一个 玩具娃娃 ,

另一个天使手里拿着一个玩偶，

['kʌvəd] [wɔːm] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ʃɔːl] ;
Covered warm in a tiny shawl ;
涵盖 温暖的 在 一个 微小的 披肩 ;

身上披着一条小披肩，暖暖的；

[ðə; ði] [tɔɪ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp]
The toy is supposed to be fast asleep
这 玩具 是 据称 到 是 快速地 睡着了

玩具应该已经睡着了

[æz; əz][ðə; ði]['sɪstə(r)]['eɪndʒl] : [ɪn] ['dɪmplz] [diːp]
As the sister angel : in dimples deep
作为 这 姐姐 天使 : 在 酒窝 深的

如同天使姐姐：深深的酒窝

[ðə; ði] [greɪv] , [swiːt] [tʃɑːm] [ɒn][ðə; ði]['beɪbi] [feɪs]
The grave , sweet charm on the baby face
这 严重 , 甜的 魅力 在 这 婴儿 脸

婴儿脸上那份庄重而甜美的魅力

[rɪ'piːts] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][mə'tjuərə] [greɪs]
Repeats the look of maturer grace
重复 这 看 的 成熟 优雅

重现成熟优雅的风采

[ðæt] ['hɒvəz] [ə'baʊt] [mə'dɑːnəz] [aɪz] ,
That hovers about Madonna's eyes ,
那 悬停 关于 麦当娜的 眼睛 ,

那景象萦绕在麦当娜的眼眶周围。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɪstəriz]
One of the heavenly mysteries
一 的 这 天上 谜团

天上的奥秘之一

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɪ'θɪəriəl] [l'ætɪtjˌuːdz]
From far ethereal latitudes
从 远的 空灵的 纬度

来自遥远而空灵的纬度

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [daʊt] [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [in'truːd] .
Where neither doubt nor trouble intrudes .
在哪里 两者都不 怀疑 也不 麻烦 入侵 .

没有疑虑，也没有烦恼。

['pɒndə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [nest]
Ponder here in the orchard nest
思考 这里 在 这 果园 巢

在果园的巢穴里沉思

[ɒn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf] [meɪd] ['mænɪfest] :
On the truth of life made manifest :
在 这 真相 的 生活 制成 显现 :

论生命的真谛：

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['efət] [wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [pruːv]
The struggle and effort was all to prove
这 斗争 和 努力 曾是 全部 到 证明

这一切的奋斗和努力都是为了证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌv] .
That the best of the world is home and love .
那 这 最好的 的 这 世界 是 家 和 爱 .

世界上最美好的事物就是家和爱。

[mɪd] - ['ɔːgəst]
MID - AUGUST
中 - 八月

八月中旬

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd] ['hɪd(ə)n] ,
From the upland hidden ,
从 这 高地 隐 ,

从高地隐蔽处，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['sʌni]
Where the hill is sunny
在哪里 这 爬坡道 是 阳光明媚

阳光明媚的山丘

['tɔːni] [laɪk] [pjʊə(r)] ['hʌni]
Tawny like pure honey
黄褐色 喜欢 纯的 蜂蜜

像纯蜂蜜一样呈黄褐色

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [hiːt] ,
In the August heat ,
在 这 八月 热 ,

八月的酷暑中，

['meməriz] [fləʊt] [ʌn'bɪdn]
Memories float unbidden
回忆 漂浮 未邀请的

记忆不请自来

[weə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [serɪ]
Where the thicket serries
在哪里 这 灌木丛 系列

灌木丛系列

['freɪgrənt] [wɪð] [raɪp] ['beriz]
Fragrant with ripe berries
香 和 成熟 浆果

散发着成熟浆果的香气

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] - [wiːd] [swiːt] .
And the milk - weed sweet .
和 这 牛奶 - 杂草 甜的 .

还有马利筋甜。

[laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] - [mæt]['həʊli]
Like a prayer - mat holy
喜欢 一个 祷告 - 垫 圣

就像一块神圣的祈祷垫

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pætənd] [mɒsɪs]
Are the patterned mosses
是 这 图案 苔藓

那些有图案的苔藓

[wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪn] - ['flaʊə(r)] [krɔːsɪz]
Which the twin - flower crosses
哪个 这 双 - 花 十字架

双花杂交

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊələs] [vaɪn] ;
With her flowerless vine ;
和 她 无花 藤 ;

她那不开花的藤蔓;

[ɪn]['frædʒaɪl] ['melənkəli]
In fragile melancholy
在 脆弱的 忧郁

脆弱的忧郁

[ðə; ði]['pælɪd] [gəʊst] ['flaʊəz] ['hɒvə(r)]
The pallid ghost flowers hover
这 苍白 鬼 花朵 徘徊

苍白的幽灵花悬浮着

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd]['kʌvə(r)]
As if to guard and cover
作为 如果 到 警卫 和 覆盖

仿佛是为了守护和掩护

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
The shadow of a shrine .
这 阴影 的 一个 神社 .

神龛的影子。

[weə(r)] [ðə; ði][paɪn] - ['lɪnɪt] ['lɪŋgəd]
Where the pine - linnet lingered
在哪里 这 松树 - 麻雀 徘徊不去

松雀停留的地方

[ðə; ði] [peɪl] ['wɔːtə(r)] ['sɜːrtʃɪz] ,
The pale water searches ,
这 苍白 水 搜索 ,

苍白的水面搜寻着,

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['bɜːrtʃɪz]
The roots of gleaming birches
这 根 的 闪闪发光 白桦树

闪亮白桦树的根

[drɔː] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;
Draw silver from the lake ;
画 银 从 这 湖 ;

从湖中汲取银子;

[ðə; ði] ['rɪplz] , ['lɪkwɪd] - ['fɪŋgəd] ,
The ripples , liquid - fingered ,
这 涟漪 , 液体 - 用手指 ,

涟漪,如液体的指尖,

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] - ['leɪəz] ,
Plucking the root - layers ,
拔毛 这 根 - 层 ,

拔除根层,

['feəri] [laɪk] [luːt] ['pleər]
Fairy like lute players
仙女 喜欢 琵琶 玩家

像仙女一样的鲁特琴演奏者

[lʌl] ['mju:zɪk] [meɪk] .
Lulling music make .
催眠 音乐 制作 .

舒缓的音乐响起。

[əʊ][tu:; tə][laɪ][hɪə(r)] ['bru:dɪŋ]
O to lie here brooding
哦 到 说谎 这里 沉思

哦，躺在这里沉思

[weə(r)] [ðə; ði][paɪn] - [tri:] ['kɒləm]
Where the pine - tree column
在哪里 这 松树 - 树 柱子

松树柱所在之处

['raɪzɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['sɒləm]
Rises dark and solemn
上升 黑暗的 和 庄严

升起的黑暗而庄严

[tu:; tə][ðə; ði]['eəri][leə(r)] ,
To the airy lair ,
到 这 轻盈的 巢穴 ,

前往通风良好的巢穴，

[weə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'lu:dɪŋ] ,
Where , the day eluding ,
在哪里 , 这 天 逃避 ,

那一天，究竟在哪里?

[naɪt] [ɪz] [kautʃ] [dri:m] ['leɪdn] ,
Night is couched dream laden ,
夜晚 是 卧倒 梦 满载 ,

夜晚是充满梦境的夜晚，

[laɪk] [ə; eɪ] [di:p] [wɪtʃ] - ['meɪdn]
Like a deep witch - maiden
喜欢 一个 深的 巫婆 - 少女

像个深邃的女巫

['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
Hidden in her hair .
隐 在 她 头发 .

藏在她的头发里。

[ɪn] ['fɪlmi] [ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns]
In filmy evanescence
在 电影 消逝

在薄膜般的消逝中

['reɪθlaɪk] [sents] [ə'semb(ə)l] ,
Wraithlike scents assemble ,
幽灵般的 气味 集合 ,

幽灵般的香气聚集在一起，

[ðen] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l]
Then dissolve and tremble
然后 溶解 和 颤抖

然后消散，颤抖

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] ;
A little until they die ;
一个 小的 直到 他们 死 ;

直到他们死去为止；

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː'resəns]
Spirits of the florescence
烈酒 的 这 花期

花期精灵

[weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] ['tæri]
Where the bees searched and tarried
在哪里 这 蜜蜂 搜索 和 滞留

蜜蜂搜寻和停留的地方

[tɪl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['mærid]
Till the blossoms all were married
直到 这 花朵 全部 是 已婚

直到所有的花朵都嫁出去了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][dʒʊ'laɪ] .
In the days before July .
在 这 天 前 七月 .

七月之前的日子。

[lait] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['splendə(r)] ,
Light has lost its splendour ,
光 有 丢失的 它是 辉煌 ,

光芒已然黯淡，

[lait] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ,
Light refined and sifted ,
光 精制 和 筛过的 ,

轻度精炼和筛选，

[kuːl] [lait] [ænd; ənd] [driːm] ['drɪftɪd]
Cool light and dream drifted
凉爽的 光 和 梦 漂移

清凉的光线和梦幻的氛围飘荡

['ventʃəz] ['iːv(ə)n] [weə(r)] ,
Ventures even where ,
风险投资 甚至 在哪里 ,

即使在某些情况下，风险投资也是如此。

(['siːpɪŋ] ['sɪlvə(r)]['tendə(r)])
(Seeping silver tender)
(渗漏 银 投标)

（渗漏的银质调料）

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] ,
In the dim recesses ,
在 这 暗淡 凹陷处 ,

在昏暗的角落里，

[tremblɪŋ] [mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] ,
Trembling mid her tresses ,
发抖 中 她 头发 ,

她颤抖着，头发垂落到头顶。

[haɪdz] [ðə; ði] ['meɪdn] [heə(r)] .
Hides the maiden hair .
隐藏 这 少女 头发 .

遮盖了少女的头发。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaɪ] - [lait] ,
Covered with the shy - light ,
涵盖 和 这 害羞的 - 光 ,

笼罩在柔和的光芒中，

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ,
Filling in the hushes ,
填充 在 这 安静 ,

打破寂静，

[slaɪd][ðə; ði] ['tɔ:ni] [θrʌʃ]
Slide the tawny thrushes
滑动 这 黄褐色 画眉

滑翔的黄褐色画眉

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [bru:d] ,
Calling to their broods ,
呼叫 到 他们的 幼崽 ,

呼唤着它们的幼崽，

['hɔ:dɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Hoarding till the twilight
囤积 直到 这 暮

囤积至黄昏

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nu:n] - [deɪz]
The song that made for noon - days
这 歌曲 那 制成 为了 中午 - 天

那首适合正午时分的歌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [dʒu:n] [deɪz]
Of the amorous June days
的 这 多情 六月 天

在六月那些充满爱意的日子里

['prelˌju:dz][ænd; ənd] ['intəlu:d] .
Preludes and interludes .
前奏 和 插曲 .

前奏和间奏。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ]
The joy that I am feeling
这 喜悦 那 我 是 感觉

我感受到的喜悦

[ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Is there something in it
是 那里 某物 在 它

里面有什么吗?

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wɔ:bl] [ðə; ði] ['lɪnɪt]
Unlike the warble the linnet
与此不同 这 颤声 这 麻雀

与鸣禽不同，麻雀是另一种鸟类。

['freɪzɪz] [ænd; ənd][in'təun] ?
Phrases and intones ?
短语 和 吟诵 ?

短语和语调?

[ɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ][laɪk] [θɔ:t] ['sti:lɪŋ]
Or is a like thought stealing
或者 是 一个 喜欢 想法 偷窃

或者说，这是一种类似窃取思想的行为。

[wɪð] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][faɪn] , [fri:]
With a rapture fine , free
和 一个 狂喜 美好的 , 自由的

带着狂喜，自由

[θruː] [ðə; ði] ['hæpi] [paɪn] [triː]
Through the happy pine tree
通过 这 快乐的 松树 树

穿过快乐的松树

['raɪpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊnz] ?
Ripening her cones ?
成熟 她 圆锥体 ?

她的球果成熟了吗?

[ɪn] [sʌm; səm] [haɪ] [ɪg'zɪstəns]
In some high existence
在 一些 高的 存在

在某些高层次的存在中

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt]
In another planet
在 其他 行星

在另一个星球

[weə(r)] [ðeə(r)] ['poʊəts] ['kænɒt]
Where their poets cannot
在哪里 他们的 诗人 不能

他们的诗人无法

[nəʊ] ['aʊə(r)] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Know our birds and flowers ,
知道 我们的 鸟类 和 花朵 ,

了解我们的鸟类和花卉,

[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sɪstəns]
Does the same persistence
做 这 相同的 持久性

同样的持久性

[gɪv] [ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] ['ɪʃuː]
Give the dreams they issue
给 这 梦境 他们 问题

给予他们所期盼的梦想

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪʃuː]
Something like the tissue
某物 喜欢 这 组织

类似纸巾的东西

[ɒv; əv] [ðiːz] [driːmz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ?
Of these dreams of ours ?
的 这些 梦境 的 我们的 ?

我们这些梦想中的哪些?

[əʊ] [tuː; tə] [laɪ] - —
O to lie athinking —
哦 到 说谎 - —

哦,躺着思考——

[muːdz] [ænd; ənd] [wɪmz] !
Moods and whims !
情绪 和 心血来潮 !

心情和一时兴起!

[ai] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

['əʊnli]['nekrəʊmænsi]
Only necromancy
仅有的 死灵术

仅限死灵术

[kʊd; kəd][ðə; ði][web][ʌn'rəʊl] ,
Could the web unroll ,
可以 这 网站 展开 ,

网络能否展开?

['əʊnli] ['sʌmhaʊ] [lɪŋkɪŋ]
Only somehow linking
仅有的 不知何故 链接

只是以某种方式联系在一起。

[bj'u:tɪz] [ðæt] [mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l]
Beauties that meet and mingle
美女 那 见面 和 交融

美女相遇交融

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['dɪŋg(ə)l]
In this quiet dingle
在 这 安静的 丁格尔

在这片静谧的小山谷

[wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
With the beauty of the whole .
和 这 美丽 的 这 所有的 .

整体之美。

[mɪst] [ænd; ənd] [frɒst]
MIST AND FROST
薄雾 和 霜

雾与霜

[veɪl] - [laɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
Veil - like and beautiful
面纱 - 喜欢 和 美丽的

如面纱般美丽

['gæðəd] [ðə; ði]['dju:tɪf(ə)l]
Gathered the dutiful
聚集 这 尽职尽责的

聚集了尽职尽责的人

[mɪst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Mist in the night ,
薄雾 在 这 夜晚 ,

夜雾弥漫

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒɪŋ] ,
True to the messaging ,
真的 到 这 消息传递 ,

与信息传递内容相符,

['dri:mfʊl] [ænd; ənd]['presidʒ, pri'seidʒ]
Dreamful and presaging
梦幻般的 和 预兆

梦幻而又预示着

['veɪpə(r)][ænd; ənd] [lait] .
Vapour and light .
汽 和 光 .

水汽和光。

['gəʊstli] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Ghostly and chill it is ,
幽灵般的 和 寒意 它 是 ,

阴森恐怖，令人不寒而栗。

['pælɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Pallid and still it is ,
苍白 和 仍然 它 是 ,

苍白，至今依然如此。

['sʌd(ə)n] ['ʌp'rɪst] ;
Sudden uprist ;
突然 上行者 ;

突然起义者；

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['trædʒɪkəl] ,
What is there tragical ,
什么 是 那里 悲剧 ,

悲剧是什么？

['muːvɪŋ] [ɔː(r)]['mædʒɪk(ə)l] ,
Moving or magical ,
移动 或者 神奇 ,

感人的或神奇的，

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ?
Hid in the mist ?
隐藏 在 这 薄雾 ?

隐藏在迷雾中？

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['esnsɪz] ,
Millions of essences ,
百万 的 精华 ,

数百万种香精，

['feəri] - [laɪk] ['prezənsiz]
Fairy - like presences
仙女 - 喜欢 存在

仙女般的存在

['fɔːmləs] [æz; əz] [jet] ;
Formless as yet ;
无形 作为 然而 ;

尚未成形；

[lait] - ['rɪv(ə)n]['spæŋg(ə)lz] ,
Light - riven spangles ,
光 - 裂隙 亮片 ,

闪闪发光的亮片，

['krɪstəlaɪn] ['tæŋglz]
Crystalline tangles
结晶体 缠结

晶体缠结

['fləʊtɪŋ] [ʌn'set] .
Floating unset .
漂浮的 未设置 .

浮动未设置。

[frɒst] [wɪl] [kʌm] ['ʃepəd]
Frost will come shepherding
霜 将要 来 牧羊

霜冻将至，牧羊人将前来。

['nəʊˌwaɪz]
Nowise **enjeopardng**
现在 危及

诺威斯危及

['frɒndɪdʒ] [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] ;
Frondage **or** **flower** **;**
叶状体 或者 花 ;

叶片或花朵;

[dʒʌst][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Just **a** **degree** **of** **it** **,**
只是 一个 程度 的 它 ,

只是有那么一点点而已。

[nɔ:t] [kæn; kən][wi:; wi] [si:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
Nought **can** **we** **see** **of** **it**
零 能 我们 看 的 它

我们什么也看不到。

['əʊnli][ɪts]['paʊə(r)] .
Only **its** **power** **.**
仅有的 它是 力量 .

只有它的力量。

[ɜ:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['swɪmə(r)]
Earth **like** **a** **Swimmer**
地球 喜欢 一个 游泳运动员

地球像游泳者

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪmə(r)]
Plunged **into** **the** **dimmer**
暴跌 进入 这 调光器

陷入昏暗之中

[weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Wave **of** **the** **night** **,**
海浪 的 这 夜晚 ,

夜浪,

[naʊ] [ɪz] [ʌp'rɪzən] ,
Now **is** **uprisen** **,**
现在 是 起义 ,

现在起义了,

[æn; ən] [ɪ'lɪziən] ['vɪʒn]
An **Elysian** **vision**
一个 极乐世界 想象

极乐世界的景象

[ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] .
Of **spray** **and** **of** **light** **.**
的 喷 和 的 光 .

喷雾和光线。

- [tɪz] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l]
' **Tis** **the** **intangible**
- 的 这 无形

这是无形的

['delɪkət] ['frændʒɪb(ə)l]
Delicate **frangible**
精美的 易碎

易碎的

['siːkrət] [ɒv; əv] [mɪst] ,
Secret of mist ,
秘密 的 薄雾 ,

迷雾的秘密，

['briːðɪŋ] [meɪ] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Breathing may banish it ,
呼吸 可能 放逐 它 ,

呼吸或许能驱散它。

[θɔːt] [meɪ] [ɪ'vænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , —
Thought may evanish it , —
想法 可能 消失 它 , —

思想或许能使其消失，——

['pɒndə(r)] [ænd; ənd] [wɪst] !
Ponder and whist !
思考 和 惠斯特 !

沉思片刻，吹口哨！

['pæʃnləs] ['pjʊərəti] ,
Passionless purity ,
无情 纯度 ,

无情的纯洁，

['kɑːmnəs] [ɪn] ['ʃʊərəti]
Calmness in surety
平静 在 保证

确定中的平静

[dwel] ['evriweə(r)] ,
Dwells everywhere ,
居住地 到处 ,

无处不在，

[ə; eɪ] ['wɪnoʊd] ['waɪtnəs] ,
A winnowed whiteness ,
一个 扬场 白人 ,

纯净的白色，

[ə; eɪ] ['luːnə(r)] ['laɪtnəs]
A lunar lightness
一个 月球 亮度

月光般的轻盈

[gləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Glows in the air .
发光 在 这 空气 .

空气中闪闪发光。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
But in the heart of it
但 在 这 心 的 它

但其核心在于

['evri] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Every least part of it
每一个 至少 部分 的 它

它的每一小部分

[bluːmz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] ,
Blooms with the charm ,
花朵 和 这 魅力 ,

绽放着迷人的光彩，

[stɑː(r)] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['frɒndɪdʒ]
Star - shape and frondage
星星 - 形状 和 叶状体

星形和叶状

['brəʊkən][frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ]
Broken from bondage
破碎的 从 束缚

挣脱束缚

[fɔːdʒd] ['ɪntuː] [fɔːm] .
Forged into form .
锻造 进入 形式 .

锻造成型。

['krɪstlz] [ɪn'krʌstɪd] ,
Crystals encrusted ,
晶体 结壳的 ,

晶体覆盖其上，

['daɪəməndz] [dʌst]
Diamonds dusted
钻石 掸去灰尘

钻石粉末

[laɪn] ['evriθɪŋ] ,
Line everything ,
线 一切 ,

所有东西都列起来，

['taɪni][ðə; ði]
Tiny the stencillings
微小的 这 模板印刷

细小的模板

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pen'səlɪŋ]
Are as the pencillings
是 作为 这 铅笔画

就像铅笔画一样

[ɒn] [ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] .
On a moth's wing .
在 一个 蛾子的 翼 .

依附于飞蛾的翅膀。

[ænd; ənd][əʊ] ,
And O ,
和 哦 ,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
what a wonder !
什么 一个 想知道 !

真是个奇迹！

[nəʊ]['fɑːðə(r)][ə'sʌndə(r)]
No farther asunder
不 更远 分离

不再相距甚远

[ðæn; ðən]['ætəmz][ɑː(r); ə(r)][leɪd] ,
Than atoms are laid ,
比 原子 是 铺设 ,

然后原子排列起来，

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æŋglz]
The arches and angles
这 拱门 和 角度

拱形和角度

[ɒv; əv][stɑː(r)] - [frɒθ] [ænd; ənd]['spæŋg(ə)lz]
Of star - froth and spangles
的 星星 - 泡沫 和 亮片

星形泡沫和亮片

[kɑːst][ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪd] .
Cast their own shade .
投掷 他们的 自己的 阴影 .

他们各自投下阴影。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃælɪs] ,
Out from the chalices ,
出去 从 这 圣杯 ,

从圣杯中出来，

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['pæləs]
The pigmy palaces
这 侏儒 宫殿

侏儒宫殿

[weə(r)] [ðə; ði] [tɪnt] [haɪdz] ,
Where the tint hides ,
在哪里 这 着色 隐藏 ,

色调隐藏之处，

['əʊp(ə)l][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)]
Opal and sapphire
蛋白石 和 蓝宝石

蛋白石和蓝宝石

[hɑːf] - [pɜːl] [ænd; ənd][hɑːf] - ['faɪə(r)]
Half - pearl and half - fire
一半 - 珍珠 和 一半 - 火

半珍珠半火

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [slaɪdz] ;
The colour slides ;
这 颜色 幻灯片 ;

彩色幻灯片；

[tɪl] [ðə; ði] [freɪl] ['mɪrək(ə)l]
Till the frail miracle
直到 这 脆弱 奇迹

直到那脆弱的奇迹

['ræptʃərəs] ['lɪrɪkl]
Rapturous lyrical
欣喜若狂 抒情的

令人陶醉的抒情

['flʌʃɪz] [ænd; ənd] [gləʊz]
Flushes and glows
冲洗 和 发光

潮红和泛红

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪθ] [ɒv; əv] [flɔː'resəns]
With a wraith of florescence
和 一个 幽灵 的 花期

带着一丝荧光

[ðæt] ['tempəz] [ɔː(r)] ['lesnz]
That tempers or lessens
那 脾气 或者 减少

这会缓和或减轻

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .
The light of the snows .
这 光 的 这 雪 .

雪的光。

[held] [ɔːl][ə'kwɪvə(r)] , —
Held all aquiver , —
握住 全部 箭筒 , —

全身颤抖，——

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)]
But now with a shiver
但 现在 和 一个 颤抖

但现在却打了个寒颤

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The power of the sun
这 力量 的 这 太阳

太阳的力量

[di'zɔlvz] [ðə; ði]['leɪsɪz]
Dissolves the laces
溶解 这 鞋带

溶解鞋带

[ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [meɪz] ,
Of the tender mazes ,
的 这 投标 迷宫 ,

在那些温柔的迷宫中，

[ɔːl] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
All is undone .
全部 是 未完成 .

一切都付诸东流了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] ['bruːdɪŋ] ,
But the old Earth brooding ,
但 这 老的 地球 沉思 ,

但古老的地球仍在酝酿，

[ɔːl] ['wɪzdəm] [ɪn'kluːdɪŋ] ,
All wisdom including ,
全部 智慧 包括 ,

包括所有智慧在内的

[ə'fəːmz] [ænd; ənd] [ə'ʃuə]
Affirms and assures
肯定 和 保证

肯定并保证

[ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
That above the material ,
那 多于 这 材料 ,

在上述材料之上，

[traɪ'ʌmfl] [ɪm'pɪəriəl]
Triumphal imperial
凯旋的 帝国

凯旋的帝国

['bjuːti] [in'djuə] .
Beauty endures .
美丽 持续 .

美永存。

[ðə; ði] ['begə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE BEGGAR AND THE ANGEL
这 乞丐 和 这 天使

乞丐与天使

[æn; ən]['eɪndʒl] ['bəːdnd] [wɪð] [self] - ['pɪti]
An angel burdened with self - pity
一个 天使 负担 和 自己 - 遗憾

一位充满自怜的天使

[keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɪti] .
Came out of heaven to a modern city .
来 出去 的 天堂 到 一个 现代的 城市 .

仿佛从天堂降临到现代都市。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['begə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
He saw a beggar on the street ,
他 锯 一个 乞丐 在 这 街道 ,

他看到街上有个乞丐，

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪdz][ɒv; əv]['træfɪk] [miːt] .
Where the tides of traffic meet .
在哪里 这 潮汐 的 交通 见面 .

车流交汇之处。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][brɑːs] - [baʊnd] ['hɪkəri] [pegz]
A pair of brass - bound hickory pegs
一个 一对 的 黄铜 - 边界 山胡桃木 钉子

一对黄铜包边的山核桃木钉

[brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [pens] [ɪn'sted] [ɒv; əv][legz] .
Brought him his pence instead of legs .
带来 他 他的 便士 反而 的 腿 .

他得到的不是双腿，而是一便士。

[ə; eɪ] ['mɜːki] [dɒg][baɪ][hɪm][dɪd][laɪ] ,
A murky dog by him did lie ,
一个 浑浊的 狗 经过 他 做过 说谎 ,

他身旁有一条浑浊的狗，它确实躺着。

['puːdl] , [ɪn] [pɑːt] , [hɪz; ɪz] ['ænsestri] .
Poodle , in part , his ancestry .
贵宾犬 , 在 部分 , 他的 祖先 .

他的祖先中有一部分是贵宾犬。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn]
The angel stood and thought upon
这 天使 站立 和 想法 之上

天使站着，沉思着……

[ðɪs] ['puːdl] - ['hɔːntɪd] ['begə(r)][mæn] .
This poodle - haunted beggar man .
这 贵宾犬 - 闹鬼的 乞丐 男人 .

这个被贵宾犬缠身的乞丐。

" [maɪ][laɪf][ɪz] [grəʊn] [ə; eɪ][bɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My life is grown a bore , " said he ,
" 我的 生活 是 生长 一个 钻孔 , " 说 他 ,

“我的生活变得无聊了，”他说。

" [wʌn] [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [saɪ'æməki] ;
" One long round of sciamachy ;
" 一 长的 圆形的 的 坐骨神经痛 ;

"一轮漫长的坐骨神经痛;

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
I think I'll do a little good ,
我 思考 患病的 做 一个 小的 好的 ,

我想我能做点好事。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['eɪndʒəlhʊd] .
By way of change from angelhood .
经过 方式 的 改变 从 天使之境 .

通过从天使身份转变而来。

" [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['begə(r)] [grɪm] ,
" He drew near to the beggar grim ,
" 他 画 靠近 到 这 乞丐 严峻 ,

他面色凝重地走近乞丐,

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ðʌs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] :
And gravely thus accosted him :
和 严重地 因此 被骚扰 他 :

于是,他严肃地上前质问他:

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [flai]
" How would you like , my friend , to fly
" 如何 会 你 喜欢 , 我的 朋友 , 到 飞

朋友,你想怎样飞翔呢?

[ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [trænz'luːs(ə)nt] [skaɪ] ;
All day through the translucent sky ;
全部 天 通过 这 半透明 天空 ;

整日透过通透的天空;

[tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['lev(ə)n] ,
To knock at the door of the red leaven ,
到 敲 在 这 门 的 这 红色的 酵 ,

敲响红色酵母之门,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['hev(ə)n] ?
And even to enter the orthodox heaven ?
和 甚至 到 进入 这 正统 天堂 ?

甚至进入东正教的天堂?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [dʒɔɪ] ,
If you would care to know this joy ,
如果 你 会 关心 到 知道 这 喜悦 ,

如果你想体验这种喜悦,

[ai] [wɪl] [sə'rendə(r)] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] ,
I will surrender my employ ,
我 将要 投降 我的 采用 ,

我将放弃我的工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [il] , [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [pelf] ,
And take your ills , collect your pelf ,
和 拿 你的 疾病 , 收集 你的 不义之财 ,

承受你的痛苦,领取你的钱财,

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['begə(r)] [laɪk] [jɔː'self] .
An humble beggar like yourself .
一个 谦逊的 乞丐 喜欢 你自己 .

像你这样卑微的乞丐。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][juː; jʊ] [ðiːz] [dʒɔɪz] [meɪ] [nəʊ] ,
For ages you these joys may know ,
为了 年龄 你 这些 喜悦 可能 知道 ,

你或许早已熟知这些快乐，

[waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
While I shall suffer here below ;
尽管 我 将 遭受 这里 以下 ;

而我将在此世遭受苦难；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [geɪn]
And in the end we both may gain
和 在 这 结尾 我们 两个都 可能 获得

最终我们双方都可能获益。

['ækses] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][maɪ][peɪn] .
Access of pleasure from my pain .
使用权 的 乐趣 从 我的 疼痛 .

从痛苦中获得快乐。

" [ðə; ði] ['steɪʃənri] ['veɪgrənt] [sed] ,
" The stationary vagrant said ,
" 这 静止的 流浪汉 说 ,

“那个伫立不动的流浪汉说道，

" [ai][duː; də][nɒt][maɪnd] , [səʊ][gəʊ] [ə'hed] .
" I do not mind , so go ahead .
" 我 做 不是 头脑 , 所以 去 前方 .

“我不介意，你继续吧。”

" [ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃɑːm] ,
" The angel told the heavenly charm ,
" 这 天使 讲述 这 天上 魅力 ,

天使讲述了天上的咒语，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)] [ɑːm] ;
He felt a wing on either arm ;
他 毛毡 一个 翼 在 任何一个 手臂 ;

他感觉两只手臂上都长出了翅膀；

" [gʊd] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] - [kwɪə(r)]
" Good - day , " he said , " this floating's queer
" 好的 - 天 , " 他 说 , " 这 - 酷儿

“你好，”他说，“这漂浮状态真奇怪。”

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [nekst][jɪə(r)] — ? "
If I should want to change next year — ? "
如果 我 应该 想 到 改变 下一个 年 — ? "

如果我明年想做出改变——？

" [pʊl] [aʊt] [ðæt] ['feðə(r)] !
" Pull out that feather !
" 拉 出去 那 羽毛 !

“把那根羽毛拔出来！”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ,
" the angel said ,
" 这 天使 说 ,

天使说：

" [ðə; ði][wʌn][hɑːf] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [red] .
" The one half black and the other half red .
" 这 一 一半 黑色的 和 这 其他 一半 红色的 .

一半是黑色，一半是红色。

" [ðə; ði]['krɪp(ə)l] [kraɪd] , " [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [θruː]
" The cripple cried , " Before you're through
" 这 削弱 哭 , " 前 你是 通过

残疾人喊道："在你结束之前……"

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [fægd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , —
You may get fagged , and if you do , —
你 可能 得到 疲惫不堪 , 和 如果 你 做 , —

你可能会精疲力竭，如果真是这样，——

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] —
" The angel superciliously —
" 这 天使 傲慢地 —

天使傲慢地——

" [maɪ] [træns'fɔːmd] [frend] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" My transformed friend , don't think of me .
" 我的 转变 朋友 , 不 思考 的 我 .

"我那已经改变的朋友，别再想我了。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I shall be happy day and night ,
我 将 是 快乐的 天 和 夜晚 ,

我将日夜快乐，

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] . "
In doing what I think is right . "
在 正在做 什么 我 思考 是 正确的 . "

做我认为正确的事。

" [səʊ][səʊ] , " [ðə; ði] ['feðəd] ['begə(r)] [sed] ,
" So so , " the feathered beggar said ,
" 所以 所以 , " 这 羽毛 乞丐 说 ,

"还行吧，"长着羽毛的乞丐说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] .
" Good - bye , I am just overhead .
" 好的 - 再见 , 我 是 只是 开销 .

"再见，我就在头顶上方。"

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [wen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [dɪʃ] ,
" The angel when he grasped the dish ,
" 这 天使 什么时候 他 抓住 这 盘子 ,

"天使拿起盘子的时候，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
Began to criticize his wish .
开始 到 批评 他的 希望 .

开始批评他的愿望。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][hɑːd][æz; əz] ['grænɪt] [rɒks] ,
The seat was hard as granite rocks ,
这 座位 曾是 难的 作为 花岗岩 岩石 ,

座位坚硬得像花岗岩一样。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [legz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
His real legs were in the box .
他的 真实的 腿 是 在 这 盒子 .

他的真腿在箱子里。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] ,
His knees were cramped , his shins were sore ,
他的 膝盖 是 狭窄 , 他的 小腿 是 疮 ,

他膝盖抽筋，小腿酸痛。

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] [pegz] [stʌk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
The lying pegs stuck out before .
这 说谎 钉子 卡住 出去 前 .

之前那些躺着的木桩都露在外面。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kliŋk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [hwain] .
In vain he clinked the dish and whined .
在 徒劳 他 叮当 这 盘子 和 抱怨 .

他徒劳地碰了碰盘子，抱怨着。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [siːmd] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
The passers - by seemed deaf and blind .
这 过路人 - 经过 似乎 聋 和 瞎的 .

路人仿佛又聋又瞎。

[æz; əz] ['paɪəs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [seɪnt] ['denɪs] ,
As pious looking as Saint Denis ,
作为 虔诚的 寻找 作为 圣 丹尼斯 ,

他看起来和圣丹尼斯一样虔诚，

[æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [kætʃ] - ['peni] .
An urchin stole his catch - penny .
一个 顽童 偷窃 他的 抓住 - 一分钱 .

一个顽童偷走了他的零钱。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɛgərz] [dræb] - [fliːst] ['puːdl]
And even the beggar's drab - fleeced poodle
和 甚至 这 乞丐的 单调 - 羊毛 贵宾犬

就连乞丐那只毛色暗淡的贵宾犬也一样。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] .
Began to know him for a noodle .
开始 到 知道 他 为了 一个 面条 .

认识他才一时。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪ'lɛstiəl] [sent] ,
" It has an uncelestial scent ,
" 它 有 一个 非天界的 香味 ,

它散发着一种非人间的芬芳，

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mendɪkənt] ;
The clothing of this mendicant ;
这 衣服 的 这 乞丐 ;

这位乞丐的衣着；

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [spaɪn]
" He cried , " That trickling down my spine
" 他 哭 , " 那 涓涓细流 向下 我的 脊柱

他哭着说：“那股感觉顺着我的脊椎流下来了。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪəlɪn] .
Is anything but hyaline .
是 任何事物 但 透明 .

一点也不透明。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] :
This day is like a thousand years :
这 天 是 喜欢 一个 千 年 :

今日如同千年：

[aɪ'd] [gɪv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz]
I'd give an age of sighs and tears
ID 给 一个 年龄 的 叹息 和 眼泪

我愿用漫长的叹息和泪水来换取这一切。

[tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'fekʃ(ə)n] [grɪn]
To see with his confectioned grin
到 看 和 他的 糖果 咧嘴笑

看到他那甜腻腻的笑容

[wʌn] ['tʃerəb] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
One cherub sitting on his chin .
一 小天使 坐着 在 他的 下巴 .

一个天使坐在他的下巴上。

[ðæt] ['krɪp(ə)l][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)] [tuː] [slaɪ] —
That cripple was by far too sly —
那 削弱 曾是 经过 远的 也 狡猾 —

那个残疾人狡猾得令人难以置信——

[ai] [wɪʃ] [id] ['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
I wish he'd tumble from the sky ,
我 希望 他会 翻滚 从 这 天空 ,

我希望他从天上掉下来。

[ðæt] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ;
That things might be as they were before ;
那 事物 可能 是 作为 他们 是 前 ;

事情或许会恢复到以前的样子;

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] !
I really cannot stand much more !
我 真的 不能 站立 很多 更多的 !

我真的快要忍无可忍了!

" [ðə; ði]['begə(r)][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gaɪz] ,
" The beggar in the angel's guise ,
" 这 乞丐 在 这 天使的 伪装 ,

"伪装成天使的乞丐,

[rəʊz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sməʊki] [skaɪz] .
Rose far above the smoky skies .
玫瑰 远的 多于 这 烟 天空 .

升腾而起,高高耸立在烟雾弥漫的天空之上。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['begə(r)] , ['nevə(r)] [sɔː]
But being a beggar , never saw
但 存在 一个 乞丐 , 绝不 锯

但身为乞丐,从未见过

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [lɔː]
The charm of the compelling law
这 魅力 的 这 引人注目的 法律

强制法律的魅力

[ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['juːnɪvɜːs] :
That turned the swinging universe :
那 转向 这 摇摆 宇宙 :

这彻底改变了世界格局:

- [twɒz] ['gluːmi] [æz; əz][æn; ən] ['empti] [pɜːs] .
' Twas gloomy as an empty purse .
- 那是 阴沉 作为 一个 空的 钱包 .

真是阴郁得像个空钱包。

['ɒf(ə)n] [wɪð] ['hev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Often with heaven in his head ,
经常 和 天堂 在 他的 头 ,

他常常心怀天堂的梦想,

[hiː; hi] ['blʌndə] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [ded] .
He blundered on a planet dead .
他 犯错 在 一个 行星 死的 .

他误打误撞地来到了一颗死寂的星球。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fʌs] ,
And when with an immortal fuss ,
和 什么时候 和 一个 不朽 大惊小怪 ,

而当伴随着一场不朽的骚动时，

[hiː; hi] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət] ['sɪriəs] .
He singed his wings at Sirius .
他 已签名 他的 翅膀 在 天狼星 .

他在天狼星上烧焦了自己的翅膀。

[hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He plucked the feather with his teeth ,
他 拨弦 这 羽毛 和 他的 牙齿 ,

他用牙齿拔掉了羽毛。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,
The charm was potent and beneath ,
这 魅力 曾是 强效 和 下面 ,

魅力强大而深沉，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
He saw the turmoil of the way
他 锯 这 动荡 的 这 方式

他目睹了这条道路上的动荡。

[grəʊn] ['wɪldə] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Grown wilder at the close of day ,
生长 更狂野 在 这 关闭 的 天 ,

临近傍晚，它变得更加狂野。

[wɪð] [ðə; ði][sæd] ['puːdl] , [kæn; kən][ɪn][hænd] ,
With the sad poodle , can in hand ,
和 这 伤心 贵宾犬 , 能 在 手 ,

那只可怜兮兮的贵宾犬，手里拿着罐子，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] .
The angel still at the old stand .
这 天使 仍然 在 这 老的 站立 .

天使依然站在旧台子上。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , ['hemɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ,
" My friend , " said the angel , hemming and humming ,
" 我的 朋友 , " 说 这 天使 , 缝边 和 哼唱 ,

“我的朋友,”天使一边哼着小曲一边说道，

" ['truːli] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
" Truly I thought you were never coming . "
" 真的 我 想法 你 是 绝不 未来 . "

“我真的以为你永远不会来了。”

" [ðæts] [æn; ən] [ʌn'hæns(ə)m] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" That's an unhandsome thing to say ,
" 那就是 一个 相貌平平 事物 到 说 ,

“这么说很没品。”

['siːɪŋ] [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [deɪ] .
Seeing I've only been gone a day .
看到 我已经 仅有的 到过 已消失 一个 天 .

毕竟我只离开了一天。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['breɪz(ə)n][skaɪ]
But there's nothing in all your brazen sky
但 有 没有什么 在 全部 你的 厚颜无耻 天空

但你那片肆无忌惮的天空中却空无一物。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['puːdlz] [aɪ] .
To match the cock of that poodle's eye .
到 匹配 这 公鸡 的 那 贵宾犬 眼睛 .

为了与那只贵宾犬的眼睛颜色相配。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [wɪŋz] ,
Take your dish and give me my wings ,
拿 你的 盘子 和 给 我 我的 翅膀 ，

把你的盘子拿走，把我的翅膀给我。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
' Tis but a fair exchange of things .
- 的 但 一个 公平的 交换 的 事物 .

这只是一次公平的物品交换。

" [ðə; ði]['begə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [rɒt] ,
" The beggar felt his garment's rot ,
" 这 乞丐 毛毡 他的 服装的 腐烂 ，

乞丐感到自己的衣服已经腐烂了，

[ðə; ði] [hɔːn] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kæləs] [spɒt] ;
The horn ridge of each callous spot ;
这 喇叭 岭 的 每个 冷酷 点 ；

每个胼胝点的角质脊；

[hiː; hi] [kliŋk] [hɪz; ɪz][kæn; kən][ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] ;
He clinked his can and was content ;
他 叮当 他的 能 和 曾是 内容 ；

他碰了碰罐子，心满意足；

[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['pɜːmənənt] .
His poverty was permanent .
他的 贫困 曾是 永恒的 .

他的贫困是永久性的。

[ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ]
IMPROVISATION ON AN OLD SONG
即兴创作 在 一个 老的 歌曲

即兴演奏一首老歌

([ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz][kwəʊtid][baɪ] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz])
(The refrain is quoted by Edward Fitzgerald in one of his letters)
(这 避免 是 引 经过 爱德华 菲茨杰拉德 在 一 的 他的 信件)

（爱德华·菲茨杰拉德曾在他的一封信中引用过这句歌词）

[ai]
I
我

我

['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['gəʊɪŋ] ;
Growing , growing , all the glory going ;
生长 ， 生长 ，全部 这 荣耀 去 ；

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝；

['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lait] , ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌsk] ,
Flashing out of fire and light , burning to a husk ,
闪烁 出去 的 火 和 光 ， 燃烧 到 一个 外壳 ，

从火焰和光芒中迸发而出，燃烧殆尽，只剩一截空壳。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] —
All the world's a - dying and failing in the dusk —
全部 这 世界的 一个 - 垂死 和 失败 在 这 黄昏 —

世界在黄昏中走向死亡和衰败——

['ɡrəʊɪŋ] , ['ɡrəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] ['ɡəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[rʌst] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [lætʃ] , ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,
Rust is on the door - latch , ashes at the root ,
锈 是 在 这 门 - 闩锁 , 灰烬 在 这 根 ,

门闩生锈了，树根处积满了灰烬。

[draɪ][rɒt][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] , ['kæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [fruːt] ;
Dry rot in the ridge - pole , canker in the fruit ;
干燥 腐烂 在 这 岭 - 极 , 溃疡 在 这 水果 ;

脊杆干腐，果实溃疡；

['ɡrəʊɪŋ] , ['ɡrəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] ['ɡəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[plɒt] , [jiː; ji] ['sʌt(ə)l] ['steɪtsmən] , — [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['meltɪd] [wæks] ;
Plot , ye subtle statesmen , — a trace of melted wax ;
阴谋 , 是的 微妙的 政治家 , — 一个 痕迹 的 融化 蜡 ;

阴谋啊，你们这些精明的政治家们，——一丝融化的蜡的痕迹；

[baɪnd] , [jiː; ji] ['hɔːti] ['prelit] , — [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['rævld] [flæks] ;
Bind , ye haughty prelates , — a thread of ravelled flax ;
绑定 , 是的 傲慢 主教们 , — 一个 线 的 松散 亚麻 ;

你们这些傲慢的教士们，把一根散开的亚麻线捆起来吧！

['ɡrəʊɪŋ] , ['ɡrəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] ['ɡəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[mɑːtʃ] , [jiː; ji] ['maɪti] ['kæptɪnz] , — [æn; ən] ['edi] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;
March , ye mighty captains , — an eddy in the dust ;
行进 , 是的 强大的 队长 , — 一个 涡流 在 这 灰尘 ;

前进吧，伟大的统帅们，——尘土中的旋涡；

[reɪv] , [jiː; ji]['fjʊəriəs] ['lʌvəz] , — [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [rʌst] ;
Rave , ye furious lovers , — a stain of crimson rust ;
狂欢 , 是的 狂怒 恋人 , — 一个 弄脏 的 赤红 锈 ;

疯狂的恋人们，尽情狂欢吧，——一抹深红的锈迹；

['ɡrəʊɪŋ] , ['ɡrəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɡlɔːri] ['ɡəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

['pɪktʃəz] , ['poʊəmz] , ['mjuːzɪk] — [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [səʊl] ,
Pictures , poems , music — their essential soul ,
图片 , 诗歌 , 音乐 — 他们的 基本的 灵魂 ,

图片、诗歌、音乐——它们的本质灵魂，

['aɪd(ə)l][æz; əz][draɪ]['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] ;
Idle as dry roses in a silver bowl ;
闲置的 作为 干燥 玫瑰 在 一个 银 碗 ;

像银碗里枯萎的玫瑰一样静静地待着；

['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['gəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪəseɪ] , ['pærɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
London is a hearsay , Paris but a myth ,
伦敦 是 一个 传闻 , 巴黎 但 一个 神话 ,

伦敦只是传闻，巴黎不过是神话。

[rəʊm] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɒv; əv] [swiːt] - [flæg] ['wɪðəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪθ] ;
Rome a wand of sweet - flag withered to the pith ;
罗马 一个 魔杖 的 甜的 - 旗帜 干枯 到 这 髓 ;

罗马就像一根菖蒲，枯萎至只剩髓心；

['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['gəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

['pɔːlzi] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['plænɪts] , [frɒst] [hæz; həz] [tʃɪld] [ðə; ði] [sʌn] ,
Palsy shakes the planets , frost has chilled the sun ,
麻痹 奶昔 这 行星 , 霜 有 冷藏 这 太阳 ,

麻痹症震动了行星，霜冻使太阳变得寒冷。

[ɪn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['saɪləns] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] .
In a crushing silence the All is dead and done .
在 一个 压碎 沉默 这 全部 是 死的 和 完毕 .

在令人窒息的寂静中，一切都结束了。

['grəʊɪŋ] , ['grəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['gəʊɪŋ] .
Growing , growing , all the glory going .
生长 , 生长 , 全部 这 荣耀 去 .

不断成长，不断成长，所有的荣耀都在流逝。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)

第4/6页

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['grəʊɪŋ] ,
Going , going , all the glory growing ,
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 ,

荣耀渐增，

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [hɑːk] !
See it stir and flutter ; that is singing , hark !
看 它 搅拌 和 扑 ; 那 是 歌唱 , 听着 !

看它搅动、飘动；那就是歌唱，听！

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [dɑːk] .
Singing in the caverns of the primal dark .
歌唱 在 这 洞穴 的 这 原始 黑暗的 .

在原始黑暗的洞穴中歌唱。

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [wɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [plæn]
What is in the making , what immortal plan
什么 是 在 这 制作 , 什么 不朽 计划

正在酝酿的是什么，不朽的计划是什么

[drɔːz] [tuː; tə] [ɪts] [ʌn'fəʊldɪŋ] ?
Draws to its unfolding ?
平局 到 它是 展开 ?

吸引它展开?

- [tɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] .
' Tis the Soul of man .
- 的 这 灵魂 的 男人 .

这是人的灵魂。

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnt] [ænd; ənd] ['hɒvə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] ,
See it mount and hover , singing as it goes ,
看 它 山 和 徘徊 , 歌唱 作为 它 去 ,

看它升空盘旋，边飞边唱，

['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ɪts] [wəu] ;
Battling with the darkness , nourished by its woes ;
战斗 和 这 黑暗 , 营养 经过 它是 烦恼 ;

与黑暗搏斗，并从黑暗的苦难中汲取养分；

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[ðə; ði] [beɪl] - ['faɪərz][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['gleərɪŋ] [ɪn][ɪts] [aɪz] ,
The bale - fires of midnight glaring in its eyes ,
这 包 - 火灾 的 午夜 刺眼 在 它是 眼睛 ,

午夜时分，篝火在它眼中闪烁，

[pɑːst][ðə; ði] ['fæntəm] ['ʃædəʊz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [ænd; ənd] [raɪz] ;
Past the phantom shadows see it rush and rise ;
过去的 这 幻影 阴影 看 它 匆忙 和 上升 ;

穿过虚幻的阴影，看见它奔涌而起；

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ɪts] ['djuːi] [wɪŋz] ,
The supernal morning on its dewy wings ,
这 超凡 早晨 在 它是 露水 翅膀 ,

清晨，在露珠盈盈的翅膀上，美得令人窒息。

['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] ['ɜːθi] [θɪŋz] ;
Soaring and scorning the lust of earthy things ;
翱翔 和 蔑视 这 欲望 的 泥土 事物 ;

翱翔天际，蔑视尘世的欲望；

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk] ['nuːntaɪd] [ɒn][ɪts]['iːgə(r)] [brest]
The beatific noontide on its eager breast
这 幸福的 正午 在 它是 渴望的 胸部

幸福的正午落在它渴望的胸膛

['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['hælsiən] [rest] ;
Springing and singing to its halcyon rest ;
弹簧 和 歌唱 到 它是 宁静 休息 ;

轻盈地跳跃歌唱，最终安息；

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[ɪn][ɪts] ['stɑːri] ['vestʃə] [nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɒd] ,
In its starry vesture not a vestige of the sod ,
在 它是 繁星 笼罩 不是 一个 痕迹 的 这 草皮 ,

繁星点点的天空，不见一丝草皮的痕迹。

['wɪŋɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] .
Winging still and singing to the heart of God .
翅膀 仍然 和 歌唱 到 这 心 的 上帝 .

静静地展翅高飞，向上帝的心歌唱。

['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ['grəʊɪŋ] .
Going , going , all the glory growing .
去 , 去 , 全部 这 荣耀 生长 .

荣耀不断增长，一路向前。

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)]
O TURN ONCE MORE
哦 转动 一次 更多的

再转一次

[əʊ] [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)] !
O turn once more !
哦 转动 一次 更多的 !

再转一次!

[ðə; ði] [medəuz] [weə(r)] [wiː; wi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [streɪd] [tə'geðə(r)]
The meadows where we mused and strayed together
这 草地 在哪里 我们 沉思 和 迷路了 一起

我们曾一起沉思漫步的草地

[ə'baʊnd] [ænd; ənd] [gləʊ] [jet] [wɪð] [ðə; ði]['ruːbi] ['sɒrəl] ;
Abound and glow yet with the ruby sorrel ;
盛产 和 辉光 然而 和 这 红宝石 酢浆草 ;

红宝石酢浆草依然繁茂闪耀;

- [twɒz] [ðeə(r)][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [fɔːt] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ,
' Twas there the bluebirds fought and played together ,
- 那是 那里 这 蓝知更鸟 战斗 和 玩 一起 ,

就在那里,蓝鸟们一起打闹嬉戏。

[ðeə(r)] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['bluːbɜːd] - ['kwɒrəl] ;
Their quarrel was a flying bluebird - quarrel ;
他们的 争吵 曾是 一个 飞行 蓝鸟 - 争吵 ;

他们的争吵就像是飞翔的蓝鸟之间的争吵;

[ðeə(r)] [nest] [ɪz] [fɜːm] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['tʃeri] ,
Their nest is firm still in the burnished cherry ,
他们的 巢 是 公司 仍然 在 这 抛光 樱桃 ,

它们在光亮的樱桃木上筑的巢依然牢固。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ;
They will come back there some day and be merry ;
他们 将要 来 后退 那里 一些 天 和 是 欢乐 ;

他们总有一天会回到那里,快乐地生活;

[əʊ] [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)] .
O turn once more .
哦 转动 一次 更多的 .

再转一次。

[əʊ] [tɜːn] [wʌns][mɔː(r)] !
O turn once more !
哦 转动 一次 更多的 !

再转一次!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ɪz]['evə(r)] ['stiːpɪŋ]
The spring we lingered at is ever steeping
这 春天 我们 徘徊不去 在 是 曾经 浸泡

我们流连的那处泉眼,泉水永不干涸。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [kuːl] [græs] [weə(r)] [ðə; ði]['vaiəlits] [haɪd] ,
The long , cool grasses where the violets hide ,
这 长的 , 凉爽的 草 在哪里 这 紫罗兰 隐藏 ,

紫罗兰藏身的长长的、凉爽的草丛里,

[weə(r)] [juː; jʊ] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [hedz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ]
Where you awoke the flower - heads from their sleeping
在哪里 你 醒来 这 花 - 头部 从 他们的 睡眠

你在哪里唤醒了沉睡的花头

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [praʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'vaɪələt] [praɪd] ;
And plucked them , proud in their inviolate pride ;
和 拨弦 他们 , 自豪的 在 他们的 不可侵犯 自豪 ;

并将它们拔了出来,骄傲地展现出它们不可侵犯的尊严;

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːts] , [ðə; ði] [ruːts] [wɪl] ['flaʊə(r)] [ə'gen] ,
You left the roots , the roots will flower again ,
你 左边 这 根 , 这 根 将要 花 再次 ,

你留下了根，根还会再次开花。

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ə'gen] ;
O turn once more and pluck the flower again ;
哦 转动 一次 更多的 和 采摘 这 花 再次 ;

哦，再转身，再摘一朵花;

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] .
O turn once more .
哦 转动 一次 更多的 .

再转一次。

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] !
O turn once more !
哦 转动 一次 更多的 !

再转一次!

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['feəri] ['pleɪsɪz]
We were the first to find the fairy places
我们 是 这 第一的 到 寻找 这 仙女 地方

我们是第一批发现这些仙境的人。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] - ['slɪpə(r)z] - [ænd; ənd] [snuːd] ,
Where the tall lady - slippers scarf'd and snooded ,
在哪里 这 高的 女士 - 拖鞋 - 和 打盹 ,

高跟拖鞋围着围巾，依偎着，

['peɪntɪd] [ðeə(r)] ['lʌvli] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
Painted their lovely thoughts upon their faces ,
绘 他们的 迷人的 想法 之上 他们的 面孔 ,

将他们美好的思念描绘在脸上，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [bruːd] ;
And then , bewitched by their own beauty brooded ;
和 然后 , 着迷 经过 他们的 自己的 美丽 沉思 ;

然后，她们被自己的美貌所迷惑，陷入沉思;

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'kɜː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fæʃ(ə)n] ;
This will recur in some enchanted fashion ;
这 将要 复发 在 一些 迷人的 时尚 ;

这将以某种神奇的方式再次发生;

[taɪm] [wɪl] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
Time will repeat his miracles of passion ;
时间 将要 重复 他的 奇迹 的 热情 ;

时间会重现他激情澎湃的奇迹;

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] .
O turn once more .
哦 转动 一次 更多的 .

再转一次。

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] !
O turn once more !
哦 转动 一次 更多的 !

再转一次!

[wɒt] [hɑːt] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
What heart is worth the longing for , the winning ,
什么 心 是 值得 这 渴望 为了 , 这 获胜 ,

什么样的心才值得渴望，值得赢得?

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [muːvd] [baɪ] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ;
That is not moved by currents of surprise ;
那 是 不是 已搬 经过 电流 的 惊喜 ;

那不受意外情绪的影响;

[huː] ['nevə(r)] [breɪks] [ðə; ði] ['sɪlkən] [θred] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ,
Who never breaks the silken thread in spinning ,
WHO 绝不 休息 这 丝 线 在 旋转 ,

谁在纺纱时从不折断丝线?

[ʃəʊz] [ə; eɪ] [beə(r)] ['spɪnd(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪz] ;
Shows a bare spindle when the daylight dies ;
演出 一个 裸 主轴 什么时候 这 日光 死亡 ;

日光消失时，只剩下光秃秃的纺锤;

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [blʌd] [wɪl] [jet] [fləʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ;
The constant blood will yet flow full and tender ;
这 持续的 血 将要 然而 流动 满的 和 投标 ;

血液会持续不断地流淌，并且会变得充盈而温柔;

[ðə; ði] [θred] [wɪl] ['mendɪd] [biː; bi] [ðəʊ] ['gɒsəmə(r)] - ['slendə(r)] ;
The thread will mended be though gossamer - slender ;
这 线 将要 已修复 是 尽管 游丝 - 苗条 ;

线头虽然细如蛛丝，但会被修补好;

[əʊ] [tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] .
O turn once more .
哦 转动 一次 更多的 .

再转一次。

[æt; ət] [ðə; ði] [gɪl] - [nets]
AT THE GILL - NETS
在 这 鳃 - 网

在刺网边

[tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [net] ,
Tug at the net ,
拖船 在 这 网 ,

拉扯渔网,

[hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [net] ,
Haul at the net ,
运输 在 这 网 ,

拉网,

[strɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɪʃ] ;
Strip off the quivering fish ;
条 离开 这 颤抖 鱼 ;

剥去颤抖的鱼皮;

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst]
Hid in the mist
隐藏 在 这 薄雾

隐藏在迷雾中

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪst] ,
The winds whist ,
这 风 惠斯特 ,

风在呼啸,

[ɪz] [laɪk] [maɪ] [hɑːrts] [wɪʃ] .
Is like my heart's wish .
是 喜欢 我的 心脏的 希望 .

就像我内心深处的愿望一样。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,
What is your wish ,
什么 是 你的 希望 ,

你的愿望是什么?

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [wɪʃ] ?
Your heart's wish ?
你的 心脏的 希望 ?

你内心真正的愿望是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ?
Is it for home on the hills ?
是 它 为了 家 在 这 丘陵 ?

是给山上的房子用的吗?

[strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Strip off the fish ,
条 离开 这 鱼 ,

剥去鱼皮,

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] ,
The silver fish ,
这 银 鱼 ,

银鱼

[kɔːt] [baɪ][ðeə(r)]['rəʊzi] [ɡɪlz] .
Caught by their rosy gills .
捕捉 经过 他们的 红润 鳃 .

被它们粉红色的鳃抓住了。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] ,
How can I know ,
如何 能 我 知道 ,

我如何才能知道?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ,
I love you so ,
我 爱 你 所以 ,

我是如此爱你,

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ai][ɡet]
Each little thought I get
每个 小的 想法 我 得到

我脑海中浮现的每一个小念头

[ɪz][held][səʊ] ,
Is held so ,
是 握住 所以 ,

如此认为,

[ˌaɪ ˈtiː][daɪz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
It dies you know ,
它 死亡 你 知道 ,

你知道,它会死的。

[kɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [net] .
Caught in your heart's net .
捕捉 在 你的 心脏的 网 .

落入你心之网。

[tʌɡ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][net] ,
Tug at your net ,
拖船 在 你的 网 ,

拉一下你的网,

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [net] ,
Your heart's net ,
你的 心脏的 网 ,

你心之网，

[strɪp] [ɒf] [maɪ]['sɪlvə(r)] ['fænsiz] ;
Strip off my silver fancies ;
条 离开 我的 银 幻想 ;

脱掉我的银饰；

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [raɪm] ,
Keep them in rhyme ,
保持 他们 在 韵 ,

保持押韵，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] ,
For a dull time ,
为了 一个 乏味的 时间 ,

无聊的时候，

['frædʒaɪl][æz; əz] [frɒst] ['pænzɪz] .
Fragile as frost pansies .
脆弱的 作为 霜 三色堇 .

像霜冻三色堇一样脆弱。

[ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ]
A LOVE SONG
一个 爱 歌曲

一首情歌

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][rəʊz][ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] ,
I gave her a rose in early June ,
我 给予 她 一个 玫瑰 在 早期的 六月 ,

六月初我送了她一朵玫瑰。

[fed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ,
Fed with the sun and the dew ,
美联储 和 这 太阳 和 这 露 ,

沐浴着阳光和露水，

[iːtʃ] ['pet(ə)l][ai] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [tjuːn] ,
Each petal I said is a note in the tune ,
每个 花瓣 我 说 是 一个 笔记 在 这 调 ,

我说，每一片花瓣都是乐曲中的一个音符。

[ðə; ði][rəʊz][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [tjuːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
The rose is the whole tune through and through ,
这 玫瑰 是 这 所有的 调 通过 和 通过 ,

整首歌从头到尾都围绕着玫瑰展开。

[ðə; ði][tjuːn][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [red] - [hɑːtɪd] [rəʊz] ,
The tune is the whole red - hearted rose ,
这 调 是 这 所有的 红色的 - 心地 玫瑰 ,

这首歌就像一朵盛开的红心玫瑰，

[flʌʃ] [ænd; ənd] [fɔːm] , ['hʌni] [ænd; ənd][hjuː] ,
Flush and form , honey and hue ,
冲洗 和 形式 , 蜂蜜 和 色调 ,

潮红与形态，蜂蜜与色调，

[lʌl] [wɪð] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ænd; ənd] [θrɒb] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] ,
Lull with the cadence and throb to the close ,
麻痹 和 这 节奏 和 搏动 到 这 关闭 ,

伴着节奏和悸动走向尾声，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I love you , I love you , I love you .

我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 .

我爱你，我爱你，我爱你。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ˈɜːli] [dʒuːn] ,

She gave me a rose in early June ,

她 给予 我 一个 玫瑰 在 早期的 六月 ,

六月初她送了我一朵玫瑰。

[fed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] ,

Fed with the sun and the dew ,

美联储 和 这 太阳 和 这 露 ,

沐浴着阳光和露水，

[iːtʃ] [ˈpet(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪz] [ə; eɪ] [maʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

Each petal she said is a mount in the moon ,

每个 花瓣 她 说 是 一个 山 在 这 月亮 ,

她说，每一片花瓣都是月亮上的一座山峰。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [muːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

The rose is the whole moon through and through ,

这 玫瑰 是 这 所有的 月亮 通过 和 通过 ,

玫瑰从里到外都是月亮，

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [peɪl] - [hɑːtɪd] [rəʊz] ,

The moon is the whole pale - hearted rose ,

这 月亮 是 这 所有的 苍白 - 心地 玫瑰 ,

月亮就像一朵苍白无心的玫瑰，

[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] , [ˈbɜːnɪʃ] [ænd; ənd] [bluː] ,

Round and radiance , burnish and blue ,

圆形的 和 辐射 , 抛光 和 蓝色的 ,

圆润而光彩照人，闪亮而湛蓝，

[breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [ðæt] [ˈmɜːməz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,

Break in the flood - tide that murmurs and flows ,

休息 在 这 洪水 - 潮 那 低语 和 流量 ,

潮水低语涌动，却又戛然而止。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I love you , I love you , I love you .

我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 .

我爱你，我爱你，我爱你。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [lʌv] [ɪn] [ˈɜːli] [dʒuːn] ,

This is our love in early June ,

这 是 我们的 爱 在 早期的 六月 ,

这是六月初我们之间的爱情。

[fed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] ,

Fed with the sun and the dew ,

美联储 和 这 太阳 和 这 露 ,

沐浴着阳光和露水，

[ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [ˈrəʊzɪz] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tjuːn] ,

Moonlight and roses hid in a tune ,

月光 和 玫瑰 隐藏 在 一个 调 ,

月光与玫瑰藏在旋律之中，

[ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːzɪk] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

The roses are music through and through ,

这 玫瑰 是 音乐 通过 和 通过 ,

玫瑰花本身就是音乐，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
The moonlight falls in the breath of the rose ,
这 月光 瀑布 在 这 气息 的 这 玫瑰 ,

月光洒在玫瑰的呼吸中，

[lait] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] , ['hʌni] [ænd; ənd] [hjuː] ,
Light and cadence , honey and hue ,
光 和 节奏 , 蜂蜜 和 色调 ,

光线与节奏，蜂蜜与色调，

['mɪŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd] [fləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] ,
Mingle , and murmur , and flow to the close ,
交融 , 和 低语 , 和 流动 到 这 关闭 ,

交谈、低语，直至尾声。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you , I love you , I love you .
我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 .

我爱你，我爱你，我爱你。

[θriː] [sɔːŋz]
THREE SONGS
三 歌曲

三首歌

[ai]
I
我

我

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [laɪf]
Where love is life
在哪里 爱 是 生活

爱即生命

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
The roses blow ,
这 玫瑰 吹 ,

玫瑰花凋谢了，

[ðəʊ] [wɪndz; waɪndz] [biː; bi] [ruːd]
Though winds be rude
尽管 风 是 粗鲁的

尽管风势狂暴

[ænd; ənd] [kəʊld] [ðə; ði] [snəʊ] ,
And cold the snow ,
和 寒冷的 这 雪 ,

雪很冷。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [klaɪm]
The roses climb
这 玫瑰 爬

玫瑰攀爬

[sə'riːnli] [sləʊ] ,
Serenely slow ,
平静地 慢的 ,

平静而缓慢，

[ðeɪ] [nɒd] [ɪn] [raɪm]
They nod in rhyme
他们 点头 在 韵

他们押韵地点头

[wiː; wi] [nəʊ] — [wiː; wi] [nəʊ]
We know — we know
我们 知道 — 我们 知道

我们知道——我们知道

[weə(r)] [lʌv] [ɪz][laɪf]
Where love is life
在哪里 爱 是 生活

爱即生命

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] .
The roses blow .
这 玫瑰 吹 .

玫瑰花凋谢了。

[weə(r)] [laɪf][ɪz] [lʌv]
Where life is love
在哪里 生活 是 爱

生命即爱

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
The roses blow ,
这 玫瑰 吹 ,

玫瑰花凋谢了，

[ðəʊ] [keə(r)][biː; bi] [kwɪk]
Though care be quick
尽管 关心 是 快的

虽然护理要迅速

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [grəʊ] ,
And sorrows grow ,
和 悲伤 生长 ,

悲伤与日俱增，

[ðeə(r)] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪnd]
Their roots are twined
他们的 根 是 缠绕

它们的根系交织在一起

[wɪð] [rəʊz] - [ruːts] [səʊ]
With rose - roots so
和 玫瑰 - 根 所以

带着玫瑰根

[ðæt] ['rəʊzbʌd] [faɪnd]
That rosebuds find
那 玫瑰花蕾 寻找

那些玫瑰花蕾

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ]
A way to show
一个 方式 到 展示

一种展示方式

[weə(r)] [laɪf][ɪz] [lʌv]
Where life is love
在哪里 生活 是 爱

生命即爱

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊ] .
The roses blow .
这 玫瑰 吹 .

玫瑰花凋谢了。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['nʌθɪŋ] [keɪm] [hɪə(r)] [bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] ,
Nothing came here but sunlight ,
没有什么 来了 这里 但 阳光 ，

这里除了阳光，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [fel] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [reɪn] ,
Nothing fell here but rain ,
没有什么 跌倒 这里 但 雨 ，

这里除了雨水什么也没落下。

['nʌθɪŋ] [bluː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meləʊ] [wɪnd] ,
Nothing blew but the mellow wind ,
没有什么 吹 但 这 醇厚 风 ，

除了和煦的微风，什么也没吹动。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'gen] !
Here are the flowers again !
这里 是 这 花朵 再次 ！

花儿又来了！

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
No one came here but you , dear ,
不 一 来了 这里 但 你 ， 亲爱的 ，

亲爱的，除了你，没有人来过这里。

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪk] [treɪn]
You with your magic train
你 和 你的 魔法 火车

你和你的魔法列车

[ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,
Of brightness and laughter and lightness ,
的 亮度 和 笑声 和 亮度 ，

充满光明、欢笑和轻松，

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [dʒɔɪ] [ə'gen] !
Here is my joy again !
这里 是 我的 喜悦 再次 ！

我的快乐又回来了！

[θriː]
III
三、

三

[ai] [hæv; həv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
I have songs of dancing pleasure ,
我 有 歌曲 的 跳舞 乐趣 ，

我有歌颂舞蹈乐趣的歌曲，

[ai] [hæv; həv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['hæpi] [hɑːt] ,
I have songs of happy heart ,
我 有 歌曲 的 快乐的 心 ，

我有一些令人心情愉悦的歌曲，

[sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ðæt] [pʌls] [ɪn] ['meʒə(r)]
Songs are mine that pulse in measure
歌曲 是 矿 那 脉冲 在 措施

我的歌声，脉动着节奏

[tuː; tə][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːt] .
To the throbbing of the mart .
到 这 悸动 的 这 市场 .

伴随着熙熙攘攘的市场声。

[sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ['siːmɪŋ] ,
Songs are mine of magic seeming ,
歌曲 是 矿 的 魔法 似乎 ,

歌曲对我来说似乎充满了魔力，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [lʌv] [fə'lɔːn] ,
In a land of love forlorn ,
在 一个 土地 的 爱 绝望 ,

在一片失恋的土地上，

[weə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] ,
Where the joys are had for dreaming ,
在哪里 这 喜悦 是 有 为了 做梦 ,

在梦想的乐趣所在之处，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] .
At a summons from the horn .
在 一个 传票 从 这 喇叭 .

号角响起，召唤而来。

[bʌt; bət][maɪ][sæd] [sɔːŋz] [kʌm] [ʌn'bɪdn] ,
But my sad songs come unbidden ,
但 我的 伤心 歌曲 来 未邀请的 ,

但我的悲伤之歌却不期而至，

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪldə] [zest] ,
Rising with a wilder zest ,
崛起 和 一个 更狂野 热情 ,

带着更加狂野的热情崛起，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [puːl] [ðæts] ['hɪd(ə)n] ,
From the bitter pool that's hidden ,
从 这 苦的 水池 那就是 隐 ,

从那隐藏的苦涩水潭中，

[diːp] — [diːp] — [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
Deep — deep — deep within my breast .
深的 — 深的 — 深的 之内 我的 胸部 .

深深地——深深地——深深地在我胸腔里。

[ðə; ði] ['seɪlərz] ['swiːthɑːt]
THE SAILOR'S SWEETHEART
这 水手的 亲爱的

水手的甜心

[əʊ] [ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ,
O if love were had for asking ,
哦 如果 爱 是 有 为了 问 ,

如果爱情只需开口就能拥有，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
In the markets of the town ,
在 这 市场 的 这 镇 ,

在镇上的集市上，

['hɑːdli] [ə; eɪ] [læs] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][weə(r)]
Hardly a lass would think to wear
几乎 一个 小姐 会 思考 到 穿

几乎没有姑娘会想到要穿

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlkən] [gaʊn] :
A fine silken gown :
一个 美好的 丝 袍 :

一件精美的丝绸长袍：

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][hæd; həd][baɪ] ['gri:vɪŋ]
But love is had by grieving
但 爱 是 有 经过 悲伤

但爱是在悲伤中得到的。

[baɪ] [tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['li:vɪŋ] ,
By choosing and by leaving ,
经过 选择 和 经过 离开 ,

通过选择和离开，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:]
And there's no one now to ask me
和 有 不 一 现在 到 问 我

现在没人问我了。

[ɪf] ['hevi] [laɪz][maɪ] [hɑ:t] .
If heavy lies my heart .
如果 重的 谎言 我的 心 .

如果我心中充满沉重。

[əʊ] [ɪf] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:p] [wɪʃ]
O if love were had for a deep wish
哦 如果 爱 是 有 为了 一个 深的 希望

哦，如果爱能为一个深切的愿望而存在

[ɪn][ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the deadness of the night ,
在 这 死寂 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] ['lɒŋɪŋ]
There'd be a truce to longing
那里 是 一个 休战 到 渴望

渴望之情将暂时消弭。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] :
Between the dusk and the light :
之间 这 黄昏 和 这 光 :

黄昏与黎明之间：

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪɪŋ] ,
But love is had for sighing ,
但 爱 是 有 为了 叹息 ,

但爱却源于叹息。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ,
For living and for dying ,
为了 活的 和 为了 垂死 ,

无论生死，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:]
And there's no one now to ask me
和 有 不 一 现在 到 问 我

现在没人问我了。

[ɪf] ['hevi] [laɪz][maɪ] [hɑ:t] .
If heavy lies my heart .
如果 重的 谎言 我的 心 .

如果我心中充满沉重。

[əʊ] [ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ]
O if love were had for taking
哦 如果 爱 是 有 为了 采取

哦，如果爱是为了占有而存在的

[laɪk] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði][haɪv] ,
Like honey from the hive ,
喜欢 蜂蜜 从 这 蜂巢 ,

就像蜂巢里的蜂蜜一样，

[ðə; ði] ['biːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['tendə(r)] [stʌf]
The bees that made the tender stuff
这 蜜蜂 那 制成 这 投标 东西

酿造这种嫩芽的蜜蜂

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ə'laɪv] :
Could hardly keep alive :
可以 几乎 保持 活 :

几乎无法活下来:

[bʌt; bət] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] ,
But love it is a wounded thing ,
但 爱 它 是 一个 受伤 事物 ,

但爱本身就是一种伤痕累累的东西。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] ,
A tremor and a smart ,
一个 震颤 和 一个 聪明的 ,

一阵颤抖和一阵聪明的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][left][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ]
And there's no one left to kiss me now
和 有 不 一 左边 到 吻 我 现在

现在再也没有人吻我了。

['əʊvə(r)][maɪ] ['hevi] [hɑːt] .
Over my heavy heart .
超过 我的 重的 心 .

我心如刀绞。

[fɜːj] [dɔtoʊm]
FEUILLES D'AUTOMNE
叶子 秋季

秋季叶片

['gæðə(r)][ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]
Gather the leaves from the forest
收集 这 树叶 从 这 森林

从森林里采集树叶

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
And blow them over the world ,
和 吹 他们 超过 这 世界 ,

并将它们吹向世界各地，

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [f'ɒləʊz]
The wind of winter follows
这 风 的 冬天 跟随

冬日的寒风随之而来。

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [fɜːld] .
The wind of autumn furled .
这 风 的 秋天 卷曲 .

秋风卷起。

['əʊnli][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]]

Only the beech tree cherishes

仅有的 这 山毛榉 树 珍惜

只有山毛榉树珍视

[ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ,

A leaf or two for ruth ,

一个 叶子 或者 二 为了 露丝 ，

给露丝一两片叶子，

[ðeə(r)] [stemz] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] ,

Their stems too tough for the tempest ,

他们的 茎 也 艰难的 为了 这 暴风雨 ，

它们的茎秆太坚韧，经不起暴风雨的侵袭。

[laɪk] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv] [juːθ] .

Like thoughts of love and of youth .

喜欢 想法 的 爱 和 的 青年 .

就像对爱情和青春的回忆。

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['pɒndə(r)]

You may sit by the fire and ponder

你 可能 坐 经过 这 火 和 思考

你可以坐在火堆旁沉思。

[waɪl] ['dɑːknəs] [veɪlz][ðə; ði] [peɪn] ,

While darkness veils the pane ,

尽管 黑暗 面纱 这 窗格 ，

当夜幕笼罩着窗玻璃时，

[ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ]

And fear that your memories are rushing away

和 害怕 那 你的 回忆 是 匆忙 离开

害怕你的记忆正在消逝

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

In the wind and the rain .

在 这 风 和 这 雨 .

在风雨中。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

But you'll find them in the quiet

但 你会 寻找 他们 在 这 安静的

但你会在安静的地方找到它们。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,

When the clouds race with the moon ,

什么时候 这 云 种族 和 这 月亮 ，

当云朵与月亮竞相追逐时，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)]['sɪlvə(r)] [saʊnd]

Making the tender silver sound

制作 这 投标 银 声音

发出柔和的银铃声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

Of a beech in the month of June .

的 一个 山毛榉 在 这 月 的 六月 .

六月里的一棵山毛榉。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɒb][ðə; ði] ['meməri]

For you cannot rob the memory

为了 你 不能 抢 这 记忆

因为你无法剥夺记忆

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lʌvz]	[ðə; ði]	[best]	;
Of	**the**	**leaves**	**it**	**loves**	**the**	**best**	**;**
的	这	树叶	它	爱	这	最好的	;

它最喜欢其中的叶子;

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[meɪ]	[ˈhæri]	[ðem; ðəm]	,
The	**wind**	**of**	**time**	**may**	**harry**	**them**	**,**
这	风	的	时间	可能	哈利	他们	,

时间的风雨或许会侵蚀他们，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈrʌʃɪz]	[əˈweɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	.
It	**rushes**	**away**	**with**	**the**	**rest**	**.**
它	冲刺	离开	和	这	休息	.

它和其他人一起冲走了。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[həˈrəʊɪk]	[səʊl]
TO	**THE**	**HEROIC**	**SOUL**
到	这	英勇	灵魂

致英雄灵魂

[ai]
I
我

我

[ˈnɜːtʃə(r)]	[ðaɪˈself]	,	[əʊ]	[səʊl]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[sprɪŋ]
Nurture	**thyself**	**,**	**O**	**Soul**	**,**	**from**	**the**	**clear**	**spring**
培育	你自己	,	哦	灵魂	,	从	这	清除	春天

灵魂啊，从清澈的泉水中滋养自己吧

[ðæt]	[welz]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[ˈɪnə(r)]	[ʃraɪn]	;
That	**wells**	**beneath**	**the**	**secret**	**inner**	**shrine**	**;**
那	水井	下面	这	秘密	内	神社	;

那井位于秘密内殿下方；

[ˈkɒmjuːn; kəˈmjuːn]	[wɪð]	[ɪts]	[diːp]	[ˈmɜːmə(r)]	,	—	-	[tɪz]	[dɪˈvaɪn]	;
Commune	**with**	**its**	**deep**	**murmur**	**,**	**—**	**'**	**tis**	**divine**	**;**
公社	和	它是	深的	低语	,	—	-	的	神圣的	;

与它深沉的低语交流，——那是神圣的；

[biː; bi]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eb]	[ænd; ənd]	[fləʊ]	[ðæt]	[brɪŋ]
Be	**faithful**	**to**	**the**	**ebb**	**and**	**flow**	**that**	**bring**
是	忠实	到	这	落潮	和	流动	那	带来

忠于潮起潮落，顺其自然。

[ðə; ði]	[ˈaʊtə(r)]	[taɪd]	[ɒv; əv]	[ˈspɪrɪt]	[tuː; tə]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ænd; ənd]	[swɪŋ]
The	**outer**	**tide**	**of**	**Spirit**	**to**	**trouble**	**and**	**swing**
这	外	潮	的	精神	到	麻烦	和	摇摆

精神的外潮带来困扰和摇摆

[ðə; ði]	[ˈɪnlet]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[ˈbiːɪŋ]	.
The	**inlet**	**of**	**thy**	**being**	**.**
这	进口	的	你的	存在	.

你存在的入口。

[lɜːn]	[tuː; tə]	[nəʊ]
Learn	**to**	**know**
学习	到	知道

了解

[ðiːz]	[pˈaʊəz]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[ˈvenəm]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]
These	**powers**	**,**	**and**	**life**	**with**	**all**	**its**	**venom**	**and**	**show**
这些	权力	,	和	生活	和	全部	它是	毒液	和	展示

这些力量，以及生命中所有的毒液和表演。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [fɔːs] [tuː; tə]['dæz(ə)l] [ðiː] [ɔː(r)] [stɪŋ] :
Shall have no force to dazzle thee or sting :
将 有 不 力量 到 炫 你 或者 蜇 :

它不会给你带来任何眩晕或刺痛感:

[ænd; ənd] [wen] [griːf] ['kʌmz] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)]
And when Grief comes thou shalt have suffered more
和 什么时候 悲伤 来 你 应 有 遭受 更多的

当悲伤来临，你将承受更多苦难。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [dipɪst] [wəu][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
Than all the deepest woes of all the world ;
比 全部 这 最深处 烦恼 的 全部 这 世界 ;

胜过世间一切最深重的苦难;

[dʒɔɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] , [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [mɜːθ] ;
Joy , dancing in , shall find thee nourished with mirth ;
喜悦 , 跳舞 在 , 将 寻找 你 营养 和 欢笑 ;

喜悦涌入，必将使你沉浸在欢乐之中;

['wɪzdəm] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðaɪ][dɔː(r)] ;
Wisdom shall find her Master at thy door ;
智慧 将 寻找 她 掌握 在 你的 门 ;

智慧将在你门前找到她的主人;

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] [kraʊnd] [wɪð] [lʌv] ;
And Love shall find thee crowned with love empearled ;
和 爱 将 寻找 你 加冕 和 爱 珍珠 ;

爱将发现你戴着爱的皇冠，闪耀着爱的珍珠;

[ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðiː] [nɒt][bʌt; bət][ə; eɪ][njuː] [bɜːθ] .
And death shall touch thee not but a new birth .
和 死亡 将 触碰 你 不是 但 一个 新的 出生 .

死亡不会触及你，取而代之的是新生。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[biː; bi] [strɒŋ] , [əʊ] ['wɔːrɪŋ] [səʊl] !
Be strong , O warring soul !
是 强的 , 哦 战争 灵魂 !

坚强起来，好战的灵魂!

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːθ]
For very sooth
为了 非常 舒缓

非常舒缓

[kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [reiθ] , [rɪ'pʌblɪk] [feɪd] [laɪk] [reɪn] ,
Kings are but wraiths , republics fade like rain ,
国王 是 但 幽灵 , 共和国 褪色 喜欢 雨 ,

君王如幽灵般消逝，共和国如雨般凋零。

['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] [riːp] [ænd; ənd] ['gɑːnə] [æz; əz][ðə; ði] [greɪn] ,
Peoples are reaped and garnered as the grain ,
人民 是 收获 和 获得 作为 这 粮食 ,

人民如同谷物般被收割和收集。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [prɪ'veɪlz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] :
And that alone prevails which is the truth :
和 那 独自的 占上风 哪个 是 这 真相 :

唯有真理才能最终胜出:

[biː; bi] [strɒŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [beə(r)] [ruːθ]
Be strong when all the days of life bear ruth
是 强的 什么时候 全部 这 天 的 生活 熊 露丝

人生每一天都充满苦难，要坚强。

[ænd; ənd] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [streɪn] :
And fury , and are hot with toil and strain :
和 愤怒 , 和 是 热的 和 辛劳 和 拉紧 :

他们怒火中烧，因辛劳和压力而焦躁不安：

[həʊld] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [feɪθ] [ænd; ənd] [kwel] [ðaɪ] ['maɪti] [peɪn] :
Hold thy large faith and quell thy mighty pain :
抓住 你的 大的 信仰 和 荡平 你的 强大的 疼痛 :

坚定你的信念，平息你巨大的痛苦：

[driːm] [ðə; ði] [greɪt] [driːm] [ðæt] ['buːiz; bɔɪz] [ðaɪn] [eɪdʒ] [wɪð] [juːθ] .
Dream the great dream that buoys thine age with youth .
梦 这 伟大的 梦 那 浮标 你的 年龄 和 青年 .

怀揣伟大的梦想，让你的岁月在青春中流逝。

[ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [mjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [stɒpt] [keɪv] :
Thou art an eagle mewed in a sea - stopped cave :
你 艺术 一个 鹰 喵喵叫 在 一个 海 - 停止 洞穴 :

你如同被海水淹没的洞穴中鸣叫的雄鹰：

[hiː; hi] , [pɔɪzd] [ɪn] ['dɑːknəs] [wɪð] [vɪk'tɔːriəs] [wɪŋz] ,
He , poised in darkness with victorious wings ,
他 , 准备 在 黑暗 和 胜利者 翅膀 ,

他，在黑暗中展翅高飞，胜利的翅膀，

[kiːps] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,
Keeps night between the granite and the sea ,
保持 夜晚 之间 这 花岗岩 和 这 海 ,

让黑夜笼罩花岗岩与大海之间。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] - [weɪv] :
Until the tide has drawn the warder - wave :
直到 这 潮 有 绘制 这 看守 - 海浪 :

直到潮水将守卫者之浪卷起：

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtl] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [rɪŋz] ,
Then from the portal where the ripple rings ,
然后 从 这 门户网站 在哪里 这 波纹 戒指 ,

然后从连漪回荡的传送门，

[hiː; hi] [bəːsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['mɔːnɪŋ] , — [friː] !
He bursts into the boundless morning , — free !
他 爆发 进入 这 无边无际 早晨 , — 自由的 !

他冲进了无垠的清晨，——自由了！

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [j'iəz] ;
This is the mockery of the moving years ;
这 是 这 嘲讽 的 这 移动 年 ;

这是对岁月变迁的嘲弄；

[juːθs] ['kʌlə(r)] [daɪz] , [ðə; ði] ['fɜːvɪd] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ]
Youth's colour dies , the fervid morning glow
青年的 颜色 死亡 , 这 狂热 早晨 辉光

青春的色彩消逝，晨曦的热情也随之消散。

[ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːlənd] ; [sləʊ] , [sləʊ] ,
Is gone from off the foreland ; slow , slow ,
是 已消失 从 离开 这 前陆 ; 慢的 , 慢的 ,

从岬角消失了；缓慢，缓慢，

['iːv(ə)n] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [tɪəz]
Even slower than the fount of human tears
甚至 慢点 比 这 喷泉 的 人类 眼泪

甚至比人类泪水的涌流还要慢

[tuː; tə] ['empti] , [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['ʃædəʊ] [n'iəz]
To empty , the consuming shadow nears
到 空的 , 这 消费 阴影 临近

空虚，吞噬的阴影逼近

[ðæt] [taɪm] [ɪz] ['kɑːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ʃəʊ]
That Time is casting on the worldly show
那 时间 是 铸件 在 这 世俗 展示

那个时代正在上演一场世俗的闹剧。

[ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
Of pomp and glory .
的 盛大场面 和 荣耀 .

盛大而辉煌。

[bʌt; bət] ['fɔːltə(r)] [nɒt] ; — [bɪ'ləʊ]
But falter not ; — below
但 犹豫不决 不是 ; — 以下

但切勿动摇；——下文

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [beɪst] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [θɔːt] [ðæt] [tʃɪəz] .
That thought is based a deeper thought that cheers .
那 想法 是 基于 一个 更深 想法 那 干杯 .

这个想法源于一个更深层次的、令人振奋的想法。

[gliːn] [ðaʊ] [ðaɪ] [pɑːst] ; [ðæt] [wɪl] [ə'ləʊn] [ɪ'njʊə(r)]
Glean thou thy past ; that will alone inure
收集 你 你的 过去的 ; 那 将要 独自的 刺痛

拾起你的过去；唯有如此才能使你麻木。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðaɪ] [hɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːk] [dɪ'stres] ;
To catch thy heart up from a dark distress ;
到 抓住 你的 心 向上 从 一个 黑暗的 痛苦 ;

让你的心从黑暗的痛苦中解脱出来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [diːd] [mə'tʃʊə(r)] ,
It were enough to find one deed mature ,
它 是 足够的 到 寻找 一 契据 成熟 ,

只要找到一份成熟的契约就足够了，

[diːp] - ['ruːtɪd] , ['maɪti] - [mɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [pres] ;
Deep - rooted , mighty ' mid the toil and press ;
深的 - 根 , 强大的 - 中 这 辛劳 和 按 ;

根深蒂固，在辛劳和压力中屹立不倒；

[tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
To save one memory of the sweet and pure ,
到 节省 一 记忆 的 这 甜的 和 纯的 ,

为了留住那份甜蜜纯真的记忆，

[frɒm; frəm] [aʊt] [laɪfs] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɪtənəs] .
From out life's failure and its bitterness .
从 出去 生活的 失败 和 它是 苦味 .

源于我们人生中的失败和苦难。

[frɒst] ['mædʒɪk]
FROST MAGIC
霜 魔法

冰霜魔法

[ai]
I
我

我

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnˌraɪz] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪntri] [skaɪ] ,
Now , in the moonrise , from a wintry sky ,
现在 ， 在 这 月升 ， 从 一个 冬季 天空 ，

现在，在冬日的夜空中，月亮升起，

[ðə; ði] [frɒst] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɑːm] [wɪð] ['elfɪn] [mait]
The frost has come to charm with elfin might
这 霜 有 来 到 魅力 和 精灵 可能

霜冻带着精灵般的威严而来，令人着迷。

[ðɪs] ['kwaɪət] [ruːm] ; [tuː; tə] [drɔː] [wɪð] ['sɪmbəlz] [braɪt]
This quiet room ; to draw with symbols bright
这 安静的 房间 ； 到 画 和 符号 明亮的

这间安静的房间；用明亮的符号来绘制

['feɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɪn] [f'eəɹəst] ['kærɪkt(ə)ri]
Faces and forms in fairest charactery
面孔 和 表格 在 最公平 性格

面容和体态都十分俊美

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [laɪ]
Upon the casement ; all the thoughts that lie
之上 这 窗扇 ； 全部 这 想法 那 说谎

窗台上；所有思绪

[diːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [kɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [tel] ,
Deep hidden in my heart's core he would tell ,
深的 隐 在 我的 心脏的 核 他 会 告诉 ，

他会在我内心深处诉说，

[haʊ] [ðə; ði] [red] [ʃuːts] [ɒv; əv] ['fænsi] [straɪk] [ænd; ənd] [swel] ,
How the red shoots of fancy strike and swell ,
如何 这 红色的 芽 的 想要 罢工 和 膨胀 ，

幻想的红色嫩芽如何萌发、膨胀，

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtəd] , [wɒt] [sɔɪl] ['nʌrɪʃt] [baɪ] .
How they are watered , what soil nourished by .
如何 他们 是 浇水 ， 什么 土壤 营养 经过 .

它们如何浇水，土壤由什么养分滋养。

[wɪð] ['ɪəri] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [paɪlz] [hɪz; ɪz] ['æ.tə.miz] ,
With eerie power he piles his atomies ,
和 怪异 力量 他 堆 他的 原子 ，

他以诡异的力量堆积着他的原子，

[ɪnk'rʌstɪd] [dʒemz] , [stɑː(r)] - ['glɑːnsɪz] [ˌəʊvə'bɔːn]
Incrusted gems , star - glances overborne
结壳的 宝石 ， 星星 - 眼神 压倒

镶嵌的宝石，星光闪耀

[wɪð] [lɪdz] [ɒv; əv] [sliːp] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔːθs] [braɪt] [aɪz] ,
With lids of sleep pulled from the moth's bright eyes ,
和 盖子 的 睡觉 拉 从 这 蛾子的 明亮的 眼睛 ，

飞蛾明亮的眼睛缓缓闭上，睡意袭来。

[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [freɪl] [fɜːrnz] , [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
And forests of frail ferns , blanched and forlorn ,
和 森林 的 脆弱 蕨类植物 , 焯水 和 绝望 ,

还有那片片脆弱的蕨类植物，枯黄而凄凉。

[weə(r)] ['əʊbərɒn][ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [saɪz]
Where Oberon of unimagined size
在哪里 奥伯龙 的 难以想象的 尺寸

奥伯龙的体型之大，超乎想象。

[mait] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['saɪləns] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
Might in the silver silence wind his horn .
可能 在 这 银 沉默 风 他的 喇叭 .

寂静的银铃声中，或许会响起他的号角。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɪð] [ðiːz] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [drɔːz] [ɪn]['mædʒɪk] [laɪnz] ,
With these alone he draws in magic lines ,
和 这些 独自的 他 平局 在 魔法 线条 ,

仅凭这些，他就能画出神奇的线条。

['feɪsɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [driːmz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [wʌn]
Faces that people dreams , and chiefly one
面孔 那 人们 梦境 , 和 主要 一

人们梦中的面孔，尤其是一张。

['hæpi] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [sʌn] ,
Happy and brilliant as the northern sun ,
快乐的 和 杰出的 作为 这 北方 太阳 ,

像北方的太阳一样快乐灿烂，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['dɑːlɪŋ] [saɪd] [ðeə(r)] [gliːmz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]
And by its darling side there gleams and shines
和 经过 它是 亲爱的 边 那里 闪光 和 闪耀

在它可爱的一面，闪耀着光芒。

[wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [saɪnz]
One of God's children with the laughing signs
一 的 神的 孩子们 和 这 笑 标志

上帝的孩子之一，带着笑声的标志

[ɒv; əv] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][glæd]['æksents; æk'sents] , [ænd; ənd] [swiːt] [kraɪz] ,
Of dimples , and glad accents , and sweet cries ,
的 酒窝 , 和 高兴的 口音 , 和 甜的 哭泣 ,

酒窝，欢快的语调，还有甜美的哭声，

[ðæt] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['hɛvənz] ['meməriz] :
That angels are and heaven's memories :
那 天使 是 和 天 回忆 :

天使就是天堂的记忆：

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ðʌs] [maɪ] [soʊlz] [ɪ'steɪt] [di'vain] ;
The wizard thus my soul's estate divines ;
这 巫师 因此 我的 灵魂的 财产 神灵 ;

巫师由此洞悉了我灵魂的境况；

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][dɪə(r)][hiː; hi] [sets] [ə'ləʊn] [ə'pɑːt] ,
All it holds dear he sets alone apart ,
全部 它 持有 亲爱的 他 套 独自的 除 ,

他将自己珍视的一切都独自珍藏起来。

[etʃ] [ðə; ði][pɑːst][ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][dɪm] [grəʊvz]
Etches the past in likeness of dim groves
蚀刻 这 过去的 在 相似 的 暗淡 小树林

以昏暗树林的模样镌刻过去

['sɪlvəd] [ɪn]['kwaɪət][raɪm][ænd; ənd] [wɪð] [reə(r)] [ɑːt] ,
Silvered in quiet rime and with rare art ,
银色 在 安静的 韵脚 和 和 稀有的 艺术 ,

在静谧的雾霭中闪耀着银光，并蕴含着罕见的艺术气息。

[ɪn]['krɪst(ə)l] [spɔɪlz] [ænd; ənd]['feəri] ['treʒə(r)] - [trəuv] ,
In crystal spoils and fairy treasure - troves ,
在 水晶 战利品 和 仙女 宝藏 - 宝库 ,

在水晶战利品和仙女宝藏中，

[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hɑːt] ,
He draws the picture of the happy heart ,
他 平局 这 图片 的 这 快乐的 心 ,

他画了一颗快乐的心，

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] , [huːm] [məʊst][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] .
By those who love it most , whom most it loves .
经过 那些 WHO 爱 它 最多 , 谁 最多 它 爱 .

被那些最爱它的人，也是它最爱的人。

[ɪn] [snəʊ] - [taɪm]
IN SNOW - TIME
在 雪 - 时间

雪中时光

[ai][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rest] :
I have seen things that charmed the heart to rest :
我 有 已见 事物 那 迷住了 这 心 到 休息 :

我见过一些令人心旷神怡、心旷神怡的事物：

[feɪnt] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taʊnz] ,
Faint moonlight on the towers of ancient towns ,
头晕的 月光 在 这 塔楼 的 古老的 城镇 ,

皎洁的月光洒在古老城镇的塔楼上，

['flætərɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][əʊld] [ri'naun] ;
Flattering the soul to dream of old renowns ;
奉承 这 灵魂 到 梦 的 老的 声望 ;

奉承灵魂，使人梦见昔日的荣光；

[ðə; ði][fɜːst][klɪə(r)]['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [krest]
The first clear silver on the mountain crest
这 第一的 清除 银 在 这 山 波峰

山脊上第一抹清晰可见的银色

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] ['iːg(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [nest]
Where the lone eagle by his chilly nest
在哪里 这 孤独 鹰 经过 他的 寒冷 巢

孤鹰栖息在它寒冷的巢穴旁

[kɔːld] [ðə; ði] [ləʊn] [səʊl] [tuː; tə] [bruːd] [sə'riːnli] [friː] ;
Called the lone soul to brood serenely free ;
称为 这 孤独 灵魂 到 幼虫 平静地 自由的 ;

被称为孤独的灵魂，可以平静自由地沉思；

[stɪl] [puːlz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Still pools of sunlight shimmering in the sea ,
仍然 游泳池 的 阳光 闪闪发光 在 这 海 ,

海面上静谧的阳光波光粼粼，

[kɑːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [blest] .
Calm after storm , wherein the storm seemed blest .
冷静的 后 风暴 , 其中 这 风暴 似乎 祝福 .
暴风雨后的平静，仿佛暴风雨也得到了祝福。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [piːs] [ɪz] [fɜːld] ,
But here a peace deeper than peace is furled ,
但 这里 一个 和平 更深 比 和平 是 卷曲 ,
但这里蕴藏着比和平更深层次的平静，

[ɪn'ʃraɪnd] [ænd; ənd] ['tʃælɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['aʊə(r)] ;
Enshrined and chaliced from the changeful hour ;
奉为圭臬 和 圣杯 从 这 变化 小时 ;
从变幻莫测的时代中被奉为圣物，被奉为圣杯；

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [stɪl] , [jet] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪts] [əʊn] [lait] .
The snow is still , yet lives in its own light .
这 雪 是 仍然 , 然而 生活 在 它是 自己的 光 .
雪静止不动，却散发着独特的光芒。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [bruːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Here is the peace which brooded day and night ,
这里 是 这 和平 哪个 沉思 天 和 夜晚 ,
这就是日夜萦绕的宁静。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [ɪts][waɪld]['paʊə(r)]
Before the heart of man with its wild power
前 这 心 的 男人 和 它是 荒野 力量
在人类心灵及其狂野力量面前

[hæd; həd]['evə(r)] [spəːn] [ɔː(r)]['træmp(ə)ld][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
Had ever spurned or trampled the great world .
有 曾经 被拒绝 或者 践踏 这 伟大的 世界 .
曾蔑视或践踏过这个伟大的世界。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [læd] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)]
TO A CANADIAN LAD KILLED IN THE WAR
到 一个 加拿大 小伙子 被杀 在 这 战争
致一位在战争中阵亡的加拿大青年

[əʊ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [ðæt] [held] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
O noble youth that held our honour in keeping ,
哦 高贵 青年 那 握住 我们的 荣誉 在 保持 ,
哦，高贵的青年，你守护了我们的荣誉！

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['seɪkrɪd] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fleɪm] ,
And bore it sacred through the battle flame ,
和 钻孔 它 神圣 通过 这 战斗 火焰 ,
并将其神圣地带入战火之中，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'kleɪm]
How shall we give full measure of acclaim
如何 将 我们 给 满的 措施 的 欢呼
我们该如何给予充分的赞扬呢？

[tuː; tə][ðaɪ] [ʃɑːp] ['leɪbə(r)] , [ðaɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['riːpɪŋ] ?
To thy sharp labour , thy immortal reaping ?
到 你的 锋利的 劳动 , 你的 不朽 收割 ?
为你的辛勤劳作，为你的不朽收获？

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [s'əʊd] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [hændz] , [hɑːf] ['sliːpɪŋ] ,
For though we sowed with doubtful hands , half sleeping ,
为了 尽管 我们 播种 和 疑 双手 , 一半 睡眠 ,
尽管我们怀着忐忑的心情，半梦半醒地播种，

[ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['vɪvɪd] [praɪd] [hæst] [ri:p] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Thou in thy vivid pride hast reaped a nation ,
你 在 你的 生动 自豪 哈斯特 收获 一个 国家 ,

你因着你那耀眼的骄傲，收获了一个国家。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
And brought it in with shouts and exultation ,
和 带来 它 在 和 喊叫 和 大喜 ,

他们欢呼雀跃地把它带了进来。

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [wɪð] [flægz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] .
With drums and trumpets , with flags flashing and leaping .
和 鼓 和 小号 , 和 旗帜 闪烁 和 跳跃 .

伴随着鼓声和号角声，旗帜飘扬舞动。

[let] [ˌju: 'es] [brɪŋ] ['pʌndʒənt] [ri:ðz; ri:θs] [ɒv; əv] ['bɔ:lsəm] , [ænd; ənd] ['tendə(r)]
Let us bring pungent wreaths of balsam , and tender
让 我们 带来 泼辣 花圈 的 香脂 , 和 投标

让我们献上芬芳的香脂花环和柔嫩的

['tendrəlz] [ɒv; əv] [waɪld] - ['flaʊəz] , [l'ʌvliɐ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['deərɪŋ] ,
Tendrils of wild - flowers , lovelier for thy daring ,
卷须 的 荒野 - 花朵 , 更可爱 为了 你的 大胆 ,

野花的卷须，因你的勇敢而更显美丽，

[ænd; ənd] [dek] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [ʃraɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [pɑ:ts]
And deck a sylvan shrine , where the maple parts
和 甲板 一个 森林 神社 , 在哪里 这 枫 部分

并用枫树枝装饰林间神龛

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wɪð] ['laɪlək] [blu:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendə(r)]
The moonlight , with lilac bloom , and the splendour
这 月光 , 和 紫丁香 盛开 , 和 这 辉煌

月光下，紫丁香盛开，景色壮丽

[ɒv; əv] [sʌnz] [ʌn'wɪərid] ; [ɔ:l] [ˌʌn'wiðəd] , ['weərɪŋ]
Of suns unwearied ; all unwithered , wearing
的 太阳 不知疲倦 ; 全部 未枯萎的 , 穿着

永不疲倦的太阳；全都未凋零，穿着

[ðaɪ] ['vælə(r)] ['steɪnləs] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .
Thy valor stainless in our heart of hearts .
你的 勇气 防锈的 在 我们的 心 的 心 .

你的英勇无瑕，永存我们心中。

[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[ðə; ði] [dju:] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:l] ,
The dew falls and the stars fall ,
这 露 瀑布 和 这 明星 落下 ,

露水落下，星辰陨落。

[ðə; ði] [sʌn] [fɔ:ls] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The sun falls in the west ,
这 太阳 瀑布 在 这 西方 ,

太阳西沉。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [mɔ:(r)]
But never more
但 绝不 更多的

但再也不会了

[θruː]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	[dɔː(r)]	,
Through	**the**	**closed**	**door**	**,**
通过	这	关闭	门	,

透过紧闭的门，

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[ai]	[lʌvd]	[best]
Shall	**the**	**one**	**that**	**I**	**loved**	**best**
将	这	一	那	我	喜爱	最好的

我最爱的那个人，会……

[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
Return	**to**	**me**	**:**
返回	到	我	:

回到我身边：

[ə; eɪ]	[sɔːlt]	[teə(r); tɪə]	[ɪz]	[ðə; ði]	[siː]	,
A	**salt**	**tear**	**is**	**the**	**sea**	**,**
一个	盐	撕	是	这	海	,

咸涩的泪水就是大海。

[ɔːl]	['ɜːrθs]	[eə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,
All	**earth's**	**air**	**is**	**a**	**sigh**	**,**
全部	地球的	空气	是	一个	叹	,

地球上所有的空气都是一声叹息。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[mɔːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]
But	**they**	**never**	**can**	**mourn**	**for**	**me**
但	他们	绝不	能	哀悼	为了	我

但他们永远不会为我哀悼。

[wɪð]	[maɪ]	[hɑːrts]	[kraɪ]	,
With	**my**	**heart's**	**cry**	**,**
和	我的	心脏的	哭	,

我发自内心地呐喊，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[ai]	[lʌvd]	[best]
For	**the**	**one**	**that**	**I**	**loved**	**best**
为了	这	一	那	我	喜爱	最好的

献给我最爱的人

[huː]	[kə'res]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
Who	**caressed**	**me**	**with**	**her**	**eyes**	**,**
WHO	被爱抚	我	和	她	眼睛	,

谁用眼神爱抚我，

[ænd; ənd]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
And	**every**	**morning**	**came**	**to**	**me**	**,**
和	每一个	早晨	来了	到	我	,

每天早晨，我都会想起这件事。

[wɪð]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	['sʌnraɪz]	,
With	**the**	**beauty**	**of**	**sunrise**	**,**
和	这	美丽	的	日出	,

伴着日出的美景，

[huː]	[wɒz; wəz]	[helθ]	[ænd; ənd]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
Who	**was**	**health**	**and**	**wealth**	**and**	**all**	**,**
WHO	曾是	健康	和	财富	和	全部	,

谁拥有健康、财富等等一切？

[huː]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['ɑːnsə(r)]	[maɪ]	[kɔːl]	,
Who	**never**	**shall**	**answer**	**my**	**call**	**,**
WHO	绝不	将	回答	我的	称呼	,

谁永远不会回应我的呼唤，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
While the sun falls in the west ,
尽管 这 太阳 瀑布 在 这 西方 ,

当太阳西沉时，

[ðə; ði] [djuː] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔːl] .
The dew falls and the stars fall .
这 露 瀑布 和 这 明星 落下 .

露水落下，星辰陨落。

[baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bed]
BY A CHILD'S BED
经过 一个 孩子的 床

在孩子的床边

[ʃiː; ʃi] - [diːp] ,
She breathèd deep ,
她 - 深的 ,

她深吸了一口气，

[ænd; ənd] [stept] [frɒm; frəm] [aʊt] [laɪfs] [striːm]
And stepped from out life's stream
和 步 从 出去 生活的 溪流

于是，我从生命的洪流中走了出来。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [sliːp] ;
Upon the shore of sleep ;
之上 这 支撑 的 睡觉 ;

在睡梦的岸边；

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːθli] [nɔɪz] ,
And parted from the earthly noise ,
和 分手了 从 这 尘世的 噪音 ,

远离尘世喧嚣，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,
Leaving her world of toys ,
离开 她 世界 的 玩具 ,

离开她的玩具世界，

[tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [del] [ɒv; əv] [driːm] .
To dwell a little in a dell of dream .
到 住 一个 小的 在 一个 戴尔 的 梦 .

在梦乡中稍作停留。

[ðen] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [həʊld] [səʊ] [friː] ,
Then brooding on the love I hold so free ,
然后 沉思 在 这 爱 我 抓住 所以 自由的 ,

然后，我沉思着我如此自由地拥有的这份爱，

[maɪ] [fɒnd] [pə'zeʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]
My fond possessions come to be
我的 喜爱 财产 来 到 是

我珍爱的物品变成了

['klaʊdɪd] [wɪð] [griːf] ;
Clouded with grief ;
阴天 和 悲伤 ;

笼罩在悲伤之中；

[ðiːz] ['feəri] ['kɪsɪz] ,
These fairy kisses ,
这些 仙女 吻 ,

这些仙女之吻，

[ðɪs] ['ɑːtʃnɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ,
This archness innocent ,
这 拱形 清白的 ,

这种天真无邪的傲慢，

[stɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] ['kɒntent] :
Sting me with sorrow and disturbed content :
蜇 我 和 悲哀 和 不安 内容 :

令我感到悲伤和不安：

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;
I think of what my portion might have been ;
我 思考 的 什么 我的 部分 可能 有 到过 ;

我想着我本该分到多少份；

[ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [blis] ,
A dearth of blisses ,
一个 匮乏 的 幸福 ,

幸福的匮乏，

[ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,
A famine of delights ,
一个 饥荒 的 美味 ,

令人愉悦的匮乏，

[ɪf] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [wɒt] [naʊ] [ai]['væljuː][məʊst] ;
If I had never had what now I value most ;
如果 我 有 绝不 有 什么 现在 我 价值 最多 ;

如果我从未拥有过我现在最珍视的东西；

[tɪl] [ɔːl] [ai][hæv; həv] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [lɒst] ;
Till all I have seems something I have lost ;
直到 全部 我 有 似乎 某物 我 有 丢失的 ;

直到我所拥有的一切似乎都失去了；

[ə; eɪ] ['dezət] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ʃəʊz] ,
A desert underneath the garden shows ,
一个 沙漠 下 这 花园 演出 ,

花园下方展现出一片沙漠景象，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['sɪndəz] [ruːts] [ðə; ði] [rəʊz] .
And in a mound of cinders roots the rose .
和 在 一个 冢 的 煤渣 根 这 玫瑰 .

玫瑰在一堆煤渣中扎根。

[hɪə(r)] [ðen] [ai]['lɪŋgə(r)][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] ,
Here then I linger by the little bed ,
这里 然后 我 萦绕 经过 这 小的 床 ,

于是，我就在这张小床边逗留了一会儿。

[tɪl] [ɔːl][maɪ] ['spɪrɪts] [sfɪə(r)] ,
Till all my spirit's sphere ,
直到 全部 我的 精神的 领域 ,

直到我整个精神领域，

[grəuz] [wʌn][hɑːf] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ded] ,
Grows one half brightness and the other dead ,
生长 一 一半 亮度 和 这 其他 死的 ,

一半发出明亮的光芒，另一半则黯淡无光。

[wʌn] [hɑːf] [ɔːl][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [veɪg] [ə'lɑːmz] ;
One half all joy , the other vague alarms ;
一 一半 全部 喜悦 , 这 其他 模糊的 警报 ;

一半是喜悦，另一半是隐隐的不安；

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪn] [fiː] ,
And , holding each the other half in fee ,
和 , 保持 每个 这 其他 一半 在 费用 ,

而且，双方各自承担另一半的费用，

[fləʊts] [laɪk] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [muːn]
Floats like the growing moon
浮标 喜欢 这 生长 月亮

像正在升起的月亮一样漂浮着

[ðæt] [beəz] [ɪm'plɪsɪtli]
That bears implicitly
那 熊 隐式地

这隐含着

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnɪŋ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ]
Her lessening pearl of shadow
她 减少 珍珠 的 阴影

她那渐渐黯淡的阴影珍珠

[klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
Clasped in the crescent silver of her arms .
紧握 在 这 新月 银 的 她 武器 .

她双臂紧紧相拥，宛如一弯新月银线。

[ɪ'lɪzəbəθ] [spiːks]
ELIZABETH SPEAKS
伊丽莎白 说话

伊丽莎白发言

(['iːtæ] [sɪks])
(Aetat Six)
(艾塔特 六)

（Aetat Six）

[naʊ] ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [lait] [ðə; ði] [greɪt]
Now every night we light the grate
现在 每一个 夜晚 我们 光 这 格特

现在我们每晚都会点燃壁炉。

[ænd; ənd][ai][sɪt][ʌp] [tɪl] ['riːəli] [leɪt] ;
And I sit up till really late ;
和 我 坐 向上 直到 真的 晚的 ;

我经常熬夜到很晚；

[maɪ]['fɑːðə(r)][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
My Father sits upon the right ,
我的 父亲 坐着 之上 这 正确的 ,

我父亲坐在右边，

[maɪ]['mʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ai]
My Mother on the left , and I
我的 母亲 在 这 左边 , 和 我

左边是我母亲，右边是我。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃeə(r)] ,
Between them on an ancient chair ,
之间 他们 在 一个 古老的 椅子 ,

他们之间坐在一张古老的椅子上，

[ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [græn] ,
That once belonged to my Great - Gran ,
那 一次 属于 到 我的 伟大的 - 格兰 ,

那是我曾祖母的遗物。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Before my Father was a man .
前 我的 父亲 曾是 一个 男人 .

在我父亲成为人之前。

[wiː; wi][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [lait] ;
We sit without another light ;
我们 坐 没有 其他 光 ;

我们坐在没有其他灯光的地方；

[ai] ['riːəli] , ['truːli]['nevə(r)]['taɪə(r)]
I really , truly never tire
我 真的 , 真的 绝不 胎

我真的，真的永远不会厌倦

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [speɪs] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
Watching that space , as black as night ,
观看 那 空间 , 作为 黑色的 作为 夜晚 ,

凝视着那片漆黑如夜的空间，

[ðæt] [hæŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
That hangs behind the fire ;
那 悬挂 在后面 这 火 ;

那东西挂在火堆后面；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
For there sometimes , you know ,
为了 那里 有时 , 你 知道 ,

因为有时候，你知道，

[ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [spɑːks] ,
The dearest , queerest little sparks ,
这 亲爱的 , 最酷儿的 小的 火花 ,

最可爱、最古怪的小火花，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kriːp] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Without a sound creep to and fro ;
没有 一个 声音 潜行者 到 和 弗 ;

无声地来回爬行；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fɔːm] [ɪn] [rɪŋz]
Sometimes they form in rings
有时 他们 形式 在 戒指

有时它们会形成环状。

[ɔː(r)][laɪnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['meni] [θɪŋz] ,
Or lines that look like many things ,
或者 线条 那 看 喜欢 许多 事物 ,

或者看起来像很多东西的线条，

[laɪk] [skɪpɪŋ] [rəʊps] , [ɔː(r)] [huːps] , [ɔː(r)] [swɪŋz] :
Like skipping ropes , or hoops , or swings :
喜欢 跳过 绳索 , 或者 篮球 , 或者 摇摆 :

就像跳绳、呼啦圈或秋千一样：

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ,
Before you know what you're about ,
前 你 知道 什么 你是 关于 ,

在你弄清楚自己究竟是什么样的人之前，

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][aʊt] !
They all go out !
他们 全部 去 出去 !

他们都出去了！

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊmiːz] ,
My Father says that they are gnomes ,
我的 父亲 说道 那 他们 是 地精 ,

我父亲说他们是小矮人。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
Beyond the grate they have their homes ,
超过 这 格特 他们 有 他们的 房屋 ,

栅栏之外是他们的家，

[ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] , [ænd; ənd] ['wɪndi] [taʊn] ,
In a tall , black , and windy town ,
在 一个 高的 , 黑色的 , 和 刮风 镇 ,

在一个高耸、漆黑、风很大的城镇里，

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] .
Behind a door we cannot see .
在后面 一个 门 我们 不能 看 .

一扇我们看不见的门后。

['ɒf(ə)n] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed]
Often when it's time for bed
经常 什么时候 它是 时间 为了 床

通常到了睡觉时间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] ,
The children run away instead ,
这 孩子们 跑步 离开 反而 ,

孩子们反而逃跑了。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] ,
Out through the door to see our fire ,
出去 通过 这 门 到 看 我们的 火 ,

穿过门去看我们的火，

[ðen] [ðeə(r)] ['æŋgri] ['peərənts] [kʌm]
Then their angry parents come
然后 他们的 生气的 父母 来

然后他们愤怒的父母来了

[wɪð] ['evri] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
With every candle in the town ,
和 每一个 蜡烛 在 这 镇 ,

镇上的每一支蜡烛，

[ðə; ði] ['biːd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] [tuː] ,
The beadle with his lantern too ,
这 珠串 和 他的 灯笼 也 ,

还有提着灯笼的执事，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And search and rummage up and down ,
和 搜索 和 临检 向上 和 向下 ,

上上下下地搜寻翻找，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] ,
To catch the children as they play ,
到 抓住 这 孩子们 作为 他们 玩 ,

为了捕捉孩子们玩耍的瞬间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
Between the rows of new - mown hay ,
之间 这 行 的 新的 - 修剪过的 干草 ,

在新割的干草行间，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ;
And bring them home ;
和 带来 他们 家 ;

把它们带回家;

([ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [əʊ] , [səʊ] ['veri] [smɔːl] ,
(They must be , O , so very small ,
(他们 必须 是 , 哦 , 所以 非常 小的 ,

(它们一定非常非常小，哦,)

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['kæptʃə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ?
How do they capture them at all ?
如何 做 他们 捕获 他们 在 全部 ?

他们究竟是如何捕捉到它们的?

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [dɪə(r)]) ;
But then they must be very dear) ;
但 然后 他们 必须 是 非常 亲爱的) ;

但它们一定非常昂贵);

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [mɔː(r)]
When they can find no more
什么时候 他们 能 寻找 不 更多的

当他们再也找不到其他东西时

[ðeɪ] [bləʊ] [ə; eɪ] [hɔːn] [wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] ,
They blow a horn we cannot hear ,
他们 吹 一个 喇叭 我们 不能 听到 ,

他们吹响了我们听不见的号角。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,
And march with the beadle at their head ,
和 行进 和 这 珠串 在 他们的 头 ,

他们由执事领头行进,

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
Right through the little open door ,
正确的 通过 这 小的 打开 门 ,

穿过那扇敞开的小门,

[ðen] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Then close it tight and go to bed .
然后 关闭 它 紧的 和 去 到 床 .

然后把门关紧，去睡觉吧。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ;
My Mother says that may be so ;
我的 母亲 说道 那 可能 是 所以 ;

我母亲说也许是这样;

([ðeɪ] [bəʊθ] [ə'griː] ['ðer] ['nəʊmiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ]) .
(They both agree they're gnomes , you know) .
(他们 两个都 同意 它们是 地精 , 你 知道) .

(你知道，他们都认为自己是小矮人。)

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] [naɪt] ,
She says , she thinks that every night ,
她 说道 , 她 思考 那 每一个 夜晚 ,

她说，她觉得每晚,

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [faɪt] ;
The gnomes have had a fearful fight ;
这 地精 有 有 一个 可怕 斗争 ;

小矮人们经历了一场可怕的战斗;

[ðeə(r)]['væliənt]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [biːn] [sleɪn] ,
Their valiant General has been slain ,
他们的 英勇 一般的 有 到过 被杀 ,

他们英勇的将军阵亡了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [liːv] [ðə; ði][kæmp]
And all the soldiers leave the camp
和 全部 这 士兵 离开 这 营

所有士兵都离开了营地。

[tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ;
To dig his grave upon the plain ;
到 挖 他的 严重 之上 这 清楚的 ;

在平原上挖好他的坟墓;

[ðeɪ] [dræg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒn][ə; eɪ][gʌn] ;
They drag the General on a gun ;
他们 拖 这 一般的 在 一个 枪 ;

他们用枪拖着将军;

['evri] ['bændzmən][hæz; həz][ə; eɪ][læmp]
Every bandsman has a lamp
每一个 乐队成员 有 一个 灯

每个乐队成员都有一盏灯

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,
And there's a torch for every one ,
和 有 一个 火炬 为了 每一个 一 ,

每个人都有一支火炬,

[ðeɪ] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]
They dig his grave with bayonets
他们 挖 他的 严重 和 刺刀

他们用刺刀挖了他的坟墓。

[ænd; ənd] [ræp] [hɪm] ['grændli] [ɪn][hɪz; ɪz][flæg] ,
And wrap him grandly in his flag ,
和 裹 他 宏伟 在 他的 旗帜 ,

用他的国旗隆重地裹住他。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Then they gather in a ring ,
然后 他们 收集 在 一个 戒指 ,

然后他们围成一个圈,

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
The band plays very soft and low ,
这 乐队 演出 非常 柔软的 和 低的 ,

乐队演奏得非常轻柔低沉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [sɪŋ] .
And all the soldiers sing .
和 全部 这 士兵 唱歌 .

所有士兵都唱歌。

([ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,)
(Of course we cannot hear , you know ,)
(的 课程 我们 不能 听到 , 你 知道 ,)

(当然,我们听不见,你知道的。)

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][kɔːlz] " [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmz] !
Then some one calls " The enemy comes !
然后 一些 一 呼叫 " 这 敌人 来 !

然后有人喊道:“敌人来了!”

" [ðeɪ] ['mʌf(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] ;
" They muffle up their pipes and drums ;
" 他们 消音 向上 他们的 管道 和 鼓 ;

他们捂住风笛和鼓声;

['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt]
Every soldier in a fright
每一个 士兵 在 一个 惊吓

每个士兵都惊恐万分

[pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lait] .
Puts out his light .
放置 出去 他的 光 .

他熄灭了自己的灯。

[ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,
Then hand in hand , and very still ,
然后 手 在 手 , 和 非常 仍然 ,

然后手牵着手，一动不动，

[ðeɪ] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] , [dɑːk] [hɪl]
They clamber up the dark , dark hill
他们 攀 向上 这 黑暗的 , 黑暗的 爬坡道

他们攀爬上那座漆黑的山丘

[ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] [breθ] [taɪt] — [taɪt] .
And hold their breath tight — tight .
和 抓住 他们的 气息 紧的 — 紧的 .

他们屏住呼吸，紧紧地——紧紧地。

([aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [teɪl] [ɪz] [raɪt] .)
(I'd like to know which tale is right .)
(ID 喜欢 到 知道 哪个 故事 是 正确的 .)

（我想知道哪个故事才是正确的。）

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [fə'gɒt] !
there is something I forgot !
那里 是 某物 我 忘了 !

我忘了一件事！

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [bɜːnz] [ɒn]
Sometimes one little spark burns on
有时 一 小的 火花 烧伤 在

有时，一小簇火花就会燃烧起来。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɒn] .
Long after the rest have gone .
长的 后 这 休息 有 已消失 .

等其他人都走了很久之后。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [læmp] [ɪz] [left]
My Father says that lamp is left
我的 父亲 说道 那 灯 是 左边

我父亲说那盏灯还剩着。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] , ['krɒtʃəti] [mæn] ,
By a little crooked , crotchety man ,
经过 一个 小的 歪 , 古怪的 男人 ,

一个有点古怪、脾气暴躁的小个子男人

[huː] ['kænɒt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [sʌn] ;
Who cannot find his wayward son ;
WHO 不能 寻找 他的 任性的 儿子 ;

谁找不到自己迷途的儿子?

[wen] [ðə; ði] [hɔːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] ,
When the horn begins to blow ,
什么时候 这 喇叭 开始 到 吹 ,

当号角开始吹响时,

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [lait] [ænd; ənd] [rʌn] .
He has to drop his light and run .
他 有 到 降低 他的 光 和 跑步 .

他不得不丢下手电筒就跑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [limp] [səʊ] [sləʊ]
Of course he limps so slow
的 课程 他 跛行 所以 慢的

他当然会一瘸一拐地慢慢走。

[hiː; hi] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
He squeezes through the very last ,
他 挤压 通过 这 非常 最后的 ,

他挤过了最后一个人,

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ðə; ði] ['nɔːti] [skæmp]
When he is gone the naughty scamp
什么时候 他 是 已消失 这 淘气 恶棍

他走后,那个淘气的小家伙……

[dʒʌmps][ʌp] [ænd; ənd] [pʌf] !
Jumps up and puff !
跳跃 向上 和 噗 !

跳起来喘气!

[aʊt] [gəʊz] [ðə; ði][læmp] .
out goes the lamp .
出去 去 这 灯 .

灯被关掉了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lait] ,
My Mother says that is the light ,
我的 母亲 说道 那 是 这 光 ,

我母亲说那就是光。

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['breɪvɪst] [naɪt] ;
Borne by the very bravest knight ;
出生 经过 这 非常 最勇敢的 骑士 ;

由最勇敢的骑士承担;

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] , ['veri] [breɪv] ,
He is so very , very brave ,
他 是 所以 非常 , 非常 勇敢的 ,

他真是太勇敢了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] [greɪv] ,
He would not leave his General's grave ,
他 会 不是 离开 他的 将军的 严重 ,

他不愿离开将军的坟墓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʒen(ə)rəl] [traɪz]
And when the Enemy General tries
和 什么时候 这 敌人 一般的 尝试

当敌军将领试图

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [laɪz] ,
To make him tell where his General lies ,
到 制作 他 告诉 在哪里 他的 一般的 谎言 ,

为了让他说出将军的下落，

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] ['bəʊldli] , " [ai] — [wɪl] — [nɒt] !
He answers boldly , " I — will — not !
他 答案 大胆地 , " 我 — 将要 — 不是 !

他大胆地回答说："我——不会——再也不会了！"

" [ðen] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
" Then they shoot him on the spot ,
" 然后 他们 射击 他 在 这 点 ,

然后他们当场枪杀了他。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['dredf(ə)l] [ʃaʊt] ,
And give a horrid , dreadful shout ,
和 给 一个 可怕的 , 可怕 喊 ,

然后发出一声可怕的、令人毛骨悚然的喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [lait] [gəʊz] [aʊt] .
And then of course his light goes out .
和 然后 的 课程 他的 光 去 出去 .

然后，他的灯当然就灭了。

[ai][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ,
I sit and think when they are through ,
我 坐 和 思考 什么时候 他们 是 通过 ,

他们说完后，我会坐下来思考。

[wɪtʃ] [teɪl] [ai] [laɪk] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
Which tale I like best of the two .
哪个 故事 我 喜欢 最好的 的 这 二 .

这两个故事我更喜欢哪一个？

['sʌmtaɪmz] [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʌn] ;
Sometimes I like the Father one ;
有时 我 喜欢 这 父亲 一 ;

有时我喜欢父亲的那个；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] !
It is such fun !
它 是 这样的 乐趣 !

太好玩了！

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʌn] ,
But then I love the Mother one ,
但 然后 我 爱 这 母亲 一 ,

但我最喜欢的是母亲那张图。

[ðæt] [dɪə(r)] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] : —
That dear brave soldier and the rest : —
那 亲爱的 勇敢的 士兵 和 这 休息 : —

那位亲爱的勇敢士兵和其他人：——

[naʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ?
Now which one do you like the best ?
现在 哪个 一 做 你 喜欢 这 最好的 ?

那么你最喜欢哪一个呢？

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [kraɪsts] [nə'tɪvəti]
A LEGEND OF CHRIST'S NATIVITY
一个 传奇 的 基督的 耶稣诞生

基督诞生的传说

[æt; ət] ['beθlɪhem] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
At Bethlehem upon the hill ,
在 伯利恒 之上 这 爬坡道 ,

在伯利恒山上，

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naɪ] ,
The day was done , the night was nigh ,
这 天 曾是 完毕 , 这 夜晚 曾是 夜 ,

一天结束了，夜幕降临了。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [wɪl] ,
The dusk was deep and had its will ,
这 黄昏 曾是 深的 和 有 它是 将要 ,

暮色深沉，仿佛拥有自己的意志。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The stars were very small and still ,
这 明星 是 非常 小的 和 仍然 ,

星星很小，而且静止不动。

[laɪk] [ˌʌn'bloʊn] ['teɪpəz] , [feɪnt] [ænd; ənd] [haɪ] .
Like unblown tapers , faint and high .
喜欢 未吹 锥形 , 头晕的 和 高的 .

像未吹响的蜡烛，微弱而高亢。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The noises had begun to fall ,
这 噪音 有 开始 到 落下 ,

噪音开始减弱，

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [stəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
And quiet stole upon the place ,
和 安静的 偷窃 之上 这 地方 ,

寂静悄悄地笼罩着这里。

[ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [dɒgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The howl of dogs along the wall ,
这 嗥 的 狗 沿着 这 墙 ,

墙边传来狗的嚎叫声。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [kɔːl]
Voices that from the houstops call
声音 那 从 这 - 称呼

车站里传来呼唤的声音

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs]
And answer , and the grace
和 回答 , 和 这 优雅

并回答，以及恩典

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ləʊ] [breθ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] - [sɒŋ]
Of some low breath of even - song
的 一些 低的 气息 的 甚至 - 歌曲

夜曲中低沉的呼吸

[gruː] [feɪnt] [ə'peɪs] : [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks]
Grew faint apace : between the rocks
成长 头晕的 迅速 : 之间 这 岩石

渐渐变得模糊：在岩石之间

[ɪn] ['mɪsti] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]
In misty pastures , and along
在 蒙蒙 牧场 , 和 沿着

在雾气弥漫的牧场上，沿着

[ðə; ði][dɪm] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [krʊk] [ænd; ənd] [θɒŋ]
The dim hillside with crook and thong
这 暗淡 山坡 和 骗子 和 丁字裤

昏暗的山坡上，弯弯曲曲，蜿蜒曲折。

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['ʃepədz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fl'ɒks] .
The lonely shepherds watched their flocks .
这 孤独 牧羊人 观看 他们的 羊群 .

孤独的牧羊人守望着他们的羊群。

[ðə; ði] [ɪn] - ['mɑːstə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn]
The Inn - master within the Inn
这 客栈 - 掌握 之内 这 客栈

旅店老板

[kɔːld] ['laʊdli] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sɔːt] ,
Called loudly out after this sort ,
称为 高声 出去 后 这 种类 ,

这种人被大声喊叫着

" [drɔː] [nəʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [siːs] [ðə; ði][dɪn] ,
" Draw no more water , cease the din ,
" 画 不 更多的 水 , 停止 这 din ,

“不要再取水了，停止喧嚣吧。”

[paɪl][ðə; ði] [luːs] ['fɒdə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
Pile the loose fodder , and begin
桩 这 松动的 饲料 , 和 开始

将散落的饲料堆放好，然后开始

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mjuːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
To turn the mules out of the court .
到 转动 这 骡子 出去 的 这 法庭 .

把骡子赶出法庭。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ,
The time has come to shut the gate ,
这 时间 有 来 到 关闭 这 门 ,

是时候关上大门了。

[meɪk] [wei] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
Make way , " he cried , and then began
制作 方式 , " 他 哭 , 和 然后 开始

“让开！”他喊道，然后开始

[tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [streɪt] ,
To sweep and set the litter straight ,
到 扫 和 放 这 垃圾 直的 ,

清扫并整理垃圾，

[ænd; ənd] [paɪl] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] [ænd; ənd] [freɪt]
And pile the saddle - bags and freight
和 桩 这 鞍 - 包 和 货运

然后把鞍袋和货物堆起来。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['kærəvæn] .
Of some belated caravan .
的 一些 迟到的 大篷车 .

一些迟到的商队。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜːl] [ðeə(r)] [biːsts] [ə'baʊt] ,
The drivers whirled their beasts about ,
这 司机 旋转 他们的 野兽 关于 ,

车夫们猛地调转马头，

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ʃaʊtɪŋz] [greɪt] ;
And beat them on with shoutings great ;
和 打 他们 在 和 喊叫声 伟大的 ;

大声呐喊着，猛击他们；

[ðə; ði] ['nəʊzbæg] [slɪpt] , [ðə; ði] [fiːd] [fluː] [aʊt] ,
The nosebags slipped , the feed flew out ,
这 鼻袋 滑倒了 , 这 喂养 飞翔 出去 ,

鼻袋滑落，饲料飞了出来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bʌkit] [riːld] , [ðə; ði] [raʊt]
The water - buckets reeled , the rout
这 水 - 水桶 卷曲 , 这 路线

水桶摇晃，队伍溃败

[went] ['dʒɔsliŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Went jostling onward to the gate .
去 推搡 向前 到 这 门 .

大家推搡着往大门走去。

[keɪm] [wʌn]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðen] ,
Came one unto the master then ,
来 一 到 这 掌握 然后 ,

于是，有人来到了师父面前。

['heɪstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Hasting to find him through the gloom ,
黑斯廷斯 到 寻找 他 通过 这 愁云 ,

匆匆穿过昏暗的光线找到他，

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ; " [ænd; ənd] [wen]
" Give us a place to rest ; " and when
" 给 我们 一个 地方 到 休息 ; " 和 什么时候

“给我们一个休息的地方；”当

[hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kraɪd] [ə'gen] ,
He spake , the master cried again ,
他 说 , 这 掌握 哭 再次 ,

他开口说话，师傅又哭了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] . "
" There is no room — there is no room . "
" 那里 是 不 房间 — 那里 是 不 房间 . "

“没有地方了——没有地方了。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] ,
" But I have come from Nazareth ,
" 但 我 有 来 从 拿撒勒 ,

但我来自拿撒勒，

[fʊl] [θriː] [deɪz] - [tɔɪl] [tuː; tə] ['beθlɪhem] " —
Full three days ' toil to Bethlehem " —
满的 三 天 - 辛劳 到 伯利恒 " —

花了整整三天时间才到达伯利恒——

" [wɒt] ['mætəz] [ðæt] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [seθ] ,
" What matters that , " the master saith ,
" 什么 事情 那 , " 这 掌握 赛斯说 ,

“那又有什么关系呢？”师父说道。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;
" For here is hardly room for breath ;
" 为了 这里 是 几乎 房间 为了 气息 ;

“因为这里几乎没有喘息的空间；

[ðə; ði] [gests] [kɜːs] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ðem; ðəm] . "
The guests curse me for crowding them . "
这 客人 诅咒 我 为了 拥挤 他们 . "

客人们都咒骂我，说我太拥挤了。

" [həʊld] , [sɜː(r)] ! [liːv] [ˌem ˈiː] [nɒt] [səʊ] , [ai] [preɪ] " —
" Hold , Sir ! leave me not so , I pray " —
" 抓住 , 先生 ! 离开 我 不是 所以 , 我 祈祷 " —

“等等，先生！求求您别这样离开我。”

[hiː; hi] [plʌkt] [hɪm] [ˈsʌd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] ,
He plucked him sudden by the sleeve ,
他 拨弦 他 突然 经过 这 袖子 ,

他突然揪住他的袖子，

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [dʌθ] [seɪ] ,
" My wife is with me and doth say ,
" 我的 妻子 是 和 我 和 确实 说 ,

“我的妻子和我在一起，她说：

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊə(r)] [hæθ] [kʌm] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [steɪ] ,
Her hour hath come , I beg you , stay ,
她 小时 有 来 , 我 求 你 , 停留 ,

她的时刻已到，求求你，留下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] . "
And make some plan for her relief . "
和 制作 一些 计划 为了 她 宽慰 . "

并制定一些让她脱困的计划。

" [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd]
" Two hours ago you might have had
" 二 小时 前 你 可能 有 有

两小时前你可能已经

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weərˈɪn] [stændz] [ðə; ði] [luːm] ;
The chamber wherein stands the loom ;
这 房间 其中 站立 这 织布机 ;

放置织布机的房间；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)
第5/6页

[bʌt; bət] [ðen] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] ['həʊlli] [mæd] ,
But then to drive me wholly mad ,
但 然后 到 驾驶 我 完全 疯狂的 ,

但接下来，却彻底把我逼疯了，

[keɪm] [ðɪs] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [ˌbæg'dæd] ,
Came this great merchant from Baghdad ,
来 这 伟大的 商人 从 巴格达 ,

这位伟大的商人来自巴格达，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
And thrust himself into the room .
和 推力 他自己 进入 这 房间 .

然后他猛地冲进了房间。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃelf] [tuː; tə] [kɔːl]
" There is no other shelf to call
" 那里 是 不 其他 架子 到 称呼

没有其他架子可以称之为

[ə; eɪ] [bed] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
A bed — But just beyond the gate ,
一个 床 — 但 只是 超过 这 门 ,

一张床——但就在大门之外，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] ,
You may find shelter in a stall ,
你 可能 寻找 庇护所 在 一个 摊位 ,

你或许可以在马厩里找到栖身之所，

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ʃeltə(r)] [left] [æt; ət] [ɔːl] ,
If there be shelter left at all ,
如果 那里 是 庇护所 左边 在 全部 ,

如果还有剩余的避难所的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
You may be even now too late .
你 可能 是 甚至 现在 也 晚的 .

现在可能已经太晚了。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Beyond the gate within the night ,
" 超过 这 门 之内 这 夜晚 ,

“夜幕下的大门之外，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A figure rested on the ground ,
一个 数字 休息 在 这 地面 ,

一个人影躺在地上，

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [raʊt] [tʊk] [flaɪt] ,
About her all the rout took flight ,
关于 她 全部 这 路线 采取 航班 ,

围绕着她，所有的路线都起飞了。

[ðə; ði] ['dɪzi] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [lait] ,
The dizzy noise , the flashing light ,
这 晕眩的 噪音 , 这 闪烁 光 ,

令人眩晕的噪音，闪烁的灯光，

[ðə; ði] [mju:lz] [wɜː(r); wə(r)] ['træmpɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
The mules were tramping all around .
这 骡子 是 徒步旅行 全部 大约 .

骡子们到处乱窜。

['liːnɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ɪk'spektənsi] ,
Leaning in mute expectancy ,
倾斜 在 沉默的 预期 ,

怀着无声的期待，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['sɪkəmɔː(r)] ,
Beneath a stunted sycamore ,
下面 一个 发育不良 梧桐树 ,

在一棵矮小的梧桐树下，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['dɑːknəs] ['ʌtəli] ,
She added darkness utterly ,
她 额外 黑暗 完全地 ,

她彻底地增添了黑暗，

[tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [lait] , [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [triː] ,
To the dim light , the shrouded tree ,
到 这 暗淡 光 , 这 被遮蔽的 树 ,

在昏暗的光线下，那棵被遮蔽的树，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz][held][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
By her hands held her face before .
经过 她 双手 握住 她 脸 前 .

她双手捧着脸。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [mɒk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And yet to mock her eye's desire ,
和 然而 到 嘲笑 她 眼睛 欲望 ,

然而，为了嘲弄她眼中的渴望，

[ðə; ði] ['kævən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [steərd] ,
The cavern into which she stared ,
这 洞穴 进入 哪个 她 凝视 ,

她凝视的那个洞穴，

[wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [dɪsks] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
Was lit with disks and lines of fire ;
曾是 点燃 和 磁盘 和 线条 的 火 ;

被圆盘和火线照亮；

[wen] ['trɪp(ə)l] ['dɑːknəs] [dɪd] [kən'spaɪə(r)] ,
When triple darkness did conspire ,
什么时候 三倍 黑暗 做过 合谋 ,

当三重黑暗密谋之时，

[ðə; ði] ['siːkrət] [faʊnt] [ɒv; əv] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] .
The secret founts of light were bared .
这 秘密 字体 的 光 是 裸露 .

秘密的光明源泉被揭开了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [raɪf]
And all the wheeling fire was rife
和 全部 这 惠灵 火 曾是 普遍存在

熊熊烈火肆虐。

[wɪð] ['hɔːntɪŋ] [fɪəz] , [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [breθ]
With haunting fears , her broken breath
和 令人难忘 恐惧 , 她 破碎的 气息

恐惧如影随形，她断断续续地喘息着。

[gruː] [ʃɔːt] [wɪð] [ðɪs] [prə'fetɪk] [straɪf] ;
Grew short with this prophetic strife ;
成长 短的 和 这 预言 冲突 ;

因这场预言性的争斗而变得短暂；

[wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] ,
What was for one the dawn of life ,
什么 曾是 为了 一 这 黎明 的 生活 ,

对其中一人来说，那是生命的曙光。

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deθ] .
Would be for one the dawn of death .
会 是 为了 一 这 黎明 的 死亡 .

对某些人来说，那将是死亡的黎明。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ,
Meantime the stranger with a lamp ,
与此同时 这 陌生人 和 一个 灯 ,

与此同时，那个提着灯的陌生人

[wɪtʃ] [lɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [smɔːl] [ænd; ənd] [wɒn] ,
Which lit the darkness , small and wan ,
哪个 点燃 这 黑暗 , 小的 和 万 ,

照亮黑暗的，渺小而黯淡的，

[sɜːrtʃt] [weə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [dɪd] [træmp][ænd; ənd][stæmp] ,
Searched where the mules did tramp and stamp ,
搜索 在哪里 这 骡子 做过 流浪汉 和 邮票 ,

搜索骡子走过和践踏过的地方，

[ə'mɪd][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] ,
Amid the litter and the damp ,
之中 这 垃圾 和 这 潮湿 ,

在垃圾和潮湿之中，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] .
For some small place to rest upon .
为了 一些 小的 地方 到 休息 之上 .

找个地方休息一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [wɔːl] ,
And there against the furthest wall ,
和 那里 反对 这 最远 墙 ,

就在那里，靠着最远处的墙，

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [dens] [ænd; ənd] [diːp] ,
Where the black shade was dense and deep ,
在哪里 这 黑色的 阴影 曾是 稠密 和 深的 ,

黑色阴影浓重而深邃的地方

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [stɔːl] ,
He found a mean and meager stall ,
他 成立 一个 意思是 和 微薄 摊位 ,

他找到了一间简陋的小摊位，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [wiːk] [lait] [dɪd] [fɔːl] ,
But there when the weak light did fall ,
但 那里 什么时候 这 虚弱的 光 做过 落下 ,

但当微弱的光线落下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [ə'sliːp] .
He found a little lad asleep .
他 成立 一个 小的 小伙子 睡着了 .

他发现一个小男孩正在睡觉。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] ,
He lifted up his childish head ,
他 抬起 向上 他的 幼稚 头 ,

他抬起稚嫩的头，

[ænd; ənd] [smaɪld] [sə'riːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [lait] ,
And smiled serenely at the light ,
和 微笑 平静地 在 这 光 ,

她对着光线露出宁静的微笑，

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And have you found him , then , " he said ,
" 和 有 你 成立 他 , 然后 , " 他 说 ,

“那么，你找到他了吗？”他问道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ded] ,
" My brother who I thought was dead ,
" 我的 兄弟 WHO 我 想法 曾是 死的 ,

“我以为已经去世的哥哥，

[ai] [lɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːst] [naɪt] .
I lost him in the crowd last night .
我 丢失的 他 在 这 人群 最后的 夜晚 .

昨晚我在人群中把他弄丢了。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ezrə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]
" His name is Ezra , and he is
" 他的 姓名 是 以斯拉 , 和 他 是

“他的名字叫以斯拉，他是

[səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [wen] [ai] [traɪ] ,
So tall and strong that when I try ,
所以 高的 和 强的 那 什么时候 我 尝试 ,

他身材高大强壮，以至于当我尝试时，

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs]
Standing on tiptoe for a kiss
常设 在 脚尖 为了 一个 吻

踮起脚尖去接吻

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I could not reach , except for this ,
我 可以 不是 抵达 , 除了 为了 这 ,

除了这个以外，我什么也联系不上。

[hiː; hi] [lɪfts] [ˌem 'iː] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] .
He lifts me up so easily .
他 电梯 我 向上 所以 容易地 .

他轻而易举地就把我抱了起来。

" [ai] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʌvz; dəʊvz] [tuː; tə] [teɪk]
" I had two little doves to take
" 我 有 二 小的 鸽子 到 拿

我带了两只小鸽子去

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːðz] " — [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Up to the booths " — he held his breath ,
向上 到 这 展位 " — 他 握住 他的 气息 ,

“走到摊位那里去”——他屏住了呼吸，

" [piːs] , [tʃaɪld] !
" Peace , child !
" 和平 , 孩子 !

“孩子，平安！”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ,
and for your mother's sake ,
和 为了 你的 母亲的 清酒 ,

看在你母亲的份上，

[jiːld] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [pleɪs] — [neɪ] , [neɪ] !
Yield me this place — nay , nay !
屈服 我 这 地方 — 不 , 不 !

把这地方让给我——不，不！

[ə'weɪk] !
awake !
醒 !

醒！

[maɪ] ['wɪəri] [waɪf] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] . "
My weary wife is sick to death . "
我的 厌倦 妻子 是 生病的 到 死亡 . "

我疲惫不堪的妻子病入膏肓。

" [ai] [wɪl] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [rɪ'plaɪd]
" I will , " the little lad replied
" 我 将要 , " 这 小的 小伙子 回复

“我会的，”小男孩回答道。

" [ai] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get]
" I promised never to forget
" 我 承诺 绝不 到 忘记

我承诺永远不会忘记

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
My mother , years ago she died ,
我的 母亲 , 年 前 她 死亡 ,

我的母亲多年前去世了。

[ai] [wɪl] [laɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
I will lie out on the hillside ,
我 将要 说谎 出去 在 这 山坡 ,

我将躺在山坡上，

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [faɪnd] [dɪə(r)] ['ezrə] [jet] .
And I may find dear Ezra yet .
和 我 可能 寻找 亲爱的 以斯拉 然而 .

或许我还能找到亲爱的以斯拉。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] ,
" And now she drooped her weary head ,
" 和 现在 她 下垂 她 厌倦 头 ,

于是她垂下了疲惫的头。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kʌmfətləs] ['meɪndʒə(r)] ,
Within that comfortless manger ,
之内 那 无安慰 马槽 ,

在那简陋的马槽里，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pæləs] [bed] ,
It might have been a palace bed ,
它 可能 有 到过 一个 宫殿 床 ,

它或许曾是一张宫廷床榻。

[wɪð] ['kænəpi][ɒv; əv][gəʊld] [ɪn'sted] ,
With canopy of gold instead ,
和 树冠 的 金子 反而 ，

取而代之的是金色的华盖，

[səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] .
So little did she know or care .
所以 小的 做过 她 知道 或者 关心 .

她对此一无所知，也毫不在意。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , ['slʌmbə(r)][maɪld] ,
Gentle Jesus , slumber mild ,
温和的 耶稣 ， 睡眠 温和的 ，

温柔的耶稣，安睡吧，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 ， 催眠曲 ；

摇篮曲，摇篮曲；

['sʌkəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Succored by a little child ,
援助 经过 一个 小的 孩子 ，

被一个小孩子救助，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 ， 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[juː; jʊ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
You of children are the king ,
你 的 孩子们 是 这 国王 ，

你是众子之王，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 ， 催眠曲 ；

摇篮曲，摇篮曲；

['sɒvrɪn] [tuː; tə][ɔːl] ['ministə] ,
Sovereign to all ministering ,
主权 到 全部 服侍 ，

至高无上，对所有服侍者，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 ， 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[greɪs] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Grace you bring them from above ,
优雅 你 带来 他们 从 多于 ，

你从天上赐给他们的恩典，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 ， 催眠曲 ；

摇篮曲，摇篮曲；

[ðeɪ] [gɪv] ['prɒmɪs] , ['lɪspɪŋ] [lʌv] ,
They give promise , lisping love ,
他们 给 承诺 ， 口齿不清 爱 ，

它们许诺着承诺，轻声细语的爱，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daːkənd] [hɪl] ,
And out upon the darkened hill ,
和 出去 之上 这 变暗 爬坡道 ,

在幽暗的山丘上，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwaɪət] - [p'ɑːstʃəd] [ʃiːp] ,
With all the quiet - pastured sheep ,
和 全部 这 安静的 - 牧场 羊 ,

周围都是悠闲放养的羊群，

[tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪl] ,
Charmed by the falling of a rill ,
迷住了 经过 这 坠落 的 一个 溪流 ,

被溪水潺潺流淌的景象所吸引，

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kednst] [stɪl] ,
Where in the pool it cadenced still ,
在哪里 在 这 水池 它 有节奏的 仍然 ,

泳池里，它依然发出有节奏的声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
The little lad was fallen asleep .
这 小的 小伙子 曾是 倒下 睡着了 .

小男孩睡着了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
All his young dreams were robed with power .
全部 他的 年轻的 梦境 是 身着长袍 和 力量 .

他年轻时的所有梦想都披上了权力的外衣。

[ænd; ənd] [glæd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [fəʊk] ;
And glad were all his vision folk ;
和 高兴的 是 全部 他的 想象 民间 ;

他的所有追随者都为他的愿景感到高兴；

[hiː; hi] ['wɔndə] [ɒn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ,
He wandered on from hour to hour ,
他 漫步 在 从 小时 到 小时 ,

他就这样漫无目的地游荡，一晃就是几个小时。

[wɪð] ['ezrə] , ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
With Ezra , happy as a flower
和 以斯拉 , 快乐的 作为 一个 花

与以斯拉在一起，快乐得像朵花。

[ðæt] [bluːmz] [seɪf] - ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊk] .
That blooms safe - shadowed by the oak .
那 花朵 安全的 - 阴影 经过 这 橡木 .

那花朵在橡树的荫蔽下安然绽放。

[bʌt; bət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,
But once before his dreams were told ,
但 一次 前 他的 梦境 是 讲述 ,

但在他的梦想被讲述之前，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp]
He thought he saw within the deep
他 想法 他 锯 之内 这 深的

他觉得他看到了深处。

[vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][rəʊz][ʌn'fəʊld] ,

Vault of the sky a rose unfold ,

金库 的 这 天空 一个 玫瑰 展开 ，

天空穹顶，一朵玫瑰绽放，

[meɪd] [ɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [gəʊld] ,

Made all of fire and lovely gold ,

制成 全部 的 火 和 迷人的 金子 ，

创造了所有的火焰和美丽的黄金，

[huːz] [pet(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [ænd; ənd] [liːp] ,

Whose petals seemed to glow and leap ,

谁 花瓣 似乎 到 辉光 和 飞跃 ，

它的花瓣仿佛闪闪发光，跃动着，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['djuːi] , ['krɪst(ə)l] [sel]

As if each dewy , crystal cell

作为 如果 每个 露水 ， 水晶 细胞

仿佛每个晶莹剔透的细胞

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl][lɪv; laɪv] [wɪð] [lait] ,

Were a great angel live with light ,

是 一个 伟大的 天使 居住 和 光 ，

如果一位伟大的天使生活在光明之中，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənəl] ,

And trembling to the coronal ,

和 发抖 到 这 冠 ，

颤抖着，直至冠状动脉，

['mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [ʃiːn] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] [ʃel] ,

Merging in sheen of pearl and shell ,

合并 在 光泽 的 珍珠 和 壳 ，

珍珠与贝壳的光泽交融在一起，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒmreɪd] , ['iːkwəl] , [braɪt] ,

With his great comrade , equal , bright ,

和 他的 伟大的 同志 ， 平等的 ， 明亮的 ，

与他伟大的同志，平等、聪明，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][pet(ə)lz] [flæʃt] [ænd; ənd] [spræŋ] ,

Until the petals flashed and sprang ,

直到 这 花瓣 闪光灯 和 弹簧 ，

直到花瓣闪耀绽放，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [hɑːt] :

And folded to the central heart :

和 折叠 到 这 中央 心 ：

并折叠到中心心形处：

['mjuːzɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃaʊəd] [ænd; ənd] [ræŋ] ,

Music there was that showered and rang ,

音乐 那里 曾是 那 淋浴 和 响铃 ，

那里传来阵阵音乐，此起彼伏，悦耳动听。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['eɪndʒl] [hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

As if each angel harped and sang ,

作为 如果 每个 天使 反复强调 和 唱 ，

仿佛每个天使都在弹奏竖琴、歌唱，

[kən'trəʊld] [baɪ][sʌm; səm] [sə'lestiəl] [ɑːt] .

Controlled by some celestial art .

受控 经过 一些 天体 艺术 .

受某种天界魔法控制。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] ['splendə(r)] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,
The child saw splendor without name ,
这 孩子 锯 辉煌 没有 姓名 ,

孩子看到了无法言喻的壮丽景象。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz]
And turned and smiled , and all the noise
和 转向 和 微笑 , 和 全部 这 噪音

然后转过身，露出微笑，所有的喧闹声都消失了。

[ɒv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Of strings and singing sank ; it came
的 字符串 和 歌唱 沉没 ; 它 来了

弦乐和歌声沉入海底；它来了

[feɪnt] [ænd; ənd] [driːm] - ['ɔːltəd] , [jet] [ðə; ði] [seɪm] ,
Faint and dream - altered , yet the same ,
头晕的 和 梦 - 已修改 , 然而 这 相同的 ,

模糊不清，梦境扭曲，却依然如故。

[sɒft] - ['tempəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] .
Soft - tempered to his mother's voice .
柔软的 - 淬火 到 他的 母亲的 嗓音 .

听到母亲的声音，他性情变得温柔。

['slʌmbə(r)] , ['slʌmbə(r)] , ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] ,
Slumber , slumber , gentle child ,
睡眠 , 睡眠 , 温和的 孩子 ,

睡吧，睡吧，温柔的孩子，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[swiːt] [æz; əz] ['henə] , [dɪə(r)][ænd; ənd][maɪld] ,
Sweet as henna , dear and mild ,
甜的 作为 指甲花 , 亲爱的 和 温和的 ,

甜如指甲花，亲切温和

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] ,
You the first of all the race ,
你 这 第一的 的 全部 这 种族 ,

你是所有参赛者中的第一名，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ['ɜːli] [greɪs] ,
Gave your master early grace ,
给予 你的 掌握 早期的 优雅 ,

早早地向你的主人献上恩典，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[geɪv] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Gave a shelter for his head ,
给予 一个 庇护所 为了 他的 头 ,

为他的头部提供了一个遮蔽处，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ɜːθ] [ɪn'sted] ,
Took the chilly earth instead ,
拿 这 寒冷 地球 反而 ,

取而代之的是冰冷的泥土。

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[naʊ] [teɪk] ['kʌmfət] ['ɪnfənt] [ɜːθ] ,
Now take comfort infant earth ,
现在 拿 舒适 婴儿 地球 ,

现在，安息吧，小地球宝宝。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
Jesus Christ is come to birth ,
耶稣 基督 是 来 到 出生 ,

耶稣基督降生了，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
For his principality ,
为了 他的 公国 ,

为了他的统治，

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

['tʃɪldrən] ['klʌstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
Children cluster at his knee ,
孩子们 簇 在 他的 膝盖 ,

孩子们围在他的膝盖旁，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

[heɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['hæpi] [eɪdʒ] ,
Hail the heaven - happy age ,
冰雹 这 天堂 - 快乐的 年龄 ,

欢庆天下幸福时代！

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ;
Lullaby , lullaby ;
催眠曲 , 催眠曲 ;

摇篮曲，摇篮曲；

[lʌv] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Love begins his pilgrimage ,
爱 开始 他的 朝圣 ,

爱开启了他的朝圣之旅，

[lʌl] , ['lʌləbaɪ] .
Lull , lullaby .
麻痹 , 催眠曲 .

摇篮曲，安抚。

['wɪləʊ] - [paɪps]
WILLOW - PIPES
柳 - 管道

柳管

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [flʌd]
So in the shadow by the nimble flood
所以 在 这 阴影 经过 这 灵活 洪水

所以，在灵巧的洪流的阴影下

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wʊd] ,
He made her whistles of the willow wood ,
他 制成 她 哨声 的 这 柳 木头 ,

他用柳木为她做了哨子，

[fluːts] [ɒv; əv][wʌn][nəʊt] [wɪð] ['meləʊ] ['slendə(r)][təʊn] ;
Flutes of one note with mellow slender tone ;
长笛 的 一 笔记 和 醇厚 苗条 语气 ;

音色柔和纤细的单音长笛；

([ə; eɪ]['rɒbɪn]['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə'ləʊn]) .
(A robin piping in the dusk alone) .
(一个 罗宾 管道 在 这 黄昏 独自的) .

（黄昏时分，一只知更鸟独自鸣叫）。

['laɪvli] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɒnd][tuː; tə] [bruːz] ,
Lively the pleasure was the wand to bruise ,
热闹 这 乐趣 曾是 这 魔杖 到 挫伤 ,

活泼的乐趣就像魔杖一样，会造成瘀伤。

[ænd; ənd] [nɒtʃ] [ðə; ði] [lait] [rɒd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['lɪrɪk][juːz] ,
And notch the light rod for its lyric use ,
和 缺口 这 光 杆 为了 它是 歌词 使用 ,

并在灯杆上刻上凹槽，以作歌词创作之用。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stem] [geɪv] [ʌp] [ɪts]['tendə(r)] [ʃiːθ] ,
Until the stem gave up its tender sheath ,
直到 这 干 给予 向上 它是 投标 鞘 ,

直到茎秆褪去嫩叶鞘为止

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wʊd] [bɪ'niːθ] .
And showed the white and glistening wood beneath .
和 显示 这 白色的 和 闪闪发光 木头 下面 .

露出了下面洁白闪亮的木头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lait] [tʃɪps] ,
And when the ground was covered with light chips ,
和 什么时候 这 地面 曾是 涵盖 和 光 芯片 ,

当地面被轻质碎屑覆盖时，

[greɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [slɪps] ,
Grey leaves and green , and twigs and tender slips ,
灰色的 树叶 和 绿色的 , 和 树枝 和 投标 滑倒 ,

灰绿的叶子，还有嫩枝和嫩芽，

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [wel] - [meɪd] ['wɪslz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ]
They placed the well - made whistles in a row
他们 放置 这 出色地 - 制成 哨声 在 一个 排

他们把这些做工精良的哨子排成一排。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keələs] [wɪnd] [tu:; tə] [bləʊ] .
And left them for the careless wind to blow .
和 左边 他们 为了 这 粗心 风 到 吹 .

然后任由风吹散。

['eɪndʒl]
ANGEL
天使

天使

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [gri:f] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
Come to me when grief is over ,
来 到 我 什么时候 悲伤 是 超过 ,

等悲伤过去之后再来找我吧。

[wen] [ðə; ði] ['taɪəd] [aɪz] ,
When the tired eyes ,
什么时候 这 疲劳的 眼睛 ,

当疲惫的双眼，

[si:k] [ðaɪ] ['klaʊdi] [wɪŋz] [tu:; tə] ['kʌvə(r)]
Seek thy cloudy wings to cover
寻找 你的 多云 翅膀 到 覆盖

寻求你那云雾缭绕的翅膀来遮蔽

[kləʊz] [ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [skaɪz] .
Close their burning skies .
关闭 他们的 燃烧 天空 .

关闭他们燃烧的天空。

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [tɪəz] [hæv; həv] ['dwindl]
Come to me when tears have dwindled
来 到 我 什么时候 眼泪 有 减少

当泪水干涸之时，请来找我。

['ɪntu:] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:] ,
Into drops of dew ,
进入 滴 的 露 ,

化作露珠，

[wen] [ðə; ði] [saɪz] [laɪk] [sɒbz] [ˌɑ:r 'i:] - ['kɪnd(ə)ld]
When the sighs like sobs re - kindled
什么时候 这 叹息 喜欢 啜泣 关于 - 点燃

当叹息如同啜泣再次响起

[ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [di:p] [ænd; ənd] [fju:] .
Are but deep and few .
是 但 深的 和 很少 .

只是很浅很浅。

[həʊld] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [kru:n] ['mʌðə(r)] ,
Hold me like a crooning mother ,
抓住 我 喜欢 一个 低吟浅唱 母亲 ,

像温柔的母亲一样抱紧我，

[hiːl] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [smɑːt] ;
Heal me of the smart ;
愈合 我 的 这 聪明的 ;

治愈我那聪明的头脑；

[ɔːl] [maɪn] [ˈæŋgwɪʃ] [let][ˌem ˈiː][ˈsmʌðə(r)]
All mine anguish let me smother
全部 矿 痛苦 让 我 窒息

我所有的痛苦都让我窒息

[ɪn][ðaɪ] [ˈbruːdɪŋ] [hɑːt] .
In thy brooding heart .
在 你的 沉思 心 .

在你忧郁的心中。

[ˈkrɪsməs] [fəʊk] - [sɒŋ]
CHRISTMAS FOLK - SONG
圣诞节 民间 - 歌曲

圣诞民歌

[ðəʊz] [huː] [daɪ][ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ]
Those who die on Christmas Day
那些 WHO 死 在 圣诞节 天

那些在圣诞节去世的人

([ai] [hɜːd] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈserəf] [seɪ])
(I heard the triumphant Seraph say)
(我 听到 这 凯 炽天使 说)

（我听见得胜的炽天使说道）

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [daɪd]
Will be remembered , for they died
将要 是 记得 , 为了 他们 死亡

人们会记住他们，因为他们已经去世了。

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈhəʊli] [krənəʊtˈrɒpɪk] ;
Upon the Holy Christmastide ;
之上 这 圣 圣诞节 ;

在神圣的圣诞节期间；

[wen] [ðeɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] ,
When they attain to Paradise ,
什么时候 他们 达到 到 天堂 ,

当他们到达天堂时，

[ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [wɪð] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [aɪz]
The Angels with the tranquil Eyes
这 天使 和 这 宁静 眼睛

拥有宁静眼神的天使

[wɪl] [ɑːsk] [ɪf] [ˈdʒiːzəs] [ruːlz] [ɒn] [ɜːθ]
Will ask if Jesus rules on Earth
将要 问 如果 耶稣 规则 在 地球

会问耶稣是否在世上统治。

[ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
The Anniversary of His Birth ;
这 周年纪念日 的 他的 出生 ;

他的诞辰纪念日；

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [duː; də] [ðeɪ] [ɑːsk][ɔːlˈweɪ]
This Question do they ask alway
这 问题 做 他们 问 总是

他们总是问这个问题。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
Of those who die on Christmas Day .
的 那些 WHO 死 在 圣诞节 天 .

那些在圣诞节当天去世的人。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
Those who are born on Christmas Day
那些 WHO 是 出生 在 圣诞节 天

那些在圣诞节出生的人

([ai] [hɜːd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['serəf] [seɪ])
(I heard the triumphant Seraph say)
(我 听到 这 凯 炽天使 说)

（我听见得胜的炽天使说道）

[wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [piːs] [ɒn] [ɜːθ]
Will bring again the Peace on Earth
将要 带来 再次 这 和平 在 地球

将会再次给地球带来和平

[ðæt] [keɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;
That came with gentle Christ His Birth ;
那 来了 和 温和的 基督 他的 出生 ;

那伴随着温柔的基督降生而来；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ləʊli] [fəʊk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)]
They may be lowly Folk and poor
他们 可能 是 卑微的 民间 和 贫穷的

他们可能是地位低下的平民百姓，也可能是穷人。

['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] [dɔː(r)] ,
Living about the Manger Door ,
活的 关于 这 马槽 门 ,

住在马槽门附近，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['maɪti] [laɪn] ,
They may be Kings of Mighty Line ,
他们 可能 是 国王 的 强大的 线 ,

他们可能是强大的血脉之王，

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'laɪk] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'naɪn] ;
Their Lives alike will be benign ;
他们的 生活 同样 将要 是 良性 ;

他们的生活都将是平静祥和的；

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɛθ] [piːs] [ɔːl'weɪ] ,
To them belongeth Peace alway ,
到 他们 属于 和平 总是 ,

愿和平永远属于他们。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
Those who are born on Christmas Day .
那些 WHO 是 出生 在 圣诞节 天 .

那些在圣诞节出生的人。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]
FROM BEYOND
从 超过

来自彼岸

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tendə(r)] [hɑːt]
Here there is balm for every tender heart
这里 那里 是 香脂 为了 每一个 投标 心

这里能抚慰每一颗脆弱的心。

['wuːndɪd] [baɪ][laɪf] ;
Wounded by life ;
受伤 经过 生活 ;

饱受生活创伤;

[rest] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ]['væliənt] [pɑːt]
Rest for each one who bore a valiant part
休息 为了 每个 一 WHO 钻孔 一个 英勇 部分

愿每一位英勇作战者安息

[krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
Crushed in the strife .
碎 在 这 冲突 .

在纷争中被碾碎。

[ai] ['sʌfəd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt]
I suffered there and held a losing fight
我 遭受 那里 和 握住 一个 输 斗争

我在那里遭受了苦难，并进行了一场注定失败的斗争。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ;
Even to the grave ;
甚至 到 这 严重 ;

直至坟墓;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [raɪt]
And now I know that it was very right
和 现在 我 知道 那 它 曾是 非常 正确的

现在我知道这是非常正确的。

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] .
To suffer and be brave .
到 遭受 和 是 勇敢的 .

忍受苦难，勇敢面对。

[ðə; ði] [liːf]
THE LEAF
这 叶子

叶子

[ðɪs] ['sɪlvə(r)] - [edʒd] [dʒə'reɪniəm] [liːf]
This silver - edged geranium leaf
这 银 - 边缘 天竺葵 叶子

这片银边天竺葵叶子

[ɪz][wʌn] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [griːf]
Is one sign of a bitter grief
是 一 符号 的 一个 苦的 悲伤

这是极度悲痛的迹象之一

[huːz] ['sɪmbəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪriəd] [mɔː(r)] ;
Whose symbols are a myriad more ;
谁 符号 是 一个 无数 更多的 ;

其象征意义远不止于此;

[ðeɪ] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɑːv(ə)n] [stəʊn]
They cluster round a carven stone
他们 簇 圆形的 一个 卡文 石头

它们聚集在一块雕刻过的石头周围。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [huː] [sliːp] [ɪz]['nevə(r)][ə'ləʊn]
Where she who sleeps is never alone
在哪里 她 WHO 睡觉 是 绝不 独自的

沉睡的她，永不孤单

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [hɑːts] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] ,
For two hearts at the core ,
为了 二 心 在 这 核 ,

两颗心，彼此相连

[baʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] ,
Bound with her heart make one of three ,
边界 和 她 心 制作 一 的 三 ,

与她的心紧紧相连，成为三者之一，

[ə; eɪ]['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti] ,
A trinity in unity ,
一个 三位一体 在 统一 ,

三位一体，合而为一

[wʌn] ['sentiənt] [hɑːt] [ðæt] [griːvz] ;
One sentient heart that grieves ;
一 有感知能力的 心 那 悲伤 ;

一颗会悲伤的有感知的心；

[ænd; ənd] ['mɪriəd] [dɑːk] - [liːvd] ['meməriz] [kiːp]
And myriad dark - leaved memories keep
和 无数 黑暗的 - 离开 回忆 保持

无数阴暗的记忆依然存在

['vɪdʒɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['traɪjuːn] [sliːp] , —
Vigil above the triune sleep , —
守夜 多于 这 三位一体 睡觉 , —

在三位一体的睡眠之上守望，——

[edʒd] [ɔːl] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
Edged all with silver are the leaves .
边缘 全部 和 银 是 这 树叶 .

叶子边缘都镶着银边。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [pleɪ]
A MYSTERY PLAY
一个 神秘 玩

一部悬疑剧

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
The Father .
这 父亲 .

父亲。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
The Child .
这 孩子 .

孩子。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

['eɪndʒəls] .
Angels .
天使 .

天使。

[tuː] ['trævələz] .
Two Travellers .
二 旅行者 .

两位旅行者。

[ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['set(ə)lz] [stɪl] [ænd; ənd] [diːp] ,
The even settles still and deep ,
这 甚至 定居点 仍然 和 深的 ,

夜幕降临，万物沉寂而深沉。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [skaɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [gəʊld] [bɜːnz] ,
In the cold sky the last gold burns ,
在 这 寒冷的 天空 这 最后的 金子 烧伤 ,

在寒冷的夜空中，最后的黄金燃烧殆尽。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [snəʊ] [fleɪks] [kriːp] .
Across the colour snow flakes creep .
穿过 这 颜色 雪 薄片 潜行者 .

彩色雪花缓缓飘落。

[iːtʃ] [wʌn] [frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] ['glɔːri] [tɜːnz]
Each one from grey to glory turns
每个 一 从 灰色的 到 荣耀 转弯

每个人都从灰暗走向辉煌

[ðen] ['flʌtə] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ;
Then flutters into nothingness ;
然后 颤动 进入 虚无 ;

然后飘落到虚无之中;

[ðə; ði] [frɒst] [daʊn] [fɔːls] [wɪð] ['maɪti] [stres]
The frost down falls with mighty stress
这 霜 向下 瀑布 和 强大的 压力

霜降下来时压力极大

[θruː] [ðə; ði] [swɪft] [klaʊd] [ðæt] [pɑːts] [ɒn] [haɪ] ;
Through the swift cloud that parts on high ;
通过 这 迅速 云 那 部分 在 高的 ;

穿过高空疾驰而来的云层;

[ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] ['ʃrɪv(ə)l] ['ɪntuː] [les]
The great stars shrivel into less
这 伟大的 明星 萎缩 进入 较少的

伟大的明星会逐渐黯然失色。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [skaɪ] .
In the hard depth of the iron sky .
在 这 难的 深度 的 这 铁 天空 .

在钢铁般深邃的天空下。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子:

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [lait] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
What is that light , dear father ,
什么 是 那 光 , 亲爱的 父亲 ,

父亲，那是什么光?

[ðæt] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [dɑːk] [skaɪ] ?
That light in the dark , dark sky ?
那 光 在 这 黑暗的 , 黑暗的 天空 ?

那黑暗夜空中的光芒?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] :
The Father :
这 父亲 :

父亲：

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Those are the lights of the city
那些 是 这 灯 的 这 城市

那是城市的灯光

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌðeə'baɪ] .
And the villages thereby .
和 这 村庄 从而 .

以及这些村庄。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子：

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
There must be fire in the city
那里 必须 是 火 在 这 城市

城市里肯定着火了。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] ['jeləʊ] [gleə(r)] ;
To throw that yellow glare ;
到 扔 那 黄色的 强光 ;

投射出那道黄色的光芒；

[ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]
And fire in the little villages
和 火 在 这 小的 村庄

小村庄里也发生了火灾。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [ðeə(r)] .
On all the hearthstones there .
在 全部 这 炉石传说 那里 .

那里所有的炉石上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mjuːzɪŋ] :
The Father , musing :
这 父亲 , 沉思 :

父亲沉思道：

[jeɪ] , [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] ;
Yea , flames are on the hearthstones ;
是的 , 火焰 是 在 这 炉石传说 ;

是的，炉石上有火焰；

[ðə; ði] ['ʌvnz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] ,
The ovens are full of bread ,
这 烤箱 是 满的 的 面包 ,

烤箱里装满了面包。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ]
But here the coals are dying
但 这里 这 煤炭 是 垂死

但这里的煤炭正在消亡

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
And the flames are dead .
和 这 火焰 是 死的 .

火焰已经熄灭了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子：

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kəʊld] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
What is the cold , dear father ?
什么 是 这 寒冷的 , 亲爱的 父亲 ?

亲爱的父亲，这是怎么了？

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [biː] .
It stings like an angry bee .
它 刺痛 喜欢 一个 生气的 蜜蜂 .

它像愤怒的蜜蜂一样蜇人。

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [maɪ] [hænd] [tɜːnz] [waɪt] ,
Wherever it stings my hand turns white ,
无论 它 刺痛 我的 手 转弯 白色的 ,

凡是被它蜇到的地方，我的手都会变白。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] :
The Father :
这 父亲 :

父亲：

[ðə; ði] [kəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [biːst] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʌn] ,
The cold is a beast , my dear one ,
这 寒冷的 是 一个 兽 , 我的 亲爱的 一 ,

亲爱的，寒冷真是个可怕的家伙。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [hiː; hi] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [θætʃ] ,
With his paws he tears at the thatch ,
和 他的 爪子 他 眼泪 在 这 苫 ,

他用爪子撕扯茅草，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
His breath is a curse and a warning ,
他的 气息 是 一个 诅咒 和 一个 警告 ,

他的呼吸既是诅咒又是警告。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] .
You can see it creep on the latch .
你 能 看 它 潜行者 在 这 闩锁 .

你可以看到它沿着门闩慢慢移动。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子：

[ɪf] - [tɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
If ' tis a wolf , dear father ,
如果 - 的 一个 狼 , 亲爱的 父亲 ,

如果那是一匹狼，亲爱的父亲，

[ðæt] [laɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
That lies with his paw on the floor ,
那 谎言 和 他的 爪子 在 这 地面 ,

他爪子放在地上，

[let] [ˌjuː 'es] [hiːt] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] ['embəz]
Let us heat the spade in the embers
让 我们 热 这 铲 在 这 余烬

让我们在余烬中加热铁锹。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
And drive him away from the door .
和 驾驶 他 离开 从 这 门 .

把他从门口赶走。

['eɪndʒəls] :
Angels :
天使 :

天使:

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] ,
God is the power of growth ,
上帝 是 这 力量 的 生长 ,

上帝是成长的力量。

[ɪn][ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ,
In the snail and the tree ,
在 这 蜗牛 和 这 树 ,

在蜗牛和树中,

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ]
God is the power of growth
上帝 是 这 力量 的 生长

上帝是成长的力量

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
In the heart of the man .
在 这 心 的 这 男人 .

在男人的心中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子:

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
Did you not hear the singing ,
做过 你 不是 听到 这 歌唱 ,

你没听到歌声吗?

['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] ?
Voices overhead ?
声音 开销 ?

头顶上的声音?

['mʌðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ruːθs] [vɔɪs] ,
Mother's voice and Ruth's voice ,
母亲的 嗓音 和 露丝的 嗓音 ,

母亲的声音和露丝的声音,

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Voices of the dead .
声音 的 这 死的 .

死者的声音。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mjuːzɪŋ] :
The Father , musing :
这 父亲 , 沉思 :

父亲沉思道:

['aʊə(r)] [ru:θ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
Our Ruth died in the springtime ,
我们的 露丝 死亡 在 这 春天 ,

我们的露丝在春天去世了。

[wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [ai] [tɜ:nd] [ðə; ði][sɒd] ,
With the spade I turned the sod ,
和 这 铲 我 转向 这 草皮 ,

我用铁锹翻开了草皮，

[wi:; wi] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['braɪə(r)][rəʊz] ,
We buried her by the brier rose ,
我们 埋葬 她 经过 这 荆棘 玫瑰 ,

我们把她埋在了蒺藜玫瑰丛旁。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz][hɪd] [wɪð] [gɒd] .
Her life is hid with God .
她 生活 是 隐藏 和 上帝 .

她的生死藏在上帝那里。

[ðə; ði][tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子：

[ɔ:l] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]
All summer long in the garden
全部 夏天 长的 在 这 花园

整个夏天都在花园里

[nəʊ]['rəʊzɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
No roses came to the tree .
不 玫瑰 来了 到 这 树 .

树上没有开玫瑰。

['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Father , was it for sorrow ,
父亲 , 曾是 它 为了 悲哀 ,

父亲，是因为悲伤吗?

['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ?
Sorrow for thee and me ?
悲哀 为了 你 和 我 ?

为你我感到悲伤吗?

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] :
The Father :
这 父亲 :

父亲：

['rəʊzɪz] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
Roses grew in the garden ,
玫瑰 生长 在 这 花园 ,

花园里长满了玫瑰。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,
I saw them at morning and even ,
我 锯 他们 在 早晨 和 甚至 ,

我早上甚至更早的时候都见过他们，

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['rəʊzɪz]
Shadows of earthly roses
阴影 的 尘世的 玫瑰

尘世玫瑰的影子

[ðeɪ] [bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
They bloomed for fingers in heaven .
他们 盛开 为了 手指 在 天堂 .

它们在天堂里绽放，宛如指尖。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ,
The air is very clear and still ,
这 空气 是 非常 清除 和 仍然 ,

空气非常清新，一片静谧。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːls] [frɒm; frəm][hɑːf][ðə; ði] [sfɪə(r)] ;
The moonlight falls from half the sphere ;
这 月光 瀑布 从 一半 这 领域 ;

月光从半个球体倾泻而下；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɪl]
The shadow from the silver hill
这 阴影 从 这 银 爬坡道

银山投下的阴影

[fɪlz] [hɑːf][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd][hɑːf][ɪz][klɪə(r)]
Fills half the vale , and half is clear
填充 一半 这 谷 , 和 一半 是 清除

填满了山谷的一半，另一半则清澈见底。

[æz; əz][ðə; ði] [muːnz] [self] [wɪð] ['klaʊdləs] [snəʊ] ;
As the moon's self with cloudless snow ;
作为 这 月亮的 自己 和 无云 雪 ;

如同月亮本身，覆盖着无云的雪；

[baɪ][ðə; ði] [ded] [striːm] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [θrəʊ]
By the dead stream the alders throw
经过 这 死的 溪流 这 桤木 扔

在死溪旁，桤木垂落

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , [ʃɒt] [wɪð] ['tɪŋglɪŋ] [spɑːrz] ;
Their shadows , shot with tingling spars ;
他们的 阴影 , 射击 和 刺痛感 桅杆 ;

它们的影子，闪烁着刺痛的光芒；

[ɒn][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [haɪt] [ðə; ði][elm] [triːz] [gləʊ] :
On the sheer height the elm trees glow :
在 这 透明 高度 这 榆树 树木 辉光 :

在巍峨的高耸下，榆树闪闪发光：

[ðeə(r)][tɒps][ɑː(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] .
Their tops are tangled with the stars .
他们的 最高额 是 纠缠不清 和 这 明星 .

它们的顶端与星星交织在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子：

['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ,
Father , the coals are dying ,
父亲 , 这 煤炭 是 垂死 ,

父亲，煤炭快要熄灭了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ai][hæv; həv] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [speɪd] ,
I have heated the spade ,
我 有 加热 这 铲 ,

我已经把铁锹加热了。

[let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,
Let me throw the door wide open ,
让 我 扔 这 门 宽的 打开 ,

让我把门完全打开,

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
I will not be afraid .
我 将要 不是 是 害怕的 .

我不会害怕。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] :
The Father :
这 父亲 :

父亲:

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][wʌns][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Let me kiss you once on the forehead ,
让 我 吻 你 一次 在 这 前额 ,

让我亲吻一下你的额头。

[ænd; ənd][wʌns][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [aɪz] ;
And once on your darling eyes ;
和 一次 在 你的 亲爱的 眼睛 ;

一眨眼,就落在你亲爱的眼睛上;

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ,
We may see them both at the dawning ,
我们 可能 看 他们 两个都 在 这 黎明 ,

我们或许会在黎明时分看到他们俩。

[ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
In the dales of Paradise .
在 这 戴尔斯 的 天堂 .

在天堂般的山谷里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] :
The Child :
这 孩子 :

孩子:

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['əʊnli] [siː] [ðem; ðəm] ,
And if I only see them ,
和 如果 我 仅有的 看 他们 ,

如果我只能看到它们,

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [smaɪld] ;
I will tell them how you smiled ;
我 将要 告诉 他们 如何 你 微笑 ;

我会告诉他们你笑得多么开心;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]['æŋgri] ,
For the wolf , you know , is angry ,
为了 这 狼 , 你 知道 , 是 生气的 ,

你知道,狼很生气。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
And I am a little child .
和 我 是 一个 小的 孩子 .

而我还是个小孩子。

[deθ] :
Death :
死亡 :

死亡：

[ˌʌn'dɔːntɪd] ['spɪrɪt] ,
Undaunted spirits ,
无所畏惧 烈酒 ,

无畏的精神，

[ai] [gɪv] [ðiː] [piːs] ,
I give thee peace ,
我 给 你 和平 ,

我赐予你平安，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dred] —
For a world of dread —
为了 一个 世界 的 恐惧 —

为了一个充满恐惧的世界——

[kɑːm] .
Calm .
冷静的 .

冷静的。

[fɔː(r); fə(r)] ['despərət] [tɔɪl] —
For desperate toil —
为了 绝望的 辛劳 —

为了绝望的辛勤劳动——

[rest] .
Rest .
休息 .

休息。

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [seɪ] ,
Thou who didst say ,
你 WHO 迪斯特 说 ,

你曾说过，

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
When the waters of poverty
什么时候 这 水 的 贫困

当贫困之水涌来

[wækst] [diːp] , [diːp] ,
Waxed deep , deep ,
打蜡 深的 , 深的 ,

打蜡很深，很深，

[wɒt] [wiː; wi][beə(r)][ɪz] [best] ;
What we bear is best ;
什么 我们 熊 是 最好的 ;

我们所承受的才是最好的；

[dʒʌst][wʌnz] ,
Just ones ,
只是 一个 ,

只有一个，

[ai] [gɪv] [ðiː] [sliːp] .
I give thee sleep .
我 给 你 睡觉 .

我赐予你睡眠。

[fɜːst] ['trævələ(r)] :
First Traveller :
第一的 游客 :

第一位旅行者：

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ai] [nəʊ]
Keep up your spirits , I know
保持 向上 你的 烈酒 , 我 知道

我知道，振作起来！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
There's a cabin under the hill ,
有 一个 舱 在下面 这 爬坡道 ,

山坡下有一间小木屋，

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ;
The fellow will make a roaring fire ;
这 同伴 将要 制作 一个 咆哮 火 ;

那人会生起一堆熊熊大火；

[wiːl; wil] [hiːt] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [fɪl]
We'll heat our hands and drink our fill
出色地 热 我们的 双手 和 喝 我们的 充满

我们会暖暖手，畅饮一番。

[ænd; ənd] [gəʊ] [wɔːm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] !
And go warm to our heart's desire !
和 去 温暖的 到 我们的 心脏的 欲望 !

愿我们心想事成！

['sekənd] ['trævələ(r)] :
Second Traveller :
第二 游客 :

第二位旅行者：

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpən] , — ['haɪˌhoʊ] !
The door is open , — Heigho !
这 门 是 打开 , — 海戈 !

门开着，——嘿！

[ðɪs] [peə(r)] [wɪl] [kleɪm] ['naɪðə(r)] [kraʊn] [nɔː(r)] [grəʊt] ,
This pair will claim neither crown nor groat ,
这 一对 将要 宣称 两者都不 王冠 也不 燕麦片 ,

这对组合既不会赢得王冠，也不会赢得金币。

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [speɪd]
The man has gripped his garden spade
这 男人 有 紧握 他的 花园 铲

男子紧紧握着他的园艺铲。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;
As if he would dig his grave in the snow ;
作为 如果 他 会 挖 他的 严重 在 这 雪 ;

仿佛他会在雪地里挖自己的坟墓似的；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ai] [trəʊ] ;
The boy has the face of a saint , I trow ;
这 男生 有 这 脸 的 一个 圣 , 我 扔 ;

我觉得这男孩长着一张圣人的脸；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [sez] , " [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] !
His brow says , " I was not afraid !
他的 眉头 说道 , " 我 曾是 不是 害怕的 !

他的眉毛仿佛在说：“我并不害怕！”

" [fɜːst] ['trævələ(r)] :
" First Traveller :
" 第一的 游客 :

“第一位旅行者：

[ɑː] [wel] , [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Ah well , these things must be , you know !
啊 出色地 , 这些 事物 必须 是 , 你 知道 !

唉，这些事肯定就是这样，你知道的！

['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪblz] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ;
Gather your sables around your throat ;
收集 你的 貂 大约 你的 喉 ;

把你的貂皮围在脖子上；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
Give us that story about the monk ,
给 我们 那 故事 关于 这 僧 ,

给我们讲讲那个和尚的故事吧。

[hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['kʌndʒərə] ,
His niece , and the wandering conjurer ,
他的 侄女 , 和 这 漫游 魔术师 ,

他的侄女，以及那位四处游荡的魔术师，

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [blʌd] [ə'stɜː] .
Just to keep our blood astir .
只是 到 保持 我们的 血 搅拌 .

只是为了让我们的血液保持流动。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] :
The Angels :
这 天使 :

天使：

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The heart of God ,
这 心 的 上帝 ,

上帝的心，

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [mæn] ,
The worlds and man ,
这 世界 和 男人 ,

世界与人类，

[ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ,
Are fashioned and moulded ,
是 造型 和 模制 ,

经过塑形和成型，

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [plæn] ;
In a subtle plan ;
在 一个 微妙的 计划 ;

在一个巧妙的计划中；

['pæʃ(ə)n] ,
Passion outsurges ,
热情 涌现 ,

激情涌上心头，

[swiːps] [fɑː(r)] [bʌt; bət] [kən'vəːdʒ] :
Sweeps far but converges :
扫荡 远的 但 收敛 :

扫过很远的地方，但最终会收敛：

['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ,
Nothing is lost ,
没有什么 是 丢失的 ,

没有什么损失，

[sɒd] [ɔː(r)] [stəʊn] ,
Sod or stone ,
草皮 或者 石头 ,

草皮或石头，

[bʌt; bət] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ;
But comes to its own ;
但 来 到 它是 自己的 ;

但最终会展现出它自身的魅力；

[beə(r)] [wel] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,
Bear well thy joy ,
熊 出色地 你的 喜悦 ,

好好享受你的喜悦吧。

- [tɪz] [mɪkst] [wɪð] ['ælɔɪ] ,
' Tis mixed with alloy ,
- 的 混合 和 合金 ,

它与合金混合在一起，

[beə(r)] [wel] [ðaɪ] [griːf] ,
Bear well thy grief ,
熊 出色地 你的 悲伤 ,

好好承受你的悲伤吧。

- [tɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊl] [ʃiːf] :
' Tis a rich full sheaf :
- 的 一个 富有的 满的 捆 :

这是一捆饱满的优质麦穗：

['gæðə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Gather the souls that have passed in the night ,
收集 这 灵魂 那 有 通过了 在 这 夜晚 ,

收集那些在夜里逝去的灵魂，

[ðeəz] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] .
Theirs is the peace and the light .
他们的 是 这 和平 和 这 光 .

他们拥有和平与光明。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [gɒn] , [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [brɪŋz]
The moon is gone , the dawning brings
这 月亮 是 已消失 , 这 黎明 带来

月亮落下，黎明到来

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [dɑːk] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [blent] ,
A deeper dark with silver blent ,
一个 更深 黑暗的 和 银 混合 ,

深灰色中夹杂着银色，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [welz] [weə(r)] , ['mɪriəd] , [sprɪŋz]
Above the wells where , myriad , springs
多于 这 水井 在哪里 , 无数 , 弹簧

井的上方，有无数的泉水

[lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['ɔːrient] ;
Light from the crimson orient ;
光 从 这 赤红 东方 ;

来自绯红东方的光芒；

[ðə; ði] [elmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kriːp] ,
The elms are born , the shadows creep ,
这 榆树 是 出生 ， 这 阴影 潜行者 ，

榆树萌芽，阴影悄然降临。

['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] — [wʌn] [swiːp]
Tremble and melt away — one sweep
颤抖 和 熔化 离开 — 一 扫

颤抖，消融——一扫而过

[ðə; ði] [greɪt] [sɒft] ['kʌlə(r)] [flʌdz] [ænd; ənd] [fləʊz] ,
The great soft color floods and flows ,
这 伟大的 柔软的 颜色 洪水 和 流量 ，

柔和的色彩如潮水般涌动，

[weə(r)] ['ʌndə(r)] [snəʊ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [sliːp] ;
Where under snow the roses sleep ;
在哪里 在下面 雪 这 玫瑰 睡觉 ；

玫瑰在雪下沉睡；

[ðə; ði] [mɔːn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [rəʊz] .
The morn has turned the snow to rose .
这 早晨 有 转向 这 雪 到 玫瑰 .

清晨，积雪变成了玫瑰色。

[laɪnz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['edmənd] ['mɒrɪs]
LINES IN MEMORY OF EDMUND MORRIS
线条 在 记忆 的 埃德蒙 莫里斯

谨以此诗纪念埃德蒙·莫里斯

[dɪə(r)] ['mɒrɪs] — [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] —
Dear Morris — here is your letter —
亲爱的 莫里斯 — 这里 是 你的 信 —

亲爱的莫里斯——这是你的来信——

[kæn; kən] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [riːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Can my answer reach you now ?
能 我的 回答 抵达 你 现在 ？

我的回复现在可以传达给你了吗？

[feɪt] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] ,
Fate has left me your debtor ,
命运 有 左边 我 你的 债务人 ，

命运让我成了你的债主，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ;
You will remember how ;
你 将要 记住 如何 ；

你会记得是怎么回事；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt] ,
For I went away to Nantucket ,
为了 我 去 离开 到 南塔克特 ，

因为我去了楠塔基特岛，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] ,
And you to the Isle of Orleans ,
和 你 到 这 小岛 的 奥尔良 ，

而你，则前往奥尔良岛。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['dɔːdlɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ]
And when I was dawdling and dreaming
和 什么时候 我 曾是 磨蹭 和 做梦

当我磨蹭做梦的时候

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
Over the ways and means
超过 这 方式 和 方法

关于各种方法

[ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ,
Of answering , the power was denied me ,
的 回答 , 这 力量 曾是 否认 我 ,

我无权回答，

[feɪt] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ;
Fate frowned and took her stand ;
命运 皱眉 和 采取 她 站立 ;

命运皱起了眉头，摆出了自己的姿态；

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'ɑːnsəd] ['letə(r)]
I have your unanswered letter
我 有 你的 未解答 信

我收到了你未回复的信。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .
Here in my hand .
这里 在 我的 手 .

就在我手里。

[ðɪs] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['skrɪb(ə)l] ,
This — in your famous scribble ,
这 — 在 你的 著名的 涂 ,

这——在你那著名的涂鸦中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [fɪst] ,
It was ever a cryptic fist ,
它 曾是 曾经 一个 神秘的 拳头 ,

它始终是一个含义神秘的拳头，

['kjuːnɪfɔːm] [ɔː(r)] [kæl'deiik]
Cuneiform or Chaldaic
楔形文字 或者 迦勒底语

楔形文字或迦勒底文字

['mɪnɪŋz] [held] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
Meanings held in a mist .
含义 握住 在 一个 薄雾 .

意义笼罩在迷雾之中。

[dɪə(r)] ['mɒrɪs] , ([naʊ] [aɪm] [ɪn'daɪtɪŋ]
Dear Morris , (now I'm inditing
亲爱的 莫里斯 , (现在 我是 写作

亲爱的莫里斯，(我现在正在写作)

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skrɪpt])
And poring over your script)
和 泡 超过 你的 脚本)

仔细研读你的剧本)

[ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
I gather from the writing ,
我 收集 从 这 写作 ,

我从文字中了解到，

[ðə; ði] [kɔɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
The coin that you had flipt ,
这 硬币 那 你 有 翻转 ,

你抛掷的那枚硬币，

[tɜːnd] [teɪlz] ; [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː]
Turned tails ; and so you compel me
转向 尾巴 ; 和 所以 你 迫使 我

转身离开；所以你才逼我

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['tʌtʃˌwʊd] [hɪlz] :
To meet you at Touchwood Hills :
到 见面 你 在 触木 丘陵 :

在 Touchwood Hills 与您见面：

[ɔː(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
Or , mayhap , you are trying to tell me
或者 , 或许 , 你 是 尝试 到 告诉 我

或者，也许，你是想告诉我

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntərz] [il] :
The sum of a painter's ills :
这 和 的 一个 画家的 疾病 :

一位画家的所有弊病：

[ɪz] [ðæt] [fɪmɪstɝ] ['prɒktə(r)]
Is that Phimister Proctor
是 那 菲米斯特 普罗克特

那是普罗克特先生吗？

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
Or something about a doctor ?
或者 某物 关于 一个 医生 ?

或者跟医生有关？

[wel] , ['nəʊbədi] [nəʊz] , [bʌt; bət] ['edi] ,
Well , nobody knows , but Eddie ,
出色地 , 无人 知道 , 但 埃迪 ,

没人知道，除了埃迪。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm] ['redi] .
Whatever it is I'm ready .
任何 它 是 我是 准备好 .

不管是什么，我都准备好了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['fɔːtʃənət]
For our friendship was always fortunate
为了 我们的 友谊 曾是 总是 幸运

我们的友谊一直都很幸运。

[ɪn][ɪts] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ə'djuːz] ,
In its greetings and adieux ,
在 它是 问候 和 再见 ,

在其问候和告别中，

['nʌθɪŋ] [flæt] [ɔː(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] ,
Nothing flat or importunate ,
没有什么 平坦的 或者 纠缠不休 ,

没有什么平淡或咄咄逼人的地方，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs]
Nothing of the misuse
没有什么 的 这 滥用

滥用行为并无任何不当之处

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['graɪndɪŋ]
That comes of the constant grinding
那 来 的 这 持续的 研磨

这是持续磨练的结果

[ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɒn][ə'nʌðə(r)] .
Of one mind on another .
的 一 头脑 在 其他 .

心有灵犀。

[səʊ] ['meməri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['smʌðə(r)] ,
So memory has nothing to smother ,
所以 记忆 有 没有什么 到 窒息 ,

所以记忆没有什么可以掩盖的。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ['kæptʃəd]
But only a few things captured
但 仅有的 一个 很少 事物 捕获

但只有少数东西被捕捉到。

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] .
On the wing , as it were , and enraptured .
在 这 翼 , 作为 它 是 , 和 眉飞色舞 .

仿佛展翅高飞，欣喜若狂。

[jes] , ['mɒrɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'daɪtɪŋ] —
Yes , Morris , I am inditing —
是的 , 莫里斯 , 我 是 写作 —

是的，莫里斯，我正在起诉——

['ɑːnsərɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
Answering at last it seems ,
回答 在 最后的 它 似乎 ,

看来终于有了答案。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
How can you read the writing
如何 能 你 读 这 写作

如何阅读这篇文章

[ɪn][ðə; ði]['veɪkənsi][ɒv; əv] [driːmz] ?
In the vacancy of dreams ?
在 这 空缺 的 梦境 ?

在梦想的空白处?

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
I would have you look over my shoulder
我 会 有 你 看 超过 我的 肩膀

我想让你看看我肩膀后面的情况。

[eə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] [jɪə(r)][ɪz]['kəʊldə(r)] ,
Ere the long , dark year is colder ,
埃雷 这 长的 , 黑暗的 年 是 更冷 ,

在漫长而黑暗的一年变得更加寒冷之前，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðæt] [æz; əz] ['meməri] [grəuz] ['əʊldə] ,
And mark that as memory grows older ,
和 标记 那 作为 记忆 生长 老 ,

随着年龄增长，请记住这一点。

[ðə; ði] [braɪtə] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] [gliːmz] .
The brighter it pulses and gleams .
这 更亮 它 脉冲 和 闪光 .

它越明亮，越闪耀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['rendə(r)]
And if I should try to render
和 如果 我 应该 尝试 到 使成为

如果我应该尝试渲染的话

[ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['splendə(r)]
The tissues of fugitive splendour
这 组织 的 逃犯 辉煌

转瞬即逝的辉煌的组织

[ðæt] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
That fled down the wind of living ,
那 逃亡 向下 这 风 的 活的 ，

那东西随生活的风消散了，

[wɪl] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Will they read it some day in the future ,
将要 他们 读 它 一些 天 在 这 未来 ，

他们将来会读到这本书吗?

[ænd; ənd][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'weənəs]
And be conscious of an awareness
和 是 有意识的 的 一个 意识

并意识到这种意识的存在。

[ɪn]['aʊə(r)][əʊld][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beənəs]
In our old lives , and the bareness
在 我们的 老的 生活 ， 和 这 裸露

在我们过去的生活中，以及那份赤裸裸的

[ɒv; əv] [ðeəz] , [wɪð] [ðə; ði] [njuːɪst] ['pæʃ(ə)nz]
Of theirs , with the newest passions
的 他们的 ， 和 这 最新 激情

他们，带着最新的热情

[ɪn][ðə; ði][lɑːst][fæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] ?
In the last fad of the fashions ?
在 这 最后的 时尚 的 这 时尚 ?

这是时尚潮流的最后一次波动吗?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi]['rɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['deɪlaɪt]
How often have we risen without daylight
如何 经常 有 我们 升起 没有 日光

我们有多少次在日光未明的情况下起床?

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [stɑː(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn] [mɪst] ,
When the day star was hidden in mist ,
什么时候 这 天 星星 曾是 隐 在 薄雾 ，

当晨星隐没在雾气中时，

[wen] [ðə; ði]['drægən] - [flai][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] [sliːp] ,
When the dragon - fly was heavy with dew and sleep ,
什么时候 这 龙 - 飞 曾是 重的 和 露 和 睡觉 ，

当蜻蜓身上沾满了露水，昏昏欲睡的时候

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['priː] - ['emɪnənt] , ['mætʃləs] ,
And viewed the miracle pre - eminent , matchless ,
和 已查看 这 奇迹 预 - 杰出 ， 无比 ，

并将这一奇迹视为至高无上、无与伦比的奇迹。

[ðə; ði][prɪ'ljuːsərɪ] [lait] [ðæt] ['kwikən] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The prelusive light that quickens the morning .
这 前奏 光 那 加速 这 早晨 .

清晨的第一缕阳光，让世界充满活力。

[əʊ]['krɪst(ə)l] [dɔːn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdʒɪnl] ['freʃnəs]
O crystal dawn , how shall we distill your virginal freshness
哦 水晶 黎明 ， 如何 将 我们 蒸馏 你的 处女 新鲜

哦，晶莹剔透的黎明，我们该如何提炼你纯洁无瑕的清新?

[wen] [juː; jʊ] [stiːl] [ə'pɒn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [mæn][hæz; həz][nɒt] ['sʌlid] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
When you steal upon a land that man has not sullied with his intrusion ,
什么时候 你 偷 之上 一个 土地 那 男人 有 不是 污秽 和 他的 入侵 ,

当你盗掘一片尚未被人类侵占的土地时，

[wen] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ʃaɪ] ['dweləː(r)z][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [s'ɒlɪtjˌuːdz]
When the aboriginal shy dwellers in the broad solitudes
什么时候 这 土著 害羞的 居民 在 这 广阔 孤独

当土著居民在广袤的荒野中害羞地居住时

[ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l][denz][ænd; ənd] [naɪt] [hɔːnt]
Are asleep in their innumerable dens and night haunts
是 睡着了 在 他们的 无数 巢穴 和 夜晚 闹鬼的地方

它们沉睡在无数的巢穴和夜间栖息地中

[ə'mɪd][ðə; ði][draɪ] [fɜːrnz] , [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] [nests]
Amid the dry ferns , in the tender nests
之中 这 干燥 蕨类植物 , 在 这 投标 巢穴

在干枯的蕨类植物丛中，在娇嫩的巢穴里

[prest] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɝdz] ?
Pressed into shape by the breasts of the Mother birds ?
按下 进入 形状 经过 这 乳房 的 这 母亲 鸟类 ?

被母鸟的乳房挤压成形?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə'naʊnsmənt]
How shall we simulate the thrill of announcement
如何 将 我们 模拟 这 刺激 的 公告

我们如何模拟宣布消息时的那种激动心情?

[wen] [leɪk] ['ɑːftə(r)] [leɪk] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt]
When lake after lake lingering in the starlight
什么时候 湖 后 湖 挥之不去的 在 这 星光

当星光笼罩着一个又一个湖泊

[tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,
Turn their faces towards you ,
转动 他们的 面孔 向 你 ,

把他们的脸转向你，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'res] [wɪð] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ?
And are caressed with the salutation of colour ?
和 是 被爱抚 和 这 问候 的 颜色 ?

并被色彩的问候所抚慰?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][trænz'mɪt][ɪn]['tendrəl] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ,
How shall we transmit in tendril - like images ,
如何 将 我们 发送 在 卷须 - 喜欢 图片 ,

我们如何以卷须状图像的形式进行传输?

[ðə; ði] ['tenjuəs] ['tremə(r)][ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv]['iːθə(r)] ,
The tenuous tremor in the tissues of ether ,
这 脆弱的 震颤 在 这 组织 的 醚 ,

乙醚组织中微弱的颤动

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [bʌdz] [laɪk][ðə; ði][dəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
Before the round of colour buds like the dome of a shrine ,
前 这 圆形的 的 颜色 花蕾 喜欢 这 穹顶 的 一个 神社 ,

在如同神龛穹顶般绚丽多彩的花蕾绽放之前，

[ðə; ði] [ˌpriː'kɒnʃəs] ['məʊmənt] [wen] [lʌv] [hæz; həz] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] ,
The preconscious moment when love has fluttered in the bosom ,
这 前意识 片刻 什么时候 爱 有 飘动 在 这 怀 ,

在无意识的瞬间，爱情已在胸中悸动。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [eɪk] ?
Before it begins to ache ?
前 它 开始 到 疼痛 ?

在开始疼痛之前?

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n]
How often have we seen the even
如何 经常 有 我们 已见 这 甚至

我们见过多少次这样的事件

[melt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪ'kwɪdəti] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
Melt into the liquidity of twilight ,
熔化 进入 这 流动性 的 暮 ,

融入暮色的液态之中,

[wɪð] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['tɪʃən] ['splendə(r)] ,
With passages of Titian splendour ,
和 段落 的 提香 辉煌 ,

伴随着提香式的华丽笔触,

[pə'luːsɪd] ['prelˌjuːdz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tendə(r)] ,
Pellucid preludes , exquisitely tender ,
透明 前奏 , 精美绝伦 投标 ,

前奏曲清晰,细腻温柔,

[weə(r)] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] , [θruː] - [veɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ,
Where vanish and revive , thro ' veils of the ashes of roses ,
在哪里 消失 和 复活 , 喉咙 - 面纱 的 这 灰烬 的 玫瑰 ,

在玫瑰灰烬的薄纱中,消逝又复苏。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [fɔːmz] [ðə; ði] ['breθləs] [skaɪ] [dis'kləuz] .
The crystal forms the breathless sky discloses .
这 水晶 表格 这 喘不过气 天空 披露 .

水晶勾勒出令人屏息的天空。

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [θɪŋ] ,
The new moon a slender thing ,
这 新的 月亮 一个 苗条 事物 ,

新月纤细如丝,

[ɪn] [ə; eɪ] [snuːd] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] [lait] ,
In a snood of virgin light ,
在 一个 发网 的 处女 光 ,

在纯洁的光芒中,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [ʃaɪ] [ɒn] ['ventʃərɪŋ]
She seemed all shy on venturing
她 似乎 全部害羞的 在 冒险

她似乎很害羞,不敢冒险。

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] [naɪt] .
Into the vast night .
进入 这 广阔的 夜晚 .

消失在茫茫夜色中。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lænd] [ænd; ənd] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɑː(r)] ,
Her own land and folk were afar ,
她 自己的 土地 和 民间 是 远方 ,

她的家乡和亲人远在天边。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'streɪ] ,
She must have gone astray ,
她 必须 有 已消失 误入歧途 ,

她一定是走错路了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,
But the gods had given a silver star ,
但 这 神 有 给定 一个 银 星星 ，

但众神赐予了一颗银星，

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .
To be with her on the way .
到 是 和 她 在 这 方式 .

陪她一起走。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ɒn][ðə; ði] ['preəri]
I can feel the wind on the prairie
我 能 感觉 这 风 在 这 草原

我能感觉到草原上的风。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [grɑːs] [weɪv] ,
And see the bunch - grass wave ,
和 看 这 束 - 草 海浪 ，

看那簇簇的草随风摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['rɪp(ə)l][ænd; ənd] ['veəri]
And the sunlights ripple and vary
和 这 阳光 波纹 和 各不相同

阳光波光粼粼，变幻莫测。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪð] - [greɪv] ,
The hill with Crowfoot's grave ,
这 爬坡道 和 - 严重 ，

克劳福特的坟墓所在的小山丘，

[weə(r)] [hiː; hi] " [pɪtʃt] [ɒf] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
Where he " pitched off " for the last time
在哪里 他 " 投球 离开 " 为了 这 最后的 时间

他最后一次"投球"的地方

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfʊt] ['krɒsɪŋ] ,
In sight of the Blackfoot Crossing ,
在 视线 的 这 黑脚族 十字路口 ，

在黑脚渡口的视线范围内，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːstaɪm]
Where in the sun for a pastime
在哪里 在 这 太阳 为了 一个 消遣

在阳光下消磨时光的好去处

[juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːpiː]
You marked the site of his tepee
你 标记 这 地点 的 他的 圆锥形帐篷

你标记了他帐篷的位置。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] .
With a circle of stones .
和 一个 圆圈 的 石头 .

用石头围成一个圈。

[əʊld] -
Old Napiw
老的 -

老纳皮乌

[geɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
Gave you credit for that day .
给予 你 信用 为了 那 天 .

那天的工作已经记入你的功劳了。

[ænd; ənd] [wel] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['wɪədnəs]
And well I recall the weirdness
和 出色地 我 记起 这 怪异

我还记得那件怪事。

[ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [kwəpɛl] ,
Of that evening at Qu'Appelle ,
的 那 晚上 在 奎阿佩尔 ,

那天晚上在 Qu'Appelle，

[ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm] [wɪð] [əʊld] - ,
In the wigwam with old Sakimay ,
在 这 圆锥形帐篷 和 老的 - ,

在老萨基迈的帐篷里，

[ðə; ði] [kiːn] , ['ækrɪd] [smel] ,
The keen , acrid smell ,
这 敏锐的 , 辛辣 闻 ,

那股刺鼻的气味，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɪnɪkɪ'nɪk] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ;
As the kinnikinick was burning ;
作为 这 kinnikinick 曾是 燃烧 ;

当基尼基尼克燃烧时；

[ðə; ði] ['plænɪts] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ,
The planets outside were turning ,
这 行星 外部 是 转弯 ,

外面的行星都在转动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [splɪnts] [ɒv; əv]['pɒplə(r)]
And the little splints of poplar
和 这 小的 夹板 的 白杨

还有白杨的小木条

[fleəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , [gəʊld] [fleɪm] .
Flared with a thin , gold flame .
喇叭口 和 一个 薄的 , 金子 火焰 .

燃起一道细细的金色火焰。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [rəʊb]
He showed us his painted robe
他 显示 我们 他的 绘 长袍

他向我们展示了他那件彩绘长袍。

[weə(r)] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['pɪgmənts]
Where in primitive pigments
在哪里 在 原始 颜料

原始颜料在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrˌeɪz] ,
He had drawn his feats and his forays ,
他 有 绘制 他的 壮举 和 他的 突袭 ,

他曾描绘过自己的功绩和征战经历。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ledʒənd]
And told us the legend
和 讲述 我们 这 传奇

然后给我们讲述了这个传说

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Of the man without a name ,
的 这 男人 没有 一个 姓名 ,

关于那个没有名字的男人，

[ðə; ði] [heit] ['blækfʊt] ,
The hated Blackfoot ,
这 憎恨 黑脚族 ,
令人憎恶的黑脚族

[haʊ] [hiː; hi] [l'ɔːd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
How he lured the warriors ,
如何 他 诱饵 这 战士 ,
他是如何引诱战士们的，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒreɪ]
The young men , to the foray
这 年轻的 男人 , 到 这 突袭
年轻人，冲锋陷阵

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
And they never returned .
和 他们 绝不 返回 .
他们再也没有回来。

['əʊnli][ðeə(r)] [gəʊsts]
Only their ghosts
仅有的 他们的 鬼魂
只有他们的鬼魂。

[gəud] [baɪ][ðə; ði] ['blækfʊt]
Goaded by the Blackfoot
被激怒 经过 这 黑脚族
受黑脚族挑衅

['maʊntɪd] [ɒn] ['stæliənz] :
Mounted on stallions :
安装 在 种马 :
骑在骏马上：

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm]
In the night time
在 这 夜晚 时间
在夜间

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['stæliənz]
He drove the stallions
他 驾驶 这 种马
他驱赶着种马

['riːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ;
Reeking into the camp ;
臭气熏天 进入 这 营 ;
恶臭涌入营地；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
The women gasped and whispered ,
这 女性 倒吸一口气 和 低声说道 ,
女人们倒吸一口凉气，低声窃窃私语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [krept] ,
The children cowered and crept ,
这 孩子们 畏缩 和 悄悄地爬 ,
孩子们蜷缩着身子，匍匐前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] ['ʃʌdə]
And the old men shuddered
和 这 老的 男人 颤抖
老人们不禁打了个寒颤。

[weə(r)] [ðeɪ] [slept] .
Where they slept .
在哪里 他们 睡着了 .

他们睡觉的地方。

[wen] - [lʊkt] [fɔːθ]
When Sakimay looked forth
什么时候 - 看起来 前进

萨基迈向前望去

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blækfʊt] ,
He saw the Blackfoot ,
他 锯 这 黑脚族 ,

他看到了黑脚族人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
And the ghosts of the warriors ,
和 这 鬼魂 的 这 战士 ,

还有那些战士的亡灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['stæliənz]
And the black stallions
和 这 黑色的 种马

还有那些黑色的种马

['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd]
Covered by the night wind
涵盖 经过 这 夜晚 风

被夜风笼罩

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
As by a mantle .
作为 经过 一个 地幔 .

如同披风一般。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I remember well a day ,
我 记住 出色地 一个 天 ,

我清楚地记得有一天，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [friː] [pleɪ] ,
When the sunlight had free play ,
什么时候 这 阳光 有 自由的 玩 ,

当阳光自由照射的时候，

[wen] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɪn] ['hæpi] [stres] ,
When you worked in happy stress ,
什么时候 你 工作 在 快乐的 压力 ,

当你在快乐压力下工作时，

[waɪl] [greɪv] [ˌen 'iː] - [pɑː] - [piː] - [nes]
While grave Ne - Pah - Pee - Ness
尽管 严重 ne - 帕 - 撒尿 - 尼斯

虽然严重 Ne-Pah-Pee-Ness

[sæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ðeə(r)] ,
Sat for his portrait there ,
星期六 为了 他的 肖像 那里 ,

他在那里拍了肖像照。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['biːdɪd] [kəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][beə(r)]
In his beaded coat and his bare
在 他的 串珠 外套 和 他的 裸

他穿着珠饰外套，光着身子

[hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɒt(ə)ld][fæn]
Head , with his mottled fan
头 , 和 他的 斑驳 扇子

头，拿着他那把斑驳的扇子

[ɒv; əv] [hɔːks] ['feðər] , [ə; eɪ][mæn] !
Of hawk's feathers , A Man !
的 鹰的 羽毛 , 一个 男人 !

鹰羽之人!

[ɑː] ['mɒrɪs] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪmz]
Ah Morris , those were the times
啊 莫里斯 , 那些 是 这 时代

啊，莫里斯，那真是美好的时光啊。

[wen] [juː; jʊ] [sæŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] [raɪmz]
When you sang your inconsequent rhymes
什么时候 你 唱 你的 不相关的 韵律

当你唱起你那些不连贯的韵律时

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['keələs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] :
Sprung from a careless fountain :
弹簧 从 一个 粗心 喷泉 :

源于一个粗心的喷泉:

" [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
" He met her on the mountain ,
" 他 遇见 她 在 这 山 ,

"他在山上遇见了她,

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] ,
He gave her a horn to blow ,
他 给予 她 一个 喇叭 到 吹 ,

他给了她一个号角让她吹奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And the very last words he said to her
和 这 非常 最后的 字 他 说 到 她

他对她说的最后一句话是……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦迪巷及其他诗歌(Lundy's Lane, and Other Poems)

[wɜː(r); wə(r)] , - [gəʊ] - [lɒŋ] , [ɪ'laɪzə] , [gəʊ] . -
Were , ' Go ' long , Eliza , go . '
是 , - 去 - 长的 , 伊丽莎 , 去 . -

是，“走吧，伊莱扎，走吧。”

" ['fuːlɪʃ] , — [bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] ,
" Foolish , — but life was all ,
" 愚蠢 , — 但 生活 曾是 全部 ,

“愚蠢，——但人生就是如此，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz]
And under the skilful fingers
和 在下面 这 熟练 手指

在灵巧的手指下

['kɒntʊəz] [keɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] —
Contours came at your call —
轮廓 来了 在 你的 称呼 —

轮廓线应您的要求而来——

[ɑːt] [grəuz] [ænd; ənd] [taɪm] ['liŋgəz] ; —
Art grows and time lingers ; —
艺术 生长 和 时间 徘徊不去 ; —

艺术生长，时光流逝；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
But now the song has a change
但 现在 这 歌曲 有 一个 改变

但现在这首歌有所改变。

['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Into something wistful and strange .
进入 某物 怅惘 和 奇怪的 .

变得令人伤感而又奇异。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːsks] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ruːθ]
And one asks with a touch of ruth
和 一 问 和 一个 触碰 的 露丝

有人带着一丝怜悯问道

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ]
What became of the youth
什么 成为 的 这 青年

这些年轻人后来怎么样了?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ɪ'laɪzə] [gəʊ] ?
And where did Eliza go ?
和 在哪里 做过 伊丽莎 去 ?

伊莱扎去了哪里?

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
He met her on the mountain ,
他 遇见 她 在 这 山 ,

他在山上遇见了她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] ,
He gave her a horn to blow ,
他 给予 她 一个 喇叭 到 吹 ,

他给了她一个号角让她吹奏。

[ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɜːl]
The horn was a silver whorl
这 喇叭 曾是 一个 银 螺纹

那只角是一个银色的旋涡

[wɪð] [ə; eɪ] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [pɜːl] ,
With a mouthpiece of pure pearl ,
和 一个 喉舌 的 纯的 珍珠 ,

嘴部由纯珍珠制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] [gləʊ] ,
And the mountain was all one glow ,
和 这 山 曾是 全部 一 辉光 ,

整座山都笼罩在一片光芒之中。

[wɪð] [gʌlf] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌmit] [ɒv; əv]['rəʊzi] [snəʊ] .
With gulfs of blue and summits of rosy snow .
和 海湾 的 蓝色的 和 峰会 的 红润 雪 .

碧蓝的海面，玫瑰色的雪峰。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʃiː; ʃi] [bluː] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [hɔːn]
The cadence she blew on the silver horn
这 节奏 她 吹 在 这 银 喇叭

她吹奏银号的节奏

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][wʌn] [freɪz] [kɔːt] ,
Was the meaning of life in one phrase caught ,
曾是 这 意义 的 生活 在 一 短语 捕捉 ,

生命的意义是否被一句话概括了?

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
And as soon as the magic notes were born ,
和 作为 很快 作为 这 魔法 笔记 是 出生 ,

当那些神奇的音符诞生之时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
She repeated them once in an afterthought .
她 重复 他们 一次 在 一个 事后考虑 .

她后来又重复了一遍。

[ðeɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɑːsɪz] ,
They heard in the crystal passes ,
他们 听到 在 这 水晶 通过 ,

他们从水晶通道中听到了

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ,
The cadence , calling , calling ,
这 节奏 , 呼叫 , 呼叫 ,

节奏，呼唤，呼唤，

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [kri'væs] ,
And faint in the deep crevasses ,
和 头晕的 在 这 深的 裂缝 ,

在深邃的裂缝中，微弱的气息弥漫开来。

[ðə; ði] ['ekəʊz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
The echoes falling , falling .
这 回声 坠落 , 坠落 .

回声落下，落下。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ;
They stood apart and wondered ;
他们 站立 除 和 想知道 ;

他们远远地站着，疑惑不解；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwɪvə(r)] ,
Her lips with a wound were aquiver ,
她 嘴唇 和 一个 伤口 是 箭筒 ,

她嘴唇上的伤口让她微微颤抖，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['sʌndəd] ,
His heart with a sword was sundered ,
他的 心 和 一个 剑 曾是 分离 ,

他的心脏被剑劈开了，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fər'evə(r)]
For life was changed forever
为了 生活 曾是 已更改 永远

生活从此彻底改变。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] :
When he gave her the horn to blow :
什么时候 他 给予 她 这 喇叭 到 吹 :

当他把号角递给她让她吹响时：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,
But a shadow arose from the valley ,
但 一个 阴影 出现 从 这 谷 ,

但山谷中升起了一片阴影，

['desələt] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,
Desolate , slow and tender ,
荒凉 , 慢的 和 投标 ,

荒凉、缓慢而温柔，

[ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [ðə; ði] - ['ʃæleɪ] ,
It hid the herdsmen's chalet ,
它 隐藏 这 - 小木屋 ,

它隐藏了牧民的小屋，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['medəʊ] ,
Where it hung in the emerald meadow ,
在哪里 它 悬挂 在 这 翠 草地 ,

它悬挂在翠绿的草地上，

([wɒz; wəz] [deθ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ?)
(Was death driving the shadow ?)
(曾是 死亡 驾驶 这 阴影 ?)

（是死亡驱使着阴影吗？）

[ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['splendə(r)]
It quenched the tranquil splendour
它 淬火 这 宁静 辉煌

它浇灭了宁静的辉煌。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊ] - [piːks] ,
Of the colour of life on the glow - peaks ,
的 这 颜色 的 生活 在 这 辉光 - 高峰 ,

闪耀山峰上生命的色彩，

[tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ,
Till at the end of the even ,
直到 在 这 结尾 的 这 甚至 ,

直到活动结束，

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃel] - [tɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [piːks]
The last shell - tint on the snow - peaks
这 最后的 壳 - 着色 在 这 雪 - 高峰

雪峰上最后一抹贝壳色

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .
Had passed away from the heaven .
有 通过了 离开 从 这 天堂 .

已从天堂离世。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [vɪk'tɔːriəs] ,
And yet , when it passed , victorious ,
和 然而 , 什么时候 它 通过了 , 胜利者 ,

然而，当它胜利地过去时，

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The stars came out on the mountains ,
这 明星 来了 出去 在 这 山脉 ,

群星闪耀在山峦之上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] ['gʌsti] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
And the torrents gusty and glorious ,
和 这 种子 阵风 和 辉煌 ,

奔腾咆哮的洪流，壮丽无比。

['klæmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faʊntɪnz] ,
Clamoured in a thousand fountains ,
喧闹 在 一个 千 喷泉 ,

千百个喷泉里传来喧嚣声，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
And even far down in the valley ,
和 甚至 远的 向下 在 这 谷 ,

即使在山谷深处，

[ə; eɪ] [lait] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] .
A light re - discovered the chalet .
一个 光 关于 - 发现 这 小木屋 .

一束光重新照亮了小木屋。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [veɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
The scene that was veiled had a meaning ,
这 场景 那 曾是 含蓄 有 一个 意义 ,

被遮盖的场景是有其含义的，

[səʊ] [diːp] [ðæt] [nʌn] [mait] [nəʊ] ;
So deep that none might know ;
所以 深的 那 没有任何 可能 知道 ;

如此深邃，无人知晓；

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Was it here in the morn on the mountain ,
曾是 它 这里 在 这 早晨 在 这 山 ,

是不是清晨在这座山上?

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] ?
That he gave her the horn to blow ?
那 他 给予 她 这 喇叭 到 吹 ?

他把号角给了她让她吹?

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [krʌʃt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Tears are the crushed essence of this world ,
眼泪 是 这 碎 本质 的 这 世界 ,

眼泪是这个世界破碎的精华。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [tredz] [ðə; ði] [pres]
The wine of life , and he who treads the press
这 葡萄酒 的 生活 , 和 他 WHO 踏板 这 按

生命的美酒，以及踏榨者。

[ɪz] ['lɒfti] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]
Is lofty with imperious disregard
是 高远 和 专横 漠视

傲慢自大，目空一切

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːst] [greɪps] , [ðə; ði] [red] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɜːk] .
Of the burst grapes , the red tears and the murk .
的 这 爆裂 葡萄 , 这 红色的 眼泪 和 这 黑暗 .

葡萄爆裂，鲜红的泪珠，以及朦胧的景象。

[bʌt; bət] [neɪ] !
But nay !
但 不 !

但是不！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['poʊəts] ,
that is a thought of the old poets ,
那 是 一个 想法 的 这 老的 诗人 ,

那是古代诗人的一种想法。

[huː] ['sʌlid] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənəl] ['bɪtənəs]
Who sullied life with the passional bitterness
WHO 污秽 生活 和 这 热情洋溢 苦味

谁用激情和苦涩玷污了生命

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːld] - ['wɪəri] [hɑːts] .
Of their world - weary hearts .
的 他们的 世界 - 厌倦 心 .

他们饱经世故的心灵。

[wiː; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
We of the sunrise ,
我们 的 这 日出 ,

我们，日出之子，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [gɒd] , [fiːl] [diːp] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
Joined in the breast of God , feel deep the power
加入 在 这 胸部 的 上帝 , 感觉 深的 这 力量

与神同在，深深感受那力量

[ðæt] ['ɜːrdʒɪz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɒnwəd] , [nɒt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
That urges all things onward , not to an end ,
那 敦促 全部 事物 向前 , 不是 到 一个 结尾 ,

这促使万物向前发展，而非走向终结。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['endləs] [fləʊ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ,
But in an endless flow , mounting and mounting ,
但 在 一个 无尽的 流动 , 安装 和 安装 ,

但在无休止的攀升和攀升中，

['kleɪmɪŋ] [nɒt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [laɪf] ,
Claiming not overmuch for human life ,
声称 不是 过多 为了 人类 生活 ,

对人的生命不提出过分的要求，

['ʃeərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] [liːf]
Sharing with our brothers of nerve and leaf
分享 和 我们的 兄弟 的 神经 和 叶子

与我们的神经和叶子兄弟们分享

[ðə; ði] ['ɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kri'eɪtɪv] [breθ] , —
The urgence of the one creative breath , —
这 紧迫性 的 这 一 有创造力的 气息 , —

那一次创造性呼吸的迫切性——

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] — [seɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
All in the dim twilight — say of morning ,
全部 在 这 暗淡 暮 — 说 的 早晨 ,

一切都在昏暗的暮色中——比如说清晨，

[weə(r)] [ðə; ði] [flɔː'resəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [djuː]
Where the florescence of the light and dew
在哪里 这 花期 的 这 光 和 露

光芒与露水交相辉映之处

['heɪləʊz][ænd; ənd] [h'æləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'dɔːnɪŋ]
Haloes and hallows with a crown adorning
光环 和 圣徒 和 一个 王冠 装饰

光环和圣洁之处，饰以皇冠

[ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [lʌv] ; [ˌhɪər'ɪn][ðə; ði] [kluː] ,
The brows of life with love ; herein the clue ,
这 眉毛 的 生活 和 爱 ; 在此处 这 线索 ,

生命的眉宇间流露出爱的芬芳；线索就在这里，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] — [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪələs] [lʌv]
The love of life — yea , and the peerless love
这 爱 的 生活 — 是的 , 和 这 无与伦比 爱

对生活的热爱——是的，还有那无与伦比的爱

[ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [siːn] , [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Of things not seen , that leads the least of things
的 事物 不是 已见 , 那 线索 这 至少 的 事物

在那些看不见的事物中，最不重要的莫过于此。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [griːn] [spraʊt] , [ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [siːd] ;
To cherish the green sprout , the hardening seed ;
到 珍惜 这 绿色的 发芽 , 这 硬化 种子 ;

珍惜嫩绿的芽苗，珍惜逐渐变硬的种子；

[hɪə(r)] [liːnz] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [vɑːst]['mʌðə(r)] - [lʌv] ,
Here leans all nature with vast Mother - love ,
这里 倾斜 全部 自然 和 广阔的 母亲 - 爱 ,

这里整个自然界都充满了博大的爱，如同母亲一般。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kreɪdld] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Above the cradled future with a smile .
多于 这 摇篮 未来 和 一个 微笑 .

在被温柔呵护的未来之上，洋溢着微笑。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] , [ɔː(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] ,
Why are there tears for failure , or sighs for weakness ,
为什么 是 那里 眼泪 为了 失败 , 或者 叹息 为了 弱点 ,

为什么失败会让人流泪，软弱会让人叹息?

[waɪl] [laɪfs] ['rɪðəm] [biːts] [ɒn] ?
While life's rhythm beats on ?
尽管 生活的 韵律 节拍 在 ?

当生命的节奏继续跳动时?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ruːl]
Where is the rule
在哪里 是 这 规则

规则在哪里?

[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːkld] [ænd; ənd] [kləʊm] ?
To measure the distance we have circled and clomb ?
到 措施 这 距离 我们 有 圈起来 和 克朗布 ?
为了测量我们绕圈和攀爬的距离?

[kætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ænd; ənd] [kaʊnt]
Catch up the sands of the sea and count and count
抓住 向上 这 沙子 的 这 海 和 数数 和 数数
捡起海边的沙子，数啊数啊数

[ðə; ði] ['feljər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
The failures hidden in our sum of conquest .
这 失败 隐 在 我们的 和 的 征服 .
我们征服的成果中隐藏着失败。

[pə'sɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
Persistence is the master of this life ;
持久性 是 这 掌握 的 这 生活 ;
坚持不懈是人生的制胜之道;

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
The master of these little lives of ours ;
这 掌握 的 这些 小的 生活 的 我们的 ;
我们这些渺小生命的主宰;

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] — ['efət] — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [end] .
To the end — effort — even beyond the end .
到 这 结尾 — 努力 — 甚至 超过 这 结尾 .
坚持到底——甚至超越终点。

[hɪə(r)] , ['mɒrɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʌvd] ,
Here , Morris , on the plains that we have loved ,
这里 , 莫里斯 , 在 这 平原 那 我们 有 喜爱 ,
莫里斯，就在这里，在我们深爱的这片平原上，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] ,
Think of the death of Akoose , fleet of foot ,
思考 的 这 死亡 的 - , 舰队 的 脚 ,
想想身手敏捷的阿库斯之死，

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp]
Who , in his prime , a herd of antelope
WHO , 在 他的 主要的 , 一个 一群 的 羚羊
在他壮年时期，一群羚羊

[frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] , [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
From sunrise , without rest , a hundred miles
从 日出 , 没有 休息 , 一个 百 英里
从日出开始，不眠不休，行进百里

[drəʊv] [θruː] [ræŋk] ['preəri] , ['ləʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
Drove through rank prairie , loping like a wolf ,
驾驶 通过 秩 草原 , 慢跑 喜欢 一个 狼 ,
驾车穿过荒芜的草原，像狼一样奔跑。

['taɪəd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sluː] [ðem; ðəm] , [eə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
Tired them and slew them , ere the sun went down .
疲劳的 他们 和 一万 他们 , 埃雷 这 太阳 去 向下 .
在太阳落山之前，我把他们累得筋疲力尽，然后把他们全部杀光。

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] , [blaɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sməʊk]
Akoose , in his old age , blind from the smoke
- , 在 他的 老的 年龄 , 瞎的 从 这 抽烟
阿库斯年老时，因烟雾而双目失明。

[ɒv; əv] ['tiːpiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [snəʊ] [lait] , [ə'ləʊn]
Of tepees and the sharp snow light , alone
的 圆锥形帐篷 和 这 锋利的 雪 光 , 独自的

孤零零的，只有印第安帐篷和刺眼的雪光。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [spent] ,
With his great grandchildren , withered and spent ,
和 他的 伟大的 孙辈 , 干枯 和 花费 ,

与他那些衰老憔悴的曾孙们在一起，

[krept] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊp]
Crept in the warm sun along a rope
悄悄地爬 在 这 温暖的 太阳 沿着 一个 绳索

在温暖的阳光下沿着绳索爬行

[stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
Stretched for his guidance .
拉伸 为了 他的 指导 .

迫切需要他的指导。

[wʌns] [wen] [ʃɑːp] ['ɔːtəm]
Once when sharp autumn
一次 什么时候 锋利的 秋天

曾经，当秋风骤起之时

[meɪd] ['membreɪns] [ɒv; əv] [θɪn] [aɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [slau] ,
Made membranes of thin ice upon the sloughs ,
制成 膜 的 薄的 冰 之上 这 沼泽 ,

在沼泽地上形成了一层薄冰膜，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pəʊni] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn]
He caught a pony on a quick return
他 捕捉 一个 小马 在 一个 快的 返回

他快速返回时抓住了一匹小马。

[ɒv; əv] ['praʊəs] [ænd; ənd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [klɪəd] [ænd; ənd] ['kwikən] ,
Of prowess and , all his instincts cleared and quickened ,
的 能力 和 , 全部 他的 本能 已清除 和 加速 ,

他身手矫健，所有本能都清晰而敏锐。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] , [senst] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ə'weɪ]
He mounted , sensed the north and bore away
他 安装 , 感觉到的 这 北 和 钻孔 离开

他骑上马，感知到北方，便扬帆远航。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['maʊntən] [leɪk] [weə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ]
To the Last Mountain Lake where in his youth
到 这 最后的 山 湖 在哪里 在 他的 青年

回到他年轻时居住的最后一座山湖

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [sænd] - [hɪl] - [kreɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɪnt] ['ærəus] .
He shot the sand - hill - cranes with his flint arrows .
他 射击 这 沙 - 爬坡道 - 起重机 和 他的 燧石 箭头 .

他用燧石箭射杀了沙丘鹤。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aʊəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] [pɒmp]
And for these hours in all the varied pomp
和 为了 这些 小时 在 全部 这 多种多样 盛大场面

而在这几个小时里，各种盛大的仪式也随之展开。

[ɒv; əv] ['peɪgən] ['fænsi] [ænd; ənd] [friː] [driːmz] [ɒv; əv] ['fɒreɪ]
Of pagan fancy and free dreams of foray
的 异教徒 想要 和 自由的 梦境 的 突袭

异教徒的幻想和自由的远征之梦

[ænd; ənd] [kruːd] [əd'ventʃə(r)] , [hiː; hi] [reɪndʒd] [ɒn] [ɪn'trɑːnst] ,
And crude adventure , he ranged on entranced ,
和 原油 冒险 ，他 范围 在 着迷 ，

他着迷于粗犷的冒险精神，四处游荡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['preəri] ,
Until the sun blazed level with the prairie ,
直到 这 太阳 燃烧的 等级 和 这 草原 ，

直到太阳炙烤着草原，

[ðen] [pɔːzd] , ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [slɪd] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] .
Then paused , faltered and slid from off his pony .
然后 暂停 ，犹豫不决 和 滑行 从 离开 他的 小马 .

然后他停顿了一下，踉跄了一下，从马上滑了下来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌf] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] , [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['brækən] ,
In a little bluff of poplars , hid in the bracken ,
在 一个 小的 虚张声势 的 白杨树 ，隐藏 在 这 蕨类植物 ，

在一片白杨树丛中，藏身于蕨类植物之中，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] [liːvz]
He lay down ; the populace of leaves
他 躺 向下 ；这 民众 的 树叶

他躺了下来；树叶成片。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪð] ['pɒplə(r)] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['trembld] ,
In the lithe poplars whispered together and trembled ,
在 这 轻盈 白杨树 低声说道 一起 和 颤抖 ，

纤细的白杨树低声呢喃，微微颤抖，

['flʌtə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɒv; əv] [gəʊld] [sməʊk] ,
Fluttered before a sunset of gold smoke ,
飘动 前 一个 日落 的 金子 抽烟 ，

在金色烟雾的夕阳下飘动，

[wɪð] ['ɪntərˌspeɪsɪz] , [griːn] [æz; əz] [siː] ['wɔːtə(r)] ,
With interspaces , green as sea water ,
和 间隙 ，绿色的 作为 海 水 ，

间隙处，绿得像海水一样，

[ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
And calm as the deep water of the sea .
和 冷静的 作为 这 深的 水 的 这 海 .

平静得如同深海一般。

[ðeə(r)] - [leɪ] , ['saɪlənt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['brækən] ,
There Akoose lay , silent amid the bracken ,
那里 - 躺 ，沉默的 之中 这 蕨类植物 ，

阿库斯静静地躺在蕨丛中，一动不动。

['gæðəd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] ['tʃiːftənz] .
Gathered at last with the Algonquin Chieftains .
聚集 在 最后的 和 这 阿尔冈昆 酋长们 .

终于与阿尔冈昆酋长们齐聚一堂。

[ðen] [ðə; ði] ['tenəbrəs] ['sʌnset] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] ,
Then the tenebrous sunset was blown out ,
然后 这 阴暗的 日落 曾是 吹 出去 ，

然后，昏暗的日落景象消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sməʊki] [gəʊld] [tɜːnd] ['ɪntuː] [klaʊd] [ræk] .
And all the smoky gold turned into cloud wrack .
和 全部 这 烟 金子 转向 进入 云 残骸 .

所有冒着烟的黄金都变成了云雾残骸。

- [slept] [fər'evə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ,
Akoose slept forever amid the poplars ,
- 睡着了 永远 之中 这 白杨树 ,
阿库斯永远沉睡在白杨树丛中。

[sweið, swɔð] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [red] [dɪə(r)]
Swathed by the wind from the far - off Red Deer
裹挟着 经过 这 风 从 这 远的 - 离开 红色的 鹿
被来自遥远红鹿的风裹挟着

[weə(r)] ['daɪnəˌsɔːz] [sliːp] , [klæmpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɒki] [tuːmz] .
Where dinosaurs sleep , clamped in their rocky tombs .
在哪里 恐龙 睡觉 , 夹紧 在 他们的 岩石 陵墓 .
恐龙沉睡的地方，它们被牢牢地困在岩石墓穴中。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn]
Who shall count the time that lies between
WHO 将 数数 这 时间 那 谎言 之间
谁来计算这之间的时光

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] ?
The sleep of Akoose and the dinosaurs ?
这 睡觉 的 - 和 这 恐龙 ?
阿库斯和恐龙的睡眠?

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪm] , [ðæt] [jet] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [breθ]
Innumerable time , that yet is like the breath
无数 时间 , 那 然而 是 喜欢 这 气息
无数次，却又如同呼吸一般

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [kriːps] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri]
Of the long wind that creeps upon the prairie
的 这 长的 风 那 令人毛骨悚然 之上 这 草原
席卷草原的长风

[ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
And dies away with the shadows at sundown .
和 死亡 离开 和 这 阴影 在 日落 .
随着日落，影子渐渐消失。

[wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] , [huː] [bruːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θiːm] ,
What we may think , who brood upon the theme ,
什么 我们 可能 思考 , WHO 幼虫 之上 这 主题 ,
我们这些反复思考这个问题的人可能会想，

[ɪz] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] , [hæz; həz] ['fɔːlən]
Is , when the old world , tired of spinning , has fallen
是 , 什么时候 这 老的 世界 , 疲劳的 的 旋转 , 有 倒下
当旧世界厌倦了运转，最终陨落之时。

[ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] , [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
Asleep , and all the forms , that carried the fire
睡着了 , 和 全部 这 表格 , 那 携带 这 火
沉睡的，以及所有承载着火焰的形态

[ɒv; əv] [laɪf] , [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːb(ə)l] [hɑːt] —
Of life , are cold upon her marble heart —
的 生活 , 是 寒冷的 之上 她 大理石 心 —
生命，在她那颗冰冷的大理石心上——

[laɪk] ['æʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɒps] ,
Like ashes on the altar — just as she stops ,
喜欢 灰烬 在 这 坛 — 只是 作为 她 停止 ,
就像祭坛上的灰烬——就在她停下脚步的那一刻，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [səʊl] [ɔ:(r)] ['es(ə)ns] , —
That something will escape of soul or essence , —
那 某物 将要 逃脱 的 灵魂 或者 本质 , —
某种东西会从灵魂或本质中逸出——

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [laɪf] , [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] ['ʌðəˌweə] :
The sum of life , to kindle otherwhere :
这 和 的 生活 , 到 点燃 其他地方 :
生命的总和，将在别处燃起：

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['sʌni] ['gɑ:d(ə)n] ,
Just as the fruit of a high sunny garden ,
只是 作为 这 水果 的 一个 高的 阳光明媚 花园 ,
就像阳光充足的高地花园里结出的果实一样，

[grəʊn] ['meləʊ] [wɪð] [ɔ:'tʌmnəl] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Grown mellow with autumnal sun and rain ,
生长 醇厚 和 秋季 太阳 和 雨 ,
经秋日阳光和雨水的滋养，变得柔和醇厚。

['ʃrɪvld] [wɪð] ['raɪpnəs] , [splɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑ:t] ,
Shrivelled with ripeness , splits to the rich heart ,
干瘪 和 成熟度 , 分裂 到 这 富有的 心 ,
成熟后干瘪，裂开露出浓郁的果肉，

[ænd; ənd] [lu:siz] [ə; eɪ] [gəʊld] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊld] ,
And looses a gold kernel to the mould ,
和 输了 一个 金子 核心 到 这 模具 ,
然后金核掉进了模具里，

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] , ['hæŋɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
So the old world , hanging long in the sun ,
所以 这 老的 世界 , 绞刑 长的 在 这 太阳 ,
所以，旧世界，在阳光下长久地悬挂着，

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['efət] [ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] ,
And deep enriched with effort and with love ,
和 深的 富含 和 努力 和 和 爱 ,
饱含努力与爱，深深丰富。

[ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [mə'tʃʊərəti] ,
Shall , in the motions of maturity ,
将 , 在 这 运动 的 到期 ,
在成熟的过程中，

['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l]
Wither and part , and the kernel of it all
枯萎 和 部分 , 和 这 核心 的 它 全部
枯萎、消散，以及这一切的核心

[ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [reɪθ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] ['lætɪtjˌu:dz]
Escape , a lovely wraith of spirit , to latitudes
逃脱 , 一个 迷人的 幽灵 的 精神 , 到 纬度
逃离，一个美丽的幽灵般的灵魂，前往遥远的纬度

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [θrəut] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] ,
Where the appearance , throated like a bird ,
在哪里 这 外貌 , 喉咙 喜欢 一个 鸟 ,
外形酷似鸟的喉咙，

[wɪŋd] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɒdid] [ɔ:l] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
Winged with fire and bodied all with passion ,
有翅膀的 和 火 和 有形的 全部 和 热情 ,
身披烈焰，满怀激情，

[ʃæl; ʃəl] [fleɪm] [wɪð] ['presɪdʒ] , [nɒt] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [dʒɔɪ] .
Shall flame with presage , not of tears , but joy .
将 火焰 和 预示 , 不是 的 眼泪 , 但 喜悦 .

必将燃起预兆，不是泪水，而是喜悦。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神